

0.1 Dans l'octave de l'Épiphanie

Si on ne répète pas l'office de la fête.

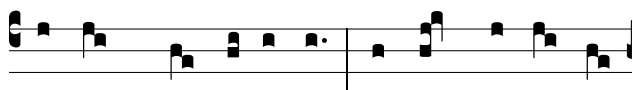
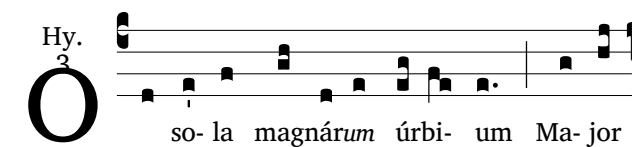
0.1.1 À Laudes

Capitule

Is. 60 : 1

Surge...

TODO



Bethlem, cui cónti- git Du- cem sa- lú- tis



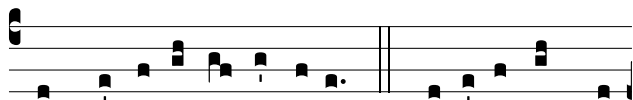
caé- li- tus Incorpo- rá- tum gígne- re :



2. Quem stel-la, quae so-lis ro-tam Vincit de-có-



re ac lúmi-ne, Ve-nís-se ter-ris núnti- at



Cum carne ter-réstri De- um. 3. Vi-dé-re postquam



il-lum Ma-gi, E- ó- a promunt mú-ne-ra :



Stra- tí- que vo- tis óf- fe- runt Thus, myrrham

et au-rum ré-gi- um. 4. Re-gem De- umque
annúnti- ant Thesáurus, et fragrans o- dor
Thu-ris Sa-baé- i, ac mýrrhe- us Pulvis se-púl-
crum praédo-cet. 5. Je-su, ti-bi sit gló- ri- a, Qui
appa-ru- í- sti génti-bus, Cum Pa-tre et al-mo
Spí- ri- tu, In sempi-térna saécu-la. A- men.

TODO décider si l'octave de l'Épiphanie va dans le tome festif

0.2 Deuxième dimanche après l'Épiphanie

*Des noces furent
célébrées à Cana
de Galilée, et Jésus
y était avec Marie
sa mère.*

Ant. Ben
8G

N Upti- ae * factae sunt in Ca- na
Ga- li- laé- ae, et e- rat i- bi Je- sus
cum Ma-rí- a matre su- a. E u o u a e.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui
cæléstia simul et terréna moderá-
ris : † supplicatiónes pópuli tui cle-
ménter exáudi ; * et pacem tuam
nostris concéde tempóribus. Per Dó-
minum.

Dieu éternel et tout-puissant, qui
gouvernes à la fois les choses du ciel
et celles de la terre, exauce dans ta
clémence les supplications de ton
peuple, et accorde ta paix à notre
temps. Par Jésus Christ.

Ant. Mag
1^f
D E-fi-ci-énte vi-no, * jussit Je-sus
implé-ri hýdri-as aqua, quae in vi-num
convér-sa est, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*Le vin manquant,
Jésus ordonna
d'emplir des jarres
avec de l'eau, qui
fut changée en vin,
alléluia.*

0.3 Troisième dimanche après l'Épiphanie

Ant. Ben
8
C UM autem * descendís-set Je-sus de
mon-te, ecce lepró-sus vé-ni-ens ad-o-rá-bat
e-um, di-cens : Dó-mi-ne, si vis, po-tes me
mun-dá-re. Et exténdens ma-num, té-ti-git e-um,
di-cens : Vo-lo, mundá-re. E u o u a e.

*Jésus étant descen-
du de la montagne,
voici qu'un lépreux
l'adora en disant :
Seigneur, si tu
veux, tu peux me
purifier. Étendant
la main, Jésus le
toucha et lui dit :
Je le veux, sois
purifié.*

Oraison

Dieu éternel et tout-puissant, regarde miséricordieusement notre faiblesse, et pour nous protéger, étends le bras de ta majesté. Par Jésus Christ.

Seigneur, si tu veux, tu peux me purifier. Et Jésus dit : Je le veux, sois purifié.

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius respice : † atque, ad protegéndum nos, * dexteram tuæ majestátis extende. Per Dóminum.

Ant. Mag 1

D Omi-ne, * si tu vis, po-tes me

mundá-re : et a- it Je- sus : Vo-lo,

mundá-re. E u o u a e.

0.4 Quatrième dimanche après l'Épiphanie

Jésus étant monté dans une barque, voici qu'une grande agitation se fit dans la mer. Ses disciples l'éveillèrent, disant : Seigneur, sauve-nous, nous périssons.

Ant. Ben 6

A - scendén- te * Je- su in na- ví-

cu- lam, ecce mo- tus ma- gnus fa- ctus est

in ma- ri : et sus- ci- ta- vé- runt e- um

di- scí- pu- li e- jus, di- cén- tes : Dómi- ne,

sal- va nos, per- ímus. E u o u a e.

Oraison

Deus, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere : † da nobis salutem mentis et corporis ; * ut ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum.

Dieu, toi qui sais que ne pouvons subsister à cause de notre fragilité, au milieu de tant de périls dont nous sommes environnés, accorde-nous la santé de l'âme et du corps, afin qu'avec ton secours, nous triomphions des misères que nous souffrons à cause de nos péchés. Par Jésus Christ.

Ant. Mag

D Omi- ne, * salva nos, per- í- mus :

ímpe- ra, et fac De- us tranquil- li- tá- tem.

E u o u a e.

Seigneur, sauve-nous, nous périssons : commande, ô Dieu, et calme la tempête.

0.5 Cinquième dimanche après l'Épiphanie

Ant. Ben

D O- mi- ne, * nonne bonum semen

se- mi- násti in a- gro tu- o? unde

er- go ha- bet zi- zá- ni- a? Et a- it il- lis :

Hoc fe- cit in- i- mí- cus homo. E u o u a e.

Seigneur, n'as-tu pas semé du bon grain dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? Et il leur dit : Cela, c'est l'œuvre de l'ennemi.

Oraison

Seigneur, garde ta famille par ta constante sollicitude, afin qu'elle soit toujours défendue par ta protection, elle qui s'appuie sur la seule espérance de ta grâce. Par Jésus Christ.

Ramassez d'abord l'ivraie et liez-la en bottes pour la brûler. Quant au froment, recueillez-le pour mon grenier, dit le Seigneur.

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi : † ut, quæ in sola spe grátiae coeléstis innítitur, * tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum.

Ant. Mag 1

C Ol- lí- gi- te * primum zi- zá- ni-

a, et al-li-gá-te e- a in fascí-cu-los ad

combu-réndum : trí- ti-cum autem congre-gá-

te in hór- re- um me- um, di- cit Dómi- nus.

E u o u a e.

0.6 Sixième dimanche après l'Épiphanie

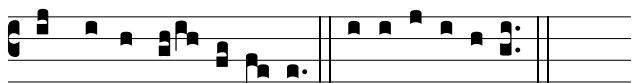
Le royaume des cieux est semblable à un grain de sénevé; c'est la plus petite de toutes les semences; mais lorsqu'elle a grandi, elle est plus grande que toutes les autres plantes.

Ant. Ben 7

S Ìmi- le est * regnum cae- ló- rum

gra- no si- ná- pis, quòd mí- nimum est ómni- bus

semí- ni- bus : cum autem cré- ve- rit, ma- jus est

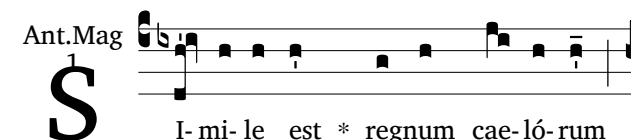


ó-mni-bus o- lé-ri-bus. E u o u a e.

Oraison

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus : † ut, semper rationabília
meditantes, * quæ tibi sunt plácita,
et dictis exsequámur et factis. Per
Dóminum.

Nous t'en prions, Dieu tout-
puissant, fais que, méditant sans
cesse sur les réalités spirituelles,
nous accomplissions ce qui t'est
agréable par nos paroles et par nos
actes. Par Jésus Christ.



Ant. Mag

S

I-mi-le est * regnum cae-ló-rum



ferménto, quod accéptum mú-li-er abscondit



in fa-rí-nae sa-tis tri-bus, do-nec fermentá-tum



est to-tum. E u o u a e.

*Le royaume des
cieux est semblable
à un ferment
qu'une femme
prend et mêle à
trois mesures de
farine, jusqu'à ce
que le tout soit
levé.*

0.7 Féries après la Trinité

Oraison

Deus, in te sperántium fortitú-
do, adésto propítius invocatió-nibus
nostris : † et, quia sine te nihil
potest mortális infirmitas, præsta
auxílium grátiae tuæ; * ut, in exse-
quéndis mandátis tuis, et voluntáte
tibi et actiône placeámus. Per Dó-
minum.

Dieu, force de ceux qui espèrent en
toi, sois propice à nos demandes : et
puisque la faiblesse de l'homme ne
peut rien sans toi, donne-nous le se-
cours de ta grâce; afin que, fidèles à
observer tes commandements, nous
puissions te plaire de volonté et
d'action. Par Jésus Christ.

0.8 Dans l'octave de la fête du Corps du Christ

À Complies, même aux fêtes, ton de Noël du Te Lucis, avec sa doxologie propre.

0.9 Deuxième dimanche après la Pentecôte, dans l'octave de la fête du Corps du Christ

Aux premières Vêpres

Capitule

1 Jn. 3 : 13-14

Bien-aimés, ne soyez pas étonnés si le monde a de la haine contre vous. Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons nos frères.

℣. Il les a nourris de la fleur du froment, allélúia..

℞. Et les a rassasiés de miel pris au rocher, allélúia..

Le jeune Samuel servait le Seigneur en présence d'Élie et gardait précieusement la parole du Seigneur.

Caríssimi : Nolíte mirári, si odit vos mundus. † Nos scimus quóniam transláti sumus de morte ad vitam, * quóniam dilígimus fratres.

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allélúia..

℞. Et de petra, melle saturávit eos, allélúia..

Ant. Mag
7
P

U- er Sámu- el * mi- nistrá- bat ante

De- um co- ram He- li, et sermo Dó- mi- ni

e- rat pre- ti- ó- sus cum e- o. E u o u a e.

Oraison

Fais, Seigneur, que nous ayons toujours la crainte et l'amour de ton saint Nom, parce que tu ne cesses jamais de diriger ceux que tu établis dans la solidité de ton amour. Par Jésus Christ.

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum : † quia nunquam tua gubernatióne destítuisti, * quos in soliditáte tuæ dilectiόνis instítuisti. Per Dóminum.

À Laudes *Capitule* Caríssimi, *ci-dessus*.

℣. Panem cæli dedit eis, allelúia..

℟. Panem Angelórum manducávit
homo, allelúia..

℣. Il leur a donné le pain du ciel,
allelúia..

℟. L'homme a mangé le pain des
anges, alléluia..

*Un homme fit un
grand festin et in-
vita beaucoup de
convives; et il en-
voya son serviteur,
à l'heure du repas,
dire aux invités de
venir car tout est
prêt, alléluia.*

*Va vite sur les
places et dans
les rues de la
ville et invite à
entrer les pauvres
et les faibles, les
aveugles et les
boiteux, afin que
ma maison soit
remplie, alléluia.*

0.10 Troisième dimanche après la Pentecôte, dans l'octave de la fête du Sacré-Cœur

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanc-
tum; múltiplica super nos misericórdiam tuam; ut, te rectóre, te duce, sic
transeámus per bona temporália, ut non amittámus æténa.

TODO arbitrer si les octaves de la Fete Dieu et du Sacré coeur doivent être
au tome ferial

Chapitre 1

Antiennes des samedis après la Pentecôte

1.1 Samedi avant le quatrième dimanche après la Pentecôte

*David l'a emporté
sur le Philistin avec
une fronde et une
pierre, au nom du
Seigneur.*

Ant. Mag

P

Raevá- lu- it Da- vid * in Phi- listhaé-
um, in funda et lá-pi-de, in nómi-ne Dómi-ni.
E u o u a e.

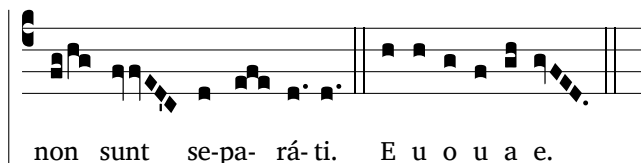
1.2 Samedi avant le cinquième dimanche après la Pentecôte

*Monts de Gelboë,
que ni la pluie ni
la rosée ne tombent
sur vous. Car sur
vous a été humi-
lié le bouclier des*

Ant. Mag
1

M Ontes * Gélbo- ë, nec
ros nec plú- vi- a vé- ni- at su- per vos,
qui- a in te abjéctus est clý- pe- us fór-
ti- um, clý- pe- us Sa- ul, qua- si non
esset unctus ó- le- o. Quó- mo- do
ce- ci- dé- runt fortes in proé- li- o? Jó- na-
thas in excél- sis tu- is inter- féctus est :
Sa- ul et Jó-nathas, amá-bi- les et de-
có-ri valde in vi- ta su- a, in morte quo- que

forts, comme s'il
n'avait pas été oint
d'huile. Comment
sont-ils tombés les
forts à la guerre ?
Jonathan a été tué
sur les hauteurs.
Saül et Jonathan,
aimables et beaux
pendant leur vie,
n'ont pas été non
plus séparés dans
la mort.



1.3 Samedi avant le sixième dimanche après la Pentecôte

Je t'en prie, Seigneur, enlevez le péché de ton serviteur, car j'ai mal agi.

Ant. Mag 1

O B- secro, Dó-mi- ne, * au- fer

in-qui-tá-tem ser-vi tu- i, qui- a insi-pi- énter

e-gi. E u o u a e.

1.4 Samedi avant le septième dimanche après la Pentecôte

Le prêtre Sadoc et le prophète Nathan donnèrent à Salomon l'onction royale à Gihon puis ils remontrèrent joyeux en criant : vive le roi à jamais.

Ant. Mag 8

U N- _ xé- runt * Sa- lomó- nem

Sa- doc sa-cérdos, et Nathan prophé- ta re-gem

in Gi- hon, et ascendéntes lae- ti di-xé-runt :

Vi-vat rex in ae- ténum. E u o u a e.

1.5 Samedi avant le huitième dimanche après la Pentecôte

Ant.Mag
7
E



X-au-dí-sti Dó-mi-ne * o-ra-ti-ó-nem



ser-vi tu-i, ut aedi-fi-cá-rem templum




nó-mi-ni tu-o. E u o u a e.

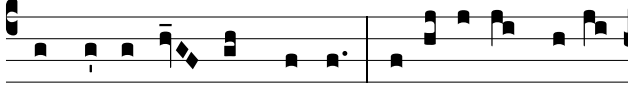
Tu as exaucé, Seigneur, la demande de ton serviteur, d'élever un temple à ton nom.

1.6 Samedi avant le neuvième dimanche après la Pentecôte


Ant.Mag
8
D




UM tól-le-ret Dó-mi-nus * E-lí-am



per túrbi-nem in cae-lum, E-li-sé-us cláma-



bat di-cens : Pa-ter mi, currus Is-ra-el,



et au-rí-ga e-jus. E u o u a e.

Tandis que le Seigneur enlevait Élie dans un tourbillon vers le ciel, Élisée criait : mon père, char et conducteur d'Israël !

1.7 Samedi avant le dixième dimanche après la Pentecôte

*Joas fit ce qui est
droit aux yeux du
Seigneur, pendant
tout le temps que
l'instruisit le prêtre
Joad.*

Ant. Mag
6
F E-cit Jo- as * re-ctum co-ram Dó-mi-
no cunctis di- é-bus qui-bus dó-cu- it e- um
Jo-íada sa-cér-dos. E u o u a e.

1.8 Samedi avant le onzième dimanche après la Pentecôte

*Je t'en conjure,
Seigneur, souviens-
toi comment j'ai
marché devant toi
dans la vérité et
avec un cœur par-
fait, et comment
j'ai fait ce qui t'est
agréable.*

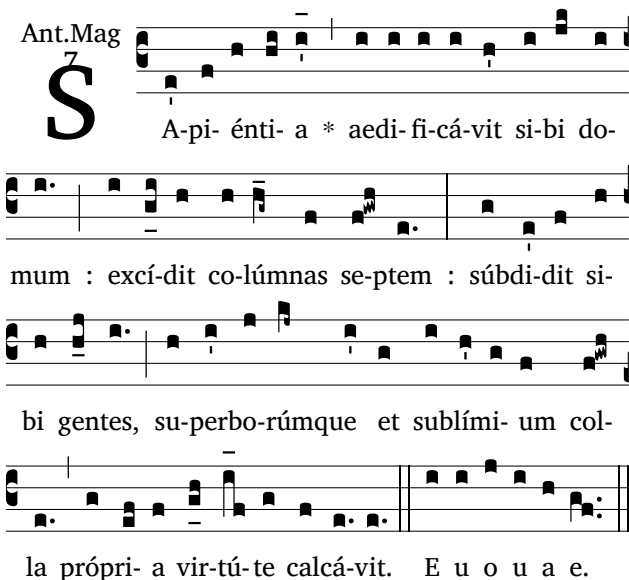
Ant. Mag
5
O B- seco Dó- mi- ne, * meménto,
quae- so, quómo-do ambu-lá-ve-rim co-ram te in
ve-ri-tá-te et in cor-de perfécto, et quod plá-
ci-tum est co-ram te, fé-ce-rim. E u o u a e.

1.9 Samedi avant le premier dimanche d'août

*La sagesse s'est
bâti une maison,
elle a taillé sept
colonnes, elle s'est
soumis les nations.
Elle a foulé aux*

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

Ant. Mag
7
S

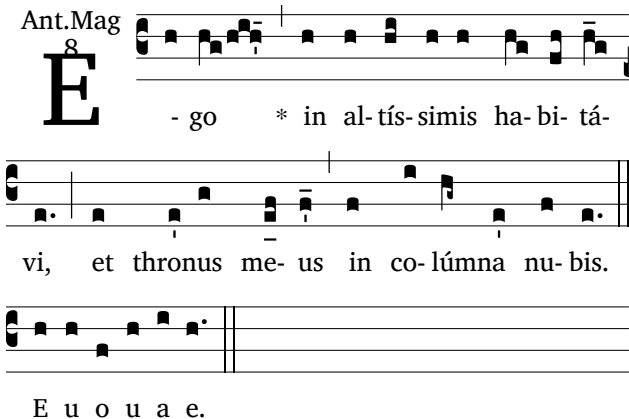


A-pi- énti- a * aedi- fi- cá- vit si- bi do-
mum : excí- dit co- lúm- nas se- ptem : súbdi- dit si-
bi gen- tes, su- per- bo- rúm- que et sublí- mi- um col-
la própri- a vir- tú- te calcá- vit. E u o u a e.

*pieds, par sa puis-
sance, le cou des
superbes et des
grands.*

1.10 Samedi avant le deuxième dimanche d'août

Ant. Mag
8
E



- go * in al- tís- simis ha- bi- tá-
vi, et thronus me- us in co- lúmna nu- bis.
E u o u a e.

*Moi, J'habite au
plus haut des
cieux, et mon
trône est sur une
colonne de nuée.*

1.11 Samedi avant le troisième dimanche d'août

*Toute sagesse vient
du Seigneur Dieu
et, avec lui, elle a
toujours été et elle
est avant le temps.*

Ant. Mag
8
O -mnis sa-pi- énti- a * a Dó- mi- no
De- o est, et cum il- lo fu- it sem- per,
et est ante aevum. E u o u a e.

1.12 Samedi avant le quatrième dimanche d'août

*La sagesse crie
sur les places : si
quelqu'un aime
la sagesse, qu'il
vienne à moi et
il la trouvera; et,
l'ayant trouvée, il
sera bienheureux,
s'il la garde.*

Ant. Mag
8
S A- pi- énti- a * clámi- tat in pla-
té- is : Si quis dí- li- git sa- pi- énti- am,
ad me de- clí- net, et e- am invé- ni- et :
et e- am dum invé- ne- rit, bē- á- tus est,
si te- nú- e- rit e- am. E u o u a e.

1.13 Samedi avant le cinquième dimanche d'août

Ant. Mag

O B- séerva, fi- li, * praecépta patris

tu- i, et ne dimít-tas le-gem matris tu-

ae : sed li-ga e- am in corde tu- o jú-gi-ter.

E u o u a e.

Mon fils, observe les préceptes de ton père, ne rejette pas la loi de ta mère, mais lie-les constamment dans ton cœur.

1.14 Samedi avant le premier dimanche de septembre

Ant. Mag

C UM audís- set Job * nun- ti- ó- rum

verba, sustí- nu- it pa- ti- énter, et a- it :

Si bo- na suscé- pimus de ma- nu Dómi- ni,

ma- la autem qua- re non sus- ti- ne- ámus ?

In ómni- bus his non peccá- vit Job lá- bi-

Quand Job eut entendu les paroles des messagers, il les supporta avec patience et dit : «Si nous avons reçu les biens de la main de Dieu, pourquoi n'en recevriions-nous pas les maux ? » En toutes ces choses, Job ne pécha pas par ses lèvres et il ne dit rien d'insensé contre Dieu.



is su- is, ne- que stultum á- liquid

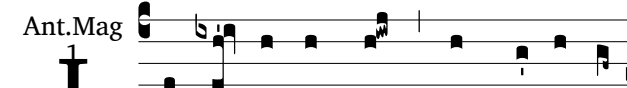


contra De- um lo-cú-tus est. E u o u a e.


1.15 Samedi avant le deuxième dimanche de septembre

En tout cela Job ne pécha pas par ses lèvres et il ne dit rien d'insensé contre Dieu.


Ant. Mag



I N ómni- bus his * non peccá- vit



Job lá- bi- is su- is, ne- que stultum quid



contra De- um lo-cú-tus est. E u o u a e.

1.16 Samedi avant le troisième dimanche de septembre

Ne garde pas mes péchés en mémoire, Seigneur, ni ceux de mes parents, et ne tire pas vengeance de mes péchés.

Ant. Mag



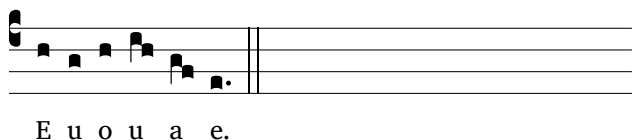
N⁴ E remi- niscá- ris * Dómi- ne



de- lícta me- a, vel pa- réntum me- ó- rum :



neque vindíctam sumas de peccá- tis me- is.



1.17 Samedi avant le quatrième dimanche de septembre

Ant. Mag

A - do - ná - i * Dó - mi - ne De - us,

magne et mi - rá - bi - lis, qui de - dí - sti sa - lú - tem

in ma - nu fé - mi - nae, exáu - di pre - ces servó - rum

tu - ó - rum. E u o u a e.

Adonai, Seigneur, tu es un Dieu grand et admirable; toi, qui as remis le salut dans les mains d'une femme, exauce les supplications de tes serviteurs.

1.18 Samedi avant le cinquième dimanche de septembre

Ant. Mag

D Omi - ne, * Rex omni - pót - ens,

in di - ti - ó - ne tu - a cuncta sunt pó - si - ta,

et non est qui pos - sit tu - ae re - sí - ste - re

Seigneur, Roi tout-puissant, toutes choses sont placées sous ton autorité et il n'est personne qui puisse résister à ta volonté.



1.19 Samedi avant le premier dimanche d'octobre

Que le Seigneur ouvre votre cœur à sa loi et à ses commandements et que le Seigneur notre Dieu établisse la paix.

Ant. Mag
8
A

D- a-pé-ri- at Dó- mi-nus * cor ve-

strum in le-ge su- a, et in prae-céptis su- is :

et fá- ci- at pa- cem in di- é- bus nostris.

E u o u a e.

1.20 Samedi avant le deuxième dimanche d'octobre

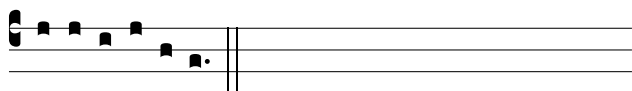
Le soleil a lui sur les boucliers d'or et les montagnes ont resplendi de leur éclat et la force des païens a été abattue.

Ant. Mag
8
R

E- fúl- sit sol * in clý-pe- os áu- re-

os, et resplendu- é- runt montes ab e- is,

et forti- túdo gén- ti- um dis- si- pá- ta est.



E u o u a e.

1.21 Samedi avant le troisième dimanche d'octobre

Ant. Mag

L Ugé- bat autem Ju- dam * Isra- el

planctu magno, et di- cé- bat : Quó-
mo- do ce- ci- dí- sti, pot- ens in proé- li- o,
qui salvum fa- ci- é- bas pó- pu- lum Dómi- ni ?

E u o u a e.

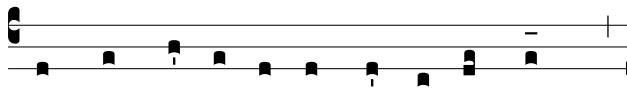
*Israël pleurait
Judas avec une
grande douleur et
disait : comment
es-tu tombé, toi,
puissant dans
le combat, qui
sauvais le peuple
du Seigneur ?*

1.22 Samedi avant le quatrième dimanche d'octobre


Ant. Mag

E X- áudi- at Dómi- nus * o- ra- ti- ó-
nes vestras, et re- concí- li- é- tur vo- bis :

*Que le Seigneur
exauce vos prières
et qu'il se récon-
cilie avec vous
et qu'Il ne vous
délaisse pas aux
jours mauvais,
le Seigneur notre
Dieu.*



nec vos dé-se-rat in témpo-re ma-lo

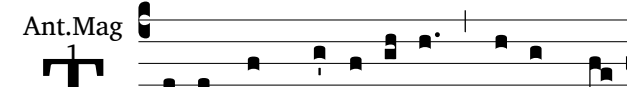


Dómi-nus De-us no-ster. E u o u a e.

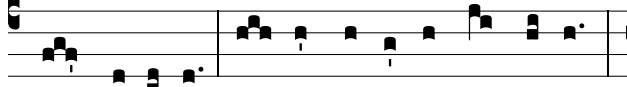
1.23 Samedi avant le cinquième dimanche d'octobre

*À toi, Seigneur,
la puissance et
la royauté. Tu
domines sur toutes
les nations; donne
la paix, Seigneur,
à nos jours.*

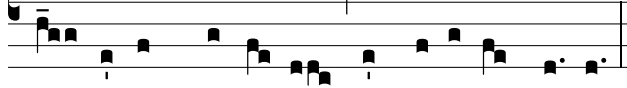
Ant. Mag



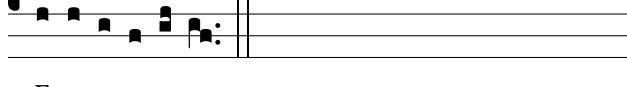
U- a est pot-énti- a, * tu- um re-



gnum Dómi-ne, tu es su-per omnes gentes :



da pa-cem Dó-mi-ne in di-é-bus nostris.



E u o u a e.

1.24 Samedi avant le premier dimanche de novembre

*Je vis le Seigneur
assis sur un trône
élevé et toute la
terre était pleine de
sa majesté. Et les
pans de son man-
teau remplissaient
le temple.*


Ant. Mag




I- di Dó- mi- num se- déntem *



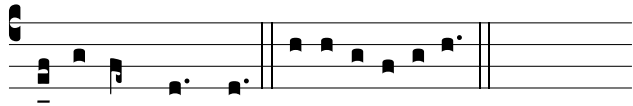
su- per só- li- um ex- cél- sum, et ple- na



e- rat omnis ter-ra ma-jestá- te e- jus :



et e- a quae sub ipso e- rant,



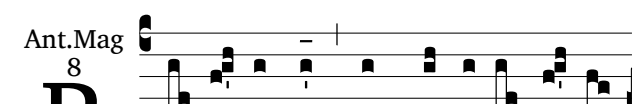
replé-bant templum. E u o u a e.

1.25 Samedi avant le deuxième dimanche de novembre

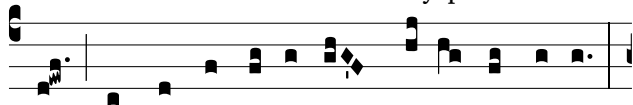
Ant. Mag

8


R



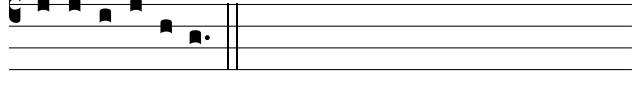
E- fúl- sit sol * in clý-pe- os áu- re-



os, et resplendu- é- runt montes ab e- is,



et forti- túdo gén- ti- um dis- si- pá- ta est.



E u o u a e.

*Vois, Seigneur,
comme la ville
pleine de richesses
a été ravagée.
Elle gît dans la
tristesse, la reine
des nations. Il n'est
personne qui la
console, si ce n'est
toi, notre Dieu.*

1.26 Samedi avant le troisième dimanche de novembre

*De ton mur
inexpugnable,
entoure-nous,
Seigneur, et par tes*

*armes puissantes,
protège-nous
toujours.*

Ant. Mag

L Ugé- bat autem Ju- dam * Isra- el

planctu magno, et di- cé- bat : Quó-

mo- do ce- ci- dí- sti, pot- ens in proé- li- o,

qui sal- vum fa- ci- é- bas pó- pu- lum Dómi- ni?

E u o u a e.

1.27 Samedi avant le quatrième dimanche de novembre

*Toi qui contiens le
trône des cieux et
sondes les abîmes,
Seigneur, Roi
des rois, tu pèses
les montagnes,
tu tiens la terre
dans ta main.
Exauce-nous, Sei-
gneur, dans nos
gémissements.*

Ant. Mag

E X- áudi- at Dómi- nus * o- ra- ti- ó-

nes vestras, et re- concí- li- é- tur vo- bis :

nec vos dé- se- rat in témpo- re ma- lo

Dómi- nus De- us no- ster. E u o u a e.

1.28 Samedi avant le cinquième dimanche de novembre

Ant. Mag

T U- a est pot-éti- a, * tu- um re-

gnum Dómi-ne, tu es su-per omnes gentes :

da pa-cem Dó-mi-ne in di-é-bus nostris.

E u o u a e.

*Sur tes murailles,
Jérusalem, j'ai pla-
cé des gardes. Tout
le jour et la nuit,
ils ne cesseront de
louer le nom du
Seigneur.*

Chapitre 2

Antiennes et oraisons des dimanches après la Pentecôte

2.1 Quatrième dimanche après la Pentecôte

*Jésus montant
dans une barque
et s'y asseyant,
il instruisait les
foules, alléluia.*

Ant. Ben

A - scéndens Je- sus * in na- vim,
et se- dens, do- cé- bat turbas, al- le- lú- ia.
E u o u a e.

Oraison

Accorde-nous Seigneur, nous t'en prions, dirige le cours du monde selon tes lois et en vue de ta paix, et que ton Église se réjouisse dans une tranquille dévotion. Par Jésus Christ.

Da nobis, quæsumus, Dómine, † ut et mundi cursus pacífice nobis tuo órđine dirigátur : * et Ecclésia tua tranqúilla devotióne lætétur. Per Dóminum.

Maître, à peiner

Ant. Mag

P

Rae- cé- ptor, * per to- tam noctem

la- bo- rán- tes, ni- hil cé- pi- mus : in verbo

autem tu- o la- xá- bo re- te. E u o u a e.

pendant toute la nuit nous n'avons rien pris : mais, sur ta parole, je jeterai le filet.

2.2 Cinquième dimanche après la Pentecôte

Ant. Ben

A

U- dí- stis * qui- a di- ctum est anti-

quis : Non occí- des : qui autem occí- de- rit,

re- us e- rit ju- dí- ci- o. E u o u a e.

Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : tu ne tueras pas. Celui qui tuera sera passible du tribunal.

Oraison

Deus, qui diligentibus te bona invisibilia præparasti : † infunde cõrdibus nostris tui amoris affectum ; ut te in omnibus et super omnia diligentes, * promissiones tuas, quæ omne desiderium súperant, consequámur. Per Dõminum.

Dieu, toi qui as préparé des biens invisibles à ceux qui t'aiment, verse en nos cœurs le sentiment de ton amour afin qu'en t'aimant en toutes choses, nous obtenions tes promesses qui excèdent tout désir. Par Jésus Christ.

Si, en présentant ton offrande à l'autel, tu te souviens que ton frère a quelque chose contre toi, laisse-là

ton offrande de-
vant l'autel et va
d'abord te réconci-
lier avec ton frère;
tu pourras alors
venir présenter ton
offrande, alléluia.

Ant. Mag

1

S I offers * munus tu- um

ante altá- re, et re-cordá- tus fú- e- ris

qui- a fra-ter tu- us ha-bet á-liquid advérsus te :

re-línque i-bi munus tu-um ante altá- re,

et va-de pri- us re-conci- li- á- ri fratri tu- o :

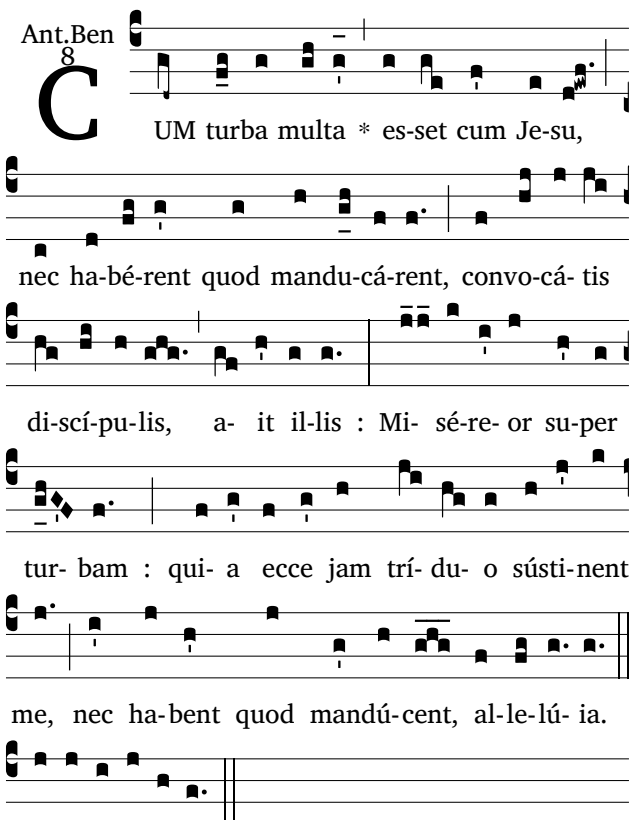
et tunc vé- ni- ens óffe- res munus tu- um, al-

le- lú- ia. E u o u a e.

2.3 Sixième dimanche après la Pentecôte

Comme il y avait
une grande foule
avec Jésus et qu'ils
n'avaient pas
de quoi manger,
ayant appelé ses
disciples, il leur
dit : J'ai pitié
de cette foule,
car voici trois
jours qu'ils restent

Ant. Ben
8
C



UM turba multa * es-set cum Je-su,
nec ha-bé-rent quod mandu-cá-rent, convo-cá-tis
di-scí-pu-lis, a- it il-lis : Mi- sé-re- or su-per
tur- bam : qui- a ecce jam trí-du- o sústi-nent
me, nec ha-bent quod mandú-cent, al-le-lú-ia.
E u o u a e.

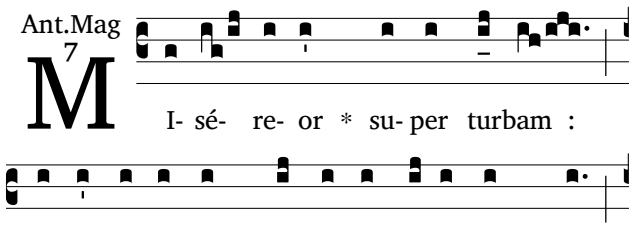
avec moi, et ils
n'ont pas de quoi
manger, alléluia.

Oraison

Deus virtútum, cujus est totum
quod est óptimum : † ínserere pectó-
ribus nostris amórem tui nóminis, et
præsta in nobis religiónis augmén-
tum; * ut, quæ sunt bona, nútrias,
ac pietátis stúdio, quæ sunt nutríta,
custódias. Per Dóminum.

Dieu des vertus, de qui vient tout ce
qui est excellent, mets au fond de
nos cœurs l'amour de ton nom, et
accrois en nous la vertu de religion,
nourrissant ainsi ce qu'il y a de bon
et, par ta paternelle sollicitude, gar-
dant ce que tu auras nourri. Par Jé-
sus Christ.

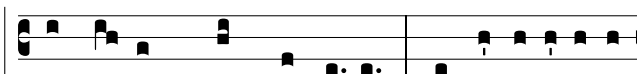
Ant. Mag
7
M




I- sé- re- or * su-per turbam :
qui- a ecce jam trí-du- o sústi-nent me,

J'ai pitié de cette
foule, car voici
trois jours qu'ils
restent avec moi
et ils n'ont pas de
quoi manger. Si je
les renvoie à jeûn,
ils tomberont en

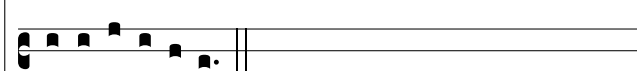
chemin, alléluia.



nec ha-bent quod mandú-cent : et si dimí-se-ro



e- os je-júnos, de-fí-ci- ent in vi- a, al-le-lú- ia.



E u o u a e.

2.4 Septième dimanche après la Pentecôte

Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous sous des vêtements de brebis, mais qui sont intérieurement des loups ravisseurs; c'est à leurs fruits que vous les reconnaîtrez, alléluia.

Ant. Ben ⁸
A T-té-ndi-te * a fal-sis prophé-tis, qui



vé-ni- unt ad vos in ve-sti-méntis ó-vi- um,



in-trínse- cus autem sunt lu- pi ra- pá- ces :



a frúcti- bus e- ó- rum cognoscé- tis e- os,



al-le-lú- ia. E u o u a e.

Oraison

Dieu, dont la providence ne se trompe jamais dans ses plans, nous te demandons humblement de détourner de nous tout ce qui nous se-

Deus, cujus providéntia in sui dispositióne non fállitur : † te súpplices exorámus; ut nóxia cuncta submóveas, * et ómnia nobis profutúra

concédas. Per Dóminum.

rait nuisible et de nous accorder ce qui doit nous être utile. Par Jésus Christ.

Ant.Mag

N¹

ON pot- est * arbor bo- na

fructus ma- los fá-ce-re, neque arbor ma-la

fructus bo- nos fá- ce- re : omnis arbor

quae non fa-cit fructum bonum, exci-dé-tur, et in

ignem mit-té-tur, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Un bon arbre ne peut pas porter de mauvais fruits, ni un mauvais de bons fruits. Tout arbre qui ne donne pas de bons fruits, sera coupé et jeté au feu, alléluia.

2.5 Huitième dimanche après la Pentecôte

Ant.Ben

A¹

- it dó-mi-nus víl-li-co : * Quid hoc

áudi- o de te? redde ra-ti- ó- nem vil-li-ca-ti-

ó-nis tu- ae, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Le maître dit à l'intendant : qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends compte de ta gestion, alléluia.

Oraison

Accorde-nous toujours, Seigneur, l'esprit qui nous fera penser et réaliser ce qui est droit, afin que, ne pouvant exister sans toi, nous puissions vivre selon ta volonté. Par Jésus Christ.

Que ferai-je maintenant que mon maître m'enlève ma gérance? Travailler la terre? Je ne peux. Mendier? J'en ai honte. Je sais ce que je vais faire, pour qu'une fois écarté de ma gérance, je sois reçu dans leurs maisons.

Largíre nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi : † ut, qui sine te esse non pòssumus, * secúndum te vívere valeámus. Per Dóminum.

Ant. Mag

Q Uid fá-ci-am, * qui-a dó-mi-nus

me-us au-fert a me vil-li-ca-ti-ó-nem?

fó-de-re non vá-le-o, mendi-cá-re e-ru-bé-

sco : sci-o quid fá-ci-am, ut cum amó-tus

fú-e-ro a vil-li-ca-ti-ó-ne, re-cí-pi-ant me

in domos su-as. E u o u a e.

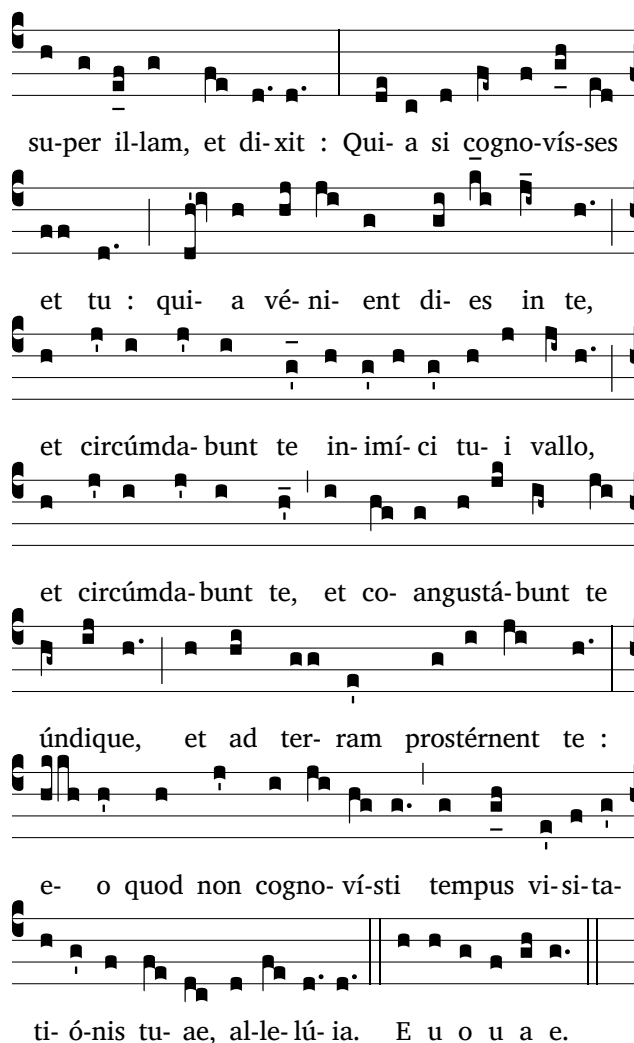
2.6 Neuvième dimanche après la Pentecôte

Comme le Seigneur approchait de Jérusalem, voyant la ville, il pleura sur elle et dit : ah, si tu savais! Des jours viendront sur toi où tes ennemis t'environneront

Ant. Ben

C U M appro-pinquá-ret * Dó-mi-nus

Je-rú-sa-lem, vi-dens ci-vi-tá-tem, fle-vit



su-per il-lam, et di-xit : Qui- a si cogno-vís-ses
 et tu : qui- a vé-ni- ent di- es in te,
 et circúmda-bunt te in-imí-ci tu- i vallo,
 et circúmda-bunt te, et co- angustá-bunt te
 úndique, et ad ter- ram prostérnent te :
 e- o quod non cogno- ví-sti tempus vi-si-ta-
 ti- ó-nis tu- ae, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*de tranchées et
 te presseront de
 toute part et te
 renverseront à
 terre, parce que tu
 n'a pas connu le
 temps où tu étais
 visitée, alléluia.*

Oraison

Páteant aures misericórdiæ tuæ,
 Dómine, précibus supplicán-
 tium : † et, ut peténtibus desideráta
 concédas, * fac eos, quæ tibi sunt
 plácita, postuláre. Per Dóminum.

Que les oreilles de ta miséricorde,
 Seigneur, s'ouvrent aux prières de
 ceux qui t'implorent; et, pour leur
 accorder ce qu'ils désirent, faites
 qu'ils te demandent ce qui te plaît.
 Par Jésus Christ.

*Il est écrit : Ma
 maison est une
 maison de prière
 pour toutes les
 nations; mais vous*

en avez fait une
caverne de voleurs.
Et, chaque jour, il
enseignait dans le
temple.

Ant. Mag

S Cri-ptum est e- nim * qui- a domus

me- a domus o- ra-ti- ó-nis est cunctis génti-

bus : vos au-tem fe- cí- stis il- lam spe- lúncam

latró- num; et e- rat quo- tí- di- e

do- cens in templo. E u o u a e.

2.7 Dixième dimanche après la Pentecôte

Se tenant à
distance, * le
publicain ne vou-
lait pas lever les
yeux au ciel mais
se frappait la
poitrine, disant :
Seigneur, faites
miséricorde au
pêcheur que je
suis.

Ant. Ben

S Tans a longe * publi- cá- nus, no- lé- bat

ó- cu- los ad cae- lum le- vá- re : sed percu- ti-

é- bat pectus su- um di- cens : De- us, pro- pí- ti-

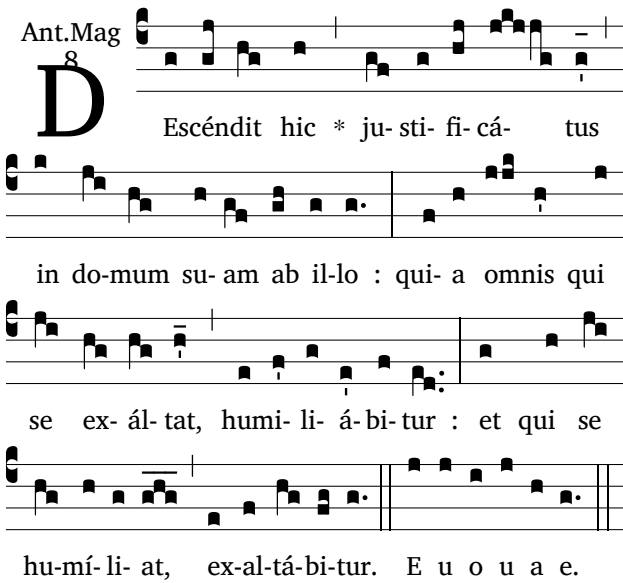
us esto mi- hi pecca- tó- ri. E u o u a e.

Oraison

Deus, qui omnipoténtiam tuam par-
cêndo máxime et miserándo mani-
féstas : † múltiplica super nos mise-
ricórdiam tuam ; ut, ad tua promíssa
curréntes, * caeléstium bonórum fá-
cias esse consórtes. Per Dóminum.

Dieu, qui manifestes surtout ta puis-
sance par le pardon et la pitié, re-
double envers nous ta miséricorde,
afin qu'en courant aux biens que
tu nous as promis, nous obtenions
de toi ces biens célestes. Par Jésus
Christ.

Ant.Mag
8
D



Escéndit hic * ju- sti- fi- cá- tus
in do- mum su- am ab il- lo : qui- a omnis qui
se ex- ál- tat, humi- li- á- bi- tur : et qui se
hu- mí- li- at, ex- al- tá- bi- tur. E u o u a e.

*Celui-ci descendit
justifié dans sa
maison plutôt que
l'autre, car tout
homme qui s'élève
sera abaissé et
celui qui s'abaisse
sera élevé.*

2.8 Onzième dimanche après la Pentecôte

Ant.Ben
5
D



UM transí- ret Dó- mi- nus * per
mé- di- os fi- nes Ty- ri, surdos fe- cit audí- re,
et mu- tos loqui. E u o u a e.

*Quand le Seigneur
passa les confins
de Tyr, il a fait en-
tendre les sourds et
parler les muets.*

Oraison

Dieu tout-puissant et éternel, qui dépasses par l'abondance de ta bonté les mérites et les vœux de ceux qui te prient, répands sur nous ta miséricorde : pardonne les fautes qui agitent la conscience, accorde même ce que n'ose formuler la prière. Par Jésus Christ.

*Il a bien fait toutes choses, * il a fait entendre les sourds et parler les muets.*

Omnípotens sempitérne Deus, qui, abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédis et vota : † effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quæ consciéntia métuit, * et adícias quod orátio non præsumit. Per Dóminum.

Ant. Mag
5
B

E-ne ómni- a fe- cit : * surdos fe-
cit au-dí-re, et mu-tos loqui. E u o u a e.

2.9 Douzième dimanche après la Pentecôte

*Maître, * que me faut-il faire pour posséder la vie éternelle? Jésus lui dit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi? Comment lisez-vous? Il répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, alléluia.*

Ant. Ben
8
M

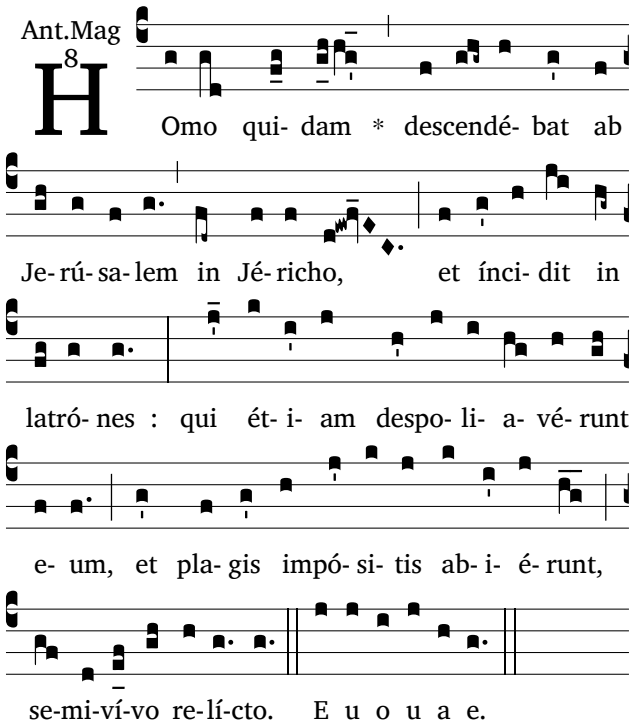
A- gíster, * quid fa- ci- én- do
vi- tam ae-térnam possi-dé-bo? At il- le di-xit ad
e- um : In le-ge quid scriptum est? quó- mo-
do le-gis? Dí- li-ges Dómi-num De- um tu-um
ex to-to corde tu- o, al-le-lú- ia. E u o u a e.

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, de
cujus múnere venit, ut tibi a fidéli-
bus tuis digne et laudabíliter serviá-
tur : † tríbue, quásumus, nobis ; *
ut ad promissionés tuas sine offen-
sione currámus. Per Dóminum.

Dieu tout-puissant et miséricor-
dieux, de la grâce de qui vient
que tes fidèles te servent comme il
convient et d'une façon digne de
louange ; nous t'en prions, accorde-
nous de courir sans faux-pas dans
la voie de tes promesses. Par Jésus
Christ.

Ant.Mag
8
H

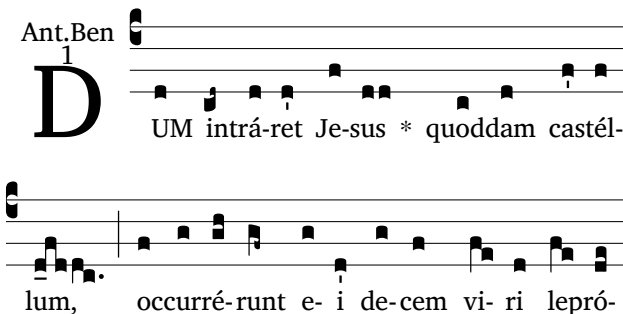


Omo qui- dam * descendé- bat ab
Je-rú-sa-lem in Jé-richo, et inci-dit in
latró-nes : qui ét-i- am despo- li- a- vé- runt
e- um, et pla- gis impó- si- tis ab- i- é- runt,
se-mi-ví-vo re-lí-cto. E u o u a e.

*Un homme descen-
dait de Jérusalem
à Jéricho et il tom-
ba entre les mains
des voleurs qui le
dépouillèrent et
s'en allèrent après
l'avoir couvert de
coups, le laissant à
demi mort.*

2.10 Treizième dimanche après la Pentecôte

Ant.Ben
1
D



UM intrá-ret Je-sus * quoddam castél-
lum, occurré-runt e- i de- cem vi- ri lepró-

*Comme Jésus en-
trait dans un vil-
lage, dix lépreux
vinrent au-devant
de lui ; et, se te-
nant éloignés, ils
élevèrent la voix,
en disant : Jésus,
maître, prends pi-
tié de nous.*



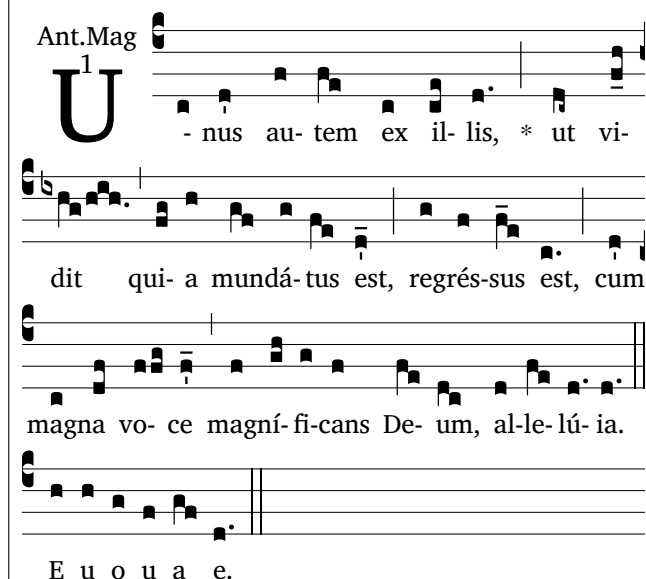
si : qui ste-té- runt a longe, et le-va-vé-runt
vo- cem di- cén-tes : Je- su prae- céptor,
mi-se-ré-re nostri. E u o u a e.

Oraison

Dieu éternel et tout-puissant, augmente en nous la foi, l'espérance et la charité, et pour que nous méritions d'obtenir ce que tu promets, fais-nous aimer ce que tu commandes. Par Jésus Christ.

L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, revint, glorifiant Dieu à haute voix, alléluia.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum : † et, ut mereámur ássequi quod promíttis, * fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum.



Ant. Mag
U - nus au- tem ex il- lis, * ut vi-
dit qui- a mundá- tus est, regrés- sus est, cum
magna vo- ce magní- fi- cans De- um, al-le- lú- ia.
E u o u a e.

2.11 Quatorzième dimanche après la Pentecôte

Ant. Ben ⁸
N O-lí-te * sol-lí-ci-ti esse di-céntes :
 Quid mandu-cá-bi-mus, aut quid bi-bémus ?
 Scit e-nim Pa-ter vester cae-lé-stis quid vo-bis
 ne-cesse sit, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Ne soyez pas en
 souci et ne de-
 mandez pas : Que
 mangerons-nous et
 que boirons-nous ?
 Car votre Père sait
 que vous en avez
 besoin, alléluia.

Oraison

Custódi, Dómine, quæsumus, Ec-
 clésiam tuam propitiatióne perpé-
 tua : † et quia sine te lábitur humá-
 na mortálitás ; * tuis semper auxiliis
 et abstrahátur a nóxiis, et ad salutá-
 ria dirigátur. Per Dóminum.

Seigneur, garde ton Église avec
 une inlassable bonté ; et puisque,
 sans toi, l'homme mortel succombe,
 daigne, par ton assistance, l'arra-
 cher au mal et le diriger vers ce qui
 est salutaire. Par Jésus Christ.

Ant. Mag ¹
Q Uaé-ri-te pri-mum * regnum De-
 i, et justí-ti-am e-jus : et haec ó-
 mni-a ad-ji-ci-éntur vo-bis, al-le-lú-ia.
 E u o u a e.

Cherchez d'abord
 le royaume de Dieu
 et sa justice, et
 toutes ces choses
 vous seront don-
 nées par surcroît.
 Alléluia.

2.12 Quinzième dimanche après la Pentecôte

Jésus se rendait dans une ville appelée Naïm : et voici qu'on emportait un mort, fils unique de sa mère.

Ant. Ben

- bat Je- sus * in ci- vi- tá- tem

quae vo- cá- tur Na- im : et ecce de- fúnctus

effe- re- bá- tur fí- li- us ú- ni- cus ma- tris su- ae.

E u o u a e.

Oraison

Seigneur, purifie et fortifie ton Église par le continuel effet de ta miséricorde; et puisqu'elle ne peut subsister sans toi, conduis-la toujours par ta grâce. Par Jésus Christ.

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat : † et quia sine te non potest salva consís-tere; * tuo semper múnere guberné- tur. Per Dóminum.

Un grand prophète s'est levé parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

Ant. Mag

Rophé- ta magnus * surré- xit in no-

bis : et qui- a De- us vi- si- tá- vit ple- bem su- am.

E u o u a e.

2.13 Seizième dimanche après la Pentecôte

Ant. Ben
7
C UM intrá- ret Je- sus * in domum
cu-júsdam prínci-pis pha-ri-sae-ó-rum sá-bba-to
mandu-cá-re pa-nem : ec-ce ho- mo qui-dam
hydró-pi-cus e-rat ante il-lum : ipse ve-ro
appre-hén-sum sa- ná-vit e- um, ac dimí- sit.
E u o u a e.

Comme Jésus était
entré un jour de
sabbat dans la
maison d'un chef
des Pharisiens
pour y manger du
pain, voilà qu'un
hydropique était
devant lui. Tenant
alors cet homme,
il le guérit et le
renvoya.

Oraison

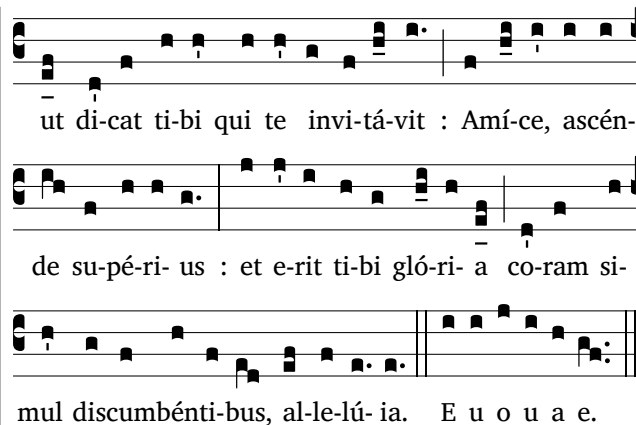
Tua nos, quæsumus Dómine, grátia
semper et prævéniat et sequátur : *
ac bonis opéribus júgiter præstet
esse inténtos. Per Dóminum.

Nous t'en prions, Seigneur, que
ta grâce nous prévienne et nous
accompagne toujours, et qu'elle
nous donne d'être sans cesse appli-
qués aux bonnes œuvres. Par Jésus
Christ.

Ant. Mag
7
C UM vo- cá- tus fú- e- ris * ad nú-
pti- as, re- cúmbe in no- vís- simo lo- co :

Quand tu es in-
vité à une noce,
assieds-toi à la
dernière place,
afin que celui qui
vous a convié vous
dise : Mon ami,
monte plus haut ;
et ce sera pour
vous une gloire
devant ceux qui

seront à table avec
vous. *Alléluia.*



ut di-cat ti-bi qui te invi-tá-vit : Amí-ce, ascén-
de su-pé-ri- us : et e-rit ti-bi gló-ri- a co-ram si-
mul discumbénti-bus, al-le-lú- ia. E u o u a e.

2.14 Dix-septième dimanche après la Pente- côte

*Maître, quel est le
plus grand com-
mandement de la
loi? Jésus lui dit :
Tu aimeras le Sei-
gneur ton Dieu de
tout ton cœur, allé-
luia.*

Ant. Ben 8



M A-gíster, quod est mandá-tum magnum
in le- ge? A- it il- li Je- sus : Dí- li- ges
Dómi-num De- um tu- um ex to-to corde tu- o,
al-le-lú-ia. E u o u a e.

Oraison

Seigneur, nous t'en prions, donne
à ton peuple d'éviter l'influence du
diable, pour que, d'un cœur pur, il
soit attaché à toi seul, son Dieu. Par
Jésus Christ.

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo
diabólica vitáre contágia : * et te so-
lum Deum pura mente sectári. Per
Dóminum.

*Pour vous, qui
est le Christ? De*

Ant. Mag

4

Q Uid vo- bis * vi-dé-tur de Chri-
sto? cu- jus fí- li- us est? Di- cunt e- i
omnes : Da- vid. Di- cit e- is Je- sus :
Quó-mo-do Da-vid in spí- ri- tu vo- cat e- um Dó-
mi-num, di- cens : Di- xit Dómi- nus Dó-mi- no
me- o : Se- de a dextris me- is? E u o u a e.

qui est-il fils?
Tous répondirent :
De David. Jésus
leur dit : Com-
ment donc David
l'appelle-t-il en
esprit son Sei-
gneur, en disant :
Le Seigneur a dit
à mon Seigneur :
Siège à ma droite?

2.15 Dix-huitième dimanche après la Pente- côte

Ant. Ben

1

D I- xit Dómi- nus * pa- ra- lý- ti- co :
Confí- de fi- li : remittúntur ti- bi peccá- ta tu- a.
E u o u a e.

Le Seigneur dit au
paralytique : Aie
confiance, mon
fils; tes péchés te
sont remis.

Oraison

Seigneur, nous t'en prions, que ta grâce dirige nos cœurs, puisque sans toi, nous ne pouvons te plaire. Par Jésus Christ.

Le paralytique, magnifiant Dieu, emporta donc son lit dans lequel il était couché auparavant; et tout le peuple, voyant cela, rendit gloire à Dieu.

Dírigat corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio : * quia tibi sine te placére non póssumus. Per Dóminum.

Ant. Mag
4

T U- lit ergo * pa- ra- lý- ti- cus lectum

su- um in quo ja- cé- bat, magní- fi- cans De- um :

et omnis plebs, ut vi- dit, de- dit laudem De- o.

E u o u a e.

2.16 Dix-neuvième dimanche après la Pentecôte

*Dites aux invités :
* J'ai préparé mon festin, venez aux noces, alléluia.*

Ant. Ben
8

D I- ci- te invi- tá- tis : * Ecce prándi-

um me- um pa- rá- vi : ve- ní- te ad núpti- as,

al- le- lú- ia. E u o u a e.

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus,
univérſa nobis adverbſántia propi-
tiátus exclúde : † ut mente et cór-
pore páriter expediti, * quæ tua
sunt, líberis méntibus exsequámur.
Per Dóminum.

Dieu tout-puissant et miséricor-
dieux, éloigne de nous l'adversaire,
dans ta bonté, afin que, libres d'es-
prit et de corps, nous te servions
avec des cœurs dégagés de toute en-
trave. Par Jésus Christ.

Ant.Mag

I

Ntrá-vit autem rex, * ut vi-dé-ret

dis-cumbéntes, et vi-dit i-bi hómi-nem

non vestí-tum veste nupti- á-li, et a- it il-li :

Amí-ce, quómo-do huc intrá-sti, non ha-bens

ve-stem nupti- á-lem? E u o u a e.

*Le roi entra pour
voir ceux qui
étaient à table, et
il aperçut là un
homme qui n'était
pas revêtu de la
robe nuptiale. Il
lui dit : Mon ami,
comment es-tu
entré ici sans avoir
la robe nuptiale ?*

2.17 Vingtième dimanche après la Pentecôte

Ant.Ben

E

-rat qui-dam ré-gu-lus, cu-jus fí-li-

us infirma-bá-tur Caphárna- um : hic cum au-

dísset qui- a Je-sus ve-ní-ret in Ga-li-laé- am,

*Il y avait un offi-
cier du roi dont le
fils était malade
à Capharnaüm.
Ayant entendu
dire que Jésus
venait en Galilée,
il le pria de guérir
son fils.*



ro-gá-bat e- um, ut sa-ná- ret fí- li- um e- jus.

E u o u a e.


Oraison

Laisse-toi fléchir, Seigneur, et accorde à tes fidèles le pardon et la paix, afin qu'ils soient purifiés de toutes leurs fautes, et qu'ils te servent d'un cœur confiant. Par Jésus Christ.


Le père reconnu que c'était à cette heure que Jésus avait dit : Ton fils vit; et il crut, lui et toute sa maison.

Largíre, quæsumus, Dómine, fídelibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : † ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, * et secúra tibi mente desérvant. Per Dóminum.

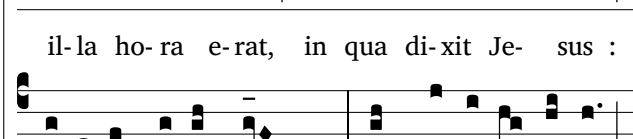
Ant. Mag




C Ognó- vit autem pa- ter * qui- a



il- la ho- ra e- rat, in qua di- xit Je- sus :



Fí- li- us tu- us vi- vit : et cré- di- dit ipse,



et domus e- jus to- ta. E u o u a e.

2.18 Vingt-et-unième dimanche après la Pentecôte

Le maître dit au serviteur : Rends ce que tu dois. Ce serviteur, se jetant à ses pieds, le priait,

Ant. Ben ⁸
D I-xit autem * dómi-nus servo : Red-
 de quod de-bes; pró-ci-dens autem servus il-le
 ro-gá-bat e-um, di- cens : Pa-ti-én-ti- am
 ha-be in me, et ómni- a reddam ti- bi.
 E u o u a e.

en disant : Prends
 patience, et je te
 rendrai tout.

Oraison

Famíliam tuam, quæsumus, Dó-
 mine, contínua pietáte custódi : † ut
 a cunctis adversitatibus te prote-
 génte, sit líbera; * et in bonis ácti-
 bus tuo nómini sit devóta. Per Dó-
 minum.

Nous te supplions, Seigneur, de gar-
 der ta famille dans ta constante
 bonté, afin qu'elle soit délivrée par
 ta protection de toute adversité, et
 qu'elle soit, en ton nom, assidue à
 tes œuvres. Par Jésus Christ.

Ant. Mag ⁶
S Er- ve ne- quam, * omne dé-bi-tum
 di- mí- si ti- bi, quó- ni- am ro- gásti me :
 nonne ergo o- pórtu- it et te mi- se- ré- ri

Méchant serviteur,
 je t'ai remis toute
 ta dette, parce que
 tu m'en avais sup-
 plié; ne fallait-il
 donc pas avoir
 pitié, toi aussi, de
 ton compagnon,
 comme j'avais
 eu pitié de toi?
 Alléluia.



consérvi tu- i, sic-ut et e-go tu- i mi-sértus

sum? al-le-lú-ia. E u o u a e.

2.19 Vingt-deuxième dimanche après la Pentecôte

Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu enseignes la voie de Dieu dans la vérité, alléluia.

Ant. Ben ⁸

M A-gíster, * scimus qui- a ve-rax es, et

vi- am De- i in ve-ri-tá-te do-ces, al-le-lú-ia.

E u o u a e.

Oraison

Dieu, notre refuge et notre force, écoute favorablement les supplications de ton Église, vous l'auteur de toute pitié, et fais que nous obtenions sûrement ce que nous demandons avec foi. Par Jésus Christ.

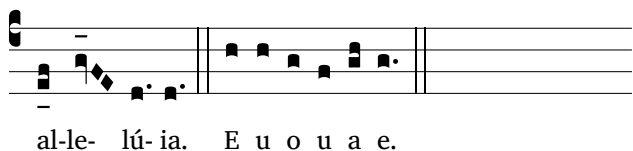
Deus, refúgium nostrum et virtus : † adésto piis Ecclésiæ tuæ precibus, auctor ipse pietátis, et præs-ta ; * ut, quod fidéliter pétimus, ef-ficáciter consequámur. Per Dóminum.

Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu, alléluia.

Ant. Mag ¹

R Eddi-te ergo * quae sunt Caé-sa-ris

Caé-sa-ri, et quae sunt De- i De- o,



2.20 Vingt-troisième dimanche après la Pentecôte

Ant. Ben

D I- cé- bat e- nim intra se : * Si

te- tí- ge- ro fímbri- am vestiménti e- jus tantum,

salva e- ro. E u o u a e.

Elle disait en elle-même : Si je peux seulement toucher son vêtement, je serai guérie.

Oraison

Absólve, quæsumus, Dómine, tuórum delícta populórum : † ut a peccatórum nexibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, * tua benignitáte liberémur. Per Dóminum.

Nous t'en prions, Seigneur, pardonne les offenses de tes peuples; afin que, par votre bonté, nous soyons délivrés des liens des péchés que notre fragilité nous a fait commettre. Par Jésus Christ.

Ant. Mag

A T Je- sus convér- sus, * et vi- dens

e- am, di- xit : Confí- de, fí- li- a : fí- des tu- a

te salvam fe- cit, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Jésus, se retournant et la voyant, dit : Aie confiance, ma fille, ta foi t'a sauvée, alléluia.

2.21 Vingt-quatrième dimanche après la Pentecôte

Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, dont a parlé le prophète Daniel, établie dans le lieu saint, que celui qui lit comprenne.

Ant. Ben

C UM vi-dé-ri-tis * a-bo-mi-na-ti-ó-nem de-so-la-ti-ó-nis quae dicta est a Da-ni-é-le prophé-ta, stantem in lo-co sancto : qui le-git, inté-li-gat. E u o u a e.

Oraison

Seigneur, nous t'en prions, réveille la volonté de tes fidèles, afin que, recherchant avec ardeur le fruit des œuvres divines, ils reçoivent de ta miséricorde de puissants remèdes. Par Jésus Christ.

En vérité, je vous le dis, cette génération ne passera pas avant que toutes ces choses n'arrivent. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas, dit le Seigneur.

Excita, quæsumus Dómine, tuórum fidélium voluntátes : † ut, divíni óperis fructum propénsius exsequéntes, * pietátis tuæ remédia májóra percípiant. Per Dóminum.

Ant. Mag

A - men di-co vo-bis : * qui-a non prae-te-rí-bit ge-ne-rá-ti-o haec, do-nec ómni-a fi-ant : cae-lum et ter-ra trans-í-bunt,

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

verba autem me- a non transí-bunt, di- cit

Dómi-nus. E u o u a e.

Psautier de la semaine

Dimanche à Laudes

Ant.1
6F

A l- le- lú-ia, * Dómi-nus regná- vit,
de- có-rem ín- du- it, al- le- lú- ia, al- le- lú- ia.

E u o u a e.

Alléluia, le Sei-
gneur règne,
vêtu de majesté,
alléluia, alléluia.

Psaume 92

Dóminus regnávít, decórem
indútus est : * indútus est Dóminus
fortitúdinem, *et præcínxit* se.

Etenim firmávit orbem terræ, *
qui non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc : * a sæ-
culo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine : *
elevavérunt flúmina *vocem suam*.

Elevavérunt flúmina fluctus
suos, * a vóci bus aquárum
multárum.

Mirábiles elatiónes maris : *
mirábilis in *altis* Dóminus.

Testimónia tua credibília *facta*
sunt nimis : * domum tuam de-
cet sanctitúdo, Dómine, in longitú-
dinem diérum.

Le Seigneur est roi ; † il s'est vêtu
de magnificence, * le Seigneur a
revêtu sa force.

Et la terre tient bon, inébran-
lable ; † dès l'origine ton trône tient
bon, * depuis toujours, tu es.

Les flots s'élèvent, Seigneur, † les
flots élèvent leur voix, * les flots
élèvent leur fracas.

Plus que la voix des eaux pro-
fondes, † des vagues superbes de la
mer, * superbe est le Seigneur dans
les hauteurs.

Tes volontés sont vraiment im-
muables : † la sainteté emplît ta
maison, * Seigneur, pour la suite
des temps.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Acclamez Dieu,
terre entière,
alléluia.

Ant. 2
4E

u-bi-lá-te De- o * omnis terra, al-le-lú-
ia. E u o u a e.

Psaume 99

Acclamez le Seigneur, terre en-
tière, † servez le Seigneur dans
l'allégresse, * venez à lui avec des
chants de joie !

Reconnaissez que le Seigneur est
Dieu : † il nous a faits, et nous
sommes à lui, * nous, son peuple,
son troupeau.

Venez dans sa maison lui rendre
grâce, † dans sa demeure chanter
ses louanges ; * rendez-lui grâce et
bénissez son Nom !

Oui, le Seigneur est bon, † éternel
est son amour, * sa fidélité demeure
d'âge en âge.

Jubiláte Deo, *omnis terra* : *
servíte Dómino in *lætítia*.

Introíte in conspéctu ejus, * in ex-
sultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est
Deus : * ipse fecit nos, et non ipsi
nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ
ejus : † introíte portas ejus in
confessióne, * átria ejus in hymnis :
confitémini illi.

Laudáte nomen ejus : quóniam
suávis est Dóminus, † in ætérnum
misericórdia ejus, * et usque in ge-
neratióne et generatióne *véritas*
ejus.

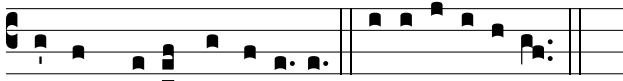
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Je veux te bénir en
ma vie, Seigneur,
élever mes mains à
ton nom, alléluia.

Ant. 3
7a

e- ne- dí- cam te * in vi- ta me- a,
Dómi- ne, et in nó- mi- ne tu- o le- vá- bo



ma-nus me-as, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Psaume 62

Deus, **Deus meus**, * ad te de **luce**
vígilo.

Sitívit in te **ánima mea**, * quam
multipliciter tibi **caro mea**.

In terra desérta, et ínvia, et
inaquósa : † sic in sancto **appáru**
tibi, * ut vidérem virtútem tuam, et
glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericór-
dia tua **super vitas** : * **lábia mea**
laudábunt te.

Sic benedícam te in **vita mea** : *
et in nómine tuo levábo **manus**
meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleá-
tur **ánima mea** : * et lábiis exsulta-
tiónis laudábít os **meum**.

Si memor fui tui super stratum
meum, † in matutínis meditábor
in te : * quia fuísti **adjútor meus**.

Et in velaménto alárum tuárum
exsultábo, † adhásit **ánima mea**
post te : * me suscepit **déxtera tua**.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt
ánimam **meam**, † introíbunt in in-
ferióra **terræ** : * tradéntur in manus
gládií, partes **vúlpium erunt**.

Rex vero lætábitur in **Deo**, † lau-
dábúntur omnes qui **jurant** in eo : *
quia obstrúctum est os loquéntium
iníqua.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Dieu, tu es mon Dieu, je te
cherche dès l'aube : * mon âme a
soif de toi ;

Après toi languit ma chair, * terre
aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire, *
j'ai vu ta **force** et ta gloire.

Ton amour vaut **mieux** que la
vie : * tu seras la **louange** de mes
lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir, *
lever les mains en invoquant ton
Nom.

Comme par un festin je serai ras-
sasié ; * la joie sur les lèvres, je dirai
ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de
toi * et je reste des **heures** à te par-
ler.

Oui, tu es venu à mon secours : *
je crie de joie à l'**ombre** de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, * ta main
droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent
mon âme, * qu'ils descendent aux
profondeurs de la terre,

Qu'on les passe au **fîl** de l'épée, *
qu'ils deviennent la **pâture** des
loups !

Et le roi se réjouira de son
Dieu. † Qui jure par lui en sera glo-
rifié, * tandis que l'homme de men-
songe aura la **bouche** close !

*Les trois enfants
par ordre du roi,
furent jetés dans*

la fournaise :
sans craindre
les flammes, ils
disaient : Dieu soit
béné, alléluia.

Ant. 4
8G

res pú-e-ri * jus-su re-gis in forná-cem

mis-si sunt, non timéntes flammam ignis,

di-céntes : Be-ne-dí-ctus De-us, al-le-lú-ia.

E u o u a e.

Cantique des trois enfants

Dan. 3 : 57-88 et 56

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur ! * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Vous, les cieux, bénissez le Seigneur, † et vous, les eaux par-dessus le ciel, bénissez le Seigneur, * et toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bénissez le Seigneur, † et vous, les astres du ciel, bénissez le Seigneur, * vous toutes, pluies et rosées, bénissez le Seigneur !

Vous tous, souffles et vents, bénissez le Seigneur, † et vous, le feu et la chaleur, bénissez le Seigneur, * et vous, la fraîcheur et le froid, bénissez le Seigneur !

Et vous, le givre et la rosée, bénissez le Seigneur, † et vous, le gel et le froid, bénissez le Seigneur, * et

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino : * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedícite, Ángeli Dómini, Dómino : * benedícite, cæli, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Dómino : * benedícite, omnes virtútes Dómini, Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino : * benedícite, stellæ cæli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino : * benedícite, omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino : * benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruína, Dómino : * benedícite, gelu et frigus, Dómino.

Benedícite, glácies et nives, Dómino : * benedícite, noctes et

dies, **Dómino**.

Benedícite, lux et ténebræ,
Dómino : * benedícite, fúlgura et
nubes, **Dómino**.

Benedícat terra **Dóminum** : * lau-
det et superexáltet *eum in sæcula*.

Benedícite, montes et colles,
Dómino : * benedícite, univérsa
germinántia in *terra*, **Dómino**.

Benedícite, fontes, **Dómino** : * be-
nedícite, mária et flúmina, **Dómino**.

Benedícite, cete, et ómnia, quæ
movéntur in aquis, **Dómino** : *
benedícite, omnes vólucres *cæli*,
Dómino.

Benedícite, omnes béstiaë et péco-
ra, **Dómino** : * benedícite, filii hó-
minum, **Dómino**.

Benedícat Israël **Dóminum** : *
laudet et superexáltet *eum in*
sæcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini,
Dómino : * benedícite, servi Dó-
mini, **Dómino**.

Benedícite, spíritus, et ánimæ
justórum, **Dómino** : * benedícite,
sancti, et húmiles *corde*, **Dómino**.

Benedícite, Ananía, Azaría, Mí-
saël, **Dómino** : * laudáte et super-
exaltáte *eum in sæcula*.

Benedicámus Patrem et Fílium
cum Sancto **Spíritu** : * laudémus et
superexaltémus *eum in sæcula*.

Benedíctus es, Dómine, in firma-
ménto *cæli* : * et laudábilis, et glo-
riósus, et superexaltátus *in sæcula*.

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

vous, la glace et la neige, bénissez le
Seigneur !

Et vous, les nuits et les jours,
bénissez le Seigneur, * et vous, la
lumière et les ténèbres, bénissez le
Seigneur,

Et vous, les éclairs, les nuées,
bénissez le Seigneur ! * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Que la terre bénisse le Sei-
gneur : * À lui, haute gloire, louange
éternelle !

Et vous, montagnes et collines,
bénissez le Seigneur, † et vous, les
plantes de la terre, bénissez le Sei-
gneur, * et vous, sources et fon-
taines, bénissez le Seigneur !

Et vous, océans et rivières,
bénissez le Seigneur, * baleines
et bêtes de la mer, bénissez le
Seigneur,

Vous tous, les oiseaux dans le
ciel, bénissez le Seigneur, † vous
tous, fauves et troupeaux, bénissez
le Seigneur ! * À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Et vous, les enfants des hommes,
bénissez le Seigneur ! * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Toi, Israël, bénis le Seigneur ! † Et
vous, les prêtres, bénissez le Sei-
gneur, * vous, ses serviteurs,
bénissez le Seigneur !

Les esprits et les âmes des justes,
bénissez le Seigneur, * les saints et
les humbles de cœur, bénissez le
Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël,
bénissez le Seigneur : * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Bénéissons le Père, le Fils et l'Es-
prit Saint : * À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Béni sois-tu, Seigneur, au
firmament du ciel : * À toi, haute

gloire, louange éternelle !
Alléluia, louez le
Seigneur du haut
des cieux, alléluia,
alléluia.

Ant.5
1g

A l-le-lú-ia, * laudá- te Dómi-num de
 cae-lis, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Psaume 148

Louez le Seigneur du haut des cieux, * louez-le dans les hauteurs.

Vous, tous ses anges, louez-le, * louez-le, tous les univers.

Louez-le, soleil et lune, * louez-le, tous les astres de lumière ;

Vous, cieux des cieux, louez-le, * et les eaux des hauteurs des cieux.

Qu'ils louent le Nom du Seigneur : * sur son ordre ils furent créés ;

C'est lui qui les posa pour toujours * sous une loi qui ne passera pas.

Louez le Seigneur depuis la terre, * monstres marins, tous les abîmes ;

Feu et grêle, neige et brouillard, * vent d'ouragan qui accomplit sa parole ;

Les montagnes et toutes les collines, * les arbres des vergers, tous les cèdres ;

Les bêtes sauvages et tous les troupeaux, * le reptile et l'oiseau qui vole ;

Les rois de la terre et tous les peuples, * les princes et tous les juges de la terre ;

Tous les jeunes gens et jeunes filles, * les vieillards comme les enfants.

Qu'ils louent le Nom du Sei-

Laudáte Dóminum de cælis : * laudáte eum in excelsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus : * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna : * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum : * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt : * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi : * præcéptum pòsuit, et non præteribit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum : * quæ faciunt verbum ejus :

Montes, et omnes colles : * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstia, et univérsa pécora : * serpéntes, et vólucres pennátæ :

Reges terræ, et omnes pópuli : * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines, † senes cum junióribus laudent nomen Dómini : * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram : * et exaltávit cornu pópuli

sui.

Hymnus ómnibus **sanctis** ejus : *
fíliis Israë́l, pópulo appropinquánti
sibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

gneur, * le seul au-dessus de tout
nom ;

Sur le ciel et sur la terre, sa splen-
deur : * il accroît la vigueur de son
peuple.

Louange de tous ses fidèles, *
des fils d'Israël, le peuple de ses
proches !

Capitule

Ap. 7 : 12

Benedíctio, et cláritas, et sapiéntia,
et gratiárum áctio, † honor, virtus,
et fortitúdo **Deo nostro** * in sácula
sáculórum. Amen.

Louange, gloire, sagesse et action
de grâce, honneur, puissance et
force à notre Dieu, pour les siècles
des siècles. Amen.

Les dimanches après l'Épiphanie, et les dimanches des mois d'octobre et novembre :

Hy.
A E-terne re-rum Cón-di-tor, Noctem di-
émque qui re-gis, Et témpo-rum das témpo-ra,
Ut ál-le-ves fastí-di-um : 2. Noctúrna lux vi-án-
ti-bus A nocte noctem ségre-gans, Praeco di-é-
i jam so-nat, Ju-bárque so-lis é-vo-cat. 3. Hoc
exci-tá-tus Lú-ci-fer Solvit po-lum ca-lí-gi-ne :

Nous vous
louons, Créa-
teur éternel des
mondes, Vous
qui guidez les
jours et les nuits,
Vous qui réglez
la succession
des temps. Pour
adoucir les en-
nuis de l'exil.
Déjà l'oiseau mes-
sager de l'aurore
Annonce à tous,
les veilles de la
nuit Déjà sa voix,
guide des voya-
geurs, Appelle la
lumière du soleil.
A cette voix,
l'étoile du ma-
tin stimulée,
Vient dissiper
les ténèbres de
la nuit, A cette
voix, les esprits
de mensonges, Se

retirent et cessent
de nous tenter.

A cette voix,
le nautonnier
reprend vigueur,
Les flots se
calment sur la
mer, A cette voix,
le fondement de
l'Eglise, Pierre,
en ses larmes a
noyé son forfait.

Levons-nous
plein d'ardeur, Le
coq reveille ceux
qui sont couchés,
Il stimule les
somnolents, Il
fait honte à ceux
qui refusent de se
lever.

A la voix du coq,
l'espoir se ra-
nime Et la santé
revient aux ma-
lades; Le fer du
larron se remet
au fourreau, La
confiance renaît
dans le cœur du
pécheur.

O Jésus, nous
succombons,
jetez sur nous
les yeux, Et en
nous regardant,
corrigez-nous.

Votre regard
rendra pur notre
cœur Et nos
larmes laveront
nos souillures.

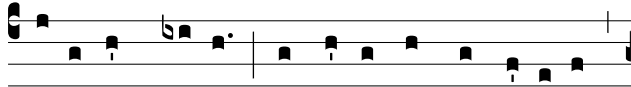
Jésus, vraie lu-
mière, illuminez
nos sens, Dissipez



Hoc omnis errónum cohors Vi- am no-céndi dé-



se-rit. 4. Hoc nauta vi- res cól-li-git, Pol-tíque



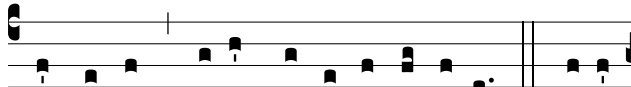
mi-téscunt fre-ta : Hoc, ipsa Petra Ecclé-si- ae,



Ca-nénte, culpam dí-lu- it. 5. Surgámus ergo stré-



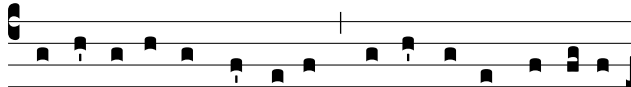
nu- e : Gallus ja-céntes éxci-tat, Et somno-léntos



íncre-pat : Gallus ne-gántes árgu- it. 6. Gallo



ca-nénte spes re-dit, Aegris sa-lus re-fúndi-tur,



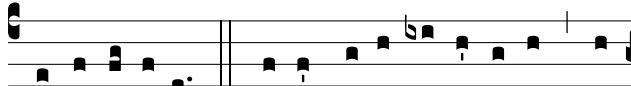
Mucro latró-nis cóndi-tur, Lapsis fi-des re-vérti-



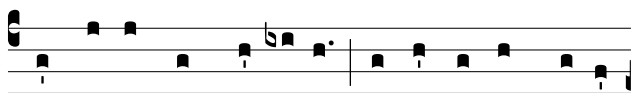
tur. 7. Je-su, la-bántes réspi-ce, Et nos vi-déndo



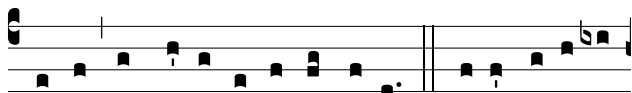
cór-ri-ge : Si réspi-cis, la-bes ca-dunt, Fle-túque



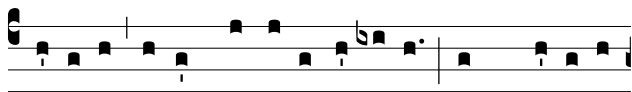
culpa sólvi-tur. 8. Tu lux re-fúl-ge sénsi-bus, Men-



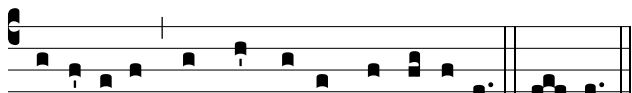
tisque somnum dí-scu-te : Te nostra vox primum



so-net, Et vo-ta solvámus ti-bi. 9. De-o Patri sit



gló-ri-a, E-júsque so-li Fí-li-o, Cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to, Nunc et per omne saécu-lum. A-men.

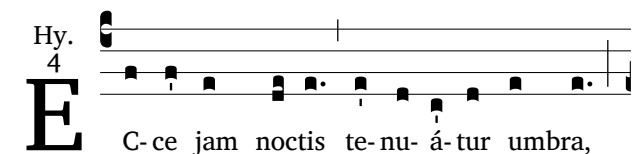
℣. Dóminus regnávít, decórem ín-duit..

℟. Induit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte..

℣. Le Seigneur est Roi : il est revêtu de majesté..

℟. La puissance est son vêtement, et la force sa ceinture..

Les dimanches après la Pentecôte jusqu'au mois de septembre inclusivement :



C-ce jam noctis te-nu-á-tur umbra,



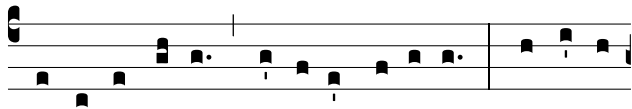
Lux et aurórae rú-ti-lans co-rúscat : Súppli-ces



re-rum Dómi-num ca-nó-ra Vo-ce pre-cémur :



2. Ut re-os culpae mi-se-rá-tus, omnem



Pel-lat angó-rem trí-bu-at sa-lú-tem, Do-net et

la langueur de nos âmes. Que notre première parole soit à vous, Que nos chants, à jamais redisent vos louanges.

Gloire à Dieu le Père, Gloire à son Fils unique, Gloire à l'Esprit Paraclet Maintenant et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

Voici que de la nuit l'ombre se fait légère, Et que flamboie la rutilante aurore : Prions et supplions le roi de l'univers D'une éclatante voix.

Qu'Il prenne en pitié les coupables, Qu'Il bannisse l'angoisse, accorde le salut Et nous donne les beaux présents De l'éternelle paix.

Accordez-nous cela, Dêité bienheureuse Du Père, du Fils, comme du Saint-

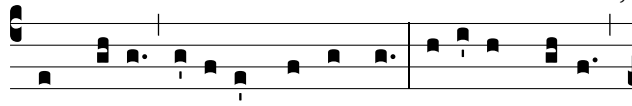
Esprit, Dont la
gloire résonne
Dans le monde
entier. Ainsi
soit-il.



no-bis bo-na sempi-térnae Mú-ne-ra pa-cis.



3. Praestet hoc no-bis Dé-i-tas be-á-ta Patris,



ac Na-ti, pa-ri-térque Sancti Spí-ri-tus, cu-jus



ré-so-nat per omnem Gló-ri-a mundum. A-men.

Autre ton ad libitum :

Hy.

1

E

C-ce jam noctis te-nu-á-tur umbra,



Lux et auró-rae rú-ti-lans co-rúscat : Súpli-ces



re-rum Dómi-num ca-nó-ra Vo-ce pre-cémur :



2. Ut re-os culpae mi-se-rá-tus, omnem

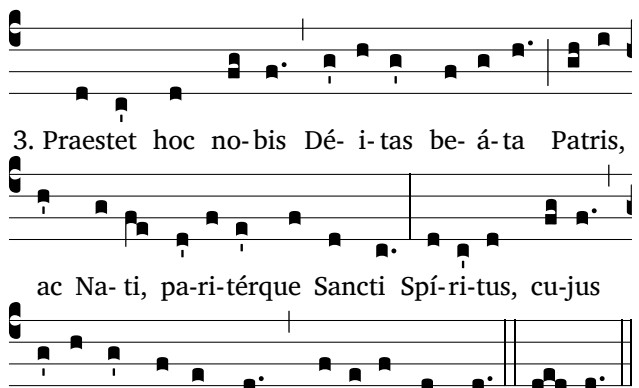


Pel-lat angó-rem trí-bu-at sa-lú-tem, Do-net et



no-bis bo-na sempi-térnae Mú-ne-ra pa-cis.

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE



3. Praestet hoc no-bis Dé- i- tas be- á- ta Patris,
ac Na- ti, pa-ri-térque Sancti Spí-ri-tus, cu-jus
ré-so-nat per omnem Gló-ri- a mundum. A- men.

℣. Dóminus regnávit, decórem ín-
duit..

℟. Induit Dóminus fortitúdinem,
et præcínxit se virtúte..

℣. Le Seigneur est Roi : il est revê-
tu de majesté..

℟. La puissance est son vêtement,
et la force sa ceinture..

Antienne à Benedictus et Oraison conclusive au propre du Temps.

Dimanche à Prime

Hymne Jam lucis ordo sídere, *selon les divers tons, page ??.*

Alléluia, chan-
tez au Seigneur
qu'éternelle est
sa miséricorde,
alléluia, alléluia.

Ant.
7a

A L-le-lú- ia, * confi-té-mi- ni Dó-mi-
no, quó-ni- am in saécu-lum mi-se-ri- córdi- a
e-jus, al-le-lú-ia, al-le-lú- ia. E u o u a e.

Psaume 117

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! * Éternel est son amour !

Oui, que le dise Israël : * Éternel est son amour !

Que le dise la maison d'Aaron : * Éternel est son amour !

Qu'ils le disent, ceux qui craignent le Seigneur : * Éternel est son amour !

Dans mon angoisse j'ai crié vers le Seigneur, * et lui m'a exaucé, mis au large.

Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas ; * que pourrait un homme contre moi ?

Le Seigneur est avec moi pour me défendre, * et moi, je braverai mes

Confitémini Dómino **quóniam** bonus : * quóniam in saeculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël **quóniam** bonus : * quóniam in saeculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron : * quóniam in saeculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui **timent** Dóminum : * quóniam in saeculum misericórdia ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum : * et exaudivit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus **mihi** adjútor : * non timebo quid fáciat **mihi** homo.

Dóminus **mihi** adjútor : * et ego

despíciām inimícos meos.

Bonum est confídere in Dómino : * quam confídere in hómine.

Bonum est speráre in Dómino : * quam speráre in princípibus.

Omnes Gentes circuiérunt me : * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me : * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, † et exarsérunt sicut ignis in spinis : * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsum sum ut cáderem : * et Dóminus suscepit me.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus : * et factus est mihi in salútem.

Vox exsultatiónis, et salútis : * in tabernáculis justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem : † déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam : * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus : * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justítiae, † ingrèssus in eas confitébor Dómino : * hæc porta Dómini, justi intrábunt in eam.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me : * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes : * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud : * et est mirábile in óculis nostris.

ennemis.

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur * que de compter sur les hommes;

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur * que de compter sur les puissants !

Toutes les nations m'ont encerclé : * au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné, encerclé : * au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné comme des guêpes : † ce n'était qu'un feu de ronces * au nom du Seigneur, je les détruis !

On m'a poussé, bousculé pour m'abattre ; * mais le Seigneur m'a défendu.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur ; * il est pour moi le salut.

Clameurs de joie et de victoire * sous les tentes des justes :

« Le bras du Seigneur est fort, le bras du Seigneur se lève, * le bras du Seigneur est fort ! »

Non, je ne mourrai pas, je vivrai * pour annoncer les actions du Seigneur :

Il m'a frappé, le Seigneur, il m'a frappé, * mais sans me livrer à la mort.

Ouvrez-moi les portes de justice : * j'entrerais, je rendrai grâce au Seigneur.

« C'est ici la porte du Seigneur : * qu'ils entrent, les justes ! »

Je te rends grâce car tu m'as exaucé : * tu es pour moi le salut.

La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs * est devenue la pierre d'angle :

C'est là l'œuvre du Seigneur, * la merveille devant nos yeux.

Voici le jour que fit le Seigneur, *

qu'il soit pour nous jour de fête et de joie !

Donne, Seigneur, donne le salut ! * Donne, Seigneur, donne la victoire !

Béni soit au nom du Seigneur celui qui vient ! * De la maison du Seigneur, nous vous bénissons !

Dieu, le Seigneur, nous illumine. * Rameaux en main, formez vos cortèges jusqu'auprès de l'autel.

Tu es mon Dieu, je te rends grâce, * mon Dieu, je t'exalte !

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! * Éternel est son amour !

Hæc est dies, quam fecit Dóminus : * exsultémus et lætémur in ea.

O Dómine, **salvum** me fac, † o Dómine bene **prosperáre** : * benedíctus qui venit in **nómine** Dómini.

Benedíximus vobis de **domo** Dómini : * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in **condénsis**, * usque ad **cornu altáris**.

Deus meus es tu, et confitébor tibi : * Deus meus es tu, et **exaltábo** te.

Confitébor tibi quóniam **exaudísti** me : * et factus es mihi in **salútem**.

Confitémini Dómino **quóniam** **bonus** : * quóniam in **sæculum misericórdia** ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 118-i

Heureux les hommes intègres dans leurs voies * qui marchent suivant la loi du Seigneur !

Heureux ceux qui gardent ses exigences, * ils le cherchent de tout cœur !

Jamais ils ne commettent d'injustice, * ils marchent dans ses voies.

Toi, tu promulgues des préceptes * à observer entièrement.

Puissent mes voies s'affermir * à observer tes commandements !

Ainsi je ne serai pas humilié * quand je contemple tes volontés.

D'un cœur droit, je pourrai te rendre grâce, * instruit de tes justes décisions.

Beáti immaculáti in **via** : * qui ámbulant in **lege** Dómini.

Beáti, qui scrutántur **testimónia** ejus : * in toto corde **exquírun** eum.

Non enim qui operántur **iniquitátem**, * in viis ejus **ambulavérunt**.

Tu mandásti * **mandáta** tua **custodíri** nimis.

Utinam dirigántur **viæ meæ**, * ad **custodié**ndas **justificatiónes tuas** !

Tunc **non confúndar**, * cum **perspéxero** in **ómnibus mandátis tuis**.

Confitébor tibi in **directiône cordis** : * in eo quod **dídici** **judícia** **justítia** **tuæ**.

Justificatiónes **tuas** custódiam : * non me derelínquas **usquequáque**.

In quo córrigit adolescéntior **viam suam**? * in custodiéndo **sermónes tuos**.

In toto corde meo **exquisívi** te : * ne repéllas me a **mandátis tuis**.

In corde meo abscondi **elóquia tua** : * ut non **peccem tibi**.

Benedíctus es, **Dómine** : * doce me justificatiónes **tuas**.

In **lábiiis meis**, * pronuntiávi ómnia **judícia oris tui**.

In via testimoniórum tuórum **delectátus sum**, * sicut in **ómnibus divítiis**.

In **mandátis tuis exercébor** : * et **considerábo vias tuas**.

In justificatió nibus **tuis meditábor** : * non **oblivíscar** **sermónes tuos**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncipio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Tes commandements, je les observe : * ne m'abandonne pas entièrement.

Comment, jeune, garder pur son chemin? * En observant ta parole.

De tout mon cœur, je te cherche; * garde-moi de fuir tes volontés.

Dans mon cœur, je conserve tes promesses * pour ne pas faillir envers toi.

Toi, Seigneur, tu es béni : * apprends-moi tes commandements.

Je fais repasser sur mes lèvres * chaque décision de ta bouche.

Je trouve dans la voie de tes exigences * plus de joie que dans toutes les richesses.

Je veux méditer sur tes préceptes * et contempler tes voies.

Je trouve en tes commandements mon plaisir, * je n'oublie pas ta parole.

Psaume 118-ii

Retribue servo tuo, vivífica me : * et custódiam **sermónes tuos**.

Revéla **óculos meos** : * et **considerábo** mirabília de **lege tua**.

Incola ego **sum** in **terra** : * non abscondas a me **mandáta tua**.

Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes **tuas**, * in **omni témpore**.

Increpásti **supérbos** : * maledícti qui declínant a **mandátis tuis**.

Aufer a me oppróbrium, et contémptum : * quia testimónia tua **exquisívi**.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsum me **loquebántur** : * servus autem tuus exercebátur in justifica-

Sois bon pour ton serviteur, et je vivrai, * j'observerai ta parole.

Ouvre mes yeux, * que je contemple les merveilles de ta loi.

Je suis un étranger sur la terre; * ne me cache pas tes volontés.

Mon âme a brûlé de désir * en tout temps pour tes décisions.

Tu menaces les orgueilleux, les maudits, * ceux qui fuient tes volontés.

Épargne-moi l'insulte et le mépris : * je garde tes exigences.

Lorsque des grands accusent ton serviteur, * je médite sur tes ordres.

Je trouve mon plaisir en tes exigences : * ce sont elles qui me

conseillent.

Mon âme est collée à la pous-
sière; * fais-moi vivre selon ta pa-
role.

J'énumère mes voies : tu me ré-
ponds; * apprends-moi tes com-
mandements.

Montre-moi la voie de tes pré-
ceptes, * que je médite sur tes mer-
veilles.

La tristesse m'arrache des
larmes : * relève-moi selon ta
parole.

Détourne-moi de la voie du men-
songe, * fais-moi la grâce de ta loi.

J'ai choisi la voie de la fidélité, *
je m'ajuste à tes décisions.

Je me tiens collé à tes exi-
gences; * Seigneur, garde-moi
d'être humilié.

Je cours dans la voie de tes vo-
lontés, * car tu mets au large mon
cœur.

tionibus tuis.

Nam et testimonia tua meditatio
mea est : * et consilium meum jus-
tificationes tuæ.

Adhæsit pavimento anima
mea : * vivifica me secundum
verbum tuum.

Vias meas enuntiavi et exaudisti
me : * doce me justificationes tuas.

Viam justificationum tuarum
instrue me : * et exercébor in
mirabilibus tuis.

Dormitavit anima mea præ
tædio : * confirma me in verbis
tuis.

Viam iniquitatis amove a me : *
et de lege tua miserere mei.

Viam veritatis elégi : * iudicia tua
non sum oblitus.

Adhæsi testimoniis tuis
Dómine : * noli me confundere.

Viam mandatorum tuorum
cucúrri : * cum dilatasti cor
meum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculorum.
Amen.

*Les dimanches pendant l'année, quand aucune fête double n'est commémorée,
et en la fête de la Sainte Trinité :*

Symbole d'Athanase

Quiconque veut être sauvé * doit,
avant tout tenir la foi catholique.

Celui qui ne la garde pas entière
et pure * ira, sans aucun doute, à sa
perte éternelle.

Voici la foi catholique : † nous
vénérons un seul Dieu dans la Tri-
nité * et la Trinité dans l'unité.

Sans confondre les personnes, *
sans diviser la substance.

Autre est en effet la Personne du

Quicumque vult salvus esse, *
ante ómnia opus est, ut teneat
Catholicam fidem :

Quam nisi quisque íntegram in-
violatámque serváverit, * absque
dúbio in ætérnum períbit.

Fides autem cathólica hæc
est : † ut unum Deum in
Trinitáte, * et Trinitátem in
unitáte venerémur.

Neque confundéntes persónas, *

neque substantiam **separántes**.

Alia est enim persóna Patris, **á**lia Fílii, * **á**lia **Spíritus Sancti** :

Sed Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti una **est** divínitas, * **æ**quális glória, co^ætérna majéstas.

Qualis Pater, **t**alis Fílius, * talis **Spíritus Sanctus**.

Incréatus Pater, **i**ncréatus Fílius, * **i**ncréatus **Spíritus Sanctus**.

Imménsus Pater, **i**mménsus Fílius, * **i**mménsus **Spíritus Sanctus**.

Ætérnus Pater, **æ**térnus Fílius, * **æ**térnus **Spíritus Sanctus**.

Et tamen non **tres ætérni**, * sed **unus ætérnus**.

Sicut non tres increáti, nec **tres imménsi**, * sed unus increátus, et **unus imménsus**.

Simíliter omnípotens Pater, omnípotens Fílius, * omnípotens **Spíritus Sanctus**.

Et tamen non tres omnípoténtes, * sed **unus omnípotens**.

Ita Deus Pater, **D**eus Fílius, * Deus **Spíritus Sanctus**.

Ut tamen **non tres Dii**, * sed **unus est Deus**.

Ita Dóminus Pater, **D**óminus Fílius, * Dóminus **Spíritus Sanctus**.

Et tamen **non tres Dómini**, * sed **unus est Dóminus**.

Quia, sicut singillátim unamquámque persónam Deum ac Dóminum confitéri christiána veritáte compéllimur : * ita tres Deos aut Dóminos dícere cathólica religióne **prohibémur**.

Pater a **nullo est factus** : * nec créatus, nec **génitus**.

Fílius a **Patre solo** est : * non factus, nec créatus, sed **génitus**.

Spíritus Sanctus a **Patre** et

Père, † autre celle du Fils, * autre celle du Saint-Esprit.

Mais le Père, le Fils et le Saint-Esprit ont une même divinité, * une gloire égale, une même éternelle majesté.

Comme est le Père, tel est le Fils, * tel est le Saint-Esprit.

Incréé est le Père, incrée le Fils, * incrée le Saint-Esprit.

Immense est le Père, immense le Fils, * immense le Saint-Esprit.

Éternel est le Père, éternel le Fils, * éternel le Saint-Esprit.

Et cependant ils ne sont pas trois éternels, * mais un éternel.

Ni non plus trois incrées, ni trois immenses, * mais un incrée et un immense.

De même, tout-puissant est le Père, tout-puissant le Fils, * tout-puissant le Saint-Esprit.

Et cependant, ils ne sont pas trois tout-puissants * mais un tout-puissant.

Ainsi le Père est Dieu, le Fils est Dieu, * le Saint-Esprit est Dieu.

Et cependant, ils ne sont pas trois dieux, * mais un seul Dieu.

Ainsi le Père est Seigneur, le Fils est Seigneur, * le Saint-Esprit est Seigneur.

Et cependant, ils ne sont pas trois seigneurs * mais un seul Seigneur.

Car de même que la vérité chrétienne nous oblige à confesser que chacune des personnes en particulier est Dieu et Seigneur, * de même la religion catholique nous interdit de dire qu'il y a trois dieux ou seigneurs.

Le Père n'a été fait par personne, * ni créé, ni engendré.

Le Fils ne vient que du Père, * il n'est ni fait, ni créé, mais engendré.

Le Saint-Esprit vient du Père et du Fils, * il n'est ni fait, ni créé, ni engendré, mais il procède.

Il n'y a donc qu'un seul Père, non pas trois Pères; † un seul Fils, non pas trois Fils; * un seul Saint-Esprit, non pas trois Saints-Esprits.

Et dans cette Trinité il n'est aucun avant ou après, † aucun plus grand ou plus petit, * mais les Personnes sont toutes trois éternelles et semblablement égales.

Si bien qu'en tout, comme on l'a déjà dit plus haut, † on doit vénérer et l'unité dans la Trinité * et la Trinité dans l'unité.

Celui donc qui veut être sauvé, * doit croire cela sur la Trinité.

Mais il est nécessaire au salut éternel * de croire fidèlement aussi en l'incarnation de notre Seigneur Jésus-Christ.

Voici la foi orthodoxe : nous croyons et nous confessons * que notre Seigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu, est Dieu et homme.

Il est Dieu, engendré de la substance du Père avant les siècles; * et il est homme, né de la substance de sa mère dans le temps.

Dieu parfait, homme parfait, * composé d'une âme rationnelle et d'une chair humaine.

Égal au Père selon la divinité, * inférieur au Père selon l'humanité.

Bien qu'il soit Dieu et homme, * il n'y a pas cependant deux Christ, mais un seul Christ.

Un, non que la divinité se soit changée en chair, * mais parce que l'humanité a été assumée en Dieu.

Un absolument, non par un mélange de substance, * mais par l'unité de la personne.

Car de même que l'âme ra-

Fílio : * non factus, nec creátus, nec génitus, **sed** procedens.

Unus ergo Pater, non tres Patres : † unus Fílius, **non** tres Fílii : * unus Spíritus Sanctus, non tres Spíritus Sancti.

Et in hac Trinitáte nihil prius aut postérius, † nihil majus aut minus : * sed totæ tres persónæ coæternæ sibi sunt et coæquáles.

Ita ut per ómnia, sicut jam supra dictum est, † et únitás in Trinitáte, * et Trínitas in unitáte veneránda sit.

Qui vult ergo **salvus** esse, * ita de Trinitáte **séntiat**.

Sed necessárium est ad ætérnam salútem, * ut Incarnatiónem quoque Dómini nostri Jesu Christi fidéliter **credat**.

Est ergo fides recta ut credámus et confiteámur, † quia Dóminus noster Jesus Christus, Dei Fílius * **Deus** et **homo** est.

Deus est ex substántia Patris ante **sæcula** génitus : * et homo est ex substántia matris in **sæculo** **natus**.

Perfécus Deus, perfécus **homo** : * ex ánima rationáli et **humána** **carne** subsístens.

Æquális Patri secúndum divinitátem : * minor Patre secúndum **humanitátem**.

Qui, licet Deus **sit** et **homo**, * non duo tamen, sed **unus** est **Christus**.

Unus autem non conversiône divinitátis in **carnem**, * sed assumptiône **humanitátis** in **Deum**.

Unus omníno, non confusiône **substántiæ**, * sed unitáte persónæ.

Nam sicut ánima rationális et caro **unus** est **homo** : * ita Deus et **homo** **unus** est **Christus**.

Qui passus est pro salúte nostra : **descéndit** ad **ínferos** : * tértia die

resurrexit a **m**ortuis.

Ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei Patris **o**mnipotētis : * inde venturus est iudicare **v**ivos et **m**ortuos.

Ad cuius adventum omnes homines resurgere habent cum corp**o**ribus **s**uis; * et reddituri sunt de factis propriis **r**ationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam **æ**térnam : * qui vero mala, in ignem **æ**térnum.

Hæc est fides **c**athólica, † quam nisi quisque fidèlement firmitérque credíderit, * salvus **e**sse non **p**óterit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípio, et **n**unc, et **s**emper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

tionnelle et le corps font un seul homme, * de même Dieu et l'homme font un seul Christ.

Il a souffert pour notre salut, est descendu aux enfers, * le troisième jour est ressuscité des morts.

Il est monté aux cieux, siège à la droite de Dieu, le Père tout-puissant, * d'où il viendra juger les vivants et les morts.

À sa venue, tous les hommes ressusciteront avec leurs corps * et rendront compte chacun de leurs actes.

Ceux qui ont bien agi iront dans la vie éternelle; * ceux qui ont mal agi, au feu éternel.

Telle est la foi catholique. † Si l'on n'y croit pas fidèlement et fermement, * on ne pourra être sauvé.

Dimanche à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons, page ??.*

Alléluia, conduis-
moi, Seigneur,
dans la voie de tes
commandements,
alléluia, alléluia.

Ant.
2D

A L- le- lú- ia, * de- duc me Dómi- ne

in sémi- tam manda- tó- rum tu- ó- rum,

al-le-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Psaume 118-iii

Que vienne à moi, Seigneur, ton amour, * et ton salut, selon ta promesse.

J'aurai pour qui m'insulte une réponse, * car je m'appuie sur ta parole.

N'ôte pas de ma bouche la parole de vérité, * car j'espère tes décisions.

J'observerai sans relâche ta loi, * toujours et à jamais.

Je marcherai librement, * car je cherche tes préceptes.

Devant les rois je parlerai de tes exigences * et ne serai pas humilié.

Je trouve mon plaisir en tes volontés, * oui, vraiment, je les aime.

Legem pone mihi, Dómine, viam justificatiónum tuárum : * et exquiram *eam* **semper**.

Da mihi intelléctum, et scrutabor legem **tuam** : * et custódiam illam in toto corde **meo**.

Deduc me in sémitam mandatorum tuórum : * quia ipsam **vólui**.

Inclína cor meum in testimónia **tua** : * et non in avarítiam.

Avérte óculos meos ne vídeant vanitátem : * in via tua vivífica me.

Státue servo tuo elóquium **tuum**, * in timóre **tuo**.

Amputa oppróbrium meum quod suspicátus sum : * quia iudícia tua **jucúnda**.

Ecce concupívi mandáta tua : * in æquitáte tua vivífica me.

Et véniat super me misericórdia tua, **Dómine** : * salutáre tuum secúndum elóquium tuum.

Et respondébo exprobrántibus mihi **verbum** : * quia sperávi in sermónibus tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis usquequáque : * quia in judiciis tuis supersperávi.

Et custódiam legem tuam **semper** : * in sáeculum et in sáeculum sáeculi.

Et ambulábam in latitúdine : * quia mandáta tua exquisívi.

Et loquébar in testimoniis tuis in conspéctu **regum** : * et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi : * et exercébar in justificatióibus tuis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in sáecula sáeculorum. Amen.

Je tends les mains vers tes volontés, je les aime, * je médite sur tes ordres.

Rappelle-toi ta parole à ton serviteur, * celle dont tu fîs mon espoir.

Elle est ma consolation dans mon épreuve : * ta promesse me fait vivre.

Des orgueilleux m'ont accablé de railleries, * je n'ai pas dévié de ta loi.

Je me rappelle tes décisions d'autrefois : * voilà ma consolation, Seigneur.

Face aux impies, la fureur me prend, * car ils abandonnent ta loi.

J'ai fait de tes commandements mon cantique * dans ma demeure d'étranger.

La nuit, je me rappelle ton Nom * pour observer ta loi.

Ce qui me revient, Seigneur, * c'est de garder tes préceptes.

Psaume 118-iv

Memor esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedísti.

Hæc me consoláta est in humilitáte mea : * quia elóquium tuum vivificávit me.

Supérbi iníque agébant usquequáque : * a lege autem tua non declinávi.

Memor fui judiciórum tuórum a sáeculo, **Dómine** : * et consolátus sum.

Deféctio ténuít me, * pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justifica-

Mon partage, Seigneur, je l'ai dit, * c'est d'observer tes paroles.

De tout mon cœur, je quête ton regard : * pitié pour moi selon tes promesses.

J'examine la voie que j'ai prise : * mes pas me ramènent à tes exigences.

Je me hâte, et ne tarde pas, * d'observer tes volontés.

Les pièges de l'impie m'environnent, * je n'oublie pas ta loi.

Au milieu de la nuit, je me lève et te rends grâce * pour tes justes

décisions.

Je suis lié à tous ceux qui te craignent * et qui observent tes préceptes.

Ton amour, Seigneur, emplit la terre; * apprends-moi tes commandements.

Tu fais le bonheur de ton serviteur, * Seigneur, selon ta parole.

Apprends-moi à bien saisir, à bien juger : * je me fie à tes volontés.

Avant d'avoir souffert, je m'égarais; * maintenant, j'observe tes ordres.

Toi, tu es bon, tu fais du bien : * apprends-moi tes commandements.

Des orgueilleux m'ont couvert de calomnies : * de tout cœur, je garde tes préceptes.

Leur cœur, alourdi, s'est fermé; * moi, je prends plaisir à ta loi.

C'est pour mon bien que j'ai souffert, * ainsi, ai-je appris tes commandements.

Mon bonheur, c'est la loi de ta bouche, * plus qu'un monceau d'or ou d'argent.

tiões **tuæ**, * in loco peregrinationis **meæ**.

Memor fui nocte nómínis tui, **Dómine** : * et custodívi **legem tuam**.

Hæc facta est **mihi** : * quia justificationes tuas **exquisívi**.

Pórtio mea, **Dómine**, * dixi custodíre **legem tuam**.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto corde **meo** : * miserére mei secúndum **elóquium tuum**.

Cogitávi vias **meas** : * et convértil pedes meos in testimónia **tua**.

Parátus sum, et non sum **turbátus** : * ut custódiam **mandáta tua**.

Funes peccatórum circumpléxi **sunt** me : * et **legem tuam** non sum **oblítus**.

Média nocte surgébam ad confiténdum **tibi** : * super **judícia** justificationis **tuæ**.

Párticeps ego sum ómnium **timéntium** te : * et custodiéntium **mandáta tua**.

Misericórdia tua, **Dómine**, plena est **terra** : * justificationes tuas **doce** me.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 118-v

Enseigne-moi, Seigneur, le chemin de tes ordres; * à les garder, j'aurai ma récompense.

Montre-moi comment garder ta loi, * que je l'observe de tout cœur.

Guide-moi sur la voie de tes volontés, * là, je me plais.

Incline mon cœur vers tes exigences, * non pas vers le profit.

Détourne mes yeux des idoles : *

Bonitátem fecísti cum servo tuo, **Dómine** : * secúndum **verbum tuum**.

Bonitátem et disciplínam et sciéntiam **doce** me : * quia **mandátis tuis** **crédidi**.

Priúsquam humiliárer ego **delíqui** : * proptérea **elóquium tuum** **custodívi**.

Bonus **es** tu : * et in bonitáte tua

doce me justificationes **tua**s.

Multiplicata est super me iniquitas superborum : * ego autem in toto corde meo scrutabor mandata **tua**.

Coagulatum est sicut lac cor eorum : * ego vero legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi quia humiliasti me : * ut discam justificationes **tua**s.

Bonum mihi lex oris **tui** : * super millia auri et argénti.

Manus tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me : * da mihi intelléc-tum, et discam mandata **tua**.

Qui timent te vidébunt me et lætabuntur : * quia in verba tua speréravi.

Cognovi, Dómine, quia æquitas judicia **tua** : * et in veritate tua humiliasti me.

Fiat misericórdia tua ut consolétur me : * secúndum elóquium tuum servo **tuo**.

Véniant mihi miserationes tuæ, et vivam : * quia lex tua meditatio mea est.

Confundántur supérbi, quia injúste iniquitatem fecerunt **in** me : * ego autem exercébor in mandátis **tuis**.

Convertántur mihi timéntes te : * et qui novérunt testimónia **tua**.

Fiat cor meum immaculátum in justificationibus **tuis**, * ut non confúndar.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

que tes chemins me fassent vivre.

Pour ton serviteur accomplis ta promesse * qui nous fera t'adorer.

Détourne l'insulte qui m'effraie ; * tes décisions sont bienfaisantes.

Vois, j'ai désiré tes préceptes : * par ta justice fais-moi vivre.

Tes mains m'ont façonné, affermi ; * éclaire-moi, que j'apprenne tes volontés.

À me voir, ceux qui te craignent se réjouissent, * car j'espère en ta parole.

Seigneur, je le sais, tes décisions sont justes ; * tu es fidèle quand tu m'éprouves.

Que j'aie pour consolation ton amour * selon tes promesses à ton serviteur !

Que vienne à moi ta tendresse, et je vivrai : * ta loi fait mon plaisir.

Honte aux orgueilleux qui m'accablent de mensonges ; * moi, je médite sur tes préceptes.

Qu'ils se tournent vers moi, ceux qui te craignent, * ceux qui connaissent tes exigences.

Que j'aie par tes commandements le cœur intègre : * alors je ne serai pas humilié.

Dimanche à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Alléluia, je suis à
toi, sauve-moi, al-
léluia, alléluia.

Ant.
8G

A L- le- lú- ia, * tu- us sum e- go,

salvum me fac Dómi-ne, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

E u o u a e.

Psaume 118-vi

Usé par l'attente du salut, * j'es-
père encore ta parole.

L'œil usé d'attendre tes pro-
messes, * j'ai dit : « Quand vas-tu me
consoler ? »

Devenu comme une outre durcie
par la fumée, * je n'oublie pas tes
commandements.

Combien de jours ton serviteur
vivra-t-il ? * quand jugeras-tu mes
persécuteurs ?

Des orgueilleux ont creusé pour
moi une fosse * au mépris de ta loi.

Tous tes ordres ne sont que fidéli-
té ; * mensonge, mes poursuivants :
aide-moi !

Ils ont failli m'user, me mettre à

Defécit in salutáre tuum ánima
mea : * et in verbum tuum su-
persperávi.

Defecérunt óculi mei in eló-
quium tuum : * dicéntes : Quando
consoláberis me ?

Quia factus sum sicut uter in
pruína : * justificatiónes tuas non
sum oblítus.

Quot sunt dies servi tui ? * quan-
do fácies de persecúntibus me
judícium ?

Narravérunt mihi iníqui fabula-
tiónes : * sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua véritas : *
iníque persecúti sunt me, ádjuva
me.

Paulo minus consummaverunt me in **terra** : * ego autem non dereliqui **mandata tua**.

Secúndum misericórdiam tuam vivífica me : * et custódiam testimónia **oris tui**.

In ætérnum, **Dómine**, * verbum tuum **pérmanet in cælo**.

In generatióem et generatióem véritas **tua** : * fundásti **terram**, et **pérmanet**.

Ordinatioe tua perseverat **dies** : * quóniam ómnia **sérviunt tibi**.

Nisi quod lex tua meditatio **mea** est : * tunc forte periíssem in humilitate **mea**.

In ætérnum non oblivíscar justificatióes **tuas** : * quia in ipsis vivificásti me.

Tuus sum ego, salvum **me** fac : * quóniam justificatióes **tuas exquisívi**.

Me exspectavérunt peccatóres ut pérderent me : * testimónia tua **intelléxi**.

Omnis consummationis vidi finem : * latum mandátum **tuum nimis**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 118-vii

Quómodo diléxi legem tuam, **Dómine**? * tota die meditatio **mea** est.

Super inimícos meos prudéntem me fecísti mandáto **tuo** : * quia in **ætérnum mihi** est.

Super omnes docéntes me intelléxi : * quia testimónia tua meditatio **mea** est.

terre : * je n'ai pas abandonné tes préceptes.

Fais-moi vivre selon ton amour : * j'observerai les décrets de ta bouche.

Pour toujours, ta parole, Seigneur, * se dresse dans les cieux.

Ta fidélité demeure d'âge en âge, * la terre que tu fixas tient bon.

Jusqu'à ce jour, le monde tient par tes décisions : * toute chose est ta servante.

Si je n'avais mon plaisir dans ta loi, * je périrais de misère.

Jamais je n'oublierai tes préceptes : * par eux tu me fais vivre.

Je suis à toi : sauve-moi, * car je cherche tes préceptes.

Des impies escomptent ma perte : * moi, je réfléchis à tes exigences.

De toute perfection, j'ai vu la limite; * tes volontés sont d'une ampleur infinie.

De quel amour j'aime ta loi : * tout le jour je la médite!

Je surpasse en habileté mes ennemis, * car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, * car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les an-

ciens, * car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, * afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, * car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : * le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : * je hais tout chemin de mensonge.

Ta parole est la lumière de mes pas, * la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, * j'observerai tes justes décisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur ; * fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : * apprends-moi tes décisions.

À tout instant j'expose ma vie : * je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : * je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, * la joie de mon cœur.

Mon cœur incline à pratiquer tes commandements : * c'est à jamais ma récompense.

Super senes intelléxi : * quia mandata tua quæsívi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos : * ut custodiam verba tua.

A judiciis tuis non declinávi : * quia tu legem posuísti mihi.

Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, * super mel ori meo !

A mandátis tuis intelléxi : * propterea odívi omnem viam iniquitátis.

Lucérna pédibus meis verbum tuum, * et lumen sémitis meis.

Jurávi, et státui * custodíre judícia justítiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequáque, Dómine : * vivífica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine : * et judícia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper : * et legem tuam non sum oblítus.

Posué runt peccatóres láqueum mihi : * et de mandátis tuis non errávi.

Héritáte acquisívi testimónia tua in ætérnum : * quia exsultatio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justificatiónes tuas in ætérnum, * propter retributió nem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 118-viii

J'ai agi selon le droit et la justice : * ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : * que les orgueilleux ne me

Iníquos ódio hábui : * et legem tuam diléxi.

Adjútor et suscèptor meus es tu : * et in verbum tuum suspèrâvi.

Declínate a me, malígni : * et scrutábor mandáta *Dei mei*.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et vivam : * et non confúndas me ab exspectatióne *mea*.

Adjuva me, et salvus ero : * et meditábor in justificatió nibus *tuis semper*.

Sprevísti omnes discedéntes a judiciis *tuis* : * quia injústa cogitatio *eórum*.

Prævaricántes reputávi omnes peccatóres *terræ* : * ideo diléxi testimónia *tua*.

Confíge timóre tuo carnes *meas* : * a judiciis enim *tuis tímui*.

Feci júdicium et justítiam : * non tradas me calumniántibus me.

Súscipe servum tuum in bonum : * non calumniéntur me *supérbi*.

Oculi mei defecérunt in salutáre tuum : * et in elóquium justítiae *tuæ*.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam *tuam* : * et justificatiónes *tuas doce* me.

Servus tuus sum ego : * da mihi intelléctum, ut sciam testimónia *tua*.

Tempus faciéndi, *Dómine* : * dissipavérunt *legem tuam*.

Ideo diléxi mandáta *tua*, * super aurum et *topázion*.

Proptérea ad ómnia mandáta tua dirigébar : * omnem viam iníquam ódio *hábu*i.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et *semper*, * et in sácula sáculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le salut * et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, * apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi : * je connaîtrai tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu agisses : * on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, * plus que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes préceptes, * je hais tout chemin de mensonge.

Quelle merveille, tes exigences, * aussi mon âme les garde !

Déchiffrer ta parole illumine * et les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'aspire, * assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : * tu le fais pour qui aime ton Nom.

Que ta promesse assure mes pas : * qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des hommes, * que j'observe tes préceptes.

Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : * apprends-moi tes commandements.

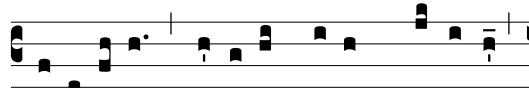
Mes yeux ruissellent de larmes * car on n'observe pas ta loi.

Dimanche à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Alléluia, sur ton
serviteur, que
s'illumine ta face,
alléluia, alléluia.

Ant.
5a
A



L-le-lú-ia, * fá-ci- em tu- am, Dómi-ne,



il- lúmi- na su- per servum tu- um, al- le- lú- ia,



al- le- lú- ia. E u o u a e.

Psaume 118-ix

Toi, tu es juste, Seigneur, * tu es droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec justice, * avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient ta parole, * une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure, * elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, * je n'oublie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, * et vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi; * je trouve en tes volontés mon plaisir.

Justice éternelle, tes exigences; *

Mirabilia testimónia tua : * ideo scrutata est ea ánima mea.

Declaratio sermonum tuorum illúminat : * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui, et attráxi spíritum : * quia mandata tua desiderábam.

Aspice in me, et miserere mei : * secúndum judícium diligéntium nomen tuum.

Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum : * et non dominetur mei omnis injustítia.

Rédime me a calúnniis hóminum : * ut custódiam mandata tua.

Fáciem tuam illúmina super ser-
vum tuum : * et doce me justifica-
tiones tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi
mei : * quia non custodiérunt legem
tuam.

Justus es, Dómine : * et rectum
judícium tuum.

Mandásti justítiam testimónia
tua : * et veritátem tuam nimis.

Tabéscere me fecit zelus meus : *
quia oblíti sunt verba tua inimíci
mei.

Ignítum elóquium tuum
veheménter : * et servus tuus
diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et
contéptus : * justificatiónes tuas
non sum oblítus.

Justítia tua, justítia in
æternum : * et lex tua véritas.

Tribulátio, et angústia
invenérunt me : * mandáta tua
meditátio mea est.

Æquitas testimónia tua in
æternum : * intelléctum da mihi,
et vivam.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

éclaire-moi, et je vivrai.

J'appelle de tout mon cœur :
réponds-moi ; * je garderai tes com-
mandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-
moi ; * j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'im-
ploie : * j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la
nuit * pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute
ma voix : * selon tes décisions fais-
moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'ap-
prochent, * ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, * tout
dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : *
tu as fondé pour toujours tes exi-
gences.

Psaume 118-x

Clamávi in toto corde meo, exáu-
di me, Dómine : * justificatiónes
tuas requíram.

Clamávi ad te, salvum me fac : *
ut custódiam mandáta tua.

Præveni in maturitáte, et
clamávi : * quia in verba tua
supersperávi.

Prævenérunt oculi mei ad te
dilúculo : * ut meditárer elóquia
tua.

Je hais les cœurs partagés ; *
j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! *
j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : *
je garderai les volontés de mon
Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et
je vivrai : * ne déçois pas mon at-
tente.

Sois mon appui : je serai sauvé ; *

j'ai toujours tes commandements
devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes
commandements : * leur ruse les
égare.

Tu mets au rebut tous les impies
de la terre ; * c'est pourquoi j'aime
tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant
toi : * tes décisions m'inspirent la
crainte.

Vois ma misère : délivre-moi ; * je
n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-
moi, * en ta promesse fais-moi
vivre !

Le salut s'éloigne des impies *
qui ne cherchent pas tes comman-
dements.

Seigneur, ta tendresse est sans
mesure : * selon ta décision fais-moi
vivre !

Ils sont nombreux mes
persécuteurs, mes oppresseurs ; * je
ne dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me ré-
pugnent, * car ils ignorent ta pro-
messe.

Vois combien j'aime tes
préceptes, Seigneur, * fais-moi
vivre selon ton amour !

Le fondement de ta parole est vé-
rité ; * éternelles sont tes justes dé-
cisions.

Vocem meam audi secúndum mi-
sericórdiam tuam, **Dómine** : * et
secúndum judícium tuum vivífica
me.

Appropinquavérunt persequéntes
me iniquitáti : * a lege autem tua
longe facti sunt.

Prope es tu, **Dómine** : * et omnes
viæ tuæ **véritas**.

Inítio cognóvi de testimóniis
tuis : * quia in ætérnum fundásti
ea.

Vide humilitátem meam, et éripe
me : * quia legem tuam non **sum**
oblítus.

Júdica judícium meum, et ré-
dime me : * propter elóquium tuum
vivífica me.

Longe a peccatóribus **salus** : *
quia justificatiónes tuas non
exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ,
Dómine : * secúndum judícium
tuum vivífica me.

Multi qui persequúntur me, et trí-
bulant me : * a testimóniis tuis non
declinávi.

Vidi prævaricántes, et
tabescébam : * quia elóquia
tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandáta tua di-
léxi, **Dómine** : * in misericórdia tua
vivífica me.

Princípium verbórum tuórum,
véritas : * in ætérnum ómnia
judícia justítiæ tuæ.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 118-xi

Des grands me persécutent sans
raison ; * mon cœur ne craint que

Príncipes persecúti sunt me
gratis : * et a verbis tuis formidávit

cor **meum**.

Lætábor ego super elóquia **tua** : *
sicut qui invénit **spólia multa**.

Iniquitátem ódio hábui, et abominátus sum : * legem autem **tuam**
diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi, *
super judícia justítiae **tuæ**.

Pax multa diligéntibus legem
tuam : * et non est illis **scándalum**.

Exspectábam salutáre tuum,
Dómine : * et mandáta **tua** diléxi.

Custodívit ánima mea testimónia
tua : * et diléxit ea **veheménter**.

Servávi mandáta tua, et testimónia
tua : * quia omnes viæ meæ in
conspéctu **tuo**.

Appropínquet deprecátio mea in
conspéctu tuo, **Dómine** : * juxta eló-
quium tuum da mihi **intelléctum**.

Intret postulátio mea in conspéctu
tuo : * secúndum elóquium tuum
éripe me.

Eructábunt lábia mea **hymnum**, *
cum docúeris me justificatiónes
tuas.

Pronuntiábit lingua mea eló-
quium **tuum** : * quia ómnia
mandáta **tua** æquitas.

Fiat manus tua ut **salvet** me : *
quóniam mandáta **tua** **elégi**.

Concupívi salutáre tuum,
Dómine : * et lex tua meditátio
mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit
te : * et judícia tua **adjuvábunt** me.

Errávi, sicut ovis, quæ **périit** : *
quære servum tuum, quia mandáta
tua non **sum** oblítus.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

ta parole.

Tel celui qui trouve un grand butin, * je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge ; *
ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue *
pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta
loi ; * jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut : * j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les observe : * oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes préceptes : * toutes mes voies sont devant toi.

Que mon cri parvienne devant
toi, * éclaire-moi selon ta parole,
Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à
toi ; * délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta
louange, * car tu m'apprends tes
commandements.

Que ma langue redise tes promesses, * car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, *
car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : * ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! * Tes décisions me soient en aide !

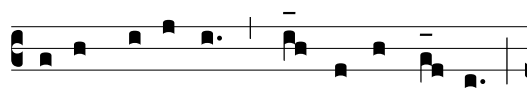
Je m'égare, brebis perdue : *
viens chercher ton serviteur. Je
n'oublie pas tes volontés.

Dimanche à Vêpres

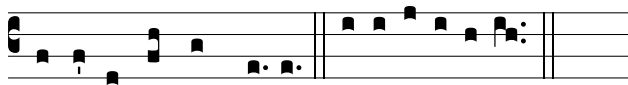
Oracle du Seigneur
à mon seigneur :
siège à ma droite.

Ant.1
7c2

D



I-xit Dómi-nus * Dó-mi-no me- o :



Se-de a dextris me- is. E u o u a e.

Psaume 109

Oracle du Seigneur à mon seigneur : * «Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le marchepied de ton trône.»

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force : * «Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.»

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : * «Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.»

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * «Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek.»

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

Dixit Dóminus Dómino meo : *
Sede a **dextris meis** :

Donec ponam inimícos tuos, *
scabéllum **pedum tuórum**.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum **génui** te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum **órdinem** Melchisedech.

Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in **terra multórum**.

De torrén te in **via bibet** : * proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant.2
3b

M

Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, * exqui-sí-
ta in omnes vo-luntá-tes e-jus. E u o u a e.

Grandes sont les
oeuvres du Sei-
gneur; tous ceux
qui les aiment s'en
instruisent.

Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde meo : * in consilio justórum,
et congregatióne.

Magna ópera Dómini : * exquisí-
ta in omnes voluntátes ejus.

Confessio et magnificéntia opus
ejus : * et justítia ejus manet in sæ-
culum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium
suórum, † miséricors et miserátor
Dóminus : * escam dedit timén-
tibus se.

Memor erit in sæculum tes-
taménti sui : * virtútem óperum
suórum annuntiábit pópulo suo :

Ut det illis hereditátem
géntium : * ópera mánuum
ejus véritas, et judícium.

Fidélia ómnia mandáta
ejus : † confirmáta in sæculum
sæculi, * facta in veritáte et
æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo
suo : * mandávit in ætérnum
testaméntum suum.

Sanctum, et terríbile nomen
ejus : * inítium sapiéntiæ timor
Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus fa-
ciéntibus eum : * laudátio ejus ma-
net in sæculum sæculi.

De tout cœur je rendrai grâce au
Seigneur * dans l'assemblée, parmi
les justes.

Grandes sont les œuvres du Sei-
gneur; * tous ceux qui les aiment
s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses ac-
tions : * à jamais se maintiendra sa
justice.

De ses merveilles il a laissé
un mémorial; * le Seigneur est
tendresse et pitié.

Il a donné des vivres à ses fi-
dèles, * gardant toujours mémoire
de son alliance.

Il a montré sa force à son
peuple, * lui donnant le domaine
des nations.

Justesse et sùreté, les œuvres de
ses mains, * sécurité, toutes ses lois,

Établies pour toujours et à ja-
mais, * accomplies avec droiture et
sùreté !

Il apporte la délivrance à
son peuple; † son alliance est
promulguée pour toujours : * saint
et redoutable est son Nom.

La sagesse commence avec la
crainte du Seigneur. † Qui accom-
plit sa volonté en est éclairé. * À ja-
mais se maintiendra sa louange.

Heureux qui craint
le Seigneur, qui
aime entièrement
sa volonté.

Ant.3
4g

Q

UI timet Dómi- num, * in mandá- tis

e- jus cu- pit ni- mis. E u o u a e.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

Psaume 111

Heureux qui craint le Seigneur, *
qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la
terre ; * la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa
maison : * à jamais se maintiendra
sa justice.

Lumière des cœurs droits, il s'est
levé dans les ténèbres, * homme de
justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il par-
tage ; * il mène ses affaires avec
droiture.

Cet homme jamais ne tombera ; *
toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un
malheur : * le cœur ferme, il
s'appuie sur le Seigneur.

Son cœur est confiant, il ne craint
pas : * il verra ce que valaient ses
opresseurs.

À pleines mains, il donne au
pauvre ; † à jamais se maintiendra
sa justice, * sa puissance grandira,
et sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite ; † il
grince des dents et se détruit. *
L'ambition des impies se perdra.

Beátus vir, qui *timet* Dóminum : *
in mandátis ejus volet **nimis**.

Potens in terra erit *semen* ejus : *
generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divítiae in *domo* ejus : *
et justítia ejus manet in sǽculum
sǽculi.

Exórtum est in ténebris *lumen*
rectis : * miséricors, et miserátor, et
justus.

Jucúndus homo qui miserétur et
cómmodat, † dispónet sermónes
suos in *judício* : * quia in ætérnum
non commovébitur.

In memória æténa *erit justus* : *
ab auditióne mala non **timébit**.

Parátum cor ejus speráre in
Dómino, † confirmátum est cor
ejus : * non commovébitur donec
despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit
paupéribus : † justítia ejus
manet in sǽculum sǽculi, * cornu
ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et
irascétur, † déntibus suis fre-
met et *tabéscet* : * desidérium
peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant.4
7c
S IT nomen Dómi-ni * be-ne-dí-ctum in
saécu-la. E u o u a e.

Béni soit le nom
du Seigneur, main-
tenant et pour les
siècles.

Psaume 112

Laudáte, **púeri**, Dóminum : *
laudáte **nomen** Dómini.

Sit nomen Dómini **benedíctum**, *
ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.

A solis ortu usque **ad** **occásu**m, *
laudábile **nomen** Dómini.

Excélsus super omnes **gentes**
Dóminus, * et super cælos **glória**
ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in **altis hábitat**, * et **humília** rés-
picit in cælo **et** in **terra** ?

Súscitans a **terra ínopem**, * et de
stércore érigens **páuperem** :

Ut **cóllocet** eum **cum**
príncípibus, * **cum** **príncípibus**
pópuli sui.

Qui **habítare** facit **stérilem**
in **domo**, * **matrem** **filiórum**
lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, *
louez le Nom du Seigneur !

Béni soit le Nom du Seigneur, *
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil, *
loué soit le Nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, * sa gloire domine les
cieux.

Qui est semblable au Seigner
notre Dieu ? * Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard * vers
le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le
faible, * il retire le pauvre de la
cendre

Pour qu'il siège parmi les
princes, * parmi les princes de son
peuple.

Il installe en sa maison la femme
stérile, * heureuse mère au milieu
de ses fils.

Notre Dieu, il est
au ciel; tout ce
qu'il veut, il le fait.

Ant.5
Per.
D

E- us autem noster * in cae-lo : ómni-
a quaecúmque vó-lu- it, fe- cit. E u o u a e.

Psaume 113

Quand Israël sortit d'Égypte, * et Jacob, de chez un peuple étranger, Juda fut pour Dieu un sanctuaire, * Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, * le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, * et les collines, comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, * Jourdain, à retourner en arrière ?

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, * collines, comme des agneaux ?

Tremble, terre, devant le Maître, * devant la face du Dieu de Jacob,

Lui qui change le rocher en source * et la pierre en fontaine !

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, * mais à ton Nom, donne la gloire, pour ton amour et ta vérité.

Pourquoi les païens diraient-ils : * « Où donc est leur Dieu ? »

Notre Dieu, il est au ciel ; * tout ce qu'il veut, il le fait.

Leurs idoles : or et argent, * ouvrages de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, * des yeux et ne voient pas,

Des oreilles et n'entendent pas, * des narines et ne sentent pas.

Leurs mains ne peuvent toucher, † leurs pieds ne peuvent mar-

In éxitu Israël de *Æg*ýpto, * domus Jacob de pópulo bárbaro :

Facta est Judéa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordánis convérsus est retrórsus.

Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsus ?

Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis : * sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

Deus autem noster in cælo : * ómnia quaecúmque vóluit, fecit.

Simulácras géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient : * nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt : † pedes habent, et non ambulábunt : * non clamá-

bunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui *fáciunt* ea : *
et omnes qui confidunt *in* eis.

Domus Israël *sperávit in*
Dómino : * adjútor eórum et
protéctor eórum est,

Domus Aaron *sperávit in*
Dómino : * adjútor eórum et
protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, *spera-*
vérunt in Dómino : * adjútor eórum
et protéctor eórum est.

Dóminus memor *fuit* nostri : * et
benedíxit nobis :

Benedíxit *dómu* Israël : * be-
nedíxit *dómu* Aaron.

Benedíxit ómnibus, *qui timent*
Dóminum, * pusíllis cum
majóribus.

Adjíciat **Dóminus** super vos : * su-
per vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a **Dómino**, * qui fe-
cit cælum, et terram.

Cælum cæli **Dómino** : * terram au-
tem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te,
Dómine : * neque omnes, qui
descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, *benedícimus*
Dómino, * ex hoc nunc et usque *in*
sæculum.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et*
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

cher, * pas un son ne sort de leur
gosier !

Qu'ils deviennent comme elles,
tous ceux qui les font, * ceux qui
mettent leur foi en elles.

Israël, mets ta foi dans le Sei-
gneur : * le secours, le bouclier, c'est
lui !

Famille d'Aaron, mets ta foi dans
le Seigneur : * le secours, le
bouclier, c'est lui !

Vous qui le craignez, ayez foi
dans le Seigneur : * le secours, le
bouclier, c'est lui !

Le Seigneur se souvient de nous :
il bénira ! * Il bénira la famille d'Is-
raël,

Il bénira la famille d'Aaron ; * il
bénira tous ceux qui craignent le
Seigneur, du plus grand au plus pe-
tit.

Que le Seigneur multiplie ses
bienfaits * pour vous et vos enfants !

Soyez bénis par le Seigneur * qui
a fait le ciel et la terre !

Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; *
aux hommes, il a donné la terre.

Les morts ne louent pas le Sei-
gneur, * ni ceux qui descendent au
silence.

Nous, les vivants, bénissons le
Seigneur, * maintenant et pour les
siècles des siècles !

Capitule

2 Co. 1 : 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini
nostri Jesu **Christi**, † Pater miseri-
cordiárum, et Deus totíus consola-
tiónis, * qui consoláture nos in omni
tribulatióne nostra.


Béni soit Dieu, le Père de notre Sei-
gneur Jésus Christ, le Père plein
de tendresse, le Dieu de qui vient
tout réconfort : dans toutes nos dé-
tresses, il nous réconforte.

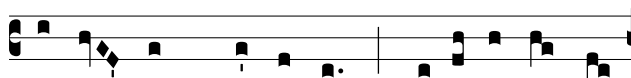
Dieu bon, créateur de la lumière, Qui avez produit le flambeau des jours
 Vous avez préludé à l'origine de ce monde,
 En allumant les premiers éclats de ces astres nouveaux.

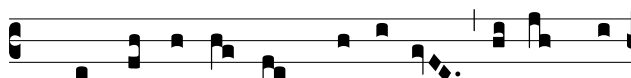
O vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour
 A l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir,
 Un noir chaos menace encore de nous envelopper :
 Ecoutez nos prières, et voyez nos larmes.


Que notre âme appesantie par le péché
 Ne demeure pas exilée de cette vie immortelle
 que vous lui avez préparée
 Cette âme si lâche quand il faut
 penser à l'éternité, Si prompte à
 tomber dans les liens du péché.

Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux;
 Qu'elle enlève le prix de la vie;
 Qu'elle évite tout ce qui peut


Hy. 
 U- cis Cre- á- tor óptime, Lu- cem

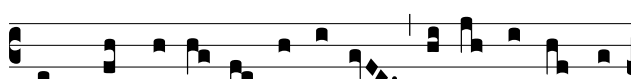

 di- é- rum pró- fe- rens, Primórdi- is lu-

cis novae Mundi pa- rans o- rí- gi- nem :



2. Qui ma- ne junctum véspe- ri Di- em vo-



cá- ri praéci- pis : Il- lá- bi- tur te- trum cha- os,


Audi pre- ces cum flé- ti- bus. 3. Ne mens gra-


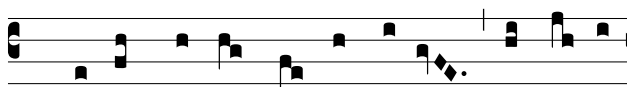
vá- ta crími- ne, Vi- tae sit ex- sul mú- ne- re,


Dum nil pe- rénne có- gi- tat, Se- séque cul- pis


íl- li- gat. 4. Cae- léste pul- set ósti- um,


Vi- tá- le tol- lat praémi- um : Vi- témus omne


nó- xi- um, Purgémus omne péssimum.



5. Praesta, Pa- ter pi- ís- sime, Pa- tríque

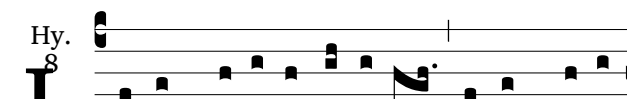


com-par U-ni-ce, Cum Spí-ri- tu Pa-rácli-to,

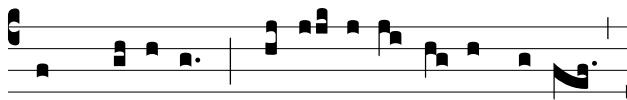


Regnans per omne saécu-lum. A- men.

Autre ton ad libitum :



U-cis Cre- á-tor óptime, Lu-cem di- é-



rum pró-fe-rens, Primór-di- is lu-cis novae



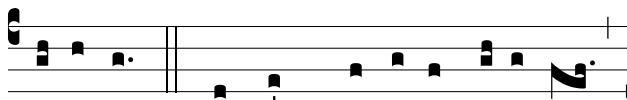
Mundi pa- rans o- rí- gi- nem : 2. Qui ma- ne



junctum véspe-ri Di- em vo-cá-ri praéci-pis :



Il-lá- bi- tur te-trum cha- os, Audi pre-ces cum



flé- ti- bus. 3. Ne mens gra- vá- ta crími- ne,



Vi-tae sit exsul mú-ne-re, Dum nil pe-rénne

lui nuire; Qu'elle
se purifie de toute
iniquité.

Exaucez-nous,
Père très misé-
ricordieux, Fils
unique égal au
Père, Et vous, Es-
prit consolateur,
Qui réglez dans
tous les siècles.
Ainsi soit-il.

có-gi-tat, Se-séque culpis íl-li-gat. 4. Cae-léste
 pulset ósti- um, Vi- tá- le tollat praémi- um :
 Vi-té-mus omne nó-xi- um, Purgémus omne pés-
 simum. 5. Praesta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique
 compar U-ni-ce, Cum Spí- ri- tu Pa-rácli-to,
 Regnans per omne saécu-lum. A- men.

Autre ton ad libitum :

Hy.
 1
L U- cis Cre- á- tor óp-ti-me, Lu- cem
 di- é- rum pró-fe-rens, Pri-mórdi- is lu- cis
 novae Mundi pa- rans o- rí- gi- nem :
 2. Qui ma- ne jun- ctum véspe- ri Di- em vo-



cá-ri praéci-pis : Il-lá-bi-tur te-trum cha-os,



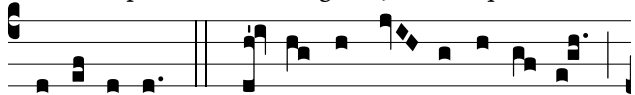
Audi pre-ces cum flé-ti-bus. 3. Ne mens gra-



vá-ta crí-mi-ne, Vi-tae sit ex-sul mú-ne-re,



Dum nil pe-rén-ne có-gi-tat, Se-sé-que cul-



pis íl-li-gat. 4. Cae-lé-ste pul-set ó-sti-um,



Vi-tá-le tol-lat praémi-um : Vi-témus o-mne



nó-xi-um, Purgé-mus o-mne péssimum.



5. Prae-sta, Pa-ter pi-ís-si-me, Patri-que compar



U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to,



Regnans per o-mne saécu-lum. A-men.

℣. Que ma prière s'élève, Seigneur..

℟. Comme l'encens devant ta face..

℣. Dirigatur, Dómine, oratio mea..

℟. Sicut incensum in conspéctu tuo..

Antienne à Magnificat et Oraison conclusive au propre du Temps.

Dimanche à Complies

Ant.
8G

M



I- se- ré- re * mi- hi Dómi- ne, et
exáudi o-ra- ti- ó-nem me- am. E u o u a e.

Pitié pour moi, Seigneur, écoute ma prière.

Psaume 4

Cum invocárem exaudivit me
Deus justítiæ **meæ** : * in tribulatióne
dilatásti **mihi**.

Miserére **mei**, * et exáudi ora-
tiónem **meam**.

Fílii hóminum, úsquequo gravi
corde ? * ut quid dilígitis vanitátem
et quæritis **mendácium** ?

Et scitóte quóniam mirificávit
Dóminus sanctum **suum** : * Dómi-
nus exáudiet me cum clamávero **ad**
eum.

Irascímini, et nolíte
peccáre : † quæ dicitis in córdi-
bus **vestris**, * in cubílibus vestris
compungímini.

Sacrificáte sacrificium
justítiæ, † et speráte in **Dómino**. *
Multi dicunt : quis osténdit **nobis**
bona ?

Signátum est super nos lumen
vultus tui, **Dómine** : * dedísti lætí-
tiam in **corde meo**.

Quand je crie, réponds-moi, *
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la dé-
tresse, * pitié pour moi, écoute ma
prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-
vous dans l'insulte à ma gloire, *
l'amour du néant et la course au
mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à
part son fidèle, * le Seigneur entend
quand je crie vers lui.

Mais vous, tremblez, ne péchez
pas ; * réfléchissez dans le secret,
faites silence.

Offrez les offrandes justes * et
faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui nous
fera voir le bonheur ? » * Sur nous,
Seigneur, que s'illumine ton visage !

Tu mets dans mon cœur plus de
joie * que toutes leurs vendanges et
leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me couche et je dors, * car tu me donnes d'habiter, Seigneur, seul, dans la confiance.

A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * *multiplicáti* sunt.

In pace in **idípsum** * *dórmiam* et *requiέscam*;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * *constituísti* me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psaume 90

Quand je me tiens sous l'abri du Très-Haut * et repose à l'ombre du Puissant,

Je dis au Seigneur : « Mon refuge, * mon rempart, mon Dieu, dont je suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du chasseur et de la peste maléfique ; * il te couvre et te protège.

Tu trouves sous son aile un refuge : * sa fidélité est une armure, un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, * ni la flèche qui vole au grand jour,

Ni la peste qui rôde dans le noir, * ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, † qu'il en tombe dix mille à ta droite, * toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tu ouvres les yeux, * tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; * tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

Le malheur ne pourra te toucher, * ni le danger, approcher de ta demeure :

Il donne mission à ses anges * de te garder sur tous tes chemins.

Ils te porteront sur leurs mains * pour que ton pied ne heurte les

Qui hábitat in adjutório **Altíssimi**, * in protectióne Dei *cæli commorábitur*.

Dicet Dómino : *Suscéptor meus es tu, et refúgium meum* : * Deus meus *sperábo in eum*.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo *venántium*, * et a *verbo áspero*.

Scápulís suis obumbrábit **tibi** : * et sub pennís *ejus sperábis*.

Scuto circúmdabit te *vérítas ejus* : * non timébis a timóre *noctúrno*.

A sagítta volánte in **die**, † a *negótio perambulánte in ténebris* : * ab incúrsu et *dæmónio meridiáno*.

Cadent a látere tuo **mille**, † et decem *míllia a dextris tuis* : * ad te autem non *appropinquábit*.

Verúmtamen *óculis tuis considerábis* : * et *retributiónem peccatórum vidébis*.

Quóniam tu es, Dómine, *spes mea* : * *Altíssimum posuísti refúgium tuum*.

Non accédet ad te **malum** : * et *flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo*.

Quóniam Angelis suis mandávit **de** te : * ut *custódiat te in ómni-*

bus viis tuis.

In mánibus portábunt te : * ne forte offéndas ad lápidem *pedem tuum*.

Super áspidem et basilíscum ambulábis : * et conculcábis leónem et *dracónem*.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : * protégam eum quóniam cognóvit *nomen meum*.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : * erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum : * et osténdam illi *salutáre meum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

pierres;

Tu marcheras sur la vipère et le scorpion, * tu écraseras le lion et le Dragon.

« Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre; * je le défends, car il connaît mon Nom.

Il m'appelle, et moi, je lui répons; * je suis avec lui dans son épreuve.

Je veux le libérer, le glorifier; † de longs jours, je veux le rassasier, * et je ferai qu'il voie mon salut. »

Psaume 133

Ecce nunc benedícite **Dóminum**, * omnes *servi Dómini* :

Qui statis in domo **Dómini**, * in átriis domus *Dei nostri*.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, * et benedícite **Dóminum**.

Benedícat te **Dóminus** ex **Sion**, * qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Vous tous, bénissez le Seigneur, * vous qui servez le Seigneur,

Qui veillez dans la maison du Seigneur * au long des nuits.

Levez les mains vers le sanctuaire, * et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de Sion, * lui qui a fait le ciel et la terre !

Lundi à Laudes

Acclamez Dieu par
vos cris de joie.

Ant.1
7a

J U-bi-lá-te De- o * in vo- ce exsul-ta-
ti- ó-nis. E u o u a e.

Psaume 46

Tous les peuples, battez des
mains, * acclamez Dieu par vos cris
de joie !

Car le Seigneur est le Très-Haut,
le redoutable, * le grand roi sur
toute la terre,

Celui qui nous soumet des na-
tions, * qui tient des peuples sous
nos pieds ;

Il choisit pour nous l'héritage, *
fierté de Jacob, son bien-aimé.

Dieu s'élève parmi les ovations, *
le Seigneur, aux éclats du cor.

Sonnez pour notre Dieu, son-
nez, * sonnez pour notre roi, son-
nez !

Car Dieu est le roi de la terre : *
que vos musiques l'annoncent !

Il règne, Dieu, sur les païens, *
Dieu est assis sur son trône sacré.

Les chefs des peuples se sont ras-
semblés : * c'est le peuple du Dieu
d'Abraham.

Omnes Gentes, **pláudite**
mánibus : * jubiláte Deo in
voce exsultatiónis.

Quóniam Dóminus excélsus,
terríbilis : * Rex magnus super
omnem terram.

Subjécit **pópulos nobis** : * et
Gentes sub **pédibus nostris.**

Elégit nobis hereditátem **suam** : *
spéciem Jacob, **quam diléxit.**

Ascéndit Deus in **júbilo** : * et Dó-
minus in **voce tubæ.**

Psállite Deo **nostro**, **psállite** : *
psállite Regi **nostro**, **psállite.**

Quóniam Rex omnis **terræ**
Deus : * psállite **sapiénter.**

Regnábít Deus **super Gentes** : *
Deus sedet super sedem **sanctam**
suam.

Príncipes populórum congregáti
sunt cum **Deo Abraham** : * quóniam
dii fortes terræ veheménter **eleváti**
sunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Les princes de la terre sont à Dieu * qui s'élève au-dessus de tous.

Ant. 2
8G

N-ténde * vo-ci o-ra-ti-ó-nis me-ae,
Rex me- us et De- us me- us. E u o u a e.

Entends ma voix qui t'appelle, ô mon Roi et mon Dieu.

Psaume 5

Verba mea áuribus pécipe, **Dómine**, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ : * Rex meus et *Deus meus*.

Quóniam ad te orábo : * **Dómine**, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo : * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malignus : * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem : * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur **Dóminus** : * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam : * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua : * propter inimícos meos dirige in conspéctu tuo *viam meam*.

Quóniam non est in ore eórum **véritas** : * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur

Écoute mes paroles, Seigneur, * comprends ma plainte;

Entends ma voix qui t'appelle, * ô mon Roi et mon Dieu !

Je me tourne vers toi, Seigneur, * au matin, tu écoutes ma voix ;

Au matin, je me prépare pour toi * et je reste en éveil.

Tu n'es pas un Dieu ami du mal, * chez toi, le méchant n'est pas reçu.

Non, l'insensé ne tient pas * devant ton regard.

Tu détestes tous les malfaisants, * tu extermines les menteurs ;

L'homme de ruse et de sang, * le Seigneur le hait.

Pour moi, grâce à ton amour, * j'accède à ta maison ;

Vers ton temple saint, je me prosterne, * saisi de crainte.

Seigneur, que ta justice me conduise ; * des ennemis me guettent : aplanis devant moi ton chemin.

Rien n'est vrai dans leur bouche, * ils sont remplis de malveillance ;

Leur gosier est un sépulcre béant, * et leur langue, un piège.

Dieu, traite-les en coupables : * qu'ils échouent dans leurs projets !

Pour tant de méfaits, disperse-les, * puisqu'ils te résistent.

Allégresse pour qui s'abrite en toi, * joie éternelle !

Tu les protèges, pour toi ils exultent, * ceux qui aiment ton Nom.

Toi, Seigneur, tu bénis le juste ; * du bouclier de ta faveur, tu le couvres.

eórum, † linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitátionibus suis, † secúndum multitudinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exsultábunt : et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum : * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Le Dieu de la gloire
déchaîne le ton-
nerre, rendez-lui la
gloire de son nom.*

Ant.3
4E
D

E- us ma-jestá-tis * intónu- it : affér-te

gló-ri- am nó-mi-ni e-jus. E u o u a e.

Psaume 28

Rendez au Seigneur, vous, les dieux, * rendez au Seigneur gloire et puissance.

Rendez au Seigneur la gloire de son Nom, * adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté.

La voix du Seigneur domine les eaux, † le Dieu de la gloire déchaîne le tonnerre, * le Seigneur domine la masse des eaux.

Voix du Seigneur dans sa force, † voix du Seigneur qui éblouit, * voix du Seigneur : elle casse les cèdres.

Afférte Dómino, fílii Dei : * afférte Dómino fílios aríetum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus : * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit : * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte : * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros : * et confrínget Dóminus cedros Líbani.

Et commínuet eas tamquam ví-
tulum Líbani : * et diléctus quemád-
modum fílius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis
flamam ignis : * vox Dómini
concutiéntis desértum : et commo-
vébit Dóminus *desértum* Cades.

Vox Dómini præparántis cervos,
et revelábit *condénsa* : * et in tem-
plo ejus omnes dicent *glórium*.

Dóminus dilúvium inhabitáre
facit : * et sedébit Dóminus Rex in
ætérum.

Dóminus virtútem pópulo suo
dabit : * Dóminus benedícet pópulo
suo in pace.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant.4
1f

Audámus nomen tu- um * ínclý- tum,

De- us no-ster. E u o u a e.

Le Seigneur fracasse les cèdres du
Liban; † il fait bondir comme un
poulain le Liban, * le Sirion, comme
un jeune taureau.

Voix du Seigneur : elle taille des
lames de feu; † voix du Seigneur :
elle épouvante le désert; * le Sei-
gneur épouvante le désert de Cadès.

Voix du Seigneur qui affole les
biches en travail, † qui ravage les
forêts. * Et tous dans son temple
s'écrient : « Gloire ! »

Au déluge le Seigneur a siégé; *
il siège, le Seigneur, il est roi pour
toujours !

Le Seigneur accorde à son peuple
la puissance, * le Seigneur bénit son
peuple en lui donnant la paix.

Nous louons ton
glorieux nom, ô
notre Dieu.

Cantique de David

1 Ch. 29 : 10-13

Benedíctus es, Dómine, Deus Is-
raël patris nostri, * ab æténo in
ætérum.

Tua est, Dómine, magnificén-
tia, et poténtia, * et glória, atque
victória :

Et tibi laus : * cuncta enim quæ
in cælo sunt, et in terra, tua sunt :

Tuum, Dómine, regnum, * et tu
es super omnes princípés.

Tuæ divítia, et tua est glória : *
tu domináris ómnium,

Béni sois-tu, Seigneur, † Dieu de
notre père Israël, * depuis les siècles
et pour les siècles !

À toi, Seigneur, force et gran-
deur, † éclat, victoire, majesté, *
tout, dans les cieux et sur la terre !

À toi, Seigneur, le règne, † la
primauté sur l'univers : * la richesse
et la gloire viennent de ta face !

C'est toi, le Maître de
tout : † dans ta main, force et
puissance; * tout, par ta main,

grandit et s'affermit.

Et maintenant, ô notre Dieu, † nous voici pour te rendre grâce, * pour célébrer l'éclat de ton Nom !

In manu tua virtus **et** poténtia : *
in manu tua magnitúdo, et impérium **ómnium**.

Nunc ígitur, Deus noster, confitémur **tibi**, * et laudámus nomen *tuum* ínclytum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

*Louez le Seigneur,
tous les peuples.*

Ant.5
1g3

L Audá- te * Dómi- num, omnes gentes.

E u o u a e.

Psaume 116

Louez le Seigneur, tous les peuples ; * fêtez-le, tous les pays !

Son amour envers nous s'est montré le plus fort ; * éternelle est la fidélité du Seigneur !

Laudáte Dóminum, **omnes Gentes** : * laudáte eum, *omnes pópuli* :

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : * et véritas Dómini manet *in ætérnum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Capitule

Rm. 13 : 12-13

La nuit est bientôt finie, le jour est tout proche. Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière. Conduisons-nous honnêtement, comme on le fait en plein jour.

Nox præcëssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur **arma lucis**. * Sicut in die honéste ambulémus.

Vous qui êtes la
splendeur de la

Hy.
4
S Plendor pa-térnæ, gló-ri-æ, De lu-ce lu-cem
pró-fe-rens, Lux lu-cis, et fons lúmi-nis, Di-em di-
es il-lúmi-nans : 2. Ve-rúsque sol il-lá-be-re,
Mi-cans ni-tó-re pérpe-ti : Ju-bárque Sancti Spí-
ri-tus Infúnde nostris sénsi-bus. 3. Vo-tis vo-cé-
mus et Patrem, Patrem pe-rénnis gló-ri-æ, Patrem
po-téntis grá-ti-æ, Culpam re-lé-get lúbri-cam.
4. Confírmet actus stré-nu-os, Dentes re-túndat ín-
vi-di, Ca-sus se-cúndet áspe-ros, Do-net ge-réndi
grá-ti-am. 5. Mentem gu-bérnet et re-gat, Casto,

gloire du Père,
Qui jaillissez
lumière de Celui
qui est lumière,
Source de toute
clarté, Vous
êtes le jour qui
illuminez ce jour.
Soleil véritable,
qui brillez D'un
éternel éclat, lan-
cez vos rayons sur
nous, Répandez
dans nos âmes
La splendeur de
l'Esprit-Saint.

Faites-nous invo-
quer ardemment
le Père, Celui qui
est Père de la
grâce puissante,
Père de l'éter-
nelle gloire Qu'il
daigne chasser
loin de nous
le péché et ses
attraits.

Qu'il donne
l'énergie à nos
actes, Qu'il brise
la dent de l'en-
vieux serpent,
Qu'il nous sou-
tienne dans les
heures pénibles,
Qu'il nous donne
la grâce pour
agir.

Qu'il gouverne
et guide notre
âme, Dans un
corps chaste et
fidèle; Que la
foi soit ardente
en nous, Qu'elle

ignore le poison
du mensonge.

Que le Christ
soit notre nour-
riture, Que la
foi soit notre
breuvage, Que la
sage ivresse de
l'Esprit-Saint Pro-
duise en nous une
douce allégresse.

Que ce jour
s'écoule dans la
joie; La pureté
sera son aurore,
La foi son midi;
Que pour notre
âme, il n'ait point
de couchant.

L'aurore s'avance
dans le ciel :
Daigne briller à
nos yeux comme
elle le Père, Le
Fils tout entier
dans le Père, Et le
Père tout entier
dans son Verbe.

Gloire à Dieu le
Père, Gloire à
son Fils unique,
Gloire à l'Esprit
Paraclet Mainte-
nant et dans tous
les siècles. Ainsi
soit-il.

fi-dé-li córpo-re; Fi-des ca-ló-re férve-at, Frau-
dis ve-né-na nésci-at. 6. Christúsque no-bis sit
ci-bus, Po-túsque noster sit fi-des: Læ-ti bi-bá-
mus sóbri-am Ebri-e-tá-tem Spí-ri-tus. 7. Læ-tus
di-es hic tránse-at, Pudor sit ut di-lú-cu-lum,
Fi-des ve-lut me-rí-di-es, Cre-púscu-lum mens
nésci-at. 8. Auró-ra cursus pró-ve-hit, Auró-ra
to-tus pró-de-at, In Patre to-tus Fí-li-us, Et to-
tus in Verbo Pa-ter. 9. De-o Patri sit gló-ri-a,
E-júsque so-li Fí-li-o, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-
to, Et nunc, et in perpé-tu-um. A-men.

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua..

℟. Exsultávimus, et delectáti sumus..

℣. Tu nous rassasies de ton amour au matin..

℟. Nous passons nos jours dans la joie et les chants..

Ant.
4E

B

E- ne- díctus * Dómi- nus De- us Isra-

el, qui- a vi- si- tá- vit et li- be- rá- vit nos.

E u o u a e.

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui nous visite et nous rachète.

Lundi à Prime

Hymne Jam lucis ordo sídere, *selon les divers tons, page ??.*

L'homme au cœur pur, aux mains innocentes, montera à la montagne du Seigneur.

Ant.
4E

Nno-cens má-ni-bus * et mundo corde

ascéndet in montem Dómi-ni. E u o u a e.

Psaume 23

Au Seigneur, le monde et sa richesse, * la terre et tous ses habitants !

C'est lui qui l'a fondée sur les mers * et la garde inébranlable sur les flots.

Qui peut gravir la montagne du Seigneur * et se tenir dans le lieu saint ?

L'homme au cœur pur, aux mains innocentes, † qui ne livre pas son âme aux idoles * et ne dit pas de faux serments.

Il obtient, du Seigneur, la bénédiction, * et de Dieu son Sauveur, la justice.

Voici le peuple de ceux qui le cherchent ! * Voici Jacob qui recherche ta face !

Portes, levez vos fronts, † élevez-vous, portes éternelles : * qu'il entre, le roi

Dómini est terra, et plenitúdo ejus : * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum : * et super flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini ? * aut quis stabit in loco sancto ejus ?

Innocens mánibus et mundo corde, † qui non accépit in vano ánimam suam, * nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino : * et misericórdiam a Deo, salutári suo.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, † et elevámini, portæ æternáles : * et introíbit Rex

glória.

Quis est iste Rex **glória**? † Dóminus fortis et **potens** : * Dóminus **potens in prælio**.

Attóllite portas, principes, vestras, † et elevámini, portæ æternáles : * et introíbit Rex **glória**.

Quis est iste Rex **glória**? * Dóminus virtútum ipse est Rex **glória**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

de gloire !

Qui est ce roi de gloire? † C'est le Seigneur, le fort, le vaillant, * le Seigneur, le vaillant des combats.

Portes, levez vos frontons, † levez-les, portes éternelles : * qu'il entre, le roi de gloire !

Qui donc est ce roi de gloire? † C'est le Seigneur, Dieu de l'univers; * c'est lui, le roi de gloire.

Psaume 18-i

Cæli enárrant **glóriam Dei** : * et ópera mánuum ejus annúntiat **firmaméntum**.

Dies diéi **erúctat verbum**, * et nox nocti **índicat sciéntiam**.

Non sunt loquélæ, neque **sermónes**, * quorum non audiántur voces **eórum**.

In omnem terram exívit **sonus eórum** : * et in fines orbis terræ **verba eórum**.

In sole pósuit **tabernáculum suum** : * et ipse tamquam sponsus procédens de **thálamo suo**.

Exsultávit ut gigas ad **curréndam viam**, * a summo cælo **egréssio ejus**.

Et occúrsus ejus usque ad **summum ejus** : * nec est qui se abscóndat a **calóre ejus**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Les cieux proclament la gloire de Dieu, * le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.

Le jour au jour en livre le récit * et la nuit à la nuit en donne connaissance.

Pas de paroles dans ce récit, * pas de voix qui s'entende ;

Mais sur toute la terre en paraît le message * et la nouvelle, aux limites du monde.

Là, se trouve la demeure du soleil : † tel un époux, il paraît hors de sa tente, * il s'élance en conquérant joyeux.

Il paraît où commence le ciel, † il s'en va jusqu'où le ciel s'achève : * rien n'échappe à son ardeur.

Psaume 18-ii

La loi du Seigneur est parfaite, qui redonne vie; * la charte du Seigneur est sûre, qui rend sages les simples.

Les préceptes du Seigneur sont droits, ils réjouissent le cœur; * le commandement du Seigneur est limpide, il clarifie le regard.

La crainte qu'il inspire est pure, elle est là pour toujours; * les décisions du Seigneur sont justes et vraiment équitables :

Plus désirables que l'or, qu'une masse d'or fin, * plus savoureuses que le miel qui coule des rayons.

Aussi ton serviteur en est illuminé; * à les garder, il trouve son profit.

Qui peut discerner ses erreurs? * Purifie-moi de celles qui m'échappent.

Préserve aussi ton serviteur de l'orgueil : * qu'il n'ait sur moi aucune emprise.

Alors je serai sans reproche, * pur d'un grand péché.

Accueille les paroles de ma bouche, * le murmure de mon cœur;

Qu'ils parviennent devant toi, Seigneur, * mon rocher, mon défenseur !

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas : * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis.

Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda : * præcéptum Dómini lúcidum illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmans in sæculum sæculi : * judícia Dómini vera, justificáta in semetíp̄sa.

Desiderabília super aurum et lápidem pretiósus multum : * et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? † ab occúltis meis munda me : * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero : * et emundábor a delícto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei : * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princíp̄io, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Lundi à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons*, page ??.

Ant.
8c

L-lumi-ná-ti- o me- a, * et sa-lus me- a

Dómi-nus. E u o u a e.

*Le Seigneur est ma
lumière et mon sa-
lut.*

Psaume 26-i

Dóminus illuminátio mea, et sa-
lus **mea**, * *quem timébo* ?

Dóminus protéctor vitæ **meæ**, * a
quo *trepidábo* ?

Dum appropíant super me
nocéntes, * ut edant *carnes meas* :

Qui tríbulant me inimíci **mei**, *
ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.

Si consístant advérsus me
castra, * non timébit *cor meum*.

Si exsúrgat advérsus me
prælium, * in hoc ego *sperábo*.

Unam pétii a Dómino, hanc
requíram, * ut inhábitem in domo
Dómini ómnibus diébus *vitæ meæ* :

Ut vídeam voluptátem **Dómini**, *
et vísitem *templum ejus*.

Quóniam abscondit me in ta-
bernáculo **suo** : * in die malórum
protéxit me in abscondito taberná-
culi **sui**.

In petra exaltávit me : * et nunc

Le Seigneur est ma lumière et
mon salut ; * de qui aurais-je
crainte ?

Le Seigneur est le rempart de ma
vie ; * devant qui tremblerais-je ?

Si des méchants s'avāncent
contre moi * pour me déchirer,

Ce sont eux, mes ennemís, mes
adversaires, * qui perdent pied et
succombent.

Qu'une armée se déploie devant
moi, * mon cœur est sans crainte ;

Que la bataille s'engage contre
moi, * je garde confiance.

J'ai demandé une chose au Sei-
gneur, * la seule que je cherche :

Habiter la maison du Seigneur *
tous les jours de ma vie,

Pour admirer le Seigneur dans sa
beauté * et m'attacher à son temple.

Oui, il me réserve un lieu sûr * au
jour du malheur ;

Il me cache au plus secret de sa tente, * il m'élève sur le roc.

Maintenant je relève la tête * devant mes ennemis.

J'irai célébrer dans sa tente le sacrifice d'ovation; * je chanterai, je fêterai le Seigneur.

exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis : * cantábo et psalmum *dicam* Dómino.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 26-ii

Écoute, Seigneur, je t'appelle ! *
Pitié ! Réponds-moi !

Mon cœur m'a redit ta parole : *
« Cherche ma face. »

C'est ta face, Seigneur, que je cherche : * ne me cache pas ta face.

N'écarte pas ton serviteur avec colère : * tu restes mon secours.

Ne me laisse pas, ne m'abandonne pas, * Dieu, mon salut !

Mon père et ma mère m'abandonnent ; * le Seigneur me reçoit.

Enseigne-moi ton chemin, Seigneur, * conduis-moi par des routes sûres,

Malgré ceux qui me guettent. *
Ne me livre pas à la merci de l'adversaire :

Contre moi se sont levés de faux témoins * qui soufflent la violence.

Mais j'en suis sûr, je verrai les bontés du Seigneur * sur la terre des vivants.

« Espère le Seigneur, sois fort et prends courage ; * espère le Seigneur. »

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te : * miserere mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea : * faciém tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas faciém tuam a me, * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto : * ne derelínquas me, neque despicias me, Deus, salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me : * Dóminus autem assúmpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua : * et dirige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradideris me in ánimas tribulántium me : * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Exspécta Dóminum, viríliter age : * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 27

Ad te, Dómine, clamábo, Deus meus, ne síleas a me : * nequándo táceas a me, et assimilábor descendentibus in lacum.

Exáudi, Dómine, vocem deprecationis meæ dum oro ad te : * dum extóllo manus meas ad templum sanctum tuum.

Ne simul trahas me cum peccatóribus : * et cum operántibus iniquitatem ne perdas me.

Qui loquúntur pacem cum próximo suo, * mala autem in córdibus eórum.

Da illis secúndum ópera eórum, * et secúndum nequítiam adinventiónum ipsórum.

Secúndum ópera mánuum eórum tríbue illis, * redde retributiónem eórum ipsis.

Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, et in ópera mánuum ejus * détrués illos, et non ædificábis eos.

Benedíctus Dóminus, * quóniam exaudivit vocem deprecationis meæ.

Dóminus adjútor meus, et protéctor meus : * in ipso sperávit cor meum et adjútus sum.

Et reflóruit caro mea : * et ex voluntate mea confitébor ei.

Dóminus fortitúdo plebis suæ : * et protéctor salvatiónum Christi sui est.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hereditáti tuæ, * et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Seigneur, mon rocher, c'est toi que j'appelle : † ne reste pas sans me répondre, * car si tu gardais le silence, je m'en irais, moi aussi, vers la tombe.

Entends la voix de ma prière quand je crie vers toi, * quand j'élève les mains vers le Saint des Saints !

Ne me traîne pas chez les impies, chez les hommes criminels ; * à leurs voisins ils parlent de paix quand le mal est dans leur cœur.

Traite-les d'après leurs actes et selon leurs méfaits ; * traite-les d'après leurs œuvres, rends-leur ce qu'ils méritent.

Ils n'ont compris ni l'action du Seigneur ni l'œuvre de ses mains ; * que Dieu les renverse et jamais ne les relève !

Béni soit le Seigneur * qui entend la voix de ma prière !

Le Seigneur est ma force et mon rempart ; * à lui, mon cœur fait confiance :

Il m'a guéri, ma chair a refléuri, * mes chants lui rendent grâce.

Le Seigneur est la force de son peuple, * le refuge et le salut de son messie.

Sauve ton peuple, bénis ton héritage, * veille sur lui, porte-le toujours.

Lundi à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Dans ta justice,
libère-moi,
Seigneur.

Ant.
8c

N tu- a justí-ti- a * lí-be-ra me, Dómi-ne.

E u o u a e.

Psaume 30-i

En toi, Seigneur, j'ai mon refuge; * garde-moi d'être humilié pour toujours.

Dans ta justice, libère-moi; * écoute, et viens me délivrer.

Sois le rocher qui m'abrite, * la maison fortifiée qui me sauve.

Ma forteresse et mon roc, c'est toi : * pour l'honneur de ton Nom, tu me guides et me conduis.

Tu m'arraches au filet qu'ils m'ont tendu; * oui, c'est toi mon abri.

En tes mains je remets mon esprit; * tu me rachètes, Seigneur, Dieu de vérité.

Je hais les adorateurs de faux dieux, * et moi, je suis sûr du Seigneur.

Ton amour me fait danser de joie : tu vois ma misère et tu sais ma détresse.

In te, Dómine, sperávi non confúndar in ætérnum : * in justítia tua líbera me.

Inclína ad me aurem tuam, * ac-célera ut éruas me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii : * ut salvum me fácias.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu : * et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

Edúces me de láqueo hoc, quem abscondérunt mihi : * quóniam tu es protéctor meus.

In manus tuas comméndo spíritum meum : * redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

Odísti observátes vanitátes, * supervácue.

Ego autem in Dómino sperávi : * exsultábo, et lætábor in misericór-

dia tua.

Quóniam respexísti humilitátem
meam, * salvásti de necessitátibus
ánimam meam.

Nec conclusísti me in mánibus
inimíci : * statuísti in loco spatióso
pedes meos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

Tu ne m'as pas livré aux mains de
l'ennemi ; * devant moi, tu as ouvert
un passage.

Psaume 30-ii

Miserére mei, Dómine, quóniam
tríbulor : † conturbátus est in ira
óculus **meus**, * ánima mea, et *venter*
meus :

Quóniam defécit in dolóre vita
mea : * et anni mei *in gemítibus.*

Infirmáta est in paupertáte virtus
mea : * et ossa mea *conturbáta sunt.*

Super omnes inimícos meos fac-
tus sum oppróbrium et vicínis meis
valde : * et timor *notis meis.*

Qui vidébant me, foras fugérunt
a me : * obliuóni datus sum, tam-
quam mórtuus *a corde.*

Factus sum tamquam vas
pérditum : * quóniam audívi
vituperatiónem multórum com-
morántium *in circúitu.*

In eo dum convenírent simul
advérsum me, * accípere ánimam
meam *consiliáti sunt.*

Ego autem in te sperávi,
Dómine : † dixi : Deus meus
es tu : * in mánibus tuis *sortes*
meæ.

Eripe me de manu inimicórum
meórum, * et a *persequéntibus* me.

Illústra faciém tuam super ser-
vum **tuum**, † salvum me fac in
misericórdia **tua** : * Dómine, non
confúndar, quóniam *invocávi te.*

Prends pitié de moi, Seigneur, je
suis en détresse. * La douleur me
ronge les yeux, la gorge et les en-
traîlles.

Ma vie s'achève dans les larmes, *
et mes années, dans les souffrances.

Le péché m'a fait perdre mes
forces, * il me ronge les os.

Je suis la risée de mes adversaires
et même de mes voisins, † je fais
peur à mes amis * s'ils me voient
dans la rue, ils me fuient.

On m'ignore comme un mort ou-
blié, * comme une chose qu'on jette.

J'entends les calomnies de la
foule : * de tous côtés c'est l'épou-
vante.

Ils ont tenu conseil contre moi, *
ils s'accordent pour m'ôter la vie.

Moi, je suis sûr de toi, Seigneur, *
je dis : « Tu es mon Dieu ! »

Mes jours sont dans ta main :
délivre-moi * des mains hostiles qui
s'acharnent.

Sur ton serviteur, que s'illumine
ta face ; † sauve-moi par ton
amour. * Seigneur, garde-moi d'être
humilié, moi qui t'appelle.

Mais qu'ils soient humiliés, les
impies ; * qu'ils entrent dans le
silence des morts !

Qu'ils deviennent muets, ces menteurs, * car ils parlent contre le juste avec orgueil, insolence et mépris.

Erubescant impii, et deducantur in inférnum : * muta fiant lábia dolósa.

Quæ loquuntur advérsus justum iniquitatem : * in supérbia, et in abusióne.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 30-iii

Qu'ils sont grands, tes bienfaits ! * Tu les réserves à ceux qui te craignent.

Tu combles, à la face du monde, * ceux qui ont en toi leur refuge.

Tu les caches au plus secret de ta face, * loin des intrigues des hommes.

Tu leur réserves un lieu sûr, * loin des langues méchantes.

Béni soit le Seigneur : † son amour a fait pour moi des merveilles * dans la ville retranchée !

Et moi, dans mon trouble, je disais : * « Je ne suis plus devant tes yeux. »

Pourtant, tu écoutais ma prière * quand je criais vers toi.

Aimez le Seigneur, vous, ses fidèles : † le Seigneur veille sur les siens ; * mais il rétribue avec rigueur qui se montre arrogant.

Soyez forts, prenez courage, * vous tous qui espérez le Seigneur !

Quam magna multitúdo dulcédinis tuæ, Dómine, * quam abscondisti timéntibus te.

Perfecísti eis, qui sperant in te, * in conspéctu filiórum hóminum.

Abscóndes eos in abscondito faciéi tuæ * a conturbatióne hóminum.

Próteges eos in tabernáculo tuo * a contradicióne linguárum.

Benedíctus Dóminus : * quóniam mirificávit misericórdiam suam mihi in civitáte muníta.

Ego autem dixi in excéssu mentis meæ : * Projéctus sum a fácie oculórum tuórum.

Ideo exaudísti vocem oratiónis meæ, * dum clamárem ad te.

Dilígite Dóminum omnes sancti ejus : † quóniam veritatem requíret Dóminus, * et retribuet abundanter faciéntibus supérbiam.

Viríliter ágite, et confortétur cor vestrum, * omnes, qui sperátis in Dómino.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Lundi à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
7a

E X-sultá-te, justi, * et glo-ri- á-mi- ni,

omnes recti corde. E u o u a e.

Exultez, hommes justes : hommes droits, chantez votre allégresse.

Psaume 31

Beáti quorum remíssæ sunt iniquitátes : * et quorum tecta **sunt** peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu ejus **dolus**.

Quóniam tácui, inveteravérunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me **manus tua** : * convérsum in ærúmna mea, dum confígitur **spina**.

Delíctum meum cógnitum tibi feci : * et injustítiam meam **non abscondi**.

Dixi : Confitébor advérsus me injustítiam **meam** Dómino : * et tu remisísti impietátem peccáti **mei**.

Pro hac orábit ad te **omnis sanctus**, * in témpore **opportúno**.

Verúmtamen in dilúvio **aquárum**

Heureux l'homme dont la faute est enlevée, * et le péché remis !

Heureux l'homme dont le Seigneur ne retient pas l'offense, * dont l'esprit est sans fraude !

Je me taisais et mes forces s'épuisaient à gémir tout le jour : † Ta main, le jour et la nuit, pesait sur moi ; * ma vigueur se desséchait comme l'herbe en été.

Je t'ai fait connaître ma faute, je n'ai pas caché mes torts. † J'ai dit : « Je rendrai grâce au Seigneur en confessant mes péchés. » * Et toi, tu as enlevé l'offense de ma faute.

Ainsi chacun des tiens te priera aux heures décisives ; * Même les eaux qui débordent ne peuvent l'atteindre.

Tu es un refuge pour moi, mon abri dans la détresse ; * de chants de délivrance, tu m'as entouré.

«Je vais t'instruire, te montrer la route à suivre, * te conseiller, veiller sur toi.

N'inite pas les mules et les chevaux qui ne comprennent pas, † qu'il faut mater par la bride et le mors, * et rien ne t'arrivera.»

Pour le méchant, douleurs sans nombre; * mais l'amour du Seigneur entourera ceux qui comptent sur lui.

Que le Seigneur soit votre joie ! Exultez, hommes justes ! * Hommes droits, chantez votre allégresse !

multarum, * ad eum non **approximabunt**.

Tu es refugium meum a tribulatione, quæ circumdedit me : * exultatio mea, érue me a circumdantibus me.

Intellēctum tibi dabo, et instruam te in via hac, qua gradiēris : * firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intellēctus.

In camo et freno maxillas eorum **constringe** : * qui non **approximant ad te**.

Multa flagella peccatoris, * sperāntem autem in Dómino misericórdia circumdabit.

Lætāmini in Dómino et exultáte, **justi**, * et gloriāmini, omnes **recti corde**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 32-i

Criez de joie pour le Seigneur, hommes justes ! * Hommes droits, à vous la louange !

Rendez grâce au Seigneur sur la cithare, * jouez pour lui sur la harpe à dix cordes.

Chantez-lui le cantique nouveau, * de tout votre art soutenez l'ovation.

Oui, elle est droite, la parole du Seigneur; * il est fidèle en tout ce qu'il fait.

Il aime le bon droit et la justice; * la terre est remplie de son amour.

Le Seigneur a fait les cieux par sa parole, * l'univers, par le souffle de sa bouche.

Il amasse, il retient l'eau des

Exultáte, **justi** in Dómino : * rectos decet **collaudatio**.

Confitémini Dómino in cithara : * in psaltério decem chordarum **psállite illi**.

Cantáte ei **canticum novum** : * bene psállite ei in vociferatióne.

Quia rectum est **verbum Dómini**, * et ómnia ópera ejus in **fide**.

Díligit misericórdiam et **judícium** : * misericórdia Dómini **plena est terra**.

Verbo Dómini **cæli firmati** sunt : * et spíritu oris ejus omnis **virtus eorum**.

Cógregans sicut in utre **aquas maris** : * ponens in **thesauris**

abýssos.

Tímeat Dóminum **omnis terra** : *
ab eo autem commoveántur omnes
inhabitántes **orbem**.

Quóniam ipse **dixit**, et **facta**
sunt : * ipse mandávit, et creáta
sunt.

Dóminus díssipat consília
Géntium : † réprobat autem
cogitatiónes **populórum**, * et
réprobat consília **príncipum**.

Consílium autem Dómini in
æternum manet : * cogitatiónes
cordis ejus in generatióne et
generatiónem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

mers; * les océans, il les garde en
réserve.

Que la crainte du Seigneur
saisisse la terre, * que tremblent
devant lui les habitants du monde !

Il parla, et ce qu'il dît exista; * il
commanda, et ce qu'il dît survint.

Le Seigneur a déjoué les plans des
nations, * anéanti les projets des
peuples.

Le plan du Seigneur demeure
pour toujours, * les projets de son
cœur subsistent d'âge en âge.

Psaume 32-ii

Beáta gens, cujus est Dóminus,
Deus ejus : * pópulus, quem elégit
in hereditátem sibi.

De cælo **respéxit Dóminus** : * vi-
dit omnes **fílios hóminum**.

De præparáto habitáculo **suo** *
respéxit super omnes, qui **hábitant**
terram.

Qui finxit sigillátim **corda**
eórum : * qui intélligit ómnia
ópera eórum.

Non salvátur rex per **multam**
virtútem : * et gigas non salvábitur
in multitudíne virtútis **suæ**.

Fallax equus **ad salútem** : * in
abundántia autem virtútis **suæ non**
salvábitur.

Ecce óculi Dómini super me-
tuéntes **eum** : * et in eis, qui sperant
super misericórdia ejus :

Ut éruat a morte **ánimas**
eórum : * et alat **eos in fame**.

Anima nostra **sústinet**

Heureux le peuple dont le
Seigneur est le Dieu, * heureuse
la nation qu'il s'est choisie pour
domaine !

Du haut des cieux, le Seigneur re-
garde : * il voit la race des hommes.

Du lieu qu'il habite, il observe *
tous les habitants de la terre,

Lui qui forme le cœur de cha-
cun, * qui pénètre toutes leurs ac-
tions.

Le salut d'un roi n'est pas dans
son armée, * ni la victoire d'un
guerrier, dans sa force.

Illusion que des chevaux pour la
victoire : * une armée ne donne pas
le salut.

Dieu veille sur ceux qui le
craignent, * qui mettent leur espoir
en son amour,

Pour les délivrer de la mort, * les
garder en vie aux jours de famine.

Nous attendons notre vie du Sei-

gneur : * il est pour nous un appui, un bouclier.

La joie de notre cœur vient de lui, * notre confiance est dans son Nom très saint.

Que ton amour, Seigneur, soit sur nous * comme notre espoir est en toi !

Dóminum : * quóniam adjútor et protéctor **noster** est.

Quia in eo lætábitur cor **nostrum** : * et in nómine sancto ejus **sperávimus**.

Fiat misericórdia tua, **Dó**mine, **super** nos : * quemádmódum **sperávimus in** te.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Lundi à Vêpres

Ant.1
1g2

Ncli- ná- vit Dómi- nus * aurem su- am

mi-hi. E u o u a e.

Le Seigneur a incliné vers moi son oreille.

Psaume 114

Diléxi, quóniam exáudiet
Dóminus * vocem oratiónis meæ.

Quia inclinávit aurem suam
mihi : * et in diébus meis invocábo.

Circumdederunt me dolóres
mortis : * et perícula inférni
invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem
invéni : * et nomen Dómini
invocávi.

O Dómine, líbera ánimam
meam : † miséricors Dóminus, et
justus, * et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus : *
humiliátus sum, et liberávit me.

Convértere, ánima mea, in
réquiem tuam : * quia Dóminus
benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam meam de
morte : † óculos meos a lácrimis, *
pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regióne
vivórum.

J'aime le Seigneur : * il entend le
cri de ma prière ;

Il incline vers moi son oreille : *
toute ma vie, je l'invoquerai.

J'étais pris dans les filets de la
mort, † retenu dans les liens de
l'abîme, * j'éprouvais la tristesse et
l'angoisse ;

J'ai invoqué le Nom du Sei-
gneur : * « Seigneur, je t'en prie,
délivre-moi ! »

Le Seigneur est justice et pitié, *
notre Dieu est tendresse.

Le Seigneur défend les petits : *
j'étais faible, il m'a sauvé.

Retrouve ton repos, mon âme, *
car le Seigneur t'a fait du bien.

Il a sauvé mon âme de la mort, *
gardé mes yeux des larmes et mes
pieds du faux pas.

Je marcherai en présence du Sei-
gneur * sur la terre des vivants.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple.

Ant.2
3g



O- ta me- a * Dómi- no reddam
co-ram omni pópu-lo e-jus. E u o u a e.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 115

Je crois, et je parlerai, * moi qui ai beaucoup souffert,

Moi qui ai dit dans mon trouble : * «L'homme n'est que mensonge.»

Comment rendrai-je au Seigneur * tout le bien qu'il m'a fait?

J'élèverai la coupe du salut, * j'invoquerai le Nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, * oui, devant tout son peuple!

Il en coûte au Seigneur * de voir mourir les siens!

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, † ton serviteur, le fils de ta servante, * moi, dont tu brisas les chaînes?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, * j'invoquerai le Nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, * oui, devant tout son peuple,

À l'entrée de la maison du Seigneur, * au milieu de Jérusalem!

Crédidi, propter **quod** locútus sum : * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo : * Omnis homo mendax.

Quid retríbuiam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípíam : * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus : * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus :

O Dómine, quia ego servus tuus : * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea : † tibi sacrificábo hóstiam laudis, * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus : * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant.3
7b

C Lamá- vi, * et Dómi-nus ex-audí-vit me.

E u o u a e.

J'ai crié, et le Seigneur m'a répondu.

Psaume 119

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi : * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a língua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad línguam dolósam ?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi ! quia incolátus meus prolongátus est : † habitávi cum habitántibus Cedar : * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus : * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, * et lui m'a répondu.

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, * de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, * et qu'ajouter encore ?

La flèche meurtrière du guerrier, * et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens * qui haïssent la paix.

Je ne veux que la paix, mais quand je parle * ils cherchent la guerre.

Ant.4
1f

A U-xí- li- um me- um * a Dó-mi-no,

qui fe-cit cae-lum et terram. E u o u a e.

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 120

Levávi óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Je lève les yeux vers les montagnes : * d'où le secours me

viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, * qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, * le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, * se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, * ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, * il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, * maintenant, à jamais.

Auxilium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotiōnem pedem tuum : * neque dormitet qui custódit te.

Ecce, non dormitábit neque dormiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te : * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo : * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum : * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Quelle joie de ce
qu'on m'a dit !

Ant.5
4g

Aetá-tus sum * in his quæ dicta sunt

mi-hi. E u o u a e.

Psaume 121

Quelle joie quand on m'a dit : *
« Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin * devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : * ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Sei-

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi : * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas : * cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini : * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in

judício, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem : * et abundántia diligéntibus te :

Fiat pax in virtúte tua : * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te :

Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : * « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, * le bonheur dans tes palais ! »

À cause de mes frères et de mes proches, * je dirai : « Paix sur toi ! »

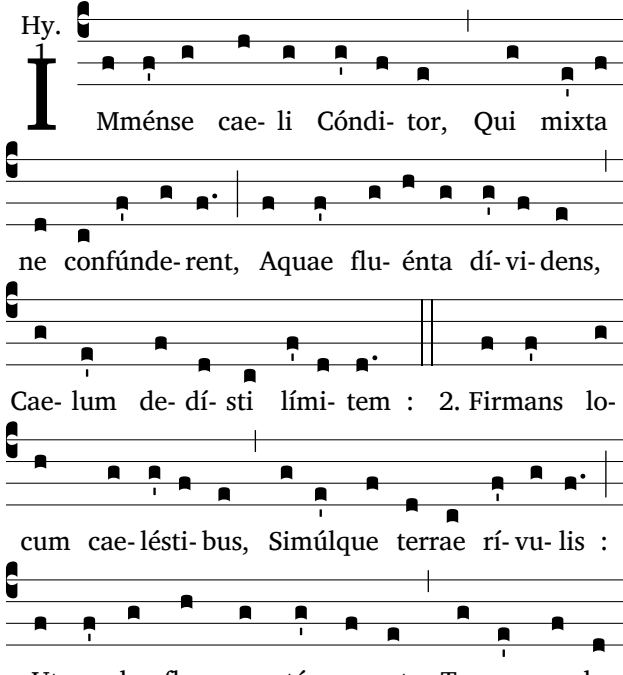
À cause de la maison du Seigneur notre Dieu, * je désire ton bien.

Capitule

2 Co. 1 : 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père plein de tendresse, le Dieu de qui vient tout réconfort : dans toutes nos détresses, il nous réconforte.

Hy. 

Mménse cae- li Cóndi- tor, Qui mixta
ne confúnde- rent, Aquae flu- énta dí- vi- dens,
Cae- lum de- dí- sti lími- tem : 2. Firmans lo-
cum cae- lésti- bus, Simúlque terrae rí- vu- lis :
Ut unda flammas témpé- ret, Terrae so- lum

Grand Dieu,
Créateur du Ciel,
Vous, qui divi-
sant la masse
des eaux Pour
qu'elles ne se
répandissent pas
avec confusion
Fixez le firma-
ment pour limiter
leur cours.
Vous qui tra-
cez leurs routes
aux torrents
des cieux, Et en
même temps aux
petits ruisseaux
qui naissent sur
la terre, De sorte
que l'onde tem-
père la chaleur,

Et l'empêche
de réduire en
poussière le sol
terrestre.

O Dieu très bon,
versez aussi en
ce jour, Dans nos
cœurs, les dons
de l'éternelle
grâce; Gardez-les
de l'erreur tou-
jours ancienne,
Gardez-les de ses
ruses toujours
nouvelles.

Augmentez notre
foi, redoublez ses
clartés, Gardez-
lui, ô Jésus,
l'éclat de sa lu-
mière! Que sa
flamme dissipe la
vaine illusion de
la vie, Afin que
nulle erreur n'en
ternisse jamais la
splendeur.

Exaucez-nous,
Père très misé-
ricordieux, Fils
unique égal au
Père, Et vous, Es-
prit consolateur,
Qui réglez dans
tous les siècles.
Ainsi soit-il.

¶. Que ma prière s'élève, Sei-
gneur..

℟. Comme l'encens devant ta
face..

*Mon âme exalte
le Seigneur, car il
s'est penché sur
mon humilité.*

ne dí-si-pent. 3. Infunde nunc, pi-ís-sime,
Donum per-énis grá-ti-ae : Fraudis novae ne
cá-si-bus Nos error átte-rat ve-tus. 4. Lu-cem
fi-des adáuge- at : Sic lúmi-nis ju-bar fe-rat,
Haec va-na cuncta pró-te-rat, Hanc falsa nulla
cómpri-mant. 5. Praesta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrí-
que compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
Regnans per omne saécu-lum. A-men.



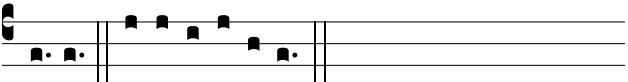
¶. Dirigátur, Dómine, orátio mea..

℟. Sicut incénsum in conspéctu
tuo..

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

Ant.
8G

M

Agní- fi- cat * á-ni-ma me- a Dó-mi-

num, qui- a respé-xit De- us humi- li- tá-tem

me- am. E u o u a e.

Lundi à Complies

Sauve-moi, Seigneur, en raison de ton amour.

Ant.
8G

Alvum me fac * Dómi- ne, propter
mi-se-ri-córdi- am tu- am. E u o u a e.

Psaume 6

Seigneur, corrige-moi sans colère, * et reprends-moi sans fureur.

Pitié, Seigneur, je dépéris !
Seigneur, guéris-moi ! * Car je tremble de tous mes os,

De toute mon âme, je tremble. *
Et toi, Seigneur, que fais-tu ?

Reviens, Seigneur, délivre-moi, *
sauve-moi en raison de ton amour !

Personne, dans la mort,
n'invoque ton Nom ; * au séjour des morts, qui te rend grâce ?

Je m'épuise à force de gémir ; † chaque nuit, je pleure sur mon lit : * ma couche est trempée de mes larmes.

Mes yeux sont rongés de chagrin ; * j'ai vieilli parmi tant d'adversaires !

Loin de moi, vous tous, malfaisants, * car le Seigneur entend mes sanglots !

Le Seigneur accueille ma de-

Dómine, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripas me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum : * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde : * sed tu, Dómine, úsquequo ?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam : * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébitur tibi ?

Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum meum : * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus

mei.

Exaudivit Dóminus deprecatió-
nem **meam**, * Dóminus oratiónem
meam *suscépit*.

Erubéscant, et conturbéntur ve-
heménter omnes inimíci **mei** : *
convertántur et erubéscant valde
velóciter.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíu, et nunc, et
semper, * et in sæcula *sæculórum*.
Amen.

Psaume 7-i

Dómine, Deus meus, in te
sperávi : * salvum me fac ex óm-
nibus persequéntibus me, et *líbera*
me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam
meam, * dum non est qui rédimat,
neque qui *salvum fáciat*.

Dómine, Deus meus, si feci
istud. * si est iníquitas in *mánibus*
meis :

Si réddidi retribuéntibus mihi
mala, * decídám mérito ab inimícis
meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam
meam, † et comprehéndat, et
concúlcet in terra vitam **meam**, *
et glóriam **meam** in *púlverem*
dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira **tua** : *
et exaltáre in fínibus inimicórum
meórum.

Et exsúrge, Dómine Deus meus, in
præcépto quod mandásti : * et sy-
nagóga populórum *circúmdabit* te.

Et propter hanc in altum
regrédere : * Dóminus *júdicat*
pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum
justítiam **meam**, * et secúndum in-
nocéntiam *meam super* me.

mande, * le Seigneur entend ma
prière.

Qu'ils aient honte et qu'ils
tremblent, tous mes ennemis, *
qu'ils reculent, soudain, couverts
de honte !

Seigneur mon Dieu, tu es mon re-
fuge ! * On me poursuit : sauve-moi,
délivre-moi !

Sinon ils vont m'égorger, tous
ces fauves, * me déchirer, sans que
personne me délivre.

Seigneur mon Dieu, si j'ai fait ce-
la, * si j'ai vraiment un crime sur les
mains,

Si j'ai causé du tort à mon allié *
en épargnant son adversaire,

Que l'ennemi me poursuive, qu'il
m'atteigne * qu'il foule au sol ma
vie et livre ma gloire à la poussière.

Dans ta colère, Seigneur, lève-
toi, † domine mes adversaires en fu-
rie, * réveille-toi pour me défendre
et prononcer ta sentence.

Une assemblée de peuples t'en-
vironne : † reprends ta place au-
dessus d'elle, * Seigneur qui arbitres
les nations.

Juge-moi, Seigneur, sur ma jus-
tice : * mon innocence parle pour
moi.

Mets fin à la rage des im-
pies, † affermis le juste, * Toi qui
scrutes les cœurs et les reins, Dieu,
le juste.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges **justum**, * scrutans corda et **renes Deus**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 7-ii

J'aurai mon bouclier auprès de Dieu, * le sauveur des cœurs droits.

Dieu juge avec justice ; * Dieu menace chaque jour l'homme qui ne se reprend pas.

Le méchant affûte son épée, * il tend son arc et le tient prêt.

Il se prépare des engins de mort ; * de ses flèches, il fait des brandons.

Qui conçoit le mal et couve le crime * enfantera le mensonge.

Qui ouvre une fosse et la creuse * tombera dans le trou qu'il a fait.

Son mauvais coup lui revient sur la tête, * sa violence retombe sur son crâne.

Je rendrai grâce au Seigneur pour sa justice, * je chanterai le Nom du Seigneur, le Très-Haut.

Justum adjutórium meum a **Dómino**, * qui salvos facit **rectos corde**.

Deus judex justus, fortis, et **pátiens** : * numquid iráscitur per **síngulos dies** ?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum **vibrábit** : * arcum suum tendit, et **parávit illum**.

Et in eo parávit vasa **mortis** : * sagíttas suas ardéntibus **effécit**.

Ecce partúriit injustítiam : * concépit dolórem, et péperit **iniquitátem**.

Lacum apéruit, et effódit eum : * et incidit in **fóveam quam fecit**.

Convertétur dolor ejus in caput ejus : * et in vérticem ipsíus iníquitas **ejus descéndet**.

Confitébor **Dómino** secúndum justítiam **ejus** : * et psallam nómini **Dómini altíssimi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Mardi à Laudes

Ant.1
2D
C

Antá-te Dómi-no, * et be-ne-dí-ci-te
nó-mi-ni e-jus. E u o u a e.

Chantez au Seigneur, et bénissez son nom.

Psaume 95

Cantáte Dómino cánticum **novum** : * cantáte Dómino, **omnis terra**.

Cantáte Dómino, et benedícite nómini ejus : * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis **nimis** : * terríbilis est super omnes **deos**.

Quóniam omnes dii Géntium **dæmónia** : * Dóminus autem **cælos fecit**.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus : * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ **Géntium**, † afférte Dómino glóriam et **honórem** : * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Chantez au Seigneur un chant nouveau, * chantez au Seigneur, terre entière,

Chantez au Seigneur et bénissez son Nom ! * De jour en jour, proclamez son salut,

Racontez à tous les peuples sa gloire, * à toutes les nations ses merveilles !

Il est grand, le Seigneur, hautement loué, * redoutable au-dessus de tous les dieux :

Néant, tous les dieux des nations ! * Lui, le Seigneur, a fait les cieux :

Devant lui, splendeur et majesté, * dans son sanctuaire, puissance et beauté.

Rendez au Seigneur, familles des peuples, † rendez au Seigneur la gloire et la puissance, * rendez au Seigneur la gloire de son Nom.

Apportez votre offrande, entrez

dans ses parvis, * adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté :

Tremblez devant lui, terre entière. * Allez dire aux nations : « Le Seigneur est roi ! »

Le monde, inébranlable, tient bon. * Il gouverne les peuples avec droiture.

Joie au ciel ! Exulte la terre ! † Les masses de la mer mugissent, * la campagne tout entière est en fête.

Les arbres des forêts dansent de joie † devant la face du Seigneur, car il vient, * car il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice, * et les peuples selon sa vérité !

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus : * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commovéatur a fácie ejus univér-
sa **terra** : * dícite in Géntibus quia Dóminus **regnávit**.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur : * judicábit pópulos in **æquitáte**.

Læténtur cæli, et exsúltet **terra** : † commovéatur mare et plenitúdo ejus : * gaudébunt campi, et ómnia quæ **in eis sunt**.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia **venit** : * quóniam venit **judicáre terram**.

Judicábit orbem terræ in **æquitáte**, * et pópulos in **veritáte sua**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Le salut de ma
face, c'est mon
Dieu.

Ant. 2
6F
S A-lu-tá-re * vultus me- i De- us me- us.
E u o u a e.

Psaume 42

Rends-moi justice, ô mon Dieu, défends ma cause contre un peuple sans foi ; * de l'homme qui ruse et trahit, libère-moi.

C'est toi, Dieu, ma forteresse : pourquoi me rejeter ? * Pourquoi vais-je assombri, pressé par l'ennemi ?

Envoie ta lumière et ta vérité :

Júdica me, Deus, et discérne causam meam de **gente non sancta**, * ab hómine iníquo, et dolóso **érue me**.

Quia tu es, Deus, fortitúdo **mea** : † quare me **repulísti** ? * et quare tristis incédo, dum affligit me **inimícus** ?

Emítte lucem tuam et veritátem

tuam : † ipsa me deduxérunt,
et adduxérunt in montem **sanctum**
tuum, * et in tabernácula tua.

Et introibo ad altáre Dei : *
ad Deum, qui lætíficat juventútem
meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus,
Deus meus : * quare tristis es, áni-
ma mea ? et quare **contúrbas** me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc
confitébor illi : * salutáre vultus
mei, et **Deus meus**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant.3
1g3

L- lúmi- na Dómi- ne * vultum tu- um

su-per nos. E u o u a e.

qu'elles guident mes pas * et me
conduisent à ta montagne sainte,
jusqu'en ta demeure.

J'avancerai jusqu'à l'autel de
Dieu, vers Dieu qui est toute ma
joie ; * je te rendrai grâce avec ma
harpe, Dieu, mon Dieu !

Pourquoi te désoler, ô mon âme,
et gémir sur moi ? * Espère en Dieu !
De nouveau je rendrai grâce : il est
mon sauveur et mon Dieu !

Que ton visage,
Seigneur, s'illu-
mine pour nous.

Psaume 66

Deus misereátur nostri, et
benedícat nobis : * illúminet vul-
tum suum super nos, et misereátur
nostri.

Ut cognoscámus in terra viam
tuam, * in ómnibus Géntibus sa-
lutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, **Deus** : *
confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent **Gentes** : *
quóniam júdicas pópulos in
æquitáte, et Gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus,
confiteántur tibi pópuli omnes : *
terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster,
benedícat nos **Deus** : * et métuant

Que Dieu nous prenne en grâ-
ce et nous bénisse, * que son visage
s'illumine pour nous ;

Et ton chemin sera connu sur la
terre, * ton salut, parmi toutes les
nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent
grâce ; * qu'ils te rendent grâce tous
ensemble !

Que les nations chantent leur
joie, * car tu gouvernes le monde
avec justice ;

Tu gouvernes les peuples avec
droiture, * sur la terre, tu conduis
les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent
grâce ; * qu'ils te rendent grâce tous

ensemble !

La terre a donné son fruit ; * Dieu, notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse, * et que la terre tout entière l'adore !

Exaltez le Roi des siècles par vos œuvres.

Ant. 4
7a

X- altá- te * Re- gem saecu- ló- rum

in o-pé- ri-bus vestris. E u o u a e.

eum omnes *fin*es terræ.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Cantique de Tobie

Tb. 13 : 1-10

Béni soit Dieu, le Vivant, à jamais ! * Béni soit son règne !

C'est lui qui châtie et prend pitié, † qui fait descendre aux profondeurs des enfers et retire de la grande perdition : * nul n'échappe à sa main.

Rendez-lui grâce, fils d'Israël, * à la face des nations où lui-même vous a dispersés ;

Là, il vous a montré sa grandeur : * exaltez-le à la face des vivants.

Car il est notre Seigneur, lui, notre Dieu, * notre Père, il est Dieu, pour les siècles des siècles !

Il vous frappera pour vos péchés, * mais il vous prendra tous en pitié.

Regardez ce qu'il a fait pour vous, rendez-lui grâce à pleine voix ! * Bénissez le Seigneur de justice, exaltez le Roi des siècles !

Et moi, en terre d'exil, je lui rends grâce ; * je montre sa grandeur et sa force au peuple des pécheurs.

«Revenez, pécheurs, et vivez de-

Magnus es, Dómine, in ætérnum, * et in ómnia sæcula regnum tuum :

Quóniam tu flagéllas, et salvas : dedúcis ad íferos, et redúcis : * et non est qui effúgiat manum tuam.

Confitémini Dómino, fílii Israël, * et in conspéctu géntium laudáte eum :

Quóniam ídeo dispérsit vos inter gentes, quæ ignórant eum, * ut vos enarrétis mirabília ejus,

Et faciátis scire eos, * quia non est álius Deus omnípotens præter eum.

Ipse castigávit nos propter iniquitátes nostras : * et ipse salvábit nos propter misericórdiam suam.

Aspícite ergo quæ fecit nobiscum, et cum timóre et tremóre confitémini illi : * Regémque sæculórum exaltáte in opéribus vestris.

Ego autem in terra captivitátis meæ confitébor illi : * quóniam osténdit majestátem suam in gentem peccatricem.

Convertimini itaque, peccatores, et facite justitiam **coram Deo**, * credentes quod faciat vobiscum misericordiam suam :

Ego autem, et **ánima mea** * in eo lætábimur.

Benedicite Dóminum, omnes **elēcti ejus** : * ágite dies lætitiæ, et confitémini illi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

vant lui dans la justice. * Qui sait s'il ne vous rendra pas son amour et sa grâce ! »

J'exalterai mon Dieu, le roi du ciel ; * mon âme se réjouit de sa grandeur.

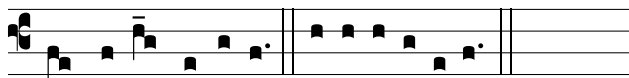
Que tous ses élus lui rendent grâce : * tous rassemblés, ils béniront le Seigneur éternel.

Ant.5

2D

L

Audá-te * nomen Dó-mi-ni, qui sta-tis



in domo Dómi-ni. E u o u a e.

Louez le nom du Seigneur, vous qui demeurez dans la maison du Seigneur.

Psaume 134

Laudáte nomen **Dómini**, * laudáte, servi **Dóminum**.

Qui statis in domo **Dómini**, * in átriis domus Dei **nostr**i.

Laudáte Dóminum, quia bonus **Dóminus** : * psállite nómini ejus, quóniam *suáve*.

Quóniam Jacob **elég**it sibi **Dóminus**, * Israël in *possessi*ónem sibi.

Quia ego **cognóvi** quod magnus est **Dóminus**, * et Deus noster *præ* **ómnibus diis**.

Omnia quæcúmque **vóluit**, **Dóminus** fecit in **cælo**, et in **terra**, * in mari, et in **ómnibus aby**ssis.

Educens **nubes** ab **extrémo terræ** : * **fúl**gura in *plúviam* fecit.

Qui **prodúcit** ventos de **thesáuris suis** : * qui **percússit** primogénita

Louez le **Nom** du Seigneur, * louez-le, serviteurs du Seigneur

Qui **veille**z dans la **maison** du Seigneur, * dans les parvis de la **maison** de notre Dieu.

Louez la **bonté** du Seigneur, * célébrez la **douceur** de son Nom.

C'est Jacob que le **Seigneur** a choisi, * Israël dont il a **fait** son bien.

Je le sais, le **Seigneur** est grand : * notre Maître est plus **grand** que tous les dieux.

Tout ce que veut le **Seigneur**, il le fait * au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au **fond** des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages ; † il lance des éclairs, et la **pluie** ruisselle ; * il libère le vent qu'il **tenait** en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, * les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, * sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre * et fait périr des rois valeureux :

Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, * et tous les royaumes de Canaan ;

Il a donné leur pays en héritage, * en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton Nom ! * D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : * par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, * ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, * des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, * et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, * ceux qui mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Seigneur, * maison d'Aaron, bénis le Seigneur,

Maison de Lévi, bénis le Seigneur, * et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion, * lui qui habite Jérusalem !

Ægypti ab homine usque *ad* pecus.

Et misit signa, et prodigia in medio tui, Ægypte : * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percussit gentes *multas* : * et occidit reges *fortes* :

Sehon, regem Amorrhæorum, et Og, regem *Basan*, * et omnia regna *Chánaan*.

Et dedit terram eorum hereditatem, * hereditatem Israël, populo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum : * Dómine, memoriale tuum in generationem et generatiónem.

Quia judicabit Dóminus populum *suum* : * et in servis suis deprecábitur.

Simulácra Géntium argéntum et *aurum* : * ópera mánuum *hóminum*.

Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non *áudient* : * neque enim est spíritus in ore *ipsórum*.

Símiles illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt *in eis*.

Domus Israël, benedícite Dómino : * domus Aaron, benedícite Dómino.

Domus Levi, benedícite Dómino : * qui timétis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex *Sion*, * qui hábitat in *Jerúsalem*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui *Sancto*.

Sicut erat in princípio, et nunc, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Capitule

Rm. 13 : 12-13

Nox præcëssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur *arma lucis*. * Sicut in die honéste ambulémus.

La nuit est bientôt finie, le jour est tout proche. Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière. Conduisons-nous honnêtement, comme on le fait en plein jour.

Hy.
4
A - les di-é-i núnti-us Lu-cem pro-pín-
quam præci-nit : Nos exci-tá-tor ménti-um, Jam
Christus ad vi-tam vo-cat. 2. Auférte, clamat lé-
ctu-los, Ægro so-pó-re dé-si-des : Castíque, re-
cti ac sóbri-i Vigíla-te : jam sum pró-ximus.
3. Je-sum ci-á-mus vó-ci-bus, Flentes, pre-cántes,
sóbri-i : Inténta suppli-cá-ti-o Dormí-re cor
mundum ve-tat. 4. Tu Christe somnum díscu-te,
Tu rumpe noctis víncu-la, Tu solve peccá-tum ve-

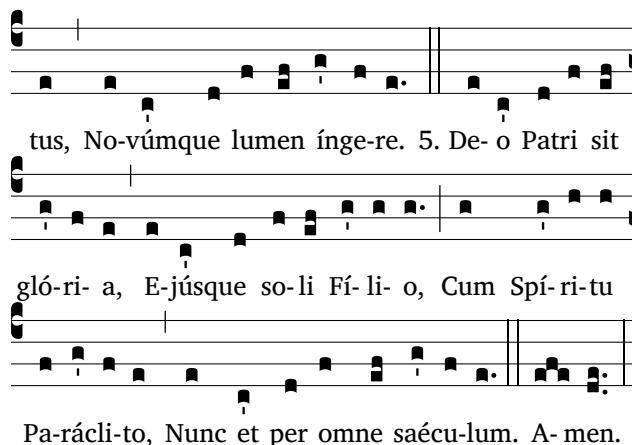
L'oiseau, mes-sager du jour
Appelle de ses
chants le re-tour du soleil,
Déjà Jésus, le
divin excitateur
des âmes, Nous
convoque à la
vie.

Emportez, dit-il,
vos lits de repos,
Ames apesanties
par un mortel
sommeil ! De-
meurez pures,
vivez dans la jus-tice et la sobriété,
Veillez, car me
voici, je viens à
vous.

Oui, appelons
tous Jésus dans
nos chants, Nos
larmes, nos
vœux, nos péni-tences ; Prions
tous, prions
avec insistance
Un cœur pur
ne sommeille
jamais.

O Christ, ve-
nez briser notre
sommeil ; Venez
dissiper les té-nèbres des nuits,
Venez rompre
les chaînes du

péché, Venez répandre en nous la lumière nouvelle. Gloire à Dieu le Père, Gloire à son Fils unique, Gloire à l'Esprit Paraclet Maintenant et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.



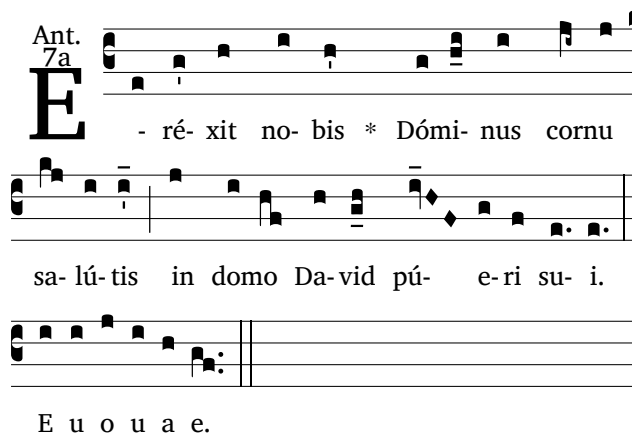
℣. Tu nous rassasies de ton amour au matin..

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua..

℞. Nous passons nos jours dans la joie et les chants..

℞. Exsultávimus, et delectáti sumus..

Le Seigneur a fait surgir la force qui nous sauve, dans la maison de David, son serviteur.



Mardi à Prime

Hymne Jam lucis ordo sídere, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
8c

D

E- us me- us, * in te con- fí- do, non

e-ru-béscam. E u o u a e.

Mon Dieu, je
m'appuie sur toi :
épargne-moi la
honte.

Psaume 24-i

Ad te, Dómine, levávi ánimam
meam : * Deus meus, in te confído,
non *erubéscam*.

Neque irrídeant me inimíci
mei : * étenim univérsi, qui
sústinent te, non *confundéntur*.

Confundántur omnes iníqua
agéntes * *supervácue*.

Vías tuas, Dómine, démonstra
mihi * et sémitas tuas *édoce* me.

Dirige me in veritáte tua, et **doce**
me : * quia tu es, Deus, Salvátor
meus, et te sustínui *tota die*.

Reminíscere miseratiónum tuá-
rum, **Dómine**, * et misericordiárum
tuárum, quæ a *sécúlo* sunt.

Delícta juventútis **meæ**, * et
ignorántias meas *ne memínérís*.

Secúndum misericórdiam tuam
meménto **mei** tu, * propter bonitá-
tem *tuam*, **Dómine**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Vers toi, Seigneur, j'élève mon
âme, * vers toi, mon Dieu.

Je m'appuie sur toi : épargne-moi
la honte ; * ne laisse pas triompher
mon ennemi.

Pour qui espère en toi, pas de
honte, * mais honte et déception
pour qui trahit.

Seigneur, enseigne-moi tes
voies, * fais-moi connaître ta route.

Dirige-moi par ta vérité,
enseigne-moi, * car tu es le
Dieu qui me sauve.

C'est toi que j'espère tout le jour *
en raison de ta bonté, Seigneur.

Rappelle-toi, Seigneur, ta ten-
dresse, * ton amour qui est de tou-
jours.

Oublie les révoltes, les péchés de
ma jeunesse ; * dans ton amour, ne
m'oublie pas.

Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Psaume 24-ii

Il est droit, il est bon, le Seigneur, * lui qui montre aux pécheurs le chemin.

Sa justice dirige les humbles, * il enseigne aux humbles son chemin.

Les voies du Seigneur sont amour et vérité * pour qui veille à son alliance et à ses lois.

À cause de ton Nom, Seigneur, * pardonne ma faute : elle est grande.

Est-il un homme qui craigne le Seigneur ? * Dieu lui montre le chemin qu'il doit prendre.

Son âme habitera le bonheur, * ses descendants posséderont la terre.

Le secret du Seigneur est pour ceux qui le craignent ; * à ceux-là, il fait connaître son alliance.

Dulcis et rectus **Dóminus** : * propter hoc legem dabit delinquentibus *in via*.

Díriget mansuétos in iudício : * docébit mites *vías suas*.

Univérse viæ **Dómini**, misericórdia et **véritas**, * requiréntibus testamentum ejus et *testimónia ejus*.

Propter nomen tuum, **Dómine**, propitiáberis peccáto **meo** : * *multum est enim*.

Quis est homo qui timet **Dóminum** ? * legem státuit ei *in via, quam elégit*.

Anima ejus in bonis *demorábitur* : * et semen ejus *hereditábit terram*.

Firmaméntum est **Dóminus** *timéntibus eum* : * et testamentum *ipsíus ut manifestétur illis*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Psaume 24-iii

J'ai les yeux tournés vers le Seigneur : * il tirera mes pieds du filet.

Regarde, et prends pitié de moi, * de moi qui suis seul et misérable.

L'angoisse grandit dans mon cœur : * tire-moi de ma détresse.

Vois ma misère et ma peine, * enlève tous mes péchés.

Vois mes ennemis si nombreux, * la haine violente qu'ils me portent.

Garde mon âme, délivre-moi ; *

Oculi mei semper ad **Dóminum** : * quóniam ipse évéllet de láqueo *pedes meos*.

Réspice in me, et miserere **mei** : * quia *únicus et pauper sum ego*.

Tribulatiónes cordis mei multiplicatæ sunt : * de necessitatibus meis *érue me*.

Vide humilitátem meam, et labórem **meum** : * et dimítte univérse *delicta mea*.

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

Réspice inimicos meos quóniam multiplicáti sunt : * et ódio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érue me : * non erubéscam quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi : * quia sustínui te.

Líbera, Deus, Israël : * ex ómnibus tribulatió**nibus suis**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

je m'abrite en toi : épargne-moi la honte.

Droiture et perfection veillent sur moi, * sur moi qui t'espère !

Libère Israël, ô mon Dieu, * de toutes ses angoisses !

Mardi à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons, page ??.*

Le Seigneur m'a regardé, et il a entendu le cri de ma prière.

Ant.
8G

R

Espé-xit me, * et ex-au-dí-vit depre-ca-
ti-ó-nem me- am Dó-mi-nus. E u o u a e.

Psaume 39-i

D'un grand espoir j'espérais le Seigneur : * il s'est penché vers moi pour entendre mon cri.

Il m'a tiré de l'horreur du gouffre, de la vase et de la boue ; * il m'a fait reprendre pied sur le roc, il a raffermi mes pas.

Dans ma bouche il a mis un chant nouveau, une louange à notre Dieu. * Beaucoup d'hommes verront, ils craindront, ils auront foi dans le Seigneur.

Heureux est l'homme qui met sa foi dans le Seigneur * et ne va pas du côté des violents, dans le parti des traîtres.

Tu as fait pour nous tant de choses, toi, Seigneur mon Dieu ! * Tant de projets et de merveilles : non, tu n'as point d'égal !

Je les dis, je les redis encore ; * mais leur nombre est trop grand !

Exspéctans expectávi
Dóminum, * et inténdit mihi.

Et exaudivit preces meas : * et edúxit me de lacu misériae, et de luto fæcis.

Et státuit super petram pedes meos : * et diréxit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et timébunt : * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mirabília tua : * et cogitátionibus tuis non est qui símilis sit tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Tu ne voulais ni offrande ni sacrifice, tu as ouvert mes oreilles; * tu ne demandais ni holocauste ni victime, alors j'ai dit : « Voici, je viens.

Dans le livre, est écrit pour moi ce que tu veux que je fasse. * Mon Dieu, voilà ce que j'aime : ta loi me tient aux entrailles. »

Psaume 39-ii

Annuntiávi et locútus sum : * multiplicáti sunt *super* **númerum**.

Sacrificium et oblatiónem nolúisti : * aures autem perfecísti mihi.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti : * tunc dixi : *Ecce vénio*.

In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem **tuam** : * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio *cordis mei*.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia **magna**, * ecce lábia mea non prohibébo : *Dómine, tu scisti*.

Justítiam tuam non abscóndi in corde **meo** : * veritátem tuam et salutáre *tuum dixi*.

Non abscóndi misericórdiam tuam et veritátem **tuam** * a concílio **multo**.

Tu autem, *Dómine*, ne longé fácias miseratiónes tuas **a** me : * misericórdia tua et véritas tua semper *suscepérunt* me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est **númerus** : * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui *ut vidérem*.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis **mei** : * et cor meum *derelíquit* me.

Compláceat tibi, *Dómine*, ut éruas me : * *Dómine, ad adjuvándum me réspice*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

J'annonce la justice dans la grande assemblée; * vois, je ne retiens pas mes lèvres, Seigneur, tu le sais.

Je n'ai pas enfoui ta justice au fond de mon cœur, † je n'ai pas caché ta fidélité, ton salut; * j'ai dit ton amour et ta vérité à la grande assemblée.

Toi, Seigneur, ne retiens pas loin de moi ta tendresse; * que ton amour et ta vérité sans cesse me gardent!

Les malheurs m'ont assailli : * leur nombre m'échappe!

Mes péchés m'ont accablé : ils m'enlèvent la vue! * Plus nombreux que les cheveux de ma tête, ils me font perdre cœur.

Daigne, Seigneur, me délivrer; * Seigneur, viens vite à mon secours!

Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 39-iii

Qu'ils soient tous humiliés,
deshonorés, ceux qui s'en prennent
à ma vie!

Qu'ils reculent, couverts de
honte, ceux qui cherchent mon
malheur; * que l'humiliation les
écrase, ceux qui me disent : « C'est
bien fait ! »

Mais tu seras l'allégresse et la joie
de tous ceux qui te cherchent; * tou-
jours ils rediront : « Le Seigneur est
grand ! » ceux qui aiment ton salut.

Je suis pauvre et malheureux,
mais le Seigneur pense à moi. * Tu
es mon secours, mon libérateur :
mon Dieu, ne tarde pas !

Confundántur et revereántur si-
mul, qui quærunt ánimam **meam**, *
ut áuferant eam.

Convertántur retrórsum et re-
vereántur : * qui volunt *mihi mala*.

Ferant conféstim confusiónem
suam : * qui dicunt mihi : *Euge*,
euge.

Exsúltent et læténtur super te
omnes quæréntes te : * et dicant
semper : Magnificétur Dóminus :
qui díligunt salutáre **tuum**.

Ego autem mendícus sum, et
pauper : * Dóminus sollicitus est
mei.

Adjútor meus et protéctor meus
tu es : * Deus meus, *ne tardáveris*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mardi à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
8G

S

Usce-pí-sti me, Dómi-ne, * et confirmá-
sti me in conspéctu tu- o. E u o u a e.

Tu m'as soutenu, Seigneur, et tu m'as rétabli devant ta face.

Psaume 40

Beátus qui intélligit super egénum, et **páuperem** : * in die mala liberábit *eum* **Dóminus**.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in **terra** : * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus : * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi : Dómine, miserére **mei** : * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala **mihi** : * Quando moriétur, et períbit *nomen* ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur : * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur **foras**, * et loquebátur in **idípsum**.

Advérsum me susurrábant omnes

Heureux qui pense au pauvre et au faible : * le Seigneur le sauve au jour du malheur !

Il le protège et le garde en vie, heureux sur la terre. * Seigneur, ne le livre pas à la merci de l'ennemi !

Le Seigneur le soutient sur son lit de souffrance : * si malade qu'il soit, tu le relèves.

J'avais dit : « Pitié pour moi, Seigneur, * guéris-moi, car j'ai péché contre toi ! »

Mes ennemis me condamnent déjà : * « Quand sera-t-il mort ? son nom, effacé ? »

Si quelqu'un vient me voir, ses propos sont vides ; † il emplît son cœur de pensées méchantes, * il sort, et dans la rue il parle.

Unis contre moi, mes ennemis murmurent, * à mon sujet, ils présagent le pire :

«C'est un mal pernicieux qui le ronge; * le voilà couché, il ne pourra plus se lever.»

Même l'ami, qui avait ma confiance * et partageait mon pain, m'a frappé du talon.

Mais toi, Seigneur, prends pitié de moi; * relève-moi, je leur rendrai ce qu'ils méritent.

Oui, je saurai que tu m'aimes * si mes ennemis ne chantent pas victoire.

Dans mon innocence tu m'as soutenu * et rétabli pour toujours devant ta face.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, * depuis toujours et pour toujours! Amen! Amen!

inimíci **mei** : * advérsum me cogitábant *mala mih*i.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me : * Numquid qui dormit non adjíciet *ut resúrgat*?

Etenim homo pacis meæ, in quo *sperávi* : * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiónem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me : * et retribuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me : * quóniam non gaudébit inimícus *meus* super me.

Me autem propter innocentiam suscepísti : * et confirmásti me in conspéctu tuo *in ætérnum*.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, a sáculo et usque in *sæculum* : * *fiat, fiat*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula *sæculórum*. Amen.

Psaume 41-i

Comme un cerf altéré cherche l'eau vive, * ainsi mon âme te cherche, toi, mon Dieu.

Mon âme a soif de Dieu, le Dieu vivant; * quand pourrai-je m'avancer, paraître face à Dieu?

Je n'ai d'autre pain que mes larmes, le jour, la nuit, * moi qui chaque jour entends dire : «Où est-il ton Dieu?»

Je me souviens, et mon âme déborde : * en ce temps-là, je franchissais les portails!

Je conduisais vers la maison de mon Dieu la multitude en fête, * parmi les cris de joie et les actions de grâce.

Pourquoi te désoler, ô mon âme,

Quemádmódum desíderat cervus ad fontes *aquárum* : * ita desíderat ánima mea *ad te, Deus*.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem *vívum* : * quando véniam, et apparebo ante *fáciem Dei*?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac **nocte** : * dum díctur mihi quotidie : Ubi est *Deus tuus*?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam **meam** : * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad *domum Dei*.

In voce exsultatiónis, et confesiónis : * sonus *epulántis*.

Quare tristis es, ánima *mea*? * et quare *contúrbas* me?

Spera in Deo, quóniam adhuc

confitébor illi : * salutäre vultus mei, et *Deus meus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

et gémir sur moi ? * Espère en Dieu !
De nouveau je rendrai grâce : il est mon sauveur et mon Dieu !

Psaume 41-ii

Ad méipsum ánima mea conturbáta est : * proptérea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte módico.

Abýssus abýssum ínvoCAT, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam : * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo : Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei ? * et quare contristátus incédo, dum affligit me inimícus ?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies : Ubi est Deus tuus ? * quare tristis es, ánima mea ? et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutäre vultus mei, et *Deus meus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Si mon âme se désole, je me souviens de toi, * depuis les terres du Jourdain et de l'Hermon, depuis mon humble montagne.

L'abîme appelant l'abîme à la voix de tes cataractes, * la masse de tes flots et de tes vagues a passé sur moi.

Au long du jour, le Seigneur m'envoie son amour ; * et la nuit, son chant est avec moi, prière au Dieu de ma vie.

Je dirai à Dieu, mon rocher : « Pourquoi m'oublies-tu ? * Pourquoi vais-je assombri, pressé par l'ennemi ? »

Outragé par mes adversaires, je suis meurtri jusqu'aux os, * moi qui chaque jour entends dire : « Où est-il ton Dieu ? »

Pourquoi te désoler, ô mon âme, et gémir sur moi ? * Espère en Dieu ! De nouveau je rendrai grâce : il est mon sauveur et mon Dieu !

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mardi à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Tu nous as sauvés,
Seigneur : sans
cesse nous ren-
drons grâce à ton
nom.

Ant.
2D

S Alvá- sti nos, * Dómi- ne, et in nó-
mi- ne tu- o confi- té- bimur in saécu- la.
E u o u a e.

Psaume 43-i

Dieu, nous avons entendu
dire, † et nos pères nous ont raconté,
* quelle action tu accomplis de
leur temps, aux jours d'autrefois.

Toi, par ta main, tu as dépossédé
les nations, † et ils purent s'implanter;
* et tu as malmené des peuplades,
et ils purent s'étendre.

Ce n'était pas leur épée qui possédait
le pays, † ni leur bras qui les rendait
vainqueurs, * mais ta droite et ton bras,
et la lumière de ta face, car tu les aimais.

Toi, Dieu, tu es mon roi, * tu dé-
cides des victoires de Jacob :

Avec toi, nous battions nos enne-
mis; * par ton Nom, nous écrasions

Deus, áuribus nostris
audívimus : * patres nostri an-
nuntiavérunt nobis.

Opus, quod operátus es in diébus
eórum, * et in diébus antíquis.

Manus tua gentes dispérdidit, et
plantásti eos : * afflixísti pópulos, et
expulísti eos.

Nec enim in gládio suo possedé-
runt terram, * et bráchium eórum
non salvávit eos :

Sed délixtera tua, et bráchium
tuum, et illuminátio vultus tui, *
quóniam complacuísti in eis.

Tu es ipse Rex meus et Deus
meus : * qui mandas salútes Jacob.

In te inimícos nostros ventilábi-

mus **cornu** : * et in nómine tuo sper-némus insurgéntes in **nobis**.

Non enim in arcu meo sperábo : * et gládius meus non **salv**ábit me.

Salvásti enim nos de affligéntibus nos : * et odiéntes nos **confud**ísti.

In Deo laudábimur tota **die** : * et in nómine tuo confitébimur in **sæ**culum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

nos adversaires.

Ce n'est pas sur mon arme que je compte, * ni sur mon épee, pour la victoire.

Tu nous as donné de vaincre l'adversaire, * tu as couvert notre ennemi de honte.

Dieu était notre louange, tout le jour : * sans cesse nous rendions grâce à ton Nom.

Psaume 43-ii

Nunc autem repulísti et **confud**ísti nos : * et non egrediéris, Deus, in virtútibus **nostris**.

Avertísti nos retrórsum post inimícos **nostros** : * et qui odérunt nos, diripiébant sibi.

Dedísti nos tamquam oves escárum : * et in Géntibus **dispers**ísti nos.

Vendidísti pópulum tuum sine **pr**étio : * et non fuit multitúdo in commutatió nibus **eórum**.

Posuísti nos oppróbrium vicínis **nostris**, * subsannatió nem et derísum his, qui sunt in circúitu **nostro**.

Posuísti nos in similitúdinem **Géntibus** : * commotió nem cápit is in **pópulis**.

Tota die verecúndia mea contra **me** est, * et confúsio faciéi meæ **opér**uit me.

A voce exprobrántis, et obloquéntis : * a facié inimíci, et **persequ**éntis.

Hæc ómnia venérunt super nos, nec oblíti **sumus** te : * et iníque non égimus in testaménto **tuo**.

Et non recéssit retro cor **nostrum** : * et declinásti sémi-

Maintenant, tu nous humilies, tu nous rejettes, * tu ne sors plus avec nos armées.

Tu nous fais plier devant l'adversaire, * et nos ennemis emportent le butin.

Tu nous traites en bétail de boucherie, * tu nous disperses parmi les nations.

Tu vends ton peuple à vil prix, * sans que tu gagnes à ce marché.

Tu nous exposes aux sarcasmes des voisins, * aux rires, aux moqueries de l'entourage.

Tu fais de nous la fable des nations; * les étrangers haussent les épaules.

Tout le jour, ma déchéance est devant moi, * la honte couvre mon visage,

Sous les sarcasmes et les cris de blasphème, * sous les yeux de l'ennemi qui se venge.

Tout cela est venu sur nous sans que nous t'ayons oublié : * nous n'avions pas trahi ton alliance.

Notre cœur ne s'était pas détourné * et nos pieds n'avaient pas quitté ton chemin

Quand tu nous poussais au milieu
des chacals * et nous couvrais de
l'ombre de la mort.

tas nostras a via **tua** :

Quóniam humiliásti nos in loco
afflictiónis, * et coopéruit nos um-
bra **mortis**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 43-iii

Si nous avions oublié le Nom de
notre Dieu, * tendu les mains vers
un dieu étranger,

Dieu ne l'eût-il pas découvert, *
lui qui connaît le fond des cœurs ?

C'est pour toi qu'on nous
massacre sans arrêt, * qu'on nous
traite en bétail d'abattoir.

Réveille-toi ! Pourquoi dors-tu,
Seigneur ? * Lève-toi ! Ne nous re-
jette pas pour toujours.

Pourquoi détourner ta face, * ou-
blier notre malheur, notre misère ?

Oui, nous mordons la poussière, *
notre ventre colle à la terre.

Debout ! Viens à notre aide ! *
Rachète-nous, au nom de ton
amour.

Si oblíti sumus nomen Dei
nostri, * et si expándimus manus
nostras ad deum *alién*um :

Nonne Deus requíret ista ? * ipse
enim novit abscondita **cordis**.

Quóniam propter te mortificámur
tota **die** : * æstimáti sumus sicut
oves occisiónis.

Exsúrge, quare obdórmis,
Dómine ? * exsúrge, et ne repéllas
in finem.

Quare fáciem tuam **avértis**, *
oblivísceris inópiæ nostræ, et tribu-
lati^onⁱs **nostræ** ?

Quóniam humiliáta est in púlvere
ánima **nostra** : * conglutinátus est
in terra venter **noster**.

Exsúrge, **Dómine**, ádj^uva nos : *
et rédime nos propter *nomen tuum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mardi à Vêpres

Ant.1
8G

Q UI há-bi-tas * in cae-lis, mi-se-ré-re
no-bis. E u o u a e.

Toi qui es au ciel,
prends pitié de
nous.

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui
hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum, * in
mánibus dominórum **suórum**.

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dó-
minæ **suæ** : * ita óculi nostri ad Dó-
minum, Deum nostrum, donec mi-
sereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, mise-
rére **nostri** : * quia multum repléti
sumus **despectióne** :

Quia multum repléta est ánima
nostra : * oppróbrium abundánti-
bus, et despectio **supérbis**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula **sæculórum**.
Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, * vers
toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers
la main de son maître, † comme les
yeux de la servante vers la main de
sa maîtresse, * nos yeux, levés vers
le Seigneur notre Dieu, attendent sa
pitié.

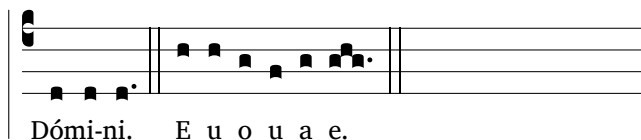
Pitié pour nous, Seigneur, pitié
pour nous : * notre âme est rassasiée
de mépris.

C'en est trop, nous sommes ras-
sasiés * du rire des satisfaits, du
mépris des orgueilleux !

Ant.2
1g2

A D-ju-tó-ri- um nostrum * in nó-mi-ne

Notre secours est le
nom du Seigneur.



Psaume 123

Sans le Seigneur qui était pour nous, qu'Israël le redise, † sans le Seigneur qui était pour nous * quand des hommes nous assaillirent,

Alors ils nous avalaient tout vivants, * dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, * le torrent nous submergeait;

Alors nous étions submergés * par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents!

Comme un oiseau, nous avons échappé * au filet du chasseur;

Le filet s'est rompu : * nous avons échappé.

Notre secours est le Nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc **Israël** : * nisi quia Dóminus erat in nobis,

Cum exsúrgerent **hómines** in nos, * forte vivos *deglutissent* nos :

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuisset nos.

Torréntem pertransívit **ánima nostra** : * fórsitan pertransisset **ánima nostra** aquam *intolerábilem*.

Benedíctus **Dóminus** * qui non dedit nos, in captiónem *déntibus eórum*.

Anima nostra sicut **passer** *erépta* est * de láqueo *venántium*.

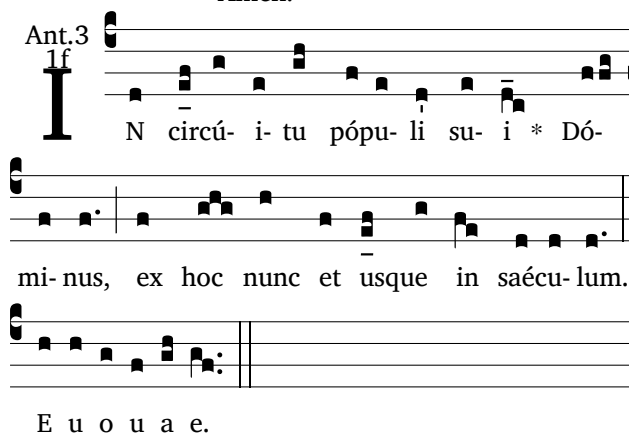
Láqueus *contrítus* est, * et nos *liberáti sumus*.

Adjutórium nostrum in **nómine Dómini**, * qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Le Seigneur entoure son peuple, maintenant et toujours.



Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : * non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in *Jerúsalem*.

Montes in circúitu ejus : † et Dóminus in circúitu **pópuli sui**, * ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super **sortem justórum** : * ut non exténdant justi ad iniquitátem *manus suas*.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis**, * et *rectis corde*.

Declinántes autem in obligatiónes addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem : * pax *super Israël*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; † ainsi le Seigneur : il entoure son peuple * maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, * pour l'homme au cœur droit.

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, † que le Seigneur les rejette avec les méchants! * Paix sur Israël!

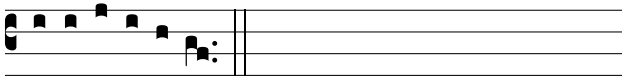
Ant.4
7a

M

Agni- fi- cá- vit Dó- mi- nus * fá- ce-



re no- bís- cum : fa- cti sumus lae- tántes.



E u o u a e.

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête.

Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitátem **Sion** : * facti sumus sicut **consoláti** :

Tunc replétum est gáudio os **nostrum** : * et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicent **inter Gentes** : * Ma-

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, * nous étions comme en rêve!

Alors notre bouche était pleine de rires, * nous poussions des cris de joie;

Alors on disait parmi les na-

tions : * «Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur !»

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : * nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, * comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes * moissonne dans la joie :

Il s'en va, il s'en va en pleurant, * il jette la semence ;

Il s'en vient, il s'en vient dans la joie, * il rapporte les gerbes.

*Que le Seigneur bâ-
tisse notre maison,
et qu'il garde la
ville.*

Ant.5
5a

D

Omi-nus aedí-fi-cet * no-bis domum,
et custó-di-at ci-vi-tá-tem. E u o u a e.

gnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum : * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui séminant in lácrimis, * in ex-sultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mit-téntes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum ex-sultatióne, * portántes manípulos suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 126

Si le Seigneur ne bâtit la mai-son, * les bâtisseurs travaillent en vain ;

Si le Seigneur ne garde la ville, * c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, * tu retardes le moment de ton repos,

Tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-gneur, * des enfants, la récompense qu'il accorde ;

Comme des flèches aux mains d'un guerrier, * ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant * qui a

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodierit ci-vitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere : * súrgite postquam sedé-ritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum : * ecce heréditas Dó-mini filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis : * ita filii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidé-rium suum ex ipsis : * non confun-détur cum loquétur inimícis suis in

porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum. Amen.

garni son carquois de telles armes !
S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, * ils ne seront pas humiliés.

Capitule

2 Co. 1 : 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, † Pater miseri-cordiárum, et Deus totíus consola-tiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père plein de tendresse, le Dieu de qui vient tout réconfort : dans toutes nos détresses, il nous réconforte.

Hy. 

Ellú-ris alme Cón-di-tor, Mundi so-lum

qui sé-pa-rans, Pulsis aquae mo-lésti-is,

Terram de-dísti immó-bi-lem : 2. Ut germen

aptum pró-fe-rens, Fulvis de-có-ra fló-ri-bus,

Foecúnda fructu síste-ret, Pastúmque gra-tum

rédde-ret. 3. Mentis per-ústae vúlne-ra Munda

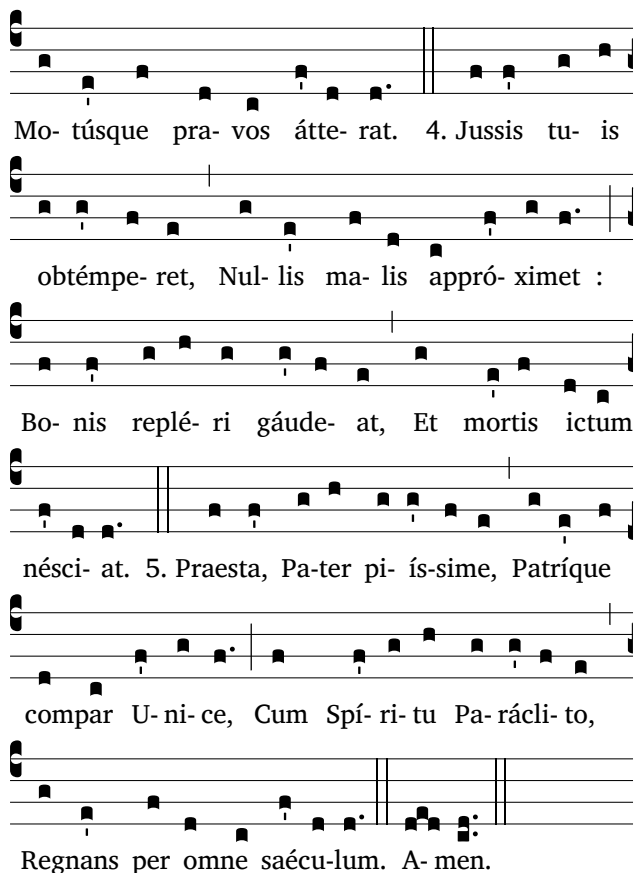
vi-ró-re grá-ti-ae : Ut facta fle-tu dí-lu-at,

O Dieu, puissant créateur de tous les éléments, O vous qui divisant la masse pesante des eaux, Dégagez de leur sein la terre, et la fixez A jamais dans un stable repos.

Vous qui faites germer ses semences Vous qui l'ornez de fleurs aux brillantes couleurs, Vous qui fixez les fruits de sa fécondité, Pour nous procurer et la vie et la joie.

Seigneur, venez guérir les blessures enflammées de notre âme, Versez, versez la rosée de la grâce Afin qu'elle purifie dans les larmes, les péchés déjà com-

mis, Afin qu'elle
mette un frein à
nos sens révoltés.
Donnez-lui, ô
Jésus, d'obéir à
vos lois; Aidez-la
dans sa lutte
contre les volup-
tés; Comblez-la
de vos biens,
de vos joies, Et
gardez-la des
atteintes de la
mort.
Exaucez-nous,
Père très misé-
ricordieux, Fils
unique égal au
Père, Et vous, Es-
prit consolateur,
Qui réglez dans
tous les siècles.
Ainsi soit-il.

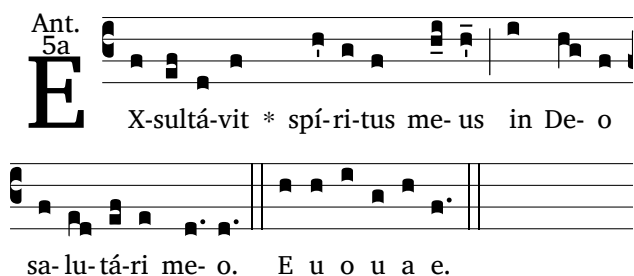


Mo- túsque pra- vos átte- rat. 4. Jussis tu- is
obtémp- ret, Nul- lis ma- lis appró- ximet :
Bo- nis replé- ri gáude- at, Et mortis ictum
nésci- at. 5. Praesta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique
compar U- ni- ce, Cum Spí- ri- tu Pa- rácli- to,
Regnans per omne saécu- lum. A- men.

℣. Que ma prière s'élève, Sei-
gneur..
℟. Comme l'encens devant ta
face..

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea..
℟. Sicut incénsum in conspéctu
tuo..

*Mon esprit exulte
en Dieu mon sau-
veur.*



Ant.
5a
E X-sultá-vit * spí-ri-tus me-us in De- o
sa-lu-tá-ri me- o. E u o u a e.

Mardi à Complies

Ant.
8G

U Dómi-ne * servá-bis nos, et custó-di-
es nos in ae-térnum. E u o u a e.

*Toi, Seigneur, tu
tiendras parole, tu
nous gardes pour
toujours.*

Psaume 11

Salvum me fac, Dómine, quóniam defécit **sanctus** : * quóniam diminútæ sunt veritátes a **fíliis hóminum**.

Vana locúti sunt unusquísque ad próximum **suum** : * lábia dolósa, in corde et corde locúti sunt.

Dispérdat Dóminus univér-sa lábia dolósa, * et linguam **magníloquam**.

Qui dixérunt : Linguam nostram magnificábimus, † lábia nostra a **nobis** sunt, * quis noster **Dóminus** est ?

Propter misériam ínopum, et gé-mitum **páuperum**, * nunc exsúr-gam, **dicit Dóminus**.

Ponam in salutári : * fiduciáliter **agam in eo**.

Elóquia Dómini, elóquia **casta** : * argéntum igne examinátum, probátum terræ purgátum **séptuplum**.

Tu, Dómine, servábis nos : et

Seigneur, au secours ! Il n'y a plus de fidèle ! * La loyauté a disparu chez les hommes.

Entre eux la parole est mensonge, * cœur double, lèvres menteuses.

Que le Seigneur supprime ces lèvres menteuses, * cette langue qui parle insolemment,

Ceux-là qui disent : « Armons notre langue ! * À nous la parole ! Qui sera notre maître ? »

« Pour le pauvre qui gémit, le malheureux que l'on dépouille, † maintenant je me lève, dit le Seigneur ; * à celui qu'on méprise, je porte secours. »

Les paroles du Seigneur sont des paroles pures, * argent passé au feu, affiné sept fois.

Toi, Seigneur, tu tiens parole, * tu nous gardes pour toujours de cette engeance.

De tous côtés, s'agitent les impies : * la corruption gagne chez les hommes.

custódies nos * a generatióne hac *in ætérnum*.

In circúitu ímpii ámbulant : * secúndum altitúdinem tuam multiplicásti *filios hóminum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 12

Combien de temps, Seigneur, vas-tu m'oublier, * combien de temps, me cacher ton visage ?

Combien de temps aurai-je l'âme en peine et le cœur attristé chaque jour ? * Combien de temps mon ennemi sera-t-il le plus fort ?

Regarde, réponds-moi, Seigneur mon Dieu ! * Donne la lumière à mes yeux, garde-moi du sommeil de la mort ;

Que l'adversaire ne crie pas : « Victoire ! » * que l'ennemi n'ait pas la joie de ma défaite !

Moi, je prends appui sur ton amour ; † que mon cœur ait la joie de ton salut ! * Je chanterai le Seigneur pour le bien qu'il m'a fait.

Usquequo, Dómine, obliviscéris me in finem ? * úsquequo avértis fáciem tuam a me ?

Quámdiu ponam consília in ánima mea, * dolórem in corde meo *per diem* ?

Usquequo exaltábitur inimícus meus *super* me ? * réspice, et exáudi me, Dómine, *Deus meus*.

Illúmina óculos meos ne umquam obdórmiam in *morte* : * nequándo dicat inimícus meus : *præválui adversus eum*.

Qui tríbulant me, exsultábunt si motus *fúero* : * ego autem in misericórdia tua *sperávi*.

Exsultábit cor meum in salutári tuo : † cantábo Dómino qui bona tríbuit *mihi* : * et psallam nómini Dómini *altíssimi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 15

Garde-moi, mon Dieu : * j'ai fait de toi mon refuge.

J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu ! * Je n'ai pas d'autre bonheur que toi. »

Consérva me, Dómine, quóniam sperávi in te : † Dixi Dómino : Deus meus es tu, * quóniam bonórum meórum *non eges*.

Sanctis, qui sunt in terra ejus, *

mirificávit omnes voluntates meas
in eis.

Multiplicatæ sunt infirmitates
eorum : * póstea acceleravérunt.

Non congregábo conventícula eórum
de sanguínibus, * nec memor
ero nóminum eorum per lábia mea.

Dóminus pars hereditátis meæ, et
cálícis mei : * tu es, qui restitues he-
reditatem meam mihi.

Funes cecidérunt mihi in
præcláris : * etenim heréditas
mea præclára est mihi.

Benedícam Dóminum, qui tríbuit
mihi intelléctum : * ínsuper et
usque ad noctem increpuérunt me
renes mei.

Providébam Dóminum in
conspéctu meo semper : * quóniam
a dextris est mihi, ne commóvear.

Propter hoc lætátum est cor
meum, et exsultávit lingua mea : *
ínsuper et caro mea requiescet in
spe.

Quóniam non derelínques áni-
mam meam in inférno : * nec dabis
sanctum tuum vidére corruptiõnem.

Notas mihi fecísti vias
vitæ, † adimplébis me lætítia
cum vultu tuo : * delectatiónes in
dextera tua usque in finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Toutes les idoles du pays, ces
dieux que j'aimais, † ne cessent
d'étendre leurs ravages, * et l'on se
rue à leur suite.

Je n'irai pas leur offrir le sang
des sacrifices ; * leur nom ne vien-
dra pas sur mes lèvres !

Seigneur, mon partage et ma
coupe : * de toi dépend mon sort.

La part qui me revient fait mes
délices ; * j'ai même le plus bel hé-
ritage !

Je bénis le Seigneur qui me
conseille : * même la nuit mon cœur
m'avertit.

Je garde le Seigneur devant moi
sans relâche ; * il est à ma droite : je
suis inébranlable.

Mon cœur exulte, mon âme est en
fête, * ma chair elle-même repose
en confiance :

Tu ne peux m'abandonner à la
mort * ni laisser ton ami voir la cor-
ruption.

Tu m'apprends le chemin de la
vie : † devant ta face, débordement
de joie ! * À ta droite, éternité de dé-
lices !

Mercredi à Laudes

*Le Seigneur est roi,
exulte la terre.*

Ant.1
3g2

D

Omi- nus regná- vit, * ex- súltet terra.

E u o u a e.

Psaume 96

Le Seigneur est roi! Exulte la terre! * Joie pour les îles sans nombre!

Ténèbre et nuée l'entourent, * justice et droit sont l'appui de son trône.

Devant lui s'avance un feu * qui consume alentour ses ennemis.

Quand ses éclairs illuminèrent le monde, * la terre le vit et s'affola;

Les montagnes fondaient comme cire devant le Seigneur, * devant le Maître de toute la terre.

Les cieux ont proclamé sa justice, * et tous les peuples ont vu sa gloire.

Honte aux serviteurs d'idoles qui se vantent de vanités! * À genoux devant lui, tous les dieux!

Pour Sion qui entend, grande joie! * Les villes de Juda exultent devant tes jugements, Seigneur!

Tu es, Seigneur, le Très-Haut sur

Dóminus regnávít exsúltet terra : * læténtur ínsulæ multæ.

Nubes, et calígo in circúitu ejus : * justítia, et judícium corréc-tio sedis ejus.

Ignis ante ípsum præcédet : * et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ : * vidit et commóta est terra.

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini : * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus : * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes, qui adórant sculptíla : * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus : * audívit, et lætáta est Sion.

Et exsultavérunt filíæ Judæ : * propter judícia tua, Dómine :

Quóniam tu Dóminus Altíssimus
super **omnem terram** : * nimis
exaltátus es super *omnes deos*.

Qui dilígitis Dóminum, **odíte
malum** : * custódit Dóminus ánimas
sanctórum suórum, de manu pec-
catóris liberábit eos.

Lux **orta** est **justo**, * et rectis
corde lætítia.

Lætámini, **justi in Dómino** : *
et confitémini memóriæ sanctifica-
tiónis ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula *sæculórum*.
Amen.

toute la terre : * tu domines de haut
tous les dieux.

Haïssez le mal, vous qui aimez le
Seigneur, † car il garde la vie de
ses fidèles * et les arrache aux mains
des impies.

Une lumière est semée pour le
juste, * et pour le cœur simple, une
joie.

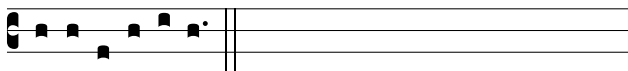
Que le Seigneur soit votre joie,
hommes justes ; * rendez grâce en
appelant son Nom très saint.

Ant.2

8c

T

E de- cet * hymnus De- us in Si- on.



E u o u a e.

*Il est beau de te
louer, Dieu, dans
Sion.*

Psaume 64

Te decet hymnus, Deus, in
Sion : * et tibi reddétur votum *in*
Jerúsalem.

Exáudi oratiónem **meam** : * ad te
omnis *caro véniet*.

Verba iniquórum prævaluérunt
super nos : * et impietátibus nostris
tu *propitiáberis*.

Beátus quem elegísti et as-
sumpsísti : * inhabitábit in *átriis*
tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ,
sanctum est templum **tuum** : * mirá-
bile in *æquitáte*.

Exáudi nos, Deus salutáris
noster : * spes ómnium fínium
terræ et in *mari longe*.

Il est beau de te louer, Dieu, dans
Sion, * de tenir ses promesses en-
vers toi qui écoutes la prière.

Jusqu'à toi vient toute chair avec
son poids de péché ; * nos fautes ont
dominé sur nous : toi, tu les par-
donnes.

Heureux ton invité, ton élu : il
habite ta demeure ! * Les biens de
ta maison nous rassasient, les dons
sacrés de ton temple !

Ta justice nous répond par des
prodiges, Dieu notre sauveur, * es-
poir des horizons de la terre et des
rives lointaines.

Sa force enracine les montagnes,
il s'entoure de puissance ; * il apaise

le vacarme des mers, le vacarme de leurs flots et la rumeur des peuples.

Les habitants des bouts du monde sont pris d'effroi à la vue de tes signes; * aux portes du levant et du couchant tu fais jaillir des cris de joie.

Tu visites la terre et tu l'abreuves, tu la combles de richesses; * les ruisseaux de Dieu regorgent d'eau : tu prépares les moissons.

Ainsi, tu prépares la terre, tu arroses les sillons; * tu aplanis le sol, tu le détrempe sous les pluies, tu bénis les semailles.

Tu couronnes une année de bienfaits; * sur ton passage, ruisselle l'abondance.

Au désert, les pâturages ruissellent, * les collines débordent d'alégresse.

Les herbages se parent de troupeaux † et les plaines se couvrent de blé. * Tout exulte et chante !

Præparans montes in virtute tua, accinctus potentia : * qui conturbas profundum maris sonum fluctuum ejus.

Turbabuntur Gentes, et timebunt qui habitant terminos a signis tuis : * exitus matutini, et vespere delectabis.

Visitasti terram, et inebriasti eam : * multiplicasti locupletare eam.

Flumen Dei replatum est aquis; parasti cibum illorum : * quoniam ita est preparatio ejus.

Rivos ejus inebria multiplica genimina ejus : * in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ : * et campi tui replebuntur ubertate.

Pinguëscent speciosa deserti : * et exultatione colles accingentur.

Induti sunt arietes ovium et valles abundabunt frumento : * clamabunt, etenim hymnum dicent.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Je chanterai, Seigneur, et j'irai par le chemin le plus parfait.

Ant. 3
6F

I-bi Dómi-ne psal- lam, * et in-tél-li-
gam in vi- a imma-cu-lá-ta. E u o u a e.

Psaume 100

Je chanterai justice et bonté : * à toi mes hymnes, Seigneur !

J'irai par le chemin le plus parfait; * quand viendras-tu jusqu'à

Misericórdiam, et judícium * cantábo tibi, Dómine :

Psallam, et intélligam in via immaculáta, * quando vénies ad

me.

Perambulábam in innocéntia
cordis mei : * in médio domus
meæ.

Non proponébam ante óculos
meos **rem** injústam : * faciéntes
prævaricatiónes odívi.

Non adhásit mihi cor pravum : *
declinántem a me malígnum non
cognoscébam.

Detrahéntem secréto **próximo**
suo, * hunc **persequébar**.

Supérbo óculo, et insatiábili
corde, * cum hoc **non edébam**.

Oculi mei ad fidéles terræ ut
sédeant **mecum** : * ámbulans in via
immaculáta, hic mihi **ministrábat**.

Non habitábit in médio domus
meæ, qui **facit supérbiam** : *
qui lóquitur iníqua, non diréxit in
conspéctu oculórum **meórum**.

In matutíno interficiébam omnes
peccatóres **terræ** : * ut dispérderem
de civitaté Dómini omnes operántes
iniquitátem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

moi ?

Je marcherai d'un cœur parfait *
avec ceux de ma maison ;

Je n'aurai pas même un regard *
pour les pratiques démoniaques.

Je haïrai l'action du traître * qui
n'aura sur moi nulle prise ;

Loin de moi, le cœur tortueux ! *
Le méchant, je ne veux pas le
connaître.

Qui dénigre en secret son pro-
chain, * je le réduirai au silence ;

Le regard hautain, le cœur ambi-
tieux, * je ne peux les tolérer.

Mes yeux distinguent les hommes
sûrs du pays : * ils siégeront à mes
côtés ;

Qui se conduira parfaitement *
celui-là me servira.

Pas de siège, parmi ceux de ma
maison, * pour qui se livre à la
fraude ;

Impossible à qui profère le men-
songe * de tenir sous mon regard.

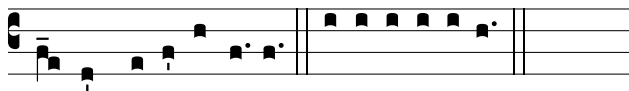
Chaque matin, je réduirai au si-
lence * tous les coupables du pays,

Pour extirper de la ville du Sei-
gneur * tous les auteurs de crimes.

Ant. 4
4c

D

Omi-ne, magnus es tu, * et prae-clá-



rus in virtú-te tu- a. E u o u a e.

Seigneur, tu es
grand, tu es glo-
rieux, admirable
de force.

Cantique de Judith

Jdt 16 : 15-21

Hymnum cantémus Dómino, *
hymnum novum cantémus Deo
nostro.

Je chanterai pour mon Dieu un
chant nouveau. † Seigneur, Adonai,
tu es grand, tu es glorieux, * admi-

nable de force, invincible.

Que ta création, tout entière, te serve ! * Tu dis, et elle existe.

Tu envoies ton souffle : elle est créée. * Nul ne résiste à ta voix.

Si les bases des montagnes croulent dans les eaux, * si les rochers, devant ta face, fondent comme cire,

Tu feras grâce à ceux qui te craignent : * celui qui craint le Seigneur est grand, plus que tout.

Malheur aux nations qui se dressent contre ma race : * le Seigneur souverain de l'univers les châtierà au jour du jugement ;

Qu'il livre leur chair au feu et aux vers : * dans cette épreuve, ils pleureront à jamais.

Je veux louer le Seigneur tant que je vis.

Ant.5
4E

Audá-bo * De-um me-um in vi-ta
me-a. E u o u a e.

Psaume 145

Chante, ô mon âme, la louange du Seigneur ! † Je veux louer le Seigneur tant que je vis, * chanter mes hymnes pour mon Dieu tant que je dure.

Ne comptez pas sur les puissants, * des fils d'homme qui ne peuvent sauver !

Leur souffle s'en va : ils

Adonái, Dómine, magnus es tu, et præclárus in virtúte tua, * et quem superáre nemo potest.

Tibi sérviat omnis creatúra tua : * quia dixísti, et facta sunt :

Misísti spíritum tuum, et creáta sunt, * et non est qui resístat voci tuæ.

Montes a fundaméntis movebúntur cum aquis : * petrae, sicut cera, liquéscent ante faciém tuam.

Qui autem timent te, * magni erunt apud te per ómnia.

Væ genti insurgénti super genus meum : Dóminus enim omnípotens vindicábit in eis, * in die judícii visitábit illos.

Dabit enim ignem, et vermes in carnes eórum, * ut urántur, et sentiant usque in sempitérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Lauda, ánima mea, Dóminum, † laudábo Dóminum in vita mea : * psallam Deo meo quámdui fúero.

Nolíte confídere in princípibus : * in fíliis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam : * in illa die perí-

bunt omnes cogitationes eorum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjutor ejus, † spes ejus in Dómino Deo ipsíus : * qui fecit cælum et terram, mare et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, † facit judícium in júriam patiéntibus : * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compedítos : * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos : * Dóminus díligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, † pupíllum et víduam suscípíet : * et vias peccatórum dispédet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion, * in generatiónem et generatiónem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

retournent à la terre; * et ce jour-là, périssent leurs projets.

Heureux qui s'appuie sur le Dieu de Jacob, * qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu,

Lui qui a fait le ciel et la terre * et la mer et tout ce qu'ils renferment !

Il garde à jamais sa fidélité, * il fait justice aux opprimés;

Aux affamés, il donne le pain; * le Seigneur délie les enchaînés.

Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles, * le Seigneur redresse les accablés,

Le Seigneur aime les justes, * le Seigneur protège l'étranger.

Il soutient la veuve et l'orphelin, * il égare les pas du méchant.

D'âge en âge, le Seigneur régnera : * ton Dieu, ô Sion, pour toujours !

Capitule

Rm. 13 : 12-13

Nox præcessit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. * Sicut in die honéste ambulémus.

La nuit est bientôt finie, le jour est tout proche. Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière. Conduisons-nous honnêtement, comme on le fait en plein jour.

Hy.
4
N

OX, et te-nébrae, et nú-bi-la, Confú-sa

mundi et túrbi-da : Lux intrat, albécit po-lus :

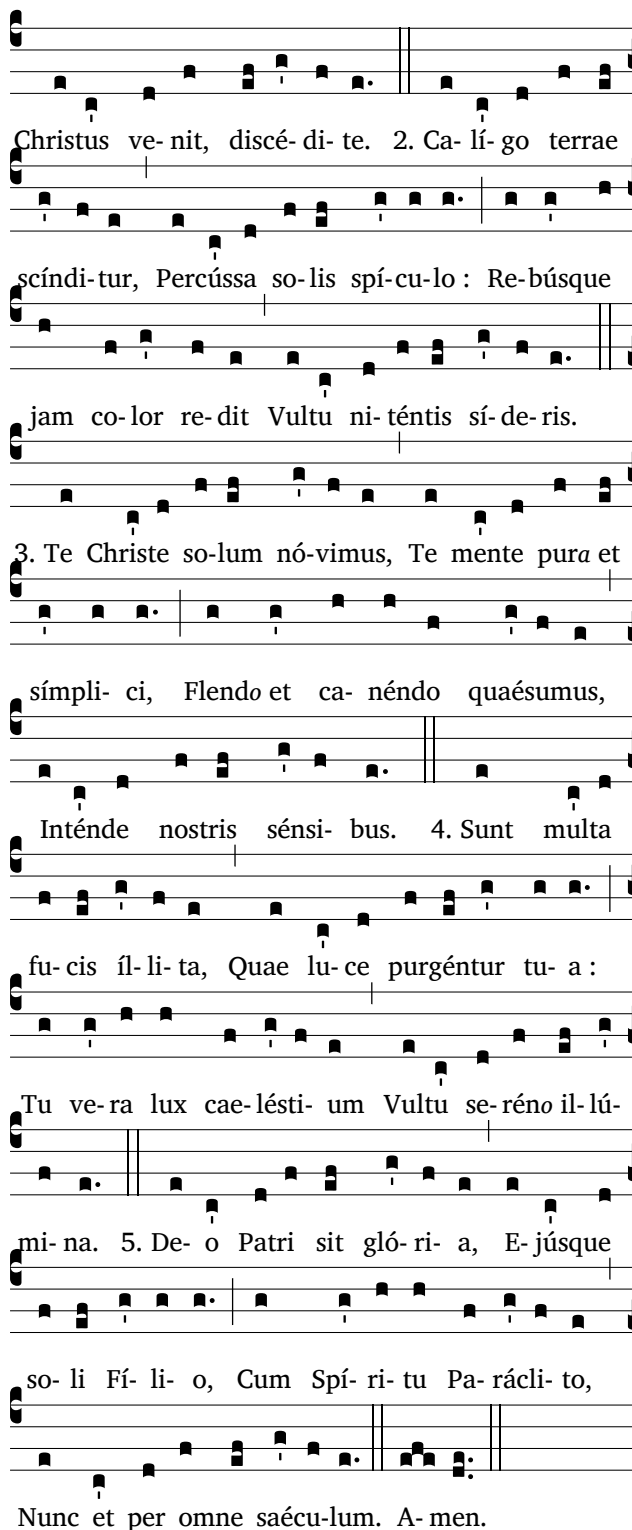
Disparaissez
ombres et
lueurs des nuits
Eloignez-vous,
monde trompeur,
monde troublant.
L'aube blanchit;
la lumière paraît,
Le Christ vient...
Disparaissez.

Le soleil en
dardant ses
rayons, Dissipe
les brouillards de
la terre, L'aspect
de cet astre écla-
tant Vient rendre
au monde ses
couleurs.

O Christ, c'est
vous que nous
aimons. C'est
vous seul! La
foi, un cœur
pur, Les larmes,
les chants, tout
en nous vous
supplie, Daignez
répondre à nos
soupirs.

Tout ici-bas pa-
raît sous des
aspects trom-
peurs, Qui s'éva-
nouissent à votre
lumière, O vous,
lumière vraie
des esprits bien-
heureux, Faites
luire sur nous la
sereine splendeur
de votre visage.

Gloire à Dieu le
Père, Gloire à
son Fils unique,
Gloire à l'Esprit
Paraclet Mainte-
nant et dans tous
les siècles. Ainsi
soit-il.



Christus ve-nit, discé-di-te. 2. Ca-lí-go terrae
scíndi-tur, Percússa so-lis spí-cu-lo : Re-búsque
jam co-lor re-dit Vultu ni-téntis sí-de-ris.
3. Te Christe so-lum nó-vimus, Te mente pura et
símpli-ci, Flendo et ca-néndo quaésumus,
Inténde nostris sénsi-bus. 4. Sunt multa
fu-cis íl-li-ta, Quae lu-ce purgéntur tu-a :
Tu ve-ra lux cae-lésti-um Vultu se-réno il-lú-
mi-na. 5. De-o Patri sit gló-ri-a, E-júsque
so-li Fí-li-o, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
Nunc et per omne saécu-lum. A-men.

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua..

℟. Exsultávimus, et delectáti sumus..

℣. Tu nous rassasies de ton amour au matin..

℟. Nous passons nos jours dans la joie et les chants..

Ant.
1g2

D

E ma- nu ómni- um * qui o- dé- runt

nos, li-be-rá-vit nos Dómi-nus. E u o u a e.

Il nous a libérés de la main de tous nos oppresseurs.

Mercredi à Prime

Hymne Jam lucis ordo sídere, *selon les divers tons, page ??.*

J'ai devant les
yeux ton amour,
Seigneur, et j'aime
ta vérité.

Ant.
1g
M

i- se- ri- córdi- a tu- a * Dómi- ne
ante ó- cu- los me- os, et complá- cu- i in
ve- ri- tá- te tu- a. E u o u a e.

Psaume 25

Seigneur, rends-moi justice : j'ai
marché sans faillir. * Je m'appuie
sur le Seigneur, et ne faiblirai pas.

Éprouve-moi, Seigneur, scrute-
moi, * passe au feu mes reins et mon
cœur.

J'ai devant les yeux ton amour, *
je marche selon ta vérité.

Je ne m'assieds pas chez l'impos-
teur, * je n'entre pas chez l'hypo-
crite.

L'assemblée des méchants, je la
hais, * je me m'assieds pas chez les
impies.

Je lave mes mains en signe d'in-
nocence * pour approcher de ton
autel, Seigneur,

Júdica me, Dómine, quóniam
ego in innocentia mea ingrèssus
sum : * et in Dómino sperans non
infirmábor.

Proba me, Dómine, et tenta
me : * ure renes meos *et cor meum.*

Quóniam misericórdia tua ante
óculos meos est : * et complácu*i in*
veritate tua.

Non sedi cum concílio
vanitátis : * et cum iníqua ge-
réntibus non *introíbo.*

Odívi ecclésiám
malignántium : * et cum ím-
piis *non sedébo.*

Lavábo inter innocéntes *manus*
meas : * et circúmdabo altáre *tuum,*

Dómine.

Ut áudiam **vocem laudis** : * et enárrem univérsa mirabília **tua**.

Dómine, diléxi decórem **domus tuæ** : * et locum habitatiónis glóriæ **tuaæ**.

Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam **meam**, * et cum viris sánguinum **vitam meam**.

In quorum mánibs iniquitátes sunt : * déxtera eórum repléta **est munér**ibus.

Ego autem in innocéntia **mea** ingréssus sum : * rédime me, et miserére **mei**.

Pes meus stetit **in dirécto** : * in ecclésiis benedícam **te, Dómine**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Pour dire à pleine voix l'action de grâce * et rappeler toutes tes merveilles.

Seigneur, j'aime la maison que tu habites, * le lieu où demeure ta gloire.

Ne m'inflige pas le sort des pécheurs, * le destin de ceux qui versent le sang :

Ils ont dans les mains la corruption ; * leur droite est pleine de profits.

Oui, j'ai marché sans faillir : * libère-moi ! prends pitié de moi !

Sous mes pieds le terrain est sûr ; * dans l'assemblée je bénirai le Seigneur.

Psaume 51

Quid gloriáris **in malítia**, * qui potens es in iniquitáte ?

Tota die injustítiam cogitávit **lingua tua** : * sicut novácula acúta fecísti **dolum**.

Dilexísti malítiam super benignitátem : * iniquitátem magis quam loqui **æquitátem**.

Dilexísti ómnia verba præcipitatiónis : * **lingua dolósa**.

Proptérea Deus détruet te in **finem**, † évéllet te, et emigrábit te de tabernáculo **tuo** : * et radícem tuam de terra vivéntium.

Vidébunt justí, et timébunt, † et super eum ridébunt et dicent : * Ecce homo, qui non pósuit Deum adjutórem **suum** :

Sed sperávit in multitudíne divitiárum suárum : * et præváltuit in vanitáte **sua**.

Pourquoi te glorifier du mal, toi, l'homme fort ? * Chaque jour, Dieu est fidèle.

De ta langue affilée comme un rasoir, * tu prépares le crime, fourbe que tu es !

Tu aimes le mal plus que le bien, † et plus que la vérité, le mensonge ; * tu aimes les paroles qui tuent, langue perverse.

Mais Dieu va te ruiner pour toujours, † t'écraser, t'arracher de ta demeure, * t'extirper de la terre des vivants.

Les justes verront, ils craindront, ils riront de toi : † «Le voilà donc cet homme qui n'a pas mis sa force en Dieu ! * Il comptait sur ses grandes richesses, il se faisait fort de son crime ! »

Pour moi, comme un bel olivier

dans la maison de Dieu, * je compte sur la fidélité de mon Dieu, sans fin, à jamais !

Sans fin, je veux te rendre grâce, car tu as agi. * J'espère en ton Nom devant ceux qui t'aiment : oui, il est bon !

Ego autem, sicut olíva fructífera in **domo Dei** : * sperávi in misericórdia Dei in ætérnum : et in **sæculum sæculi**.

Confitébor tibi in **sæculum**, quia fecísti : † et exspectábo **nomen tuum**, * quóniam bonum est in conspéctu **sanctorum tuorum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculorum**. Amen.

Psaume 52

Dans son cœur, le fou déclare : « Pas de Dieu ! » * Tout est corrompu, abominable, pas un homme de bien !

Des cieux, le Seigneur se penche vers les fils d'Adam * pour voir s'il en est un de sensé, un qui cherche Dieu.

Tous, ils sont dévoyés ; tous ensemble, pervertis : * pas un homme de bien, pas même un seul !

N'ont-ils donc pas compris, ces gens qui font le mal ? * Quand ils mangent leur pain, ils mangent mon peuple.

Dieu, jamais ils ne l'invoquent ! * Et voilà qu'ils se sont mis à trembler, à trembler sans raison.

Oui, Dieu a dispersé les os de tes assiégeants ; * tu peux en rire : Dieu les rejette.

Qui fera venir de Sion la délivrance d'Israël ? † Quand le Seigneur ramènera les déportés de son peuple, * quelle fête en Jacob, en Israël, quelle joie !

Dixit insípiens in **corde suo** : * *Non est Deus*.

Corrupti sunt, et abominábiles facti sunt in iniquitátibus : * non est qui **fáciat bonum**.

Deus de cælo prospéxit super **fílios hóminum** : * ut vídeat si est intélligens, aut **requírens Deum**.

Omnes declinavérunt simul inútiles **facti sunt** : * non est qui **fáciat bonum**, non est *usque ad unum*.

Nonne scient omnes qui operántur iniquitátem : * qui dévorant plebem meam ut **cibum panis** ?

Deum non invocavérunt, * illic trepidavérunt timóre, ubi non *erat timor*.

Quóniam Deus dissipávit ossa eórum qui **homínibus placent** : * confúsi sunt, quóniam Deus *sprevit eos*.

Quis dabit ex Sion salutáre **Israël** ? † cum convérterit Deus captivitátem **plebis suæ**, * exsultábit Jacob, et *lætábitur Israël*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculorum**.

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mercredi à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons, page ??.*

Dieu vient à mon
aide, le Seigneur
est l'appui de ma
vie.

Ant.
8G

D E- us ádjú- vat me, * et Dómi- nus

suscéptor est á-nimæ me- æ. E u o u a e.

Psaume 53

Par ton Nom, Dieu, sauve-moi, *
par ta puissance rends-moi justice;

Dieu, entends ma prière, * écoute
les paroles de ma bouche.

Des étrangers se sont levés contre
moi, † des puissants cherchent ma
perte : * ils n'ont pas souci de Dieu.

Mais voici que Dieu vient à mon
aide, * le Seigneur est mon appui
entre tous.

Que le mal retombe sur ceux
qui me guettent; * par ta vérité,
Seigneur, détruis-les.

De grand cœur, je t'offrirai le sa-
crifice, * je rendrai grâce à ton Nom,
car il est bon !

Oui, il m'a délivré de toute an-
goisse : * j'ai vu mes ennemis dé-
faits.

Deus, in nómine tuo saluum **me**
fac : * et in virtúte tua *júdica* me.

Deus, exáudi oratiónem **meam** : *
áuribus pèrcipe verba *oris mei*.

Quóniam aliéni insurrexérunt
advèrsus me, † et fortes quæ-
siérunt ánimam **meam** : * et
non proposuérunt Deum ante
conspéctum suum.

Ecce enim Deus ádjúvat me : * et
Dóminus suscéptor est *ánimæ meæ*.

Avérte mala inimícis **meis** : * et
in veritáte tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi, * et
confitébor nómini tuo, Dómine :
quóniam **bonum** est :

Quóniam ex omni tribulatíone
eripuísti me : * et super inimícos
meos despéxit *óculus meus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Psaume 54-i

Exáudi, Deus, oratiónem meam
et ne despéxeris deprecatiónem
meam : * inténde mihi, et exáudi
me.

Contristátus sum in exercitatióne
mea : * et conturbátus sum a voce
inimíci, et a tribulatióne peccatóris.

Quóniam declinavérunt in me
iniquitátes : * et in ira molésti erant
mihi.

Cor meum conturbátum est **in**
me : * et formído mortis **cécidit**
super me.

Timor et tremor venérunt **super**
me : * et contexérunt me **ténebræ**.

Et dixi : Quis dabit mihi pen-
nas sicut colúmbæ, * et volábo, et
requiéscam ?

Ecce elongávi **fúgiens** : * et mansi
in **solitú**dine.

Exspectábam eum, qui salvum
me **fecit** : * a pusillanimitáte spíri-
tus et **tempest**áte.

Præcípita, Dómine, dívide lin-
guas eórum : * quóniam vidi
iniquitátem et contradic*ti*ónem in
civitéte.

Die ac nocte circúmdabit eam su-
per muros ejus iníquitas : * et labor
in médio ejus, et **injust**ítia.

Et non defécit de platéis ejus : *
usúra, et **dolus**.

Quóniam si inimícus meus male-
dixísset **mihi**, * sustinuíssem útique.

Et si is, qui óderat me, super me
magna locútus fuísset : * abscondí-
sem me **fórsitan** ab eo.

Tu vero, homo unánimis : * dux
meus, et **notus** meus.

Qui simul mecum dulces capiébas
cibos : * in domo Dei ambulávimus

Mon Dieu, écoute ma prière, *
n'écarte pas ma demande.

Exauce-moi, je t'en prie, réponds-
moi ; * inquiet, je me plains.

Je suis troublé par les cris de l'en-
nemi * et les injures des méchants ;
Ils me chargent de crimes, *
pleins de rage, ils m'accusent.

Mon cœur se tord en moi, * la
peur de la mort tombe sur moi ;

Crainte et tremblement me pé-
nètrent, * un frisson me saisit.

Alors, j'ai dit : « Qui me donnera
des ailes de colombe ? * Je volerais
en lieu sûr ;

Loin, très loin, je m'enfuirais *
pour chercher asile au désert. »

J'ai hâte d'avoir un abri * contre
ce grand vent de tempête !

Divise-les, Seigneur, * mets la
confusion dans leur langage !

Car je vois dans la ville discorde
et violence : * de jour et de nuit,
elles tournent en haut de ses rem-
parts.

Au-dedans, crimes et malheurs ;
au-dedans, c'est la ruine : * fraude
et brutalité ne quittent plus ses rues.

Si l'insulte me venait d'un en-
nemi, je pourrais l'endurer ; * si
mon rival s'élevait contre moi, je
pourrais me dérober.

Mais toi, un homme de mon
rang, * mon familier, mon intime !

Que notre entente était bonne, *
quand nous allions d'un même pas
dans la maison de Dieu !

Que la mort les surprenne, *
qu'ils descendent vivants dans
l'abîme,

Car le mal habite leurs de-

meures, * il est au milieu d'eux.

cum consénsu.

Véniat mors super illos : * et descéndant in inférnum vivéntes :

Quóniam nequítiae in habitáculis eórum : * in médio eórum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Psaume 54-ii

Pour moi, je crie vers Dieu; * le Seigneur me sauvera.

Le soir et le matin et à midi, * je me plains, je suis inquiet.

Et Dieu a entendu ma voix, * il m'apporte la paix.

Il me délivre dans le combat que je menais; * ils étaient une foule autour de moi.

Que Dieu entende et qu'il réponde, * lui qui règne dès l'origine,

À ceux-là qui ne changent pas, * et ne craignent pas Dieu.

Un traître a porté la main sur ses amis, * profané son alliance :

Il montre un visage séduisant, * mais son cœur fait la guerre;

Sa parole est plus suave qu'un parfum, * mais elle est un poignard.

Décharge ton fardeau sur le Seigneur : il prendra soin de toi. * Jamais il ne permettra que le juste s'écroule.

Et toi, Dieu, tu les précipites au fond de la tombe, † ces hommes qui tuent et qui mentent. * Ils s'en iront dans la force de l'âge; moi, je m'appuie sur toi !

Ego autem ad Deum clamávi : * et Dóminus salvábit me.

Véspere, et mane, et merídie narrábo et annuntiábo : * et exáudiet vocem meam.

Rédimet in pace ánimam meam ab his, qui appropínquant mihi : * quóniam inter multos erant mecum.

Exáudiet Deus, et humiliábit illos : * qui est ante sácula.

Non enim est illis commutátio, et non timuérent Deum : * exténdit manum suam in retribuéndó.

Contaminavérunt testaméntum ejus, divísi sunt ab ira vultus ejus : * et appropinquávit cor illíus.

Mollíti sunt sermónes ejus super óleum : * et ipsi sunt jácula.

Jacta super Dóminum curam tuam, et ipse te enútriet : * non dabit in ætérnum fluctuatiónem justo.

Tu vero, Deus, dedúces eos, * in púteum intéritus

Viri sánguinem, et dolósi non dimidiábunt dies suos : * ego autem sperábo in te, Dómine.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mercredi à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Ant. 1f.

N De- o spe-rá-vi, * non ti-mé-bo quid
fá-ci- at mi-hi homo. E u o u a e.

Sur Dieu, je prends appui, plus rien ne me fait peur : que peuvent sur moi des humains ?

Psaume 55

Miserére mei, Deus, quóniam conculcávit me **homo** : * tota die impúgnans *tribulávit* me.

Conculcavérunt me inimíci mei **tota die** : * quóniam multi bellántes *advérsum* me.

Ab altitúdine diéi **timébo** : * ego vero in *te sperábo*.

In Deo laudábo sermónes meos, in Deo **sperávi** : * non timébo quid fáciat *mihi caro*.

Tota die verba mea exsecrabántur : * advérsum me omnes cogitatiónes eórum in **malum**.

Inhabitábunt, **et abscondent** : * ipsi calcáneum meum *observábunt*.

Sicut sustinuérunt ánimam meam, pro níhilo salvos **fácies** illos : * in ira pópulos *confrínges*.

Deus, vitam meam annuntiávi **tibi** : * posuísti lácrimas meas in

Pitié, mon Dieu ! Des hommes s'acharnent contre moi ; * tout le jour, ils me combattent, ils me harcèlent.

Ils s'acharnent, ils me guettent tout le jour ; * mais là-haut, une armée combat pour moi.

Le jour où j'ai peur, * je prends appui sur toi.

Sur Dieu dont j'exalte la parole, * sur Dieu, je prends appui :

Plus rien ne me fait peur ! * Que peuvent sur moi des êtres de chair ?

Tout le jour, leurs paroles me blessent, * ils ne pensent qu'à me faire du mal ;

À l'affût, ils épient, ils surveillent mes pas ; * comme s'ils voulaient ma mort.

Vont-ils échapper malgré leurs crimes ? * Que ta colère, mon Dieu, abatte les nations !

Toi qui comptes mes pas vga-bonds, † recueille en tes outres mes larmes; * cela n'est-il pas dans ton livre?

Le jour où j'appellerai, mes ennemis reculeront; * je le sais, Dieu est pour moi.

Sur Dieu dont j'exalte la parole, † le Seigneur dont j'exalte la parole, * sur Dieu, je prends appui :

Plus rien ne me fait peur ! * Que peuvent sur moi des humains ?

Mon Dieu, je tiendrai ma promesse, * je t'offrirai des sacrifices d'action de grâce ;

Car tu m'as délivré de la mort * et tu preserves mes pieds de la chute,

Pour que je marche à la face de Dieu * dans la lumière des vivants.

conspéctu tuo.

Sicut et in promissione tua : * tunc convertentur inimici mei retrorsum :

In quacumque die invocavero te : * ecce cognovi quoniam Deus meus es.

In Deo laudabo verbum, in Domino laudabo sermonem : * in Deo speravi, non timebo quid faciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quare reddam, laudationes tibi.

Quoniam eripuisti animam meam de morte, et pedes meos de lapsu : * ut placeam coram Deo in lumine viventium.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Psaume 56

Pitié, mon Dieu, pitié pour moi ! * En toi je cherche refuge,

Un refuge à l'ombre de tes ailes, * aussi longtemps que dure le malheur.

Je crie vers Dieu, le Très-Haut, * vers Dieu qui fera tout pour moi.

Du ciel, qu'il m'envoie le salut : † mon adversaire a blasphémé ! * Que Dieu envoie son amour et sa vérité !

Je suis au milieu de lions * et gisant parmi des bêtes féroces ;

Ils ont pour langue une arme tranchante, * pour dents, des lances et des flèches.

Dieu, lève-toi sur les cieux : * que ta gloire domine la terre !

Ils ont tendu un filet sous mes pas : * j'allais succomber.

Ils ont creusé un trou devant

Miserere mei, Deus, miserere mei : * quoniam in te confidit anima mea.

Et in umbra alarum tuarum sperabo : * donec transeat iniquitas.

Clamabo ad Deum altissimum : * Deum, qui benefecit mihi.

Misit de cælo, et liberavit me : * dedit in opprobrium conculcantes me.

Misit Deus misericordiam suam, et veritatem suam, † et eripuit animam meam de medio catulorum leonum : * dormivi conturbatus.

Filii hominum dentes eorum arma et sagittæ : * et lingua eorum gladius acutus.

Exaltare super cælos, Deus : * et in omnem terram gloria tua.

Laqueum paraverunt pedibus meis : * et incurvaverunt animam

meam.

Fodérunt ante fáciem **meam**
fóveam : * et incidérunt in eam.

Parátum cor meum, Deus,
parátum cor **meum** : * cantábo, et
psalmum dicam.

Exsúrge, glória mea, exsúrge
psaltérium et cíthara : * exsúrgam
dílúculo.

Confitébor tibi in **pópulis**,
Dómine : * et psalmum dicam tibi
in **Géntibus** :

Quóniam magnificáta est usque
ad cælos misericórdia **tua**, * et
usque ad nubes **véritas tua**.

Exaltáre super **cælos**, **Deus** : * et
super omnem terram glória **tua**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

moi, * ils y sont tombés.

Mon cœur est prêt, mon
Dieu, † mon cœur est prêt ! *
Je veux chanter, jouer des hymnes !
Éveille-toi, ma gloire ! † Éveillez-
vous, harpe, cithare, * que j'éveille
l'aurore !

Je te rendrai grâce parmi les
peuples, Seigneur, * et jouerai mes
hymnes en tous pays.

Ton amour est plus grand que les
cieux, * ta vérité, plus haute que les
nues.

Dieu, lève-toi sur les cieux : * que
ta gloire domine la terre !

Psaume 57

Si vere útique justítiam
loquímini : * recta judicáte,
fílii hóminum.

Etenim in corde iniquitátes
operámini : * in terra injustítias
manus vestræ concínnant.

Alienáti sunt peccatóres a vulva,
erravérunt ab útero : * locúti sunt
falsa.

Furor illis secúndum similitú-
dinem serpéntis : * sicut áspidis
surdæ, et obturántis aures suas.

Quæ non exáudiet vocem
incantántium : * et venéfici
incantántis sapiénter.

Deus cónteret dentes eórum in
ore ipsórum : * molas leónum
confrínget **Dóminus**.

Ad níhilum devénient tamquam
aqua decúrrens : * inténdit arcum
suum donec infirméntur.

Vraiment, vous bâillonnez la jus-
tice, vous qui jugez ! * Est-ce le droit
que vous suivez, fils des hommes ?

Mais non, dans vos cœurs vous
commettez le crime ; * sur la terre
vos mains font régner la violence.

Les méchants sont dévoyés dès le
sein maternel, * menteurs, égarés
depuis leur naissance ;

Ils ont du venin, un venin de vi-
père, * ils se bouchent les oreilles,
comme des serpents

Qui refusent d'écouter la voix de
l'enchanteur, * du charmeur le plus
habile aux charmes.

Dieu, brise leurs dents et leur mâ-
choire, * Seigneur, casse les crocs de
ces lions :

Qu'ils s'en aillent comme les eaux
qui se perdent ! * Que Dieu les trans-
perce, et qu'ils en périssent,

Comme la limace qui glisse en fondant, * ou l'avorton qui ne voit pas le soleil !

Plus vite qu'un feu de ronces ne lèche la marmite, * que le feu de ta colère les emporte !

Joie pour le juste de voir la vengeance, * de laver ses pieds dans le sang de l'impie !

Et l'homme dira : « Oui, le juste porte du fruit ; * oui, il existe un Dieu pour juger sur la terre. »

Sicut cera, quæ fluit, **auferéntur** : * supercécidit ignis, et non **vidérunt solem**.

Priúsqvam intellígerent spinæ **vestræ rhamnum** : * sicut vivéntes, sic in ira **absórbet eos**.

Lætábitur justus cum viderit **vindíctam** : * manus suas lavábit in ságuine **peccatóris**.

Et dicet homo : Si útique est **fructus justo** : * útique est Deus júdicans eos **in terra**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mercredi à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
3b

D E- us me- us, * mi-se-ri-córdi- a tu- a

prævé-ni- et me. E u o u a e.

Mon Dieu, dans
ton amour, tu viens
à moi.

Psaume 58-i

Eripe me de inimícis meis, **Deus meus** : * et ab insurgéntibus in me **libéra** me.

Eripe me de operántibus iniquitátem : * et de viris sán-gui-num **salva** me.

Quia ecce cepérunt ánimam **meam** : * irruérunt in **me fortes**.

Neque iníquitas mea, neque peccátum **meum**, **Dómine** : * sine iniquitáte cucúrri, et **diréxi**.

Exsúrge in occúrsum **meum**, et **vide** : * et tu, **Dómine**, Deus virtútum, **Deus Israël**.

Inténde ad visitándas **omnes Gentes** : * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.

Converténtur ad vésperam : et famem patiéntur ut **canes** : * et circuibunt civitátem.

Ecce loquéntur in ore **suo**, † et gládus in lábiis eórum : * quóniam

Délivre-moi de mes ennemis, mon Dieu; * de mes agresseurs, protège-moi.

Délivre-moi des hommes criminels; * des meurtriers, sauve-moi.

Voici qu'on me prépare une embuscade : * des puissants se jettent sur moi.

Je n'ai commis ni faute, ni péché, ni le mal, Seigneur, * pourtant ils accourent et s'installent.

Réveille-toi! Viens à moi, regarde, * Seigneur, Dieu de l'univers, Dieu d'Israël :

Lève-toi et punis tous ces païens, * sans pitié pour tous ces traîtres de malheur!

Le soir, ils reviennent : * comme des chiens, ils grondent, ils cernent la ville.

Les voici, l'écume à la bouche, * l'épée aux lèvres : * « Qui donc en-

tendrait ? »

Mais toi, Seigneur, tu t'en amuses, * tu te ris de tous ces païens.

Auprès de toi, ma forteresse, je veille; * oui, mon rempart, c'est Dieu!

quis *audívit* ?

Et tu, Dómine, deridébis eos : * ad níhilum dedúces omnes Gentes.

Fortitúdinem meam ad te custódiam, † quia, Deus, suscéptor **meus** es : * Deus meus, misericórdia ejus prævéniet me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 58-ii

Le Dieu de mon amour vient à moi : * avec lui je défie mes adversaires.

Ne les supprime pas, Seigneur, * de peur que mon peuple n'oublie !

Que ta puissance les terrasse et les disperse, * Seigneur, notre bouclier !

Ils pèchent dès qu'ils ouvrent la bouche; † qu'ils soient pris à leur orgueil * puisqu'ils mentent et qu'ils maudissent !

Dans ta colère, détruis-les; † détruis-les, qu'ils disparaissent ! * Alors on saura que Dieu règne en Jacob et sur l'étendue de la terre.

Le soir, ils reviennent : * comme des chiens, ils grondent, ils cernent la ville.

Ils vont en quête d'une proie, * affamés, hurlant dans la nuit.

Et moi, je chanterai ta force, * au matin j'acclamerai ton amour.

Tu as été pour moi un rempart, * un refuge au temps de ma détresse.

Je te fêterai, toi, ma forteresse : * oui, mon rempart, c'est Dieu, le Dieu de mon amour.

Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos : * nequándo obliviscántur pópuli mei.

Dispérge illos in virtúte tua : * et depóne eos, protéctor meus, Dómine :

Delíctum oris eórum, sermónem labiórum ipsórum : * et comprehendántur in supérbia sua.

Et de exsecratíone et mendácio annuntiabúntur in consummatíone : * in ira consummatiónis, et *non* erunt.

Et scient quia Deus dominábitur Jacob : * et fínium terræ.

Converténtur ad vésperam : et famem patiéntur ut canes, * et circuibunt civitátem.

Ipsi dispergéntur ad manducándum : * si vero non fúerint saturáti, et murmurábunt.

Ego autem cantábo fortitúdinem tuam : * et exsultábo mane misericórdiam tuam.

Quia factus es suscéptor meus, * et refúgium meum, in die tribulatiónis meæ.

Adjútor meus, tibi psallam, † quia, Deus, suscéptor **meus** es : * Deus meus, misericórdia mea.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 59

Deus, repulísti nos, et **destruxísti** nos : * irátus es, et misértus es nobis.

Commovísti terram, et conturbásti eam : * sana contritiónes ejus, quia **commóta** est.

Ostendísti pópulo tuo **dura** : * potásti nos vino compunctiónis.

Dedísti metuéntibus te significationem : * ut fúgiant a fácie arcus :

Ut liberéntur dilécti tui : * salvum fac dextera tua, et exáudi me.

Deus locútus est in sancto suo : † Lætábor, et partíbor **Sichimam** : * et convállem tabernaculórum **metíbor**.

Meus est Gálaad, et meus **est** Manásses : * et Ephraim fortitúdo **cápitis mei**.

Juda rex **meus** : * Moab olla **spei meæ**.

In Idumæam exténdam **calceaméntum meum** : * mihi alienígenæ súbditi sunt.

Quis dedúcet me in civitátem **munítam** ? * quis dedúcet me usque in Idumæam ?

Nonne tu, Deus, qui **repulísti** nos ? * et non egrediéris, Deus in virtútibus **nostris** ?

Da nobis auxílium de tribulatióne : * quia vana **salus hóminis**.

In Deo faciémus **virtútem** : * et ipse ad níhilum dedúcet **tribulántes** nos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Dieu, tu nous as rejetés, brisés ; * tu étais en colère, reviens-nous !

Tu as secoué, disloqué le pays ; * répare ses brèches : il s'effondre.

Tu mets à dure épreuve ton peuple, * tu nous fais boire un vin de vertige.

Tu as donné un étendard à tes fidèles, * était-ce pour qu'ils fuient devant l'arc ?

Que tes bien-aimés soient libérés ; * sauve-les par ta droite, réponds-nous !

Dans le sanctuaire, Dieu a parlé : † « Je triomphe ! Je partage Sichem, * je divise la vallée de Soukôt.

À moi Galaad, à moi Manassé ! † Éphraïm est le casque de ma tête, * Juda, mon bâton de commandement.

Moab est le bassin où je me lave ; † sur Édom, je pose le talon. * Crieras-tu victoire sur moi, Philistie ? »

Qui me conduira dans la Ville-forte, * qui me mènera jusqu'en Édom,

Sinon toi, Dieu, qui nous rejettes * et ne sors plus avec nos armées ?

Porte-nous secours dans l'épreuve : * néant, le salut qui vient des hommes !

Avec Dieu nous ferons des prouesses, * et lui piétinera nos oppresseurs !

Sancto.


Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sǣcula sǣculórum.

Amen.

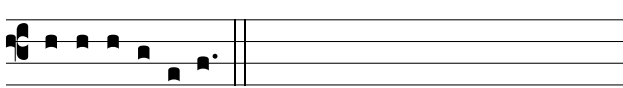
Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Mercredi à Vêpres

Ant.1
2D
B



E- á-ti omnes * qui timent Dómi-num.



E u o u a e.

*Heureux qui craint
le Seigneur.*

Psaume 127

Beáti omnes, qui timent
Dóminum, * qui ámbulant in
viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia
manducábis : * beátus es, et bene
tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans : *
in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivárum : *
in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui
timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex
Sion : * et vídeas bona Jerúsalem
ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas fílios filiórum
tuórum : * pacem super Israël.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur *
et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : * Heureux es-tu ! À toi, le
bonheur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, * et
tes fils, autour de la table, comme
des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur. *
De Sion, que le Seigneur te bénisse !

Tu verras le bonheur de Jérusa-
lem tous les jours de ta vie, * et tu
verras les fils de tes fils. Paix sur Is-
raël !

Qu'ils soient tous

humiliés, les ennemis de Sion.

Ant.2
8G

C Onfundántur omnes * qui o- dé- runt

Si- on. E u o u a e.

Psaume 128

Que de mal ils m'ont fait dès ma jeunesse, * à Israël de le dire

Que de mal ils m'ont fait dès ma jeunesse : * ils ne m'ont pas soumis !

Sur mon dos, des laboureurs ont labouré * et creusé leurs sillons ;

Mais le Seigneur, le juste, * a brisé l'attelage des impies.

Qu'ils soient tous humiliés, rejetés, * les ennemis de Sion ! *

Qu'ils deviennent comme l'herbe des toits, * aussitôt desséchée !

Les moissonneurs n'en font pas une poignée, * ni les lieurs une gerbe,

Et les passants ne peuvent leur dire : † «La bénédiction du Seigneur soit sur vous ! » * Au nom du Seigneur, nous vous bénissons.

Sæpe expugnâverunt me a juventute **mea**, * dicat *nunc* Israël :

Sæpe expugnâverunt me a juventute **mea** : * etenim non potuerunt **mihi**.

Supra dorsum meum fabricâverunt peccatôres : * prolongâverunt iniquitâtem **suam**.

Dóminus justus concidit cervices peccatôrum : * confundántur et convertántur retrórsus omnes, qui **odérunt Sion**.

Fiant sicut fœnum tectórum : * quod priúsqvam evellátur **exáruit** :

De quo non implévit manum suam qui **metit** : * et sinum suum qui **manípulos colligit**.

Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Dómini **super** vos : * benedíximus vobis in **nómine Dómini**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur.

Ant.3
8c

D E pro- fúndis * clamá- vi ad te

Dómi-ne. E u o u a e.

Psaume 129

De profúndis clamávi ad te,
Dómine : * Dómine, exáudi *vocem*
meam :

Fiant aures tuæ intendéntes : * in
vocem deprecationis *meæ*.

Si iniquitátes observáve-
ris, Dómine : * Dómine, quis
sustinébit ?

Quia apud te propitiátio est : *
et propter legem tuam sustínui te,
Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo
ejus : * sperávit ánima mea in
Dómino.

A custódia matutína usque ad
noctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum mise-
ricórdia : * et copiósa apud *eum*
redemptio.

Et ipse rédimet Israël : * ex óm-
nibus iniquitátibus ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Des profondeurs je crie vers toi,
Seigneur, * Seigneur, écoute mon
appel !

Que ton oreille se fasse atten-
tive * au cri de ma prière !

Si tu retiens les fautes, Seigneur, *
Seigneur, qui subsistera ?

Mais près de toi se trouve le par-
don * pour que l'homme te craigne.

J'espère le Seigneur de toute mon
âme ; * je l'espère, et j'attends sa pa-
role.

Mon âme attend le Seigneur *
plus qu'un veilleur ne guette l'au-
rore.

Plus qu'un veilleur ne guette l'au-
rore, * attends le Seigneur, Israël.

Oui, près du Seigneur, est
l'amour ; * près de lui, abonde le
rachat.

C'est lui qui rachètera Israël * de
toutes ses fautes.

Ant.4
1g2
D Omi- ne, * non est ex- altá- tum cor
me- um. E u o u a e.

Seigneur, je n'ai
pas le coeur fier.

Psaume 130

Dómine, non est exaltátum cor
meum : * neque eláti sunt *óculi mei*.

Neque ambulávi in *magnis* : *
neque in mirabílibus *super* me.

Si non humíliter *sentiébam* : *
sed exaltávi *ánimam meam*.

Seigneur, je n'ai pas le cœur fier *
ni le regard ambitieux ;

Je ne poursuis ni grands des-
seins, * ni merveilles qui me dé-
passent.

Non, mais je tiens mon âme *

égale et silencieuse ;

Mon âme est en moi comme un enfant, * comme un petit enfant contre sa mère.

Attends le Seigneur, Israël, * maintenant et à jamais.

Le Seigneur a fait choix de Sion, le séjour qu'il désire.

Ant.5
3g
E - lé-git Dómi-nus Si-on * in ha-bi-ta-ti-ó-nem si-bi. E u o u a e.

Sicut ablactátus est super **matre sua** : * ita retribútio in **ánima mea**.

Speret Israël in **Dómino** : * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 131

Souviens-toi, Seigneur, de David * et de sa grande soumission

Quand il fit au Seigneur un serment, * une promesse au Puissant de Jacob :

«Jamais je n'entrerais sous ma tente, * et jamais ne m'étendrai sur mon lit,

J'interdirai tout sommeil à mes yeux * et tout répit à mes paupières,

Avant d'avoir trouvé un lieu pour le Seigneur, * une demeure pour le Puissant de Jacob.»

Voici qu'on nous l'annonce à Éphrata, * nous l'avons trouvée près de Yagar.

Entrons dans la demeure de Dieu, * prosternons-nous aux pieds de son trône.

Monte, Seigneur, vers le lieu de ton repos, * toi, et l'arche de ta force!

Que tes prêtres soient vêtus de justice, * que tes fidèles crient de joie!

Meménto, **Dómine**, David, * et omnis mansuetúdinis ejus :

Sicut jurávit **Dómino**, * votum vovit *Deo Jacob* :

Si introiero in tabernáculum **domus meæ**, * si ascéndero in lectum *strati mei* :

Si dédero somnum **óculis meis**, * et pálpebris meis dormitátionem :

Et réquiem tempóribus meis : donec invéniam locum **Dómino**, * tabernáculum *Deo Jacob*.

Ecce audívimus eam in **Ephrata** : * invénimus eam in *campis silvæ*.

Introíbimus in tabernáculum ejus : * adorábitus in loco, ubi steterunt *pedes ejus*.

Surge, **Dómine**, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur **justítiam** : * et sancti tui *exsúltent*.

Propter David, **servum tuum** : * non avértas *faciem Christi tui*.

Jurávit Dóminus David veritá-
tem, et non frustrábitur eam : *
de fructu ventris tui ponam super
sedem tuam.

Si custodierint filii tui tes-
taméntum meum : * et testimónia
mea hæc, quæ docébo eos.

Et filii eórum usque in
sæculum : * sedébunt super
sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion : *
elégit eam in habitatiónem sibi.

Hæc réquies mea in sæculum
sæculi : * hic habitábo, quóniam
elégi eam.

Víduam ejus benedícens
benedícam : * páuperes ejus
saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus índuam
salutári : * et sancti ejus ex-
sultatióne *exsultábunt*.

Illuc prodúcam cornu David : *
parávi lucérnam Christo meo.

Inimícos ejus índuam
confusióne : * super ipsum au-
tem efflorébit sanctificatio mea.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Pour l'amour de David, ton servi-
teur, * ne repousse pas la face de ton
messie.

Le Seigneur l'a juré à David, * et
jamais il ne reprendra sa parole :

« C'est un homme issu de toi * que
je placerai sur ton trône.

Si tes fils gardent mon al-
liance, * les volontés que je leur
fais connaître,

Leurs fils, eux aussi, à tout ja-
mais, * siégeront sur le trône dressé
pour toi. »

Car le Seigneur a fait choix de
Sion ; * elle est le séjour qu'il désire :

« Voilà mon repos à tout jamais, *
c'est le séjour que j'avais désiré.

Je bénirai, je bénirai ses récoltes *
pour rassasier de pain ses pauvres.

Je vêtirai de gloire ses prêtres, *
et ses fidèles crieront, crieront de
joie.

Là, je ferai germer la force de Da-
vid ; * pour mon messie, j'ai allumé
une lampe.

Je vêtirai ses ennemis de honte, *
mais, sur lui, la couronne fleurira. »

Capitule

2 Co. 1 : 3-4

Benedíctus Deus, et Pater Dómini
nostri Jesu Christi, † Pater miseri-
cordiárum, et Deus totíus consola-
tiónis, * qui consolátur nos in omni
tribulatióne nostra.

Béni soit Dieu, le Père de notre Sei-
gneur Jésus Christ, le Père plein
de tendresse, le Dieu de qui vient
tout réconfort : dans toutes nos dé-
tresses, il nous réconforte.

Dieu du ciel, Dieu
trois fois saint,
Dieu qui ornez
de l'éclat de vos
feux, Dieu qui
ornez de splen-

deurs, Les régions
lumineuses du
firmament.

Quand, au qua-
trième jour, Vous
allumez le char
enflammé du so-
leil, Quand vous
tracez son che-
min à la lune,
Quand vous fixez
leur marche aux
astres des cieus.

Dieu qui fixez, et
aux jours et aux
nuits Le terme
de leur course
Dieu qui donnez
aux saisons et
aux mois, Et leur
principe et leur
fin;

Venez chasser
la nuit de notre
cœur! Lavez
les souillures
de nos âmes.
Brisez les liens
de nos péchés.
Déchargez-nous
du poids acca-
blant de nos
crimes.

Exaucez-nous,
Père très misé-
ricordieux, Fils
unique égal au
Père, Et vous, Es-
prit consolateur,
Qui réglez dans
tous les siècles.
Ainsi soit-il.

Hy.

C

Ae-li De- us sanctís-sime, Qui lú-ci-das

mundi pla-gas Candó-re pingis ígne-o, Augens de-

có-ro lúmi-ne : 2. Quarto di- e qui flámme- am

Dum so-lis accéndis ro-tam, Lunae mi-nístras ór-

di-nem, Va-gósque cursus sí-de-rum : 3. Ut nó-

cti-bus vel lúmi-ni Di-rempti- ó-nis térmi-num,

Primórdi- is et ménsi- um Signum da-res no-tís-si-

mum : 4. Expél-le noctem córdi- um, Abstérge sor-

des ménti- um, Re-sólve culpae víncu-lum, E-vér-

te mo-les crími-num. 5. Praesta, Pa-ter pi- ís-si-

me, Patríque compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE



rácli-to, Regnans per omne saécu-lum. A-men.

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea..

℟. Sicut incénsum in conspéctu tuo..

℣. Que ma prière s'élève, Seigneur..

℟. Comme l'encens devant ta face..

Ant.
8G

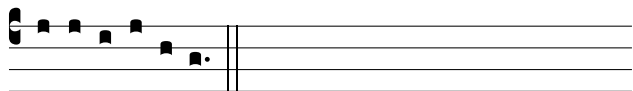
R



Espé- xit Dó- mi- nus * humi- li- tá- tem



me- am, et fe-cit in me magna qui pot-ens est.



E u o u a e.

Le Seigneur s'est penché sur mon humilité, le Puissant fit pour moi des merveilles.

Mercredi à Complies

L'ange du Seigneur campe à l'entour pour libérer ceux qui le craignent.

Ant.
3a

Mmít-tet Ange- lus Dó-mi- ni * in circú-
i- tu timénti- um e- um, et e-rí-pi- et e- os.
E u o u a e.

Psaume 33-i

Je bénirai le Seigneur en tout temps, * sa louange sans cesse à mes lèvres.

Je me glorifierai dans le Seigneur : * que les pauvres m'entendent et soient en fête !

Magnifiez avec moi le Seigneur, * exaltons tous ensemble son Nom.

Je cherche le Seigneur, il me répond : * de toutes mes frayeurs, il me délivre.

Qui regarde vers lui resplendira, * sans ombre ni trouble au visage.

Un pauvre crie; le Seigneur entend : * il le sauve de toutes ses angoisses.

L'ange du Seigneur campe à l'en-

Benedícam Dóminum in **omni témpore** : * semper laus ejus in ore meo.

In Dómino laudábitur **ánima mea** : * áudiant mansuétí, et læténtur.

Magnificáte Dóminum **mecum** : * et exaltémus nomen ejus in **idípsum**.

Exquisívi Dóminum, et **exaúdívit** me : * et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit me.

Accédite ad eum, et **illuminámini** : * et fácies vestræ non confundéntur.

Iste pauper clamávit, et Dóminus **exaúdívit eum** : * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

Immíttet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum : * et erípiet eos.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus : * beátus vir, qui separát in eo.

Timéte Dóminum, omnes sancti ejus : * quóniam non est inópia timéntibus eum.

Dívites eguérunt et esuriérunt : * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur omni bono.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 33-ii

Veníte, filii, audíte me : * timórem Dómini docébo vos.

Quis est homo qui vult vitam : * díligit dies vidére bonos ?

Próhibe linguam tuam a malo : * et lábia tua ne loquántur dolum.

Divérte a malo, et fac bonum : * inquére pacem, et perséquere eam.

Oculi Dómini super justos : * et aures ejus in preces eórum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala : * ut perdat de terra memóriam eórum.

Clamavérunt justí, et Dóminus exaudívit eos : * et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde : * et húmiles spírítu salvábit.

Multæ tribulatiónes justórum : * et de ómnibus his liberábit eos Dóminus.

Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : * unum ex his non conterétur.

Mors peccatórum péssima : * et

tour * pour libérer ceux qui le craignent.

Goûtez et voyez : le Seigneur est bon ! * Heureux qui trouve en lui son refuge !

Saints du Seigneur, adorez-le : * rien ne manque à ceux qui le craignent.

Des riches ont tout perdu, ils ont faim ; * qui cherche le Seigneur ne manquera d'aucun bien.

Venez, mes fils, écoutez-moi, * que je vous enseigne la crainte du Seigneur.

Qui donc aime la vie * et désire les jours où il verra le bonheur ?

Garde ta langue du mal * et tes lèvres des paroles perfides.

Évite le mal, fais ce qui est bien, * poursuis la paix, recherche-la.

Le Seigneur regarde les justes, * il écoute, attentif à leurs cris.

Le Seigneur affronte les méchants * pour effacer de la terre leur mémoire.

Le Seigneur entend ceux qui l'appellent : * de toutes leurs angoisses, il les délivre.

Il est proche du cœur brisé, * il sauve l'esprit abattu.

Malheur sur malheur pour le juste, * mais le Seigneur chaque fois le délivre.

Il veille sur chacun de ses os : * pas un ne sera brisé.

Le mal tuera les méchants ; * ils seront châtiés d'avoir haï le juste.

Le Seigneur rachètera ses servi-
teurs : * pas de châtiment pour qui
trouve en lui son refuge.

qui odérunt justum, *delín*quent.

Rédimet Dóminus ánimas
servórum suórum : * et non
delínquent omnes qui sperant *in*
eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Psaume 60

Dieu, entends ma plainte, exauce
ma prière; * des terres lointaines
je t'appelle quand le cœur me
manque.

Jusqu'au rocher trop loin de moi
tu me conduiras, * car tu es pour
moi un refuge, un bastion, face à
l'ennemi.

Je veux être chez toi pour tou-
jours, * me réfugier à l'abri de tes
ailes.

Oui, mon Dieu, tu exauces mon
vœu, * tu fais largesse à ceux qui
craignent ton Nom.

Accorde au roi des jours et des
jours : * que ses années deviennent
des siècles !

Qu'il trône à jamais devant la
face de Dieu ! * Assigne à sa garde
Amour et Vérité.

Alors, je chanterai sans cesse ton
Nom, * j'accomplirai mon vœu jour
après jour.

Exáudi, Deus, deprecatiónem
meam : * inténde oratióni **meæ**.

A fínibus terræ ad **te** clamávi : *
dum anxiarétur cor meum, in petra
exaltásti me.

Deduxísti me, quia factus **es** spes
mea : * turris fortitúdinis a fácie
inimíci.

Inhabitábo in tabernáculo **tuo** in
sæcula : * prótegar in velaménto
alárum *tuárum*.

Quóniam tu, Deus meus, exaudís-
ti oratiónem **meam** : * dedísti here-
ditátem timéntibus *nomen tuum*.

Dies super dies **regis** adjícies : *
annos ejus usque in diem generatió-
nis et generatiónis.

Pérmanet in ætérnum in
conspéctu **Dei** : * misericórdiam et
veritátem ejus quis *requíret* ?

Sic psalmum dicam nómini tuo in
sæculum **sæculi** : * ut reddam vota
mea de die *in diem*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Jeudi à Laudes

Ant.1
8G

J U- bi- lá- te * in conspéctu Re- gis

Dómi-ni. E u o u a e.

Exultez devant
votre roi, le Sei-
gneur.

Psaume 97

Cantáte Dómino cánticum
novum : * quia mirabília fecit.

Salvavit sibi dextera ejus : * et
bráchium *sanctum* ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre
suum : * in conspéctu Géntium re-
velávit *justítiam suam*.

Recordátus est misericórdiæ
suæ, * et veritátis suæ *dómui* **Israël**.

Vidérunt omnes términi **terræ** *
salutáre *Dei nostri*.

Jubiláte Deo, omnis **terra** : *
cantáte, et exultáte, et **psállite**.

Psállite Dómino in cíthara, in cí-
thara et voce **psalmi** : * in tubis
ductílibus, et voce *tubæ córneæ*.

Jubiláte in conspéctu regis
Dómini : † moveátur mare, et
plenitúdo ejus : * orbis terrárum, et
qui *hábitant in eo*.

Flúmina plaudent **manu**, † si-
mul montes exsultábunt a conspéc-
tu **Dómini** : * quóniam venit ju-

Chantez au Seigneur un chant
nouveau, * car il a fait des mer-
veilles;

Par son bras très saint, par sa
main puissante, * il s'est assuré la
victoire.

Le Seigneur a fait connaître sa
victoire * et révélé sa justice aux na-
tions;

Il s'est rappelé sa fidélité, son
amour, * en faveur de la maison
d'Israël;

La terre tout entière a vu * la
victoire de notre Dieu.

Acclamez le Seigneur, terre en-
tière, * sonnez, chantez, jouez;

Jouez pour le Seigneur sur la ci-
thare, * sur la cithare et tous les ins-
truments;

Au son de la trompette et du
cor, * acclamez votre roi, le Sei-
gneur!

Que résonnent la mer et sa ri-

chesse, * le monde et tous ses habitants;

Que les fleuves battent des mains, * que les montagnes chantent leur joie,

À la face du Seigneur, car il vient * pour gouverner la terre,

Pour gouverner le monde avec justice * et les peuples avec droiture!

*Seigneur, tu as été
notre refuge.*

dicare terram.

Judicabit orbem terrarum in justitia, * et populos in æquitate.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum.

Amen.

Ant.2
6F

D Omi-ne * re-fú-gi- um factus es no-bis.

E u o u a e.

Psaume 89

D'âge en âge, Seigneur, * tu as été notre refuge.

Avant que naissent les montagnes, † que tu enfantes la terre et le monde, * de toujours à toujours, toi, tu es Dieu.

Tu fais retourner l'homme à la poussière; * tu as dit : « Retournez, fils d'Adam ! »

À tes yeux, mille ans sont comme hier, * c'est un jour qui s'en va, une heure dans la nuit.

Tu les as balayés : ce n'est qu'un songe; * dès le matin, c'est une herbe changeante :

Elle fleurit le matin, elle change; * le soir, elle est fanée, desséchée.

Nous voici anéantis par ta colère; * ta fureur nous épouvante :

Tu étales nos fautes devant toi, * nos secrets à la lumière de ta face.

Sous tes fureurs tous nos jours s'enfuient, * nos années

Dómine, refúgium **factus** es nobis : * a generatióne in generatióne.

Priúsqvam montes fierent, aut formarétur **terra** et **orbis** : * a sæculo et usque in sæculum *tu es, Deus.*

Ne avértas hóminem in **humilitátem** : * et dixísti : Convertimini, **fílii hóminum.**

Quóniam mille anni ante **óculos tuos**, * tamquam dies hestérna, *quæ prætérit.*

Et custódia in **nocte**, * quæ pro níhilo habéntur, eórum **anni** erunt.

Mane sicut herba **tránseat**, † mane flóreat, et **tránseat** : * vespere decídat, indúret *et aréscat.*

Quia defécimus in ira **tua**, * et in furóre tuo **turbáti** sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in **conspéctu tuo** : * sæculum nostrum in illuminatióne **vultus tui.**

Quóniam omnes dies nos-

tri **defecérunt** : * et in ira tua **defécimus**.

Anni nostri sicut aranea **meditabúntur** : * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus, octogínta anni : * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo : * et corripiémur.

Quis novit potestátem iræ tuæ : * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre ?

Déxteram tuam sic notam fac : * et eruditós corde in sapiéntia.

Convertere, Dómine, úsquequo ? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua : * et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti : * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua : * et dirige filíos eórum.

Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, † et ópera mánuum nostrárum dirige super nos : * et opus mánuum nostrárum dirige.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

s'évanouissent dans un souffle.

Le nombre de nos années ? soixante-dix, * quatre-vingts pour les plus vigoureux !

Leur plus grand nombre n'est que peine et misère ; * elles s'enfuient, nous nous envolons.

Qui comprendra la force de ta colère ? * Qui peut t'adorer dans tes fureurs ?

Apprends-nous la vraie mesure de nos jours : * que nos cœurs pénètrent la sagesse.

Reviens, Seigneur, pourquoi tarder ? * Ravise-toi par égard pour tes serviteurs.

Rassasie-nous de ton amour au matin, * que nous passions nos jours dans la joie et les chants.

Rends-nous en joies tes jours de châtiment * et les années où nous connaissions le malheur.

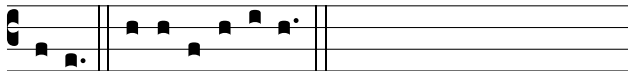
Fais connaître ton œuvre à tes serviteurs * et ta splendeur à leurs fils.

Que vienne sur nous la douceur du Seigneur notre Dieu ! † Consolide pour nous l'ouvrage de nos mains ; * oui, consolide l'ouvrage de nos mains.

Ant.3
8c

D

Omi-ne, * in cae-lo mi-se-ri-córdi- a



tu- a. E u o u a e.

Dans les cieux, Seigneur, ton amour.

Psaume 35

C'est le péché qui parle au cœur de l'impie ; * ses yeux ne voient pas que Dieu est terrible.

Il se voit d'un œil trop flatteur pour trouver et haïr sa faute ; * il n'a que ruse et fraude à la bouche, il a perdu le sens du bien.

Il prépare en secret ses mauvais coups. † La route qu'il suit n'est pas celle du bien ; * il ne renonce pas au mal.

Dans les cieux, Seigneur, ton amour ; * jusqu'aux nues, ta vérité !

Ta justice, une haute montagne ; * tes jugements, le grand abîme !

Tu sauves, Seigneur, l'homme et les bêtes : * qu'il est précieux ton amour, ô mon Dieu !

À l'ombre de tes ailes, tu abrites les hommes : † ils savourent les festins de ta maison ; * aux torrents du paradis, tu les abreuves.

En toi est la source de vie ; * par ta lumière nous voyons la lumière.

Garde ton amour à ceux qui t'ont connu, * ta justice à tous les hommes droits.

Que l'orgueilleux n'entre pas chez moi, * que l'impie ne me jette pas dehors !

Voyez : ils sont tombés, les mal-faisants ; * abattus, ils ne pourront se relever.

Dixit injustus ut delinquat in semetipso : * non est timor Dei ante oculos ejus.

Quoniam dolose egit in conspectu ejus : * ut inveniatur iniquitas ejus ad odium.

Verba oris ejus iniquitas, et dolus : * noluit intelligere ut bene ageret.

Iniquitatem meditatus est in cubili suo : * astitit omni viae non bonae, malitiam autem non odivit.

Domine, in caelo misericordia tua : * et veritas tua usque ad nubes.

Justitia tua sicut montes Dei : * judicia tua abyssi multa.

Homines, et jumenta salvabis, Domine : * quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam, Deus,

Filii autem hominum, * in tegmine alarum tuarum sperabunt.

Inebriabuntur ab ubertate domus tuae : * et torrente voluptatis tuae potabis eos.

Quoniam apud te est fons vitae : * et in lumine tuo videbimus lumen.

Prætegne misericordiam tuam scientibus te, * et justitiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non veniat mihi pes superbiae : * et manus peccatoris non moveat me.

Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem : * expulsi sunt, nec potuerunt stare.

Gloria Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oracle du Seigneur : mon peuple se rassasie de mes biens.

Ant.4
4E

P

O-pu-lus me-us, * a-it Dómi-nus,
bo-nis me-is ad-implé-bi-tur. E u o u a e.

Cantique de Jérémie

Jr. 31 : 10-14

Audíte verbum Dómini, **gentes**, *
et annuntiáte in ínsulis, **quæ procul**
sunt,

Et dícite : Qui dispérsit Israél,
congregábit eum : * et custódiét
eum sicut *pastor gregem suum*.

Redémit enim Dóminus **Jacob**, *
et liberávit eum de manu
potentióris.

Et vénient, et laudábunt in **monte**
Sion : * et cónfluent **ad bona**
Dómini,

Super fruménto, et vino, et óleo, *
et foetu pécorum **et armentórum** :

Erítque ánima eórum quasi **hortus**
irríguus, * et **ultra non esúrient**.

Tunc lætábitur virgo in **choro**, *
júvenes **et senes simul** :

Et convértam luctum eórum in
gáudium, * et consolábor eos, et læ-
tificábo a **dolóre suo**.

Et inebriábo ánimam sacerdótum
pinguédine : * et pópulus meus bo-
nis meis **adimplébitur**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Écoutez, nations, la parole du Sei-
gneur ! * Annoncez dans les îles
lointaines :

Celui qui dispersa Israél le ras-
semble, * il le garde, comme un
berger son troupeau.

Le Seigneur a libéré Jacob, * l'a
racheté des mains d'un plus fort.

Ils viennent, criant de joie, sur les
hauteurs de Sion : * ils affluent vers
les biens du Seigneur,

Le froment, le vin nouveau et
l'huile fraîche, * les génisses et les
brebis du troupeau.

Ils auront l'âme comme un jardin
tout irrigué ; * ils verront la fin de
leur détresse.

La jeune fille se réjouit, elle
danse ; * jeunes gens, vieilles gens,
tous ensemble !

Je change leur deuil en joie, * les
réjouis, les console après la peine.

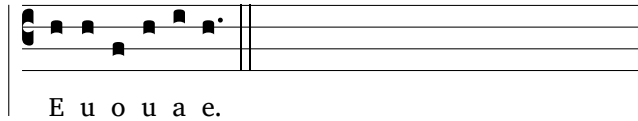
Je nourris mes prêtres de fes-
tins ; * mon peuple se rassasie de
mes biens.

*Il est bon de de
chanter la louange
de notre Dieu.*

Ant.5
8c

D

E-o nostro * ju-cúnda sit laudá-ti-o.



Psaume 146

Il est bon de fêter notre Dieu, * il est beau de chanter sa louange !

Le Seigneur rebâtit Jérusalem, * il rassemble les déportés d'Israël ;

Il guérit les cœurs brisés * et soigne leurs blessures.

Il compte le nombre des étoiles, * il donne à chacune un nom ;

Il est grand, il est fort, notre Maître : * nul n'a mesure son intelligence.

Le Seigneur élève les humbles * et rabaisse jusqu'à terre les impies.

Entonnez pour le Seigneur l'action de grâce, * jouez pour notre Dieu sur la cithare !

Il couvre le ciel de nuages, * il prépare la pluie pour la terre ;

Il fait germer l'herbe sur les montagnes * et les plantes pour l'usage des hommes ;

Il donne leur pâture aux troupeaux, * aux petits du corbeau qui la réclament.

La force des chevaux n'est pas ce qu'il aime, * ni la vigueur des guerriers, ce qui lui plaît ;

Mais le Seigneur se plaît avec ceux qui le craignent, * avec ceux qui espèrent son amour.

Laudate Dóminum quóniam bonus est **psalmus** : * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædíficans Jerúsalem Dóminus : * dispersiónes Israëlis congregábit.

Qui sanat contrítos corde : * et álligat contritiónes eórum.

Qui númerat multitudinem stellárum : * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus : * et sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus : * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confesióne : * psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus : * et parat terræ plúviam.

Qui producit in móntibus fenum : * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum : * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit : * nec in tíbiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes eum : * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípo, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Capitule

Rm. 13 : 12-13

Nox præcëssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur *arma lucis*. * Sicut in die honéste ambulémus.

La nuit est bientôt finie, le jour est tout proche. Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière. Conduisons-nous honnêtement, comme on le fait en plein jour.

Hy.
4

LUX ecce surgit áure- a : Pal-lens fa-céssat
 caéci-tas, Quae nosmet in praeceps di- u Erró-re
 tra-xit dé-vi- o. 2. Haec lux se-ré-num cónfe-rat,
 Pu-rósque nos praestet si-bi : Ni-hil loquámur súb-
 do-lum, Volvámus obscú-rum ni-hil. 3. Sic to-ta
 de-cúrrat di- es, Ne lingua mendax, ne ma-nus,
 Oculí-ve peccent lúbri-ci, Ne no-xa corpus ínqui-
 net. 4. Speculá-tor astat dé-su-per, Qui nos di-

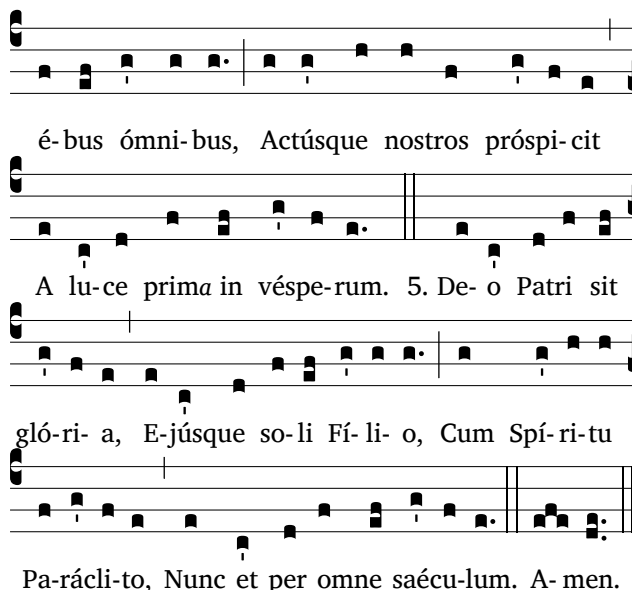
L'aurore aux flammes d'or déjà se lève. Sortons de cet aveuglement fatal Qui, trop longtemps nous a entraînés Dans les sentiers égarés de l'erreur.

Astre divin, brillez dans la sérénité; Rendez-nous purs en présence de Dieu. Chassez le mensonge des lèvres, Chassez au loin les ténèbres du cœur.

Gardez-nous le long de cette journée, Gardez nos langues et nos mains; Gardez nos yeux chastes et purs; Gardez nos cœurs vierges, immaculés.

Du haut du ciel, Dieu nous regarde, Et tous les jours de notre vie, Il voit nos cœurs, il voit nos

œuvres, Depuis le
premier rayon de
l'aurore jusqu'au
retour de la nuit.
Gloire à Dieu le
Père, Gloire à
son Fils unique,
Gloire à l'Esprit
Paraclet Mainte-
nant et dans tous
les siècles. Ainsi
soit-il.



é-bus ómni-bus, Actúsque nostros próspi-cit
A lu-ce prima in véspe-rum. 5. De- o Patri sit
gló-ri- a, E-júsque so-li Fí-li- o, Cum Spí-ri-tu
Pa-rácli-to, Nunc et per omne saécu-lum. A- men.

℣. Tu nous rassasies de ton amour
au matin..

℣. Repléti sumus mane misericór-
dia tua..

℞. Nous passons nos jours dans la
joie et les chants..

℞. Exsultávimus, et delectáti su-
mus..

*Servons le Seigneur
dans la sainteté, et
il nous libérera de
l'ennemi.*

Ant.
7a



N sancti-tá-te * servi- ámus Dómi-no,
et li- be- rá- bit nos ab i- ni- mí- cis nostris.
E u o u a e.

Jeudi à Prime

Hymne Jam lucis ordo sídere, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
7a

N lo-co páscu-ae, * i-bi Dómi-nus me

collo-cá-vit. E u o u a e.

Sur des prés
d'herbe fraîche, le
Seigneur me fait
reposer.

Psaume 22

Dóminus regit me, et nihil **mihi**
déerit : * in loco páscuæ ibi me
collocávit.

Super aquam refectiónis educávit
me : * ánimam **meam** convértit.

Dedúxit me super sémitas
justítiæ : * propter **nomen suum**.

Nam, etsi ambulávero in médio
umbræ mortis, non timébo **mala** : *
quóniam tu **mecum** es.

Virga tua, et **báculus tuus** : * ipsa
me **consoláta** sunt.

Parásti in conspéctu **meo**
mensam, * advérsus eos, qui
tríbulant me.

Impinguásti in óleo **caput**
meum : * et calix meus inébrians
quam præclárus est !

Et misericórdia tua **subsequétur**
me * ómnibus diébus **vitæ meæ**.

Et ut inhábitem in **domo**
Dómini, * in longitúdinem diérum.

Le Seigneur est mon berger : je
ne manque de rien. * Sur des prés
d'herbe fraîche, il me fait reposer.

Il me mène vers les eaux tran-
quilles et me fait revivre ; * il me
conduit par le juste chemin pour
l'honneur de son Nom.

Si je traverse les ravins de la
mort, je ne crains aucun mal, * car
tu es avec moi : ton bâton me guide
et me rassure.

Tu prépares la table pour moi
devant mes ennemis ; * tu répands
le parfum sur ma tête, ma coupe est
débordante.

Grâce et bonheur m'accom-
pagnent tous les jours de ma vie ; *
j'habiterai la maison du Seigneur
pour la durée de mes jours.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 71-i

Dieu, donne au roi tes pouvoirs, * à ce fils de roi ta justice.

Qu'il gouverne ton peuple avec justice, * qu'il fasse droit aux malheureux !

Montagnes, portez au peuple la paix, * collines, portez-lui la justice !

Qu'il fasse droit aux malheureux de son peuple, * qu'il sauve les pauvres gens, qu'il écrase l'oppressur !

Qu'il dure sous le soleil et la lune * de génération en génération !

Qu'il descende comme la pluie sur les regains, * une pluie qui pénètre la terre.

En ces jours-là, fleurira la justice, * grande paix jusqu'à la fin des lunes !

Qu'il domine de la mer à la mer, * et du Fleuve jusqu'au bout de la terre !

Deus, **judícium tuum regi** da : * et **justítiam tuam fílio regis**.

Judicáre **pópulum tuum in justítia**, * et **páuperes tuos in judício**.

Suscípíant montes **pacem pópulo** : * et **colles justítiam**.

Judicábit **páuperes pópuli**, et **salvos fáciat fílios páuperum** : * et **humiliábit calumniatórem**.

Et **permanébit cum sole**, et **ante lunam**, * in **generatióne et generatióne**.

Descéndet sicut **plúvia in vellus** : * et sicut **stillicídia stillántia super terram**.

Oriétur in **diébus ejus justítia**, et **abundántia pacis** : * **donec auferátur luna**.

Et **dominábitur a mari usque ad mare** : * et a **flúmine usque ad términos orbis terrárum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 71-ii

Des peuplades s'inclineront devant lui, * ses ennemis lècheront la poussière.

Les rois de Tarsis et des Îles * apporteront des présents.

Les rois de Saba et de Seba * feront leur offrande.

Tous les rois se prosterneront de-

Coram illo **próciéent Æthíopes** : * et **inimíci ejus terram lingent**.

Reges Tharsis, et **ínsulæ múnera ófferent** : * **reges Arabum et Saba dona addúcent**.

Et **adorábunt eum omnes reges terræ** : * **omnes Gentes sérvient ei** :

Quia liberabit páuperem a poténte : * et páuperem, cui non erat adjútor.

Parcet páuperi et ínopi : * et ánimas páuperum salvas fáciét.

Ex usúris et iniquitáte rédimet ánimas eórum : * et honorábile nomen eórum coram illo.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábiæ, † et adorábunt de ipso semper : * tota die benedícet ei.

Et erit firmaméntum in terra in summis móntium, † superextollétur super Líbanum fructus ejus : * et florébunt de civitáte sicut fenum terræ.

Sit nomen ejus benedíctum in sæcula : * ante solem pérmanet nomen ejus.

Et benedicéntur in ipso omnes tribus terræ : * omnes Gentes magnificábunt eum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israél, * qui facit mirabília solus.

Et benedíctum nomen majestátis ejus in ætérnum : * et replébitur majestáte ejus omnis terra : fiat, fiat.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

vant lui, * tous les pays le serviront.

Il délivrera le pauvre qui appelle * et le malheureux sans recours.

Il aura souci du faible et du pauvre, * du pauvre dont il sauve la vie.

Il les rachète à l'oppression, à la violence; * leur sang est d'un grand prix à ses yeux.

Qu'il vive! On lui donnera l'or de Saba. * On priera sans relâche pour lui; tous les jours, on le bénira.

Que la terre jusqu'au sommet des montagnes soit un champ de blé : * et ses épis onduleront comme la forêt du Liban!

Que la ville devienne florissante * comme l'herbe sur la terre!

Que son Nom dure toujours; * sous le soleil, que subsiste son Nom!

En lui, que soient bénies toutes les familles de la terre; * que tous les pays le disent bienheureux!

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, * lui seul fait des merveilles!

Béni soit à jamais son Nom glorieux, * toute la terre soit remplie de sa gloire! Amen! Amen!

Jeudi à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons, page ??.*

Vraiment, Dieu est bon pour Israël, pour les hommes au cœur pur.

Ant.
8c

Q

Uam bo- nus * Isra- el De- us his qui

recto sunt corde! E u o u a e.

Psaume 72-i

Vraiment, Dieu est bon pour Israël, * pour les hommes au cœur pur.

Un rien, et je perdais pied, * un peu plus, et je faisais un faux pas;

Car j'étais jaloux des superbes, * je voyais le succès des impies.

Jusqu'à leur mort, ils ne manquent de rien, * ils jouissent d'une santé parfaite;

Ils échappent aux souffrances des hommes, * aux coups qui frappent les mortels.

Ainsi, l'orgueil est leur collier, * la violence, l'habit qui les couvre;

Leurs yeux qui brillent de bien-être * trahissent les envies de leur cœur.

Ils ricanent, ils prônent le mal, * de très haut, ils prônent la force;

Leur bouche accapare le ciel, * et leur langue parcourt la terre.

Quam bonus Israël Deus, * his, qui recto sunt corde!

Mei autem pene moti sunt pedes : * pene effúsi sunt gressus mei.

Quia zelávi super iníquos, * pacem peccatórum videns.

Quia non est respectus morti eórum : * et firmaméntum in plaga eórum.

In labóre hóminum non sunt : * et cum homínibus non flagellabúntur :

Ideo tenuit eos supérbia, * opérti sunt iniquitáte et impietáte sua.

Pródiit quasi ex ádipe iníquitas eórum : * transiérunt in afféctum cordis.

Cogitavérunt, et locúti sunt nequítiám : * iniquitátem in excélso locúti sunt.

Posuérunt in cælum os suum : * et lingua eórum transívit in terra.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 72-ii

Ideo convertétur pópulus meus hic : * et dies pleni inveniéntur in eis.

Et dixérunt : Quómodo scit Deus, * et si est sciéntia in excélsó ?

Ecce ipsi peccatóres, et abundántes in sæculo, * obtinuérunt divítias.

Et dixi : Ergo sine causa justificávi cor meum, * et lavi inter innocéntes manus meas.

Et fui flagellátus tota die, * et castigátio mea in matutínis.

Si dicébam : Narrábo sic : * ecce natiónem filiórum tuórum reprobávi.

Existimábam ut cognóscerem hoc, * labor est ante me.

Donec intrem in Sanctuárium Dei : * et intélligam in novíssimis eórum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 72-iii

Verúmtamen propter dolos posuísti eis : * dejecísti eos dum allevaréntur.

Quómodo facti sunt in desolatióne, súbito defecérunt : * periérunt propter iniquitátem suam.

Velut sómniū surgéntium, Dómine, * in civitáte tua imáginem ipsórum ad níhilum rédiges.

Ainsi, le peuple se détourne * vers la source d'une telle abondance.

Ils disent : «Comment Dieu saurait-il ? * le Très-Haut, que peut-il savoir ? »

Voyez comme sont les impies : * tranquilles, ils amassent des fortunes.

Vraiment, c'est en vain que j'ai gardé mon cœur pur, * lavé mes mains en signe d'innocence !

Me voici frappé chaque jour, * châtié dès le matin.

Si j'avais dit : «Je vais parler comme eux », * j'aurais trahi la race de tes fils.

Longtemps, j'ai cherché à savoir, * je me suis donné de la peine.

Mais quand j'entrai dans la demeure de Dieu, * je compris quel serait leur avenir.

Vraiment, tu les as mis sur la pente : * déjà tu les entraînes vers la ruine.

Comment vont-ils soudain au désastre, * anéantis, achevés par la terreur ?

À ton réveil, Seigneur, tu chasses leur image, * comme un songe au sortir du sommeil.

Oui, mon cœur s'aigrissait, *
j'avais les reins transpercés.

Moi, stupide, comme une bête, *
je ne savais pas, mais j'étais avec
toi.

Moi, je suis toujours avec toi, *
avec toi qui as saisi ma main droite.

Tu me conduis selon tes des-
seins; * puis tu me prendras dans
la gloire.

Qui donc est pour moi dans le
ciel * si je n'ai, même avec toi, au-
cune joie sur la terre ?

Ma chair et mon cœur sont
usés; * ma part, le roc de mon cœur,
c'est Dieu pour toujours.

Qui s'éloigne de toi périra : * tu
détruis ceux qui te délaissent.

Pour moi, il est bon d'être proche
de Dieu; * j'ai pris refuge auprès de
mon Dieu

Pour annoncer les œuvres du Sei-
gneur * aux portes de Sion.

Quia inflammátum est cor meum,
et renes mei commutáti sunt : *
et ego ad níhilum redáctus sum, et
nescívi.

Ut juméntum factus sum apud
te : * et ego *semper tecum*.

Tenuísti manum dexteram
meam : † et in voluntáte tua
deduxísti me, * et cum glória
suscepísti me.

Quid enim mihi est in **cælo** ? * et
a te quid vólui *super terram* ?

Defécit caro mea, et cor **meum** : *
Deus cordis mei, et pars mea Deus *in*
æternum.

Quia ecce, qui elóngant se a te,
períbunt : * perdidísti omnes, qui
fornicántur abs te.

Mihi autem adhærére Deo **bonum**
est : * pónere in Dómino Deo *spem*
meam :

Ut annúntiem omnes prædica-
tiónes **tuas**, * in portis *filia* Sion.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Jeudi à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
5a

M

Emor esto * congre-ga-ti- ó-nis tu- ae,

Dómi- ne, quam posse- dí- sti ab in- í- ti- o.

E u o u a e.

Rappelle-toi la
communauté que
tu acquis dès
l'origine.

Psaume 73-i

Ut quid, Deus, repulísti in
finem : * irátus est furor tuus super
oves páscuæ tuæ ?

Memor esto congregatiónis
tuæ : * quam possedísti ab infíto.

Redemísti virgam hereditátis
tuæ : * mons Sion, in quo habitásti
in eo.

Leva manus tuas in supérbias eó-
rum in finem : * quanta malignátus
est inimícus in sancto !

Et gloriáti sunt qui odérunt te : *
in médio solemnitátis tuæ.

Posuérunt signa sua, signa : *
et non cognovérunt sicut in éxitu
super summum.

Quasi in silva lignórum secú-

Pourquoi, Dieu, nous rejeter sans
fin ? * Pourquoi cette colère sur les
brebis de ton troupeau ?

Rappelle-toi la communauté *
que tu acquis dès l'origine,

La tribu que tu revendiquas pour
héritage, * la montagne de Sion où
tu fis ta demeure.

Dirige tes pas vers ces ruines sans
fin, * l'ennemi dans le sanctuaire a
tout saccagé ;

Dans le lieu de tes assemblées,
l'adversaire a rugi * et là, il a planté
ses insignes.

On les a vus brandir la cognée, *
comme en pleine forêt,

Quand ils brisaient les portails *

à coups de masse et de hache.

Ils ont livré au feu ton sanctuaire, * profané et rasé la demeure de ton Nom.

Ils ont dit : « Allons ! Détruisons tout ! » * Ils ont brûlé dans le pays les lieux d'assemblées saintes.

Nos signes, nul ne les voit ; il n'y a plus de prophètes ! * Et pour combien de temps ? Nul d'entre nous ne le sait !

ribus exciderunt januas ejus in idipsum : * in securi et ascia dejecerunt eam.

Incenderunt igni sanctuarium tuum : * in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.

Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul : * Quiescere faciamus omnes dies festos Dei a terra.

Signa nostra non vidimus, jam non est propheta : * et nos non cognoscet amplius.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Psaume 73-ii

Dieu, combien de temps blasphém^{er}a l'adversaire ? * L'ennemi en finira-t-il de mépriser ton Nom ?

Pourquoi retenir ta main, * cacher la force de ton bras ?

Pourtant, Dieu, mon roi dès l'origine, * vainqueur des combats sur la face de la terre.

C'est toi qui fendis la mer par ta puissance, * qui fracassas les têtes des dragons sur les eaux ;

Toi qui écrasas la tête de Léviathan * pour nourrir les monstres marins ;

Toi qui ouvris les torrents et les sources, * toi qui mis à sec des fleuves intarissables.

À toi le jour, à toi la nuit, * toi qui ajustas le soleil et les astres !

C'est toi qui fixas les bords de la terre ; * l'hiver et l'été, c'est toi qui les formas.

Usquequo, Deus, improp^{er}abit inimicus : * irrat adversarius nomen tuum in finem ?

Ut quid av^{er}tis manum tuam, et dexteram tuam, * de medio sinu tuo in finem ?

Deus autem Rex noster ante sæcula : * operatus est salutem in medio terræ.

Tu confirmasti in virtute tua mare : * contribulasti capita draconum in aquis.

Tu confregisti capita draconis : * dedisti eum escam populis Æthiopum.

Tu dirupisti fontes, et torrentes * tu siccasti fluvios Ethan.

Tuus est dies, et tua est nox : * tu fabricatus es auroram et solem.

Tu fecisti omnes terminos terræ : * æstatem et ver tu plasmasti ea.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum.

Amen.

Psaume 73-iii

Memor esto hujus, inimicus im-
properávit **Dómino** : * et pópulus
insípiens incitávit **nomen tuum**.

Ne tradas béstiis ánimas confi-
téntes **tibi**, * et ánimas páuperum
tuórum ne obliviscáris in **finem**.

Réspice in testaméntum **tuum** : *
quia repléti sunt, qui obscuráti sunt
terræ dómibus iniquitátum.

Ne avertátur húmilis factus
confúsus : * pauper et inops
laudábunt **nomen tuum**.

Exsúrge, Deus, júdica causam
tuam : * memor esto improperió-
rum tuórum, eórum quæ ab insi-
piénte sunt **tota die**.

Ne obliviscáris voces inimicórum
tuórum : * supérbia eórum, qui te
odérunt, **ascéndit semper**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Rappelle-toi : l'ennemi a méprisé
ton Nom, * un peuple de fous a
blasphémé le Seigneur.

Ne laisse pas la Bête égorger ta
Tourterelle, * n'oublie pas sans fin
la vie de tes pauvres.

Regarde vers l'Alliance : la guerre
est partout ; * on se cache dans les
cavernes du pays.

Que l'opprimé échappe à la
honte, * que le pauvre et le malheu-
reux chantent ton Nom !

Lève-toi, Dieu, défends ta
cause ! * Rappelle-toi ces fous qui
blasphèment tout le jour.

N'oublie pas le vacarme que font
tes ennemis, * la clameur de l'enne-
mi, qui monte sans fin.

Jeudi à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Nous invoquons
ton nom : on
proclame tes
merveilles.

Ant.
6F

Nvo- cá- bimus * nomen tu- um Dó-
mi- ne, narrá- bimus mi- ra- bí- li- a tu- a.
E u o u a e.

Psaume 74

À toi, Dieu, nous rendons
grâce; † nous rendons grâce, et ton
Nom est proche : * on proclame tes
merveilles !

« Oui, au moment que j'ai fixé, *
moi, je jugerai avec droiture.

Que s'effondrent la terre et ses
habitants : * moi seul en ai posé les
colonnes !

Aux arrogants, je dis : Plus d'ar-
rogance ! * et aux impies : Ne levez
pas votre front !

Ne levez pas votre front contre le
ciel, * ne parlez pas en le prenant de
haut ! »

Ce n'est pas du levant ni du cou-
chant, * ni du désert, que vient le

Confitébimur tibi, Deus : * confi-
tébimur, et invocábimus *nomen*
tuum.

Narrábimus mirabília tua : *
cum accépero tempus, ego justítias
judicábo.

Liquefácta est terra, et omnes qui
hábitant in ea : * ego confirmávi
colúmnas ejus.

Dixi iníquis : Nolíte iníque
ágere : * et delinquéntibus : Nolíte
exaltáre cornu :

Nolíte extóllere in altum cornu
vestrum : * nolíte loqui advérsus
Deum *iniquitátem*.

Quia neque ab Oriénte, neque
ab Occidénte, neque a desértis

móntibus : * quóniam *Deus* **judex** est.

Hunc **humíliat**, et **hunc** **exáltat** : * quia calix in manu Dómini vini meri **plenus misto**.

Et inclinávit ex **hoc** in hoc : † verúmtamen fæx ejus non est exinaníta : * bibent omnes peccatóres **terræ**.

Ego autem annuntiábo in **sæculum** : * cantábo *Deo* **Jacob**.

Et ómnia córnua peccatórum **confríngam** : * et exaltabúntur córnua **justi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula **sæculórum**. Amen.

relèvement.

Non, c'est Dieu qui jugera : * il abaisse les uns, les autres il les relève.

Le Seigneur tient en main une coupe * où fermente un vin capiteux ;

Il le verse, et tous les impies de la terre * le boiront jusqu'à la lie.

Et moi, j'annoncerai toujours * dans mes hymnes au Dieu de Jacob :

« Je briserai le front des impies, * et le front du juste s'élèvera ! »

Psaume 75-i

Notus in Judæa **Deus** : * in Israël magnum *nomen* ejus.

Et factus est in pace **locus** ejus : * et habitatio ejus in **Sion**.

Ibi confrégit **poténtias árcuum** : * scutum, gládium, et **bellum**.

Illúminans tu mirábiliter a **móntibus ætérnis** : * turbáti sunt omnes insipiéntes **corde**.

Dormiérunt **somnum suum** : * et nihil invenérunt omnes viri divitiarum in **mánibus suis**.

Ab increpatióne tua, **Deus Jacob**, * dormitavérunt qui ascenderunt **equos**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula **sæculórum**. Amen.

Dieu s'est fait connaître en Juda ; * en Israël, son **Nom** est grand.

À Salem il a fixé sa tente, * et sa demeure à Sion.

Ici, il a brisé les traits de l'arc, * l'épée, le bouclier et la guerre.

Magnifique, toi, tu resplendis * au-dessus d'une montagne de butin.

Les voici dépouillés, ces guerriers, * endormis, tous ces braves aux mains inertes.

Sous ta menace, Dieu de Jacob, * le char et le cheval se sont figés.

Psaume 75-ii

Toi, tu es le redoutable ! * Qui tiendra sous les coups de ta fureur ?

Des ciex, tu prononces le verdict ; * la terre a peur et se tait

Quand Dieu se lève pour juger, * pour sauver tous les humbles de la terre.

La colère des hommes te rend gloire * quand les survivants te font cortège.

Faites des vœux et tenez vos promesses au Seigneur votre Dieu ; * vous qui l'entourez, portez votre offrande au redoutable.

Il éteint le souffle des princes, * lui, redoutable aux rois de la terre !

Tu terríbilis es, et quis resístet tibi ? * ex tunc *ira tua*.

De cælo audítum fecísti judícium : * terra trémuit et *quíévit*.

Cum exsúrgeret in judícium Deus, * ut salvos fáceret omnes mansuétos *terræ*.

Quóniam cogitátio hóminis confitébitur tibi : * et reliquíæ cogitatónis diem festum *agent tibi*.

Vovéte, et réddite Dómino **Deo vestro** : * omnes, qui in circúitu ejus *affértis mún*era.

Terríbili et ei qui aufert **spíritum princípum**, * terríbili apud *reges terræ*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Jeudi à Vêpres

Ant.1
1a
E

C- ce quam bonum * et quam ju- cún-
dum, ha-bi-tá-re fratres in u-num! E u o u a e.

*Oui, il est bon,
il est doux pour
des frères, de vivre
ensemble et d'être
unis.*

Psaume 132

Ecce quam bonum, et **quam**
jucúndum * habitáre fratres in
unum.

Sicut unguéntum in cápite, *
quod descendit in barbam, *barbam*
Aaron.

Quod descendit in oram ves-
timénti ejus : * sicut ros Hermon,
qui descendit in *montem Sion*.

Quóniam illic mandávit Dóminus
benedictiónem, * et vitam usque in
sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Oui, il est bon, il est doux pour
des frères * de vivre ensemble et
d'être unis !

On dirait un baume précieux, un
parfum sur la tête, † qui descend
sur la barbe, la barbe d'Aaron, *
qui descend sur le bord de son vê-
tement.

On dirait la rosée de l'Hermon *
qui descend sur les collines de Sion.

C'est là que le Seigneur envoie la
bénédiction, * la vie pour toujours.

*Rendez grâce au
Seigneur, car éter-
nel est son amour.*

Ant.2
3g2

C Onfi- témi- ni Dómi- no, * quó- ni-
am in ae- térum mi- se- ri- córdi- a e- jus.
E u o u a e.

Psaume 135-i

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon, * éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux, * éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des seigneurs, * éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes merveilles, * éternel est son amour !

Lui qui fit les cieux avec sagesse, * éternel est son amour !

Qui affermit la terre sur les eaux, * éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands luminaires, * éternel est son amour !

Le soleil qui règne sur le jour, * éternel est son amour !

La lune et les étoiles, sur la nuit, * éternel est son amour !

Confitémini Dómino, **quóniam** bonus : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo deórum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui facit mirabília **magna** solus : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit cælos in **intelléctu** : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui firmávit terram **super** aquas : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit luminária **magna** : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Solem in potestátem diéi : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Lunam et stellas in potestátem noctis : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

Ant.3
3g2

C Onfi- témi- ni Dó- mi- no, * qui- a in

humi- li- tá- te nostra memor fu- it nostri.

E u o u a e.

Rendez grâce au Seigneur, car il se souvient de nous, les humiliés.

Psaume 135-ii

Qui percussit Ægyptum cum primogénitis eorum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui eduxit Israël de médio eorum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

In manu poténti, et bráchio excélsio : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui divisit Mare Rubrum in divisiónes : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et eduxit Israël per médium ejus : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et excussit Pharaónem, et virtutem ejus in Mari Rubro : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui traduxit pópulum suum per désertum : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui percussit reges magnos : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et occídít reges fortes : * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Sehon, regem Amorrhæorum : * quóniam in ætérnum misericórdia

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, * éternel est son amour !

Et fit sortir Israël de leur pays, * éternel est son amour !

D'une main forte et d'un bras vigoureux, * éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, * éternel est son amour !

Et fit passer Israël en son milieu, * éternel est son amour !

Y rejetant Pharaon et ses armées, * éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, * éternel est son amour !

Qui frappa des princes fameux, * éternel est son amour !

Et fit périr des rois redoutables, * éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, * éternel est son amour !

Et Og, le roi de Basan, * éternel est son amour !

Pour donner leur pays en héritage, * éternel est son amour !

En héritage à Israël, son serviteur, * éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, * éternel est son amour !

Il nous tira de la main des oppres-
seurs, * éternel est son amour !

À toute chair, il donne le pain, *
éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, *
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-
gneurs, * éternel est son amour !

ejus.

Et Og, **regem Basan** : * quóniam
in ætérnum *misericórdia* ejus.

Et dedit terram eórum
hereditátem : * quóniam in
ætérnum *misericórdia* ejus.

Hereditát^{em} Israél, **servo suo** : *
quóniam in ætérnum *misericórdia*
ejus.

Quia in humilitáte nostra memor
fuit nostri : * quóniam in ætérnum
misericórdia ejus.

Et redémit nos ab inimícis
nostris : * quóniam in ætérnum
misericórdia ejus.

Qui dat escam **omni carni** : * quó-
niam in ætérnum *misericórdia* ejus.

Confitémini **Deo cæli** : * quóniam
in ætérnum *misericórdia* ejus.

Confitémini Dómino
dominórum : * quóniam in
ætérnum *misericórdia* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

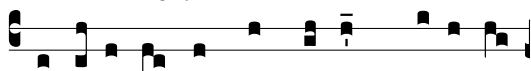
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

*Que ma langue
s'attache à mon
palais, si je perds
ton souvenir,
Jérusalem.*

Ant.4

3a

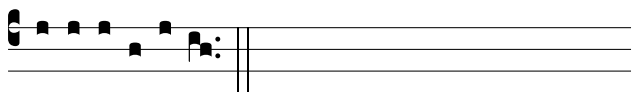
A



Dhaére- at lingua me- a * fáuci- bus



me- is, si non memí- ne- ro tu- i Je- rú- sa- lem.



E u o u a e.

Psaume 136

Au bord des fleuves de Baby-
lone nous étions assis et nous

Super flúmina Babylónis, illic sé-
dimus et **flévimus** : * cum recorda-

rémur **Sion** :

In salícibus in **médio ejus**, * suspéndimus **órgana nostra**.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba cantiónum.

Et qui **abduxérunt** nos : * Hymnum cantáte nobis de cánticis **Sion**.

Quómodo cantábimus **cánticum Dómini** * in terra **aliéna** ?

Si oblítus fúero **tui**, Jerúsalem, * oblivióni detur **déxtera mea**.

Adhæreat lingua mea **fáucibus meis**, * si non memínero **tui**.

Si non proposúero **Jerúsalem**, * in princípío lætítiæ **meæ**.

Memor esto, Dómine, filiórū Edom, * in die **Jerúsalem**.

Qui dicunt : Exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum **in ea**.

Fília Babylónis **mísera** : * beátus, qui retríbuet tibi retributiónem tuam, quam retribuísti **nobis**.

Beátus **qui** tenébit, * et allídet párvulos tuos **ad petram**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

pleurions, † nous souvenant de Sion; * aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, † et nos bourreaux, des airs joyeux : * « Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur † sur une terre étrangère ? * Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache à mon palais † si je perds ton souvenir, * si je n'élève Jérusalem, au sommet de ma joie.

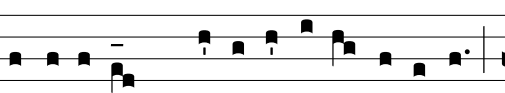
Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, † et de ce jour à Jérusalem * où ils criaient : « Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble ! »

Ô Babylone misérable, † heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus; * heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc !

Ant.5

5a

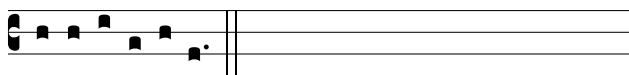
C



Onfi-té-bor * nómi-ni tu- o Dómi-ne,



su-per mi-se-ri-córdi- a et ve- ri- tá-te tu- a.



E u o u a e.

Je rends grâce à ton nom, Seigneur, pour ton amour et ta vérité.

Psaume 137

De tout mon cœur, Seigneur, je te rends grâce : * tu as entendu les paroles de ma bouche.

Je te chante en présence des anges, * vers ton temple sacré, je me prosterne.

Je rends grâce à ton Nom pour ton amour et ta vérité, * car tu élèves, au-dessus de tout, ton Nom et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon appel, * tu fis grandir en mon âme la force.

Tous les rois de la terre te rendent grâce * quand ils entendent les paroles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur : * « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; * de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, * ta main s'abat sur mes ennemis en colère.

Ta droite me rend vainqueur. * Le Seigneur fait tout pour moi !

Seigneur, éternel est ton amour : * n'arrête pas l'œuvre de tes mains.

Confitebor tibi, Dómine, in toto corde **meo** : * quóniam audísti verba **oris mei**.

In conspéctu Angelórum psallam tibi : * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitebor **nómini tuo**.

Super misericórdia tua, et veritate **tua** : * quóniam magnificásti super omne, nomen **sanctum tuum**.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me : * multiplicábis in ánima **mea virtútem**.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges **terræ** : * quia audiérunt ómnia verba **oris tui**.

Et cantent in viis **Dómini** : * quóniam magna est **glória Dómini**.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília **réspicit** : * et alta a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me : † et super iram inimicórum meórum extendísti manum **tuam**, * et salvum me fecit **déxtera tua**.

Dóminus retríbuet **pro** me : † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : * ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Capitule

2 Co. 1 : 3-4

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père plein de tendresse, le Dieu de qui vient tout réconfort : dans toutes nos détresses, il nous réconforte.

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu **Christi**, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne **nostra**.

Hy.
1
M Agnae De- us po-ténti-ae, Qui férti-li
na-tos aqua Partim re-línquis gúrgi-ti, Partim le-
vas in á-e-ra : 2. Demérsa lymphis imprimens,
Subvécta cae-lis é-ri-gens : Ut stirpe ab u-na pró-
di-ta, Di-vérsa réple- ant lo-ca : 3. Largí-re cun-
ctis sérvu-lis, Quos mundat unda sánguini-s,
Nescí-re lapsus crími-num, Nec ferre mortis taé-
di- um. 4. Ut culpa nullum déprimat, Nullum éf-
fe-rat jactánti- a : E-lí-sa mens ne cónci-dat,
E-lá-ta mens ne córru-at. 5. Praesta, Pa-ter pi-
ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu

Dieu tout-
puissant, sé-
parant les êtres
sortis à votre
voix, Vous laissez
au sein des eaux,
les êtres Nés de
leur fécondité,
Vous portez les
autres dans les
airs

Vous enchaînez
les premiers dans
les flots. Vous
soutenez les se-
conds dans les
cieux : Ainsi les
créatures, issues
d'une même ori-
gine, Peuplent
les lieux les plus
divers.

O Dieu, donnez
à vos enfants
Purifiés aux flots
de votre sang La
grâce d'ignorer
les chutes crimi-
nelles, Et d'éviter
les angoisses de
la mort.

Oh ne nous lais-
sez pas descendre
dans l'abîme,
Ne nous laissez
point emporter
par l'orgueil !
Ne laissez point
notre cœur se
meurtrir et tom-
ber, Ne laissez
point notre cœur
s'élever et venir
se briser

Exaucez-nous,
Père très misé-
ricordieux, Fils
unique égal au
Père, Et vous, Es-
prit consolateur,
Qui réglez dans
tous les siècles.
Ainsi soit-il.



Pa-râcli-to, Regnans per omne saécu-lum. A- men.

℣. Que ma prière s'élève, Sei-
gneur..

℣. Dirigatur, Dómine, oratio mea..

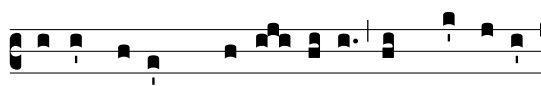
℟. Comme l'encens devant ta
face..

℟. Sicut incénsum in conspéctu
tuo..

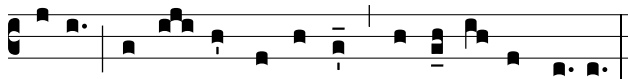
*Déployant la force
de son bras, il dis-
perse les superbes.*

Ant.
7c

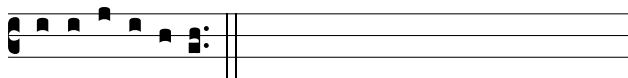
F



E-cit De- us * po-tén- ti- am in bráchi- o



su- o : dispér- sit su-pérbos mente cordis su- i.



E u o u a e.

Jeudi à Complies

<p>Ant. 8G</p> <p>A</p> <p>D-jú-tor me- us * et li-be-rá-tor me- us</p> <p>esto Dómi-ne. E u o u a e.</p>	<p><i>Tu es mon secours, mon libérateur, Seigneur.</i></p>
--	--

Psaume 69

Deus, in adjutórium meum
inténde : * Dómine ad adjuvándum
me festína.

Confundántur et revereántur, *
qui quærunt *ánimam meam*.

Avertántur retrórsum, et
erubéscant, * qui volunt *mihi*
mala.

Avertántur statim
erubescéntes, * qui dicunt mi-
hi : *Euge, euge*.

Exsúltent et læténtur in te omnes
qui quærunt te, * et dicant semper :
Magnificétur Dóminus : qui díligunt
salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper
sum : * Deus, *ádjua* me.

Adjútor meus, et liberátor meus
es tu : * Dómine, *ne moréris*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.

Mon Dieu, viens me délivrer ; *
Seigneur, viens vite à mon secours !
Qu'ils soient humiliés, déshono-
rés, * ceux qui s'en prennent à ma
vie !

Qu'ils reculent, couverts de
honte, * ceux qui cherchent mon
malheur ;

Que l'humiliation les écrase, *
ceux qui me disent : « C'est bien
fait ! »

Mais tu seras l'allégresse et la
joie * de tous ceux qui te cherchent ;

Toujours ils rediront : « Dieu est
grand ! » * ceux qui aiment ton sa-
lut.

Je suis pauvre et malheureux, *
mon Dieu, viens vite !

Tu es mon secours, mon libéra-
teur : * Seigneur, ne tarde pas !

Amen.

Psaume 70-i

En toi, Seigneur, j'ai mon refuge : * garde-moi d'être humilié pour toujours.

Dans ta justice, défends-moi, libère-moi, * tends l'oreille vers moi, et sauve-moi.

Sois le rocher qui m'accueille, toujours accessible; * tu as résolu de me sauver : ma forteresse et mon roc, c'est toi !

Mon Dieu, libère-moi des mains de l'impie, * des prises du fourbe et du violent.

Seigneur mon Dieu, tu es mon espérance, * mon appui dès ma jeunesse.

Toi, mon soutien dès avant ma naissance, † tu m'as choisi dès le ventre de ma mère; * tu seras ma louange toujours !

Pour beaucoup, je fus comme un prodige; * tu as été mon secours et ma force.

Je n'avais que ta louange à la bouche, * tout le jour, ta splendeur.

Ne me rejette pas maintenant que j'ai vieilli; * alors que décline ma vigueur, ne m'abandonne pas.

Mes ennemis parlent contre moi, * ils me surveillent et se concertent.

Ils disent : « Dieu l'abandonne ! * Traquez-le, empoignez-le, il n'a pas de défenseur ! »

Dieu, ne sois pas loin de moi; * mon Dieu, viens vite à mon secours !

In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum : * in justítia tua líbera me, et éripe me.

Inclína ad me aurem tuam, * et salva me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum munítum : * ut salvum me fácias.

Quóniam firmaméntum meum, * et refúgium meum es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatóris, * et de manu contra legem agéntis et iníqui :

Quóniam tu es patiéntia mea, Dómine : * Dómine, spes mea a juventúte mea.

In te confirmátus sum ex útero : * de ventre matris meæ tu es protéctor meus.

In te cantátio mea semper : † tamquam prodígium factus sum multis : * et tu adjútor fortis.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam tuam : * tota die magnitúdinem tuam.

Ne projicias me in témpore senectútis : * cum defécerit virtus mea, ne derelínquas me.

Quia dixerunt inimíci mei mihi : * et qui custodiébant ánimam meam, consílium fecérunt in unum.

Dicéntes : Deus derelíquit eum, † persequímini, et comprehendite eum : * quia non est qui erípiat.

Deus ne elongéris a me : * Deus meus, in auxílium meum réspice.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 70-ii

Confundántur, et defíciant detra-
héntes ánimæ **meæ** : * operiántur
confusióne et pudóre, qui quærunt
mala mihi.

Ego autem semper **sperábo** : *
et adjíciam super omnem *laudem*
tuam.

Os meum annuntiábit justítiam
tuam : * tota die *salutáre tuum*.

Quóniam non cognóvi litte-
ratúram, † introibo in poténtias
Dómini : * Dómine, memorábor
justítiæ tuæ *solíus*.

Deus, docuísti me a juventúte
mea : * et usque nunc pronuntiábo
mirábília tua.

Et usque in senéctam et
sénium : * Deus, ne *derelínquas*
me,

Donec annúntiem bráchium
tuum * generatióni omni, *quæ*
ventúra est :

Poténtiam tuam, et justítiam
tuam, **Deus**, † usque in altíssima,
quæ fecísti **magnália** : * Deus, quis
símilis tibi ?

Quantas ostendísti mihi tribula-
tiónes multas et **malas** : † et
convérsus vivificásti me : * et de
abýssis terræ iterum *reduxísti* me :

Multiplicásti magnificéntiam
tuam : * et convérsus consolátus es
me.

Nam et ego confitébor tibi in va-
sis psalmi veritátem **tuam** : * Deus,
psallam tibi in cíthara, *Sanctus*
Israël.

Exsultábunt lábia mea cum
cantávero **tibi** : * et ánima mea,
quam *redemísti*.

Qu'ils soient humiliés, anéantis,
ceux qui se dressent contre moi ; *
qu'ils soient couverts de honte et
d'infamie, ceux qui veulent mon
malheur !

Et moi qui ne cesse d'espérer, *
j'ajoute encore à ta louange.

Ma bouche annonce tout le
jour † tes actes de justice et de
salut ; * je n'en connais pas le
nombre.

Je revivrai les exploits du Sei-
gneur * en rappelant que ta justice
est la seule.

Mon Dieu, tu m'as instruit dès
ma jeunesse, * jusqu'à présent, j'ai
proclamé tes merveilles.

Aux jours de la vieillesse et des
cheveux blancs, * ne m'abandonne
pas, ô mon Dieu ;

Et je dirai aux hommes de ce
temps ta puissance, * à tous ceux
qui viendront, tes exploits.

Si haute est ta justice, mon
Dieu, † toi qui as fait de grandes
choses : * Dieu, qui donc est comme
toi ?

Toi qui m'as fait voir tant de
maux et de détresses, * tu me feras
vivre à nouveau,

À nouveau tu me tireras des
abîmes de la terre, * tu m'élèveras
et me grandiras, tu reviendras me
consoler.

Et moi, je te rendrai grâce sur la
harpe pour ta vérité, ô mon Dieu ! *
Je jouerai pour toi de ma cithare,
Saint d'Israël !

Joie sur mes lèvres qui chantent
pour toi, * et dans mon âme que tu

as rachetée !

Alors, tout au long du jour, ma langue redira ta justice; * c'est la honte, c'est l'infamie pour ceux qui veulent mon malheur.

Sed et lingua mea tota die meditabitur justitiam **tuam** : * cum confusi et reveriti fuerint, qui quærunt *mala mihi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Vendredi à Laudes

Ant.1
6F

E X- al- tá- te * Dómi- num De- um no-
strum, et ad-o-rá- te in monte sancto e- jus.

E u o u a e.

Exaltez le Sei-
gneur notre Dieu,
prosternez-vous
devant sa sainte
montagne

Psaume 98

Dóminus regnávít, irascántur
pópuli : * qui sedet super Chérub-
bim, movédur terra.

Dóminus in Sion magnus : * et ex-
célsus super omnes pópulos.

Confiteántur nómini tuo magno :
quóniam terríbile, et sanctum
est : * et honor regis iudícium
díligit.

Tu parásti directiónes : * iudí-
cium et justítiam in Jacob tu fecísti.

Exaltáte Dóminum Deum nos-
trum, et adoráte scabéllum pedum
ejus : * quóniam sanctum est.

Móyses et Aaron in sacerdotíbus
ejus : * et Sámuel inter eos, qui ín-
vocant nomen ejus :

Invocábant Dóminum, et ipse

Le Seigneur est roi : les peuples
s'agitent. * Il trône au-dessus des
Kérubim : la terre tremble.

En Sion le Seigneur est grand : *
c'est lui qui domine tous les
peuples.

Ils proclament ton Nom, grand et
redoutable, * car il est saint !

Il est fort, le roi qui aime la jus-
tice. † C'est toi, l'auteur du droit, *
toi qui assures en Jacob la justice et
la droiture.

Exaltez le Seigneur notre
Dieu, † prosternez-vous au pied de
son trône, * car il est saint !

Moïse et le prêtre Aaron, Samuel,
le Suppliant, † tous, ils suppliaient
le Seigneur, * et lui leur répondait.

Dans la colonne de nuée, il parlait avec eux ; * ils ont gardé ses volontés, les lois qu'il leur donna.

Seigneur notre Dieu, tu leur as répondu : † avec eux, tu restais un Dieu patient, * mais tu les punissais pour leurs fautes.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, † prosternez-vous devant sa sainte montagne, * car il est saint, le Seigneur notre Dieu.

exaudiēbat eos : * in cōlūma nobis loquebātur ad eos.

Custodiēbant testimōnia ejus : * et praeceptum quod dedit illis.

Dómine, Deus noster, tu exaudiēbas eos : * Deus, tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinventiōnes eōrum.

Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus : * quóniam sanctus Dóminus Deus noster.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur : j'ai un abri auprès de toi.

Ant. 2
2D

E - ri-pe me * de i-nimí-cis me-is

Dómi-ne, ad te confú-gi. E u o u a e.

Psaume 142

Seigneur, entends ma prière ; † dans ta justice écoute mes appels, * dans ta fidélité réponds-moi.

N'entre pas en jugement avec ton serviteur : * aucun vivant n'est juste devant toi.

L'ennemi cherche ma perte, * il foule au sol ma vie ;

Il me fait habiter les ténèbres * avec les morts de jadis.

Le souffle en moi s'épuise, * mon cœur au fond de moi s'épouvante.

Je me souviens des jours d'autrefois, je me redis toutes tes actions, * sur l'œuvre de tes mains je médite.

Je tends les mains vers toi, * me

Dómine, exáudi oratiómem meam : † áuribus pécipe obsecratiómem meam in veritate tua : * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo : * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam : * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obsúris sicut mórtuos sǎculi : † et anxiátus est super me spíritus meus, * in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis : * in

factis mánuum tuárum meditábar.

Expándi manus meas **ad** te : * áni-
ma mea sicut terra sine *aqua* **tibi**.

Velóciter exáudi me, **Dómine** : *
defécit *spíritus meus*.

Non avértas fáciem tuam **a** me : *
et símilis ero descendéntibus *in*
lacum.

Audítam fac mihi mane mise-
ricórdiam **tuam** : * quia in te
sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua
ámbulem : * quia ad te levávi áni-
mam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dó-
mine, ad te **confúgi** : * doce me
fácere voluntátem tuam, quia Deus
meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me
in terram **rectam** : * propter no-
men tuum, Dómine, vivificábis me,
in *æquitáte tua*.

Edúces de tribulatióne ánimam
meam : * et in misericórdia tua dis-
pérdes inimícos **meos**.

Et perdes omnes, qui tríbulant
ánimam **meam**, * quóniam ego ser-
vus tuus sum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

voici devant toi comme une terre
assoiffée.

Vite, réponds-moi, Seigneur : * je
suis à bout de souffle !

Ne me cache pas ton visage : * je
serais de ceux qui tombent dans la
fosse.

Fais que j'entende au matin ton
amour, * car je compte sur toi.

Montre-moi le chemin que je dois
prendre : * vers toi, j'élève mon
âme !

Délivre-moi de mes ennemis, Sei-
gneur : * j'ai un abri auprès de toi.

Apprends-moi à faire ta volon-
té, * car tu es mon Dieu.

Ton souffle est bienfaisant : *
qu'il me guide en un pays de
plaines.

Pour l'honneur de ton Nom,
Seigneur, fais-moi vivre ; * à cause
de ta justice, tire-moi de la détresse.

À cause de ton amour, tu
détruiras mes ennemis ; * tu feras
périr mes adversaires, car je suis
ton serviteur.

Ant.3

7a

B

E-ne-di-xí-sti * Dómi-ne terram tu- am :

remi- sí- sti i- niqui- tá- tem ple- bis tu- ae.

E u o u a e.

Tu as béni, Sei-
gneur, ta terre, tu
as ôté le péché de
ton peuple.

Psaume 84

Tu as aimé, Seigneur, cette terre, * tu as fait revenir les déportés de Jacob;

Tu as ôté le péché de ton peuple, * tu as couvert toute sa faute;

Tu as mis fin à toutes tes colères, * tu es revenu de ta grande fureur.

Fais-nous revenir, Dieu, notre salut, * oublie ton ressentiment contre nous.

Seras-tu toujours irrité contre nous, * maintiendras-tu ta colère d'âge en âge ?

N'est-ce pas toi qui reviendras nous faire vivre * et qui seras la joie de ton peuple ?

Fais-nous voir, Seigneur, ton amour, * et donne-nous ton salut.

J'écoute : que dira le Seigneur Dieu ? † Ce qu'il dit, c'est la paix pour son peuple et ses fidèles ; * qu'ils ne reviennent jamais à leur folie !

Son salut est proche de ceux qui le craignent, * et la gloire habitera notre terre.

Amour et vérité se rencontrent, * justice et paix s'embrassent ;

La vérité germera de la terre * et du ciel se penchera la justice.

Le Seigneur donnera ses bienfaits, * et notre terre donnera son fruit.

La justice marchera devant lui, * et ses pas traceront le chemin.

Benedixisti, Dómine, **terram tuam** : * avertisti captivitatem **Jacob**.

Remisisti iniquitatem **plebis tuæ** : * operuisti ómnia peccata eórum.

Mitigasti omnem iram **tuam** : * avertisti ab ira indignationis **tuæ**.

Convérte nos, Deus, salutáris **noster** : * et avérte iram **tuam** a **nobis**.

Numquid in ætérnum irascéris **nobis** ? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatióne ?

Deus, tu convérsus vivificábis nos : * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam** : * et salutáre **tuum** da **nobis**.

Audiam quid loquátur in me **Dóminus Deus** : * quóniam loquétur pacem in **plebem suam**.

Et super **sanctos suos** : * et in eos, qui convertúntur **ad cor**.

Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus : * ut inhábitet glória in **terra nostra**.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi : * justítia, et pax **osculátæ** sunt.

Véritas de **terra orta** est : * et justítia de **cælo prospéxit**.

Etenim Dóminus dabit benignitatem : * et terra nostra dabit **fructum suum**.

Justítia ante eum **ambulábit** : * et ponet in via **gressus suos**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

*Elle obtiendra, par
le Seigneur, justice*

Ant.4
5a

N Dómi-no justi-fi-cá-bi-tur, * et laudá-
bi-tur omne semen Isra-el. E u o u a e.

et louange, toute la
descendance d'Is-
raël.

Cantique d'Isaïe

Is. 45 : 15-26

Vere tu es Deus **abscónditus**, *
Deus **Israël**, **Salvátor**.

Confúsi sunt, et erubuérunt
omnes : * simul abiérunt in confu-
sionem fabricatóres **errórum**.

Israël salvátus est in Dómino
salúte **æterna** : * non confundé-
mini, et non erubescétis usque in
sæculum sæculi.

Quia hæc dicit Dóminus creans
cælos, * ipse Deus formans terram,
et fáciens eam, ipse **plastés ejus** :

Non in vanum creávit eam, ut ha-
bitaréture, formávit eam : * Ego Dó-
minus, et **non** est **álius**.

Non in abscóndito locútus sum, *
in loco terræ **tenebróso** :

Non dixi sémini Jacob frustra :
Quærite me : * ego Dóminus lo-
quens justítiam, annúntians **recta**.

Congregámini, et veníte, et ac-
cédite **simul** * qui salváti **estis ex**
géntibus :

Nesciérunt qui levant lignum
sculptúræ **suæ**, * et rogant deum
non salvántem.

Annuntiáte, et veníte, et consi-
liámini **simul** : * Quis audítum fe-
cit hoc ab inítio, ex tunc prædíxit
illud ?

Numquid non ego Dóminus, et
non est ultra Deus **absque** me ? *
Deus justus, et salvans **non** est

Vraiment tu es un Dieu qui se
cache, * Dieu d'Israël, Sauveur !

Ils sont tous humiliés, déshono-
rés, * ils s'en vont, couverts de
honte, ceux qui fabriquent leurs
idoles.

Israël est sauvé par le Seigneur,
sauvé pour les siècles. * Vous ne se-
rez ni honteux ni humiliés pour la
suite des siècles.

Ainsi parle le Seigneur, le
Créateur des cieux, * lui, le Dieu
qui fit la terre et la façonna, lui qui
l'a affermit,

Qui l'a créée, non pas comme un
lieu vide, * mais qui l'a façonnée
pour être habitée :

« Je suis le Seigneur : * il n'en est
pas d'autre !

Quand j'ai parlé, je ne me cachais
pas quelque part * dans l'obscurité
de la terre ;

Je n'ai pas dit aux descendants
de Jacob : * Cherchez-moi dans le
vide !

Je suis le Seigneur qui profère la
justice, * qui proclame ce qui est
droit !

Rassemblez-vous, venez, appro-
chez tous, * survivants des nations !

Ils sont dans l'ignorance, ceux qui
portent leurs idoles de bois, * et qui
adressent des prières à leur dieu qui

ne sauve pas.

Exposez votre cas, présentez vos preuves, tenez conseil entre vous : * qui donc l'a d'avance révélé et jadis annoncé ?

N'est-ce pas moi, le Seigneur ? Hors moi, pas de Dieu ; * de Dieu juste et sauveur, pas d'autre que moi !

Tournez-vous vers moi : vous serez sauvés, * tous les lointains de la terre !

Oui, je suis Dieu : il n'en est pas d'autre ! † Je le jure par moi-même ! * De ma bouche sort la justice, la parole irrévocable.

Devant moi, tout genou fléchira, † toute langue en fera le serment : * Par le Seigneur seulement – dira-t-elle de moi – la justice et la force ! »

Jusqu'à lui viendront, couverts de honte, * tous ceux qui s'enflammaient contre lui.

Elle obtiendra, par le Seigneur, justice et louange, * toute la descendance d'Israël.

Glorifie le Seigneur, Jérusalem.

Ant.5
1g3

Auda * Je- ru- sa- lem Dó- mi- num.

E u o u a e.

præter me.

Convertimini ad me, et salvi eritis, omnes fines **terræ** : * quia ego Deus, et **non** est **álius**.

In memetípso jurávi, egrediétur de ore meo justítiæ **verbum**, * et non **revertétur** :

Quia mihi curvabitur omne genu, * et jurábit **omnis lingua**.

Ergo in Dómino, dicet, meæ sunt justítiæ et **impérium** : * ad eum vénient, et confundéntur omnes qui repúgnant ei.

In Dómino justificábitur, et laudábitur * omne **semen Israël**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 147

Glorifie le Seigneur, Jérusalem ! * Célèbre ton Dieu, ô Sion !

Il a consolidé les barres de tes portes, * dans tes murs il a béni tes enfants ;

Il fait régner la paix à tes frontières, * et d'un pain de froment te

Lauda, Jerúsalem, Dóminum : * lauda Deum *tuum*, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum : * benedíxit filiis *tuis* in te.

Qui pósuit fines **tuos pacem** : * et ádipe fruménti **sátiat** te.

Qui emíttit elóquium suum
terræ : * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam : * né-
bulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut
buccéllas : * ante fáciem frígoris
ejus quis sustinébit ?

Emíttet verbum suum, et
liquefáciét ea : * flabit spíritus
ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum
Jacob : * justítias, et judícia sua
Israël.

Non fecit táliter omni natióni : *
et judícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

rassasie.

Il envoie sa parole sur la terre : *
rapide, son verbe la parcourt.

Il étale une toison de neige, * il
sème une poussière de givre.

Il jette à poignées des glaçons ; *
devant ce froid, qui pourrait tenir ?

Il envoie sa parole : survient le
dégel ; * il répand son souffle : les
eaux coulent.

Il révèle sa parole à Jacob, * ses
volontés et ses lois à Israël.

Pas un peuple qu'il ait ainsi trai-
té ; * nul autre n'a connu ses volon-
tés.

Capitule

Rm. 13 : 12-13

Nox præcëssit, dies autem appro-
pinquávit. † Abjiciámus ergo ópe-
ra tenebrárum, et induámur arma
lucis. * Sicut in die honéste ambu-
lémus.

La nuit est bientôt finie, le jour est
tout proche. Rejetons les œuvres
des ténèbres, revêtons-nous des
armes de la lumière. Conduisons-
nous honnêtement, comme on le
fait en plein jour.

Hy.
4
A E- téna cae- li gló- ri- a, Be- á- ta
spes mortá- li- um, Summi To- nántis U- ni- ce,
Castaéque pro- les Vírgi- nis : 2. Da dexte- ram
surgénti- bus, Exsúrgat et mens sóbri- a,

Eternelle gloire
des cieux, ô Jé-
sus, Bonheur,
Espérance de
l'homme Christ
engendré par
le Maître des
cieux, Chaste
Fils d'une Vierge
immaculée.

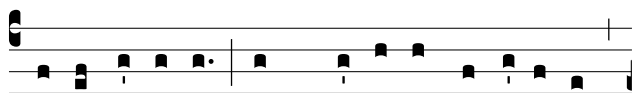
Donnez-nous la
main au réveil !
Elevez-vous, mon
âme, dans la
pénitence, En-
flammée d'amour

chantez ses
louanges, Rendez
à Dieu les grâces
qui lui sont dues.
Hâtez-vous, déjà
l'étoile du matin
s'est levée et
scintille. Elle an-
nonce et devance
le soleil : Les té-
nèbres de la nuit
se dissipent, Lu-
mière du Christ,
illuminez nos
âmes !

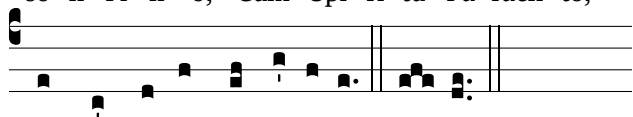
Marquez nos
cœurs, placez-y
vos demeures,
Nuit du siècle,
fuyez au loin !
O Jésus, vraie
lumière en tout
temps, Purifiez
nos cœurs, gardez
leur innocence.
Que la foi, le
premier de nos
biens, S'enracine
au plus profond
de nos âmes.
Sainte Espérance,
apportez-nous
vos joies, Triom-
phez, charité, ô
reine des vertus !
Gloire à Dieu le
Père, Gloire à
son Fils unique,
Gloire à l'Esprit
Paraclet Mainte-
nant et dans tous
les siècles. Ainsi
soit-il.

Flagrans et in laudem De- i Gra- tes re- pén-
dat dé- bi- tas. 3. Ortus re- fúlget Lú- ci- fer,
Prae- ítque so- lem núnti- us : Ca- dunt te- nébrae
nócti- um, Lux sancta nos il- lúmi- net :
4. Ma- nénsque nostris sénsi- bus, Noctem re-
pél- lat saécu- li, Omníque fi- ne témpo- ris
Purgá- ta servet pécto- ra. 5. Quae- sí- ta jam
primum fi- des In corde ra- dí- ces a- gat :
Se- cúnda spes congáude- at, Qua ma- jor exstat
cá- ri- tas. 6. De- o Patri sit gló- ri- a, E- júsque

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE



so- li Fí- li- o, Cum Spí- ri- tu Pa- rácli- to,



Nunc et per omne saécu-lum. A- men.

V. Repléti sumus mane misericór-
dia tua..

R. Exsultávimus, et delectáti su-
mus..

V. Tu nous rassasies de ton amour
au matin..

R. Nous passons nos jours dans la
joie et les chants..

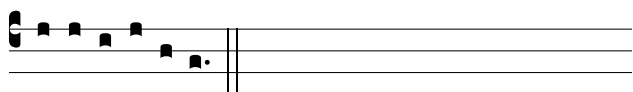
Ant.
8G

P

ER ví- sce- ra * mi- se- ri- córdi- ae



De- i nostri, vi-si-tá-vit nos O-ri- ens ex al-to.



E u o u a e.

*Grâce à la ten-
dresse, à l'amour
de notre Dieu,
l'astre d'en haut
nous a visités.*

Vendredi à Prime

Hymne Jam lucis ordo sídere, *selon les divers tons, page ??.*

Ne sois pas loin :
l'angoisse est
proche, je n'ai
personne pour
m'aider.

Ant.
2D

N E discé- das a me, * Dómi- ne :

quó- ni- am tri- bu- lá- ti- o pró- xima est,

quó-ni- am non est qui ádju-vet. E u o u a e.

Psaume 21-i

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? * Le salut est loin de moi, loin des mots que je rugis.

Mon Dieu, j'appelle tout le jour, et tu ne réponds pas; * même la nuit, je n'ai pas de repos.

Toi, pourtant, tu es saint, * toi qui habites les hymnes d'Israël!

C'est en toi que nos pères espé- raient, * ils espéraient et tu les déli- vrais.

Quand ils criaient vers toi, ils échappaient; * en toi ils espéraient et n'étaient pas décus.

Et moi, je suis un ver, pas un homme, * raillé par les gens, rejeté

Deus, Deus meus, respice **in** me : † quare me dereliquísti? * longe a salúte mea verba delictó- rum **meórum**.

Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies : * et nocte, et non ad insipiéntiam **mihi**.

Tu autem in sancto **hábitas** : * **laus** **Israël**.

In te speravérunt patres **nostri** : * speravérunt, et liberásti eos.

Ad te clamavérunt, et salvi **facti** sunt : * in te speravérunt, et non sunt **confúsi**.

Ego autem sum vermis, et non **homo** : * oppróbrium hóminum, et abjéctio **plebis**.

Omnes vidéntes me derisérunt me : * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

Sperávit in Dómino, erípiat eum : * salvum fáciat eum, quóniam vult eum.

Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre : * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te proyéctus sum ex útero.

De ventre matris meæ Deus meus es tu, * ne discésseris a me :

Quóniam tribulátio próxima est : * quóniam non est qui ádjuvet.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

par le peuple.

Tous ceux qui me voient me ba-fouent, * ils ricanent et hochent la tête :

« Il comptait sur le Seigneur : qu'il le délivre ! * Qu'il le sauve, puisqu'il est son ami ! »

C'est toi qui m'as tiré du ventre de ma mère, * qui m'a mis en sûreté entre ses bras.

À toi je fus confié dès ma naissance ; * dès le ventre de ma mère, tu es mon Dieu.

Ne sois pas loin : l'angoisse est proche, * je n'ai personne pour m'aider.

Psaume 21-ii

Circumdedérunt me vítuli multi : * tauri pingues obsédérunt me.

Aperuérunt super me os suum : * sicut leo rápiens et rúgiens.

Sicut aqua effúsus sum : * et dispersa sunt ómnia ossa mea.

Factum est cor meum tamquam cera liquéscens : * in médio ventris mei.

Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus meis : * et in púlverem mortis deduxísti me.

Quóniam circumdedérunt me canes multi : * concílium malignántium obsédit me.

Foderunt manus meas et pedes meos : * dinumeravérunt ómnia ossa mea.

Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me : * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.

Des fauves nombreux me cernent, * des taureaux de Basan m'encerclent.

Des lions qui déchirent et rugissent * ouvrent leur gueule contre moi.

Je suis comme l'eau qui se répand, * tous mes membres se disloquent.

Mon cœur est comme la cire, * il fond au milieu de mes entrailles.

Ma vigueur a séché comme l'argile, * ma langue colle à mon palais.

Tu me mènes à la poussière de la mort. † Oui, des chiens me cernent, * une bande de vauriens m'entoure.

Ils me percent les mains et les pieds ; * je peux compter tous mes os.

Ces gens me voient, ils me regardent. † Ils partagent entre eux mes habits * et tirent au sort mon vêtement.

Mais toi, Seigneur, ne sois pas loin : * ô ma force, viens vite à mon aide !

Préserve ma vie de l'épée, * arrache-moi aux griffes du chien ;

Sauve-moi de la gueule du lion * et de la corne des buffles.

Tu m'as répondu ! † Et je proclame ton Nom devant mes frères, * je te loue en pleine assemblée.

Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliū tuum a me : * ad defensionem meam **cónspice**.

Erue a frámea, Deus, ánimam meam : * et de manu canis unicam meam.

Salva me ex ore leónis : * et a cónibus unicórnium humilitátem meam.

Narrábo nomen tuum frátribus meis : * in médio Ecclésiæ **laudábo** te.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

Psaume 21-iii

Vous qui le craignez, louez le Seigneur, † glorifiez-le, vous tous, descendants de Jacob, * vous tous, redoutez-le, descendants d'Israël.

Car il n'a pas rejeté, * il n'a pas réprouvé le malheureux dans sa misère ;

Il ne s'est pas voilé la face devant lui, * mais il entend sa plainte.

Tu seras ma louange dans la grande assemblée ; * devant ceux qui te craignent, je tiendrai mes promesses.

Les pauvres mangeront : ils seront rassasiés ; † ils loueront le Seigneur, ceux qui le cherchent : * « À vous, toujours, la vie et la joie ! »

La terre entière se souviendra et reviendra vers le Seigneur, * chaque famille de nations se prosternerá devant lui :

« Oui, au Seigneur la royauté, * le pouvoir sur les nations ! »

Tous ceux qui festoyaient s'inclinent ; * promis à la mort, ils plient en sa présence.

Qui timétis Dóminum, laudáte eum : * univérsum semen Jacob, glorificáte eum.

Tímeat eum omne semen **Israël** : * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecationem **páuperis** :

Nec avértit fáciem suam a me : * et cum clamárem ad eum, **exaudívit** me.

Apud te laus mea in ecclésia **magna** : * vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.

Edent páuperes, et saturabúntur : † et laudábunt Dóminum qui requírun't eum : * vivent corda eórum in **sæculum** **sæculi**.

Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum * univér'si **fin'es terræ** :

Et adorábunt in conspéctu ejus * univér'sæ famíliæ **Géntium**.

Quóniam Dómini est **regnum** : * et ipse dominábitur **Géntium**.

Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues **terræ** : * in conspéc-

tu ejus cadent omnes qui descéndunt *in terram*.

Et ánima mea illi **vivet** : * et semen meum sérviet **ipsi**.

Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : * et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fecit **Dóminus**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Et moi, je vis pour lui : ma descendance le servira ; * on annoncera le Seigneur aux générations à venir.

On proclamera sa justice au peuple qui va naître : * Voilà son œuvre !

Vendredi à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons, page ??.*

Réveille ta
vaillance, Sei-
gneur, et sauve-
nous.

Ant.
1a2

X-ci-ta, Dómi-ne, * pot-énti- am tu- am,
ut salvos fá-ci- as nos. E u o u a e.

Psaume 79-i

Berger d'Israël, écoute, * toi qui
conduis Joseph, ton troupeau :

Resplendis au-dessus des Kérou-
bim, * devant Éphraïm, Benjamîn,
Manassé !

Réveille ta vaillance * et viens
nous sauver.

Dieu, fais-nous revenir ; * que ton
visage s'éclaire et nous serons sau-
vés !

Seigneur, Dieu de l'univers, * vas-
tu longtemps encore opposer ta co-
lère aux prières de ton peuple,

Le nourrir du pain de ses
larmes, * l'abreuver de larmes sans
mesure ?

Tu fais de nous la cible des voi-
sins : * nos ennemis ont vraiment
de quoi rire !

Dieu, fais-nous revenir ; * que ton
visage s'éclaire et nous serons sau-
vés !

Qui regis Israël, inténde : * qui
dedúcis velut *ovem* Joseph.

Qui sedes **super Chérubim** : *
manifestáre coram Ephraim, Bénja-
min, et *Manásse*.

Excita *poténtiam tuam*, et *veni* : *
ut salvos *fácias* nos.

Deus, *convérte* nos : * et osténde
fáciem tuam, et *salvi* érimus.

Dómine, **Deus virtútum**, *
quoúsque irascéris super oratiónem
servi tui ?

Cibábis nos pane **lacrímárum** : *
et potum dabis nobis in lácrimis *in*
mensúra ?

Posuísti nos in contradiccióinem
vicínis nostris : * et inimíci nostri
subsannavérunt nos.

Deus virtútum, *convérte* nos : *
et osténde *fáciem tuam*, et *salvi*
érimus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 79-ii

Víneam de Ægypto **transtulísti** : * **ejecísti** Gentes, et **plantásti** eam.

Dux itíneris fuísti in **conspéctu** ejus : * **plantásti** radíces ejus, et **implévit** terram.

Opéruit montes **umbra** ejus : * et arbústa ejus **cedros Dei**.

Exténdit pálmities suos **usque ad mare** : * et usque ad flumen **propágines** ejus.

Ut quid destruxísti **macériam** ejus : * et vindémiant eam omnes, qui **prætergrediúntur** viam ?

Exterminávit eam **aper** de **silva** : * et singuláris ferus **depástus est** eam.

Deus **virtútum**, **convértere** : * **réspice** de cælo, et **vide**, et **vísita** **víneam istam**.

Et **pérficie** eam, **quam plantávit** **déxtera tua** : * et **super fílium hóminis**, **quem confirmásti tibi**.

Incénsa igni, **et suffóssa** : * **ab increpatione vultus tui** **perfbunt**.

Fiat manus tua **super virum** **déxteræ tuæ** : * et **super fílium hóminis** **quem confirmásti tibi**.

Et **non discédimus** a te, **vivificábis** nos : * et **nomen tuum invocábis**.

Dómine, Deus **virtútum**, **convérte** nos : * et **osténde fáciem tuam**, et **salvi érimus**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

La vigne que tu as prise à l'Égypte, * tu la replantes en chassant des nations.

Tu déblaies le sol devant elle, * tu l'enracines pour qu'elle emplisse le pays.

Son ombre couvrait les montagnes, * et son feuillage, les cèdres géants ;

Elle étendait ses sarments jusqu'à la mer, * et ses rejets, jusqu'au Fleuve.

Pourquoi as-tu percé sa clôture ? * Tous les passants y grappillent en chemin ;

Le sanglier des forêts la ravage * et les bêtes des champs la broutent.

Dieu de l'univers reviens ! † Du haut des cieux, regarde et vois : * visite cette vigne, protège-la,

Celle qu'a plantée ta main puissante, * le rejeton qui te doit sa force.

La voici détruite, incendiée ; * que ton visage les menace, ils périront !

Que ta main soutienne ton protégé, * le fils de l'homme qui te doit sa force.

Jamais plus nous n'irons loin de toi : * fais-nous vivre et invoquer ton Nom !

Seigneur, Dieu de l'univers, fais-nous revenir ; * que ton visage s'éclaire, et nous serons sauvés.

Psaume 81

Dans l'assemblée divine, Dieu préside ; * entouré des dieux, il juge.

« Combien de temps jugerez-vous sans justice, * soutiendrez-vous la cause des impies ?

Rendez justice au faible, à l'orphelin ; * faites droit à l'indigent, au malheureux.

Libérez le faible et le pauvre, * arrachez-les aux mains des impies. »

Mais non, sans savoir, sans comprendre, † ils vont au milieu des ténèbres : * les fondements de la terre en sont ébranlés.

Je l'ai dit : « Vous êtes des dieux, * des fils du Très-Haut, vous tous !

Pourtant, vous mourrez comme des hommes, * comme les princes, tous, vous tomberez ! »

Lève-toi, Dieu, juge la terre, * car toutes les nations t'appartiennent.

Deus stetit in synagoga deorum : * in medio autem deos *dijúdicat*.

Usquequo *judicátis iniquitátem* : * et fácies *peccatorum súmitis* ?

Judicáte egéno, et *pupílo* : * húmílem, et páuperem *justificáte*.

Eripíte *páuperem* : * et egénúm de manu peccatoris *liberáte*.

Nesciérunt, neque intellexérunt, in *ténebris ámbulant* : * movebúntur *omnia fundaménta terræ*.

Ego dixi : *Dii estis*, * et *fílii Excélsi omnes*.

Vos autem sicut hómines *moriémíni* : * et sicut unus de *príncípibus cadétis*.

Surge, Deus, *júdica terram* : * quóniam tu hereditábis in *ómnibus Géntibus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Vendredi à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
8G

B

E- á-ti qui há-bi-tant * in domo tu-a,

Dómi-ne. E u o u a e.

Heureux les habitants de ta maison, Seigneur.

Psaume 83-i

Quam dilécta tabernácula tua,
Dómine virtútum : * concupíscit, et
déficit ánima mea in átria Dómini.

Cor meum, et caro mea : * exsultavérunt in *Deum* vivum.

Etenim passer invénit sibi domum : * et turtur nidum sibi, ubi ponat *pullos* suos.

Altária tua, Dómine virtútum : * Rex meus, et *Deus* meus.

Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine : * in *sæcula sæculórum* laudábunt te.

Beátus vir, cujus est auxílium abs te : † ascensiónes in corde suo dispósuit, in valle lacrimárum * in loco, *quem* pösuit.

Etenim benedictiónem dabit legislátor † ibunt de virtúte in virtútem : * vidébitur Deus deórum in Sion.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

De quel amour sont aimées tes demeures, * Seigneur, Dieu de l'univers !

Mon âme s'épuise à désirer les parvis du Seigneur ; * mon cœur et ma chair sont un cri vers le Dieu vivant !

L'oiseau lui-même s'est trouvé une maison, * et l'hirondelle, un nid pour abriter sa couvée :

Tes autels, Seigneur de l'univers, * mon Roi et mon Dieu !

Heureux les habitants de ta maison : * ils pourront te chanter encore !

Heureux les hommes dont tu es la force : * des chemins s'ouvrent dans leur cœur !

Quand ils traversent la vallée de la soif, * ils la changent en source ;

De quelles bénédictions la revêtent * les pluies de printemps !

Ils vont de hauteur en hauteur, *
ils se présentent devant Dieu à Sion.

Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 83-ii

Seigneur, Dieu de l'univers,
entends ma prière; * écoute, Dieu
de Jacob.

Dieu, vois notre bouclier, * re-
garde le visage de ton messie.

Oui, un jour dans tes parvis * en
vaut plus que mille.

J'ai choisi de me tenir sur le seuil,
dans la maison de mon Dieu, * plu-
tôt que d'habiter parmi les infidèles.

Le Seigneur Dieu est un soleil, il
est un bouclier; * le Seigneur donne
la grâce, il donne la gloire.

Jamais il ne refuse le bonheur * à
ceux qui vont sans reproche.

Seigneur, Dieu de l'univers, *
heureux qui espère en toi !

Dómine, Deus virtútum, exáudi
oratiónem **meam** : * áuribus pér-
cipe, *Deus Jacob*.

Protéctor noster, áspice, **Deus** : *
et réspice in faciém *Christi tui*.

Quia mélior est dies una in átriis
tuis : * *super mília*.

Elégi abjéctus esse in domo Dei
mei : * magis quam habitáre in ta-
bernáculis *peccatórum*.

Quia misericórdiam et veritátem
díligit **Deus** : * grátiam et glóriam
dabit Dóminus.

Non privábit bonis eos qui ámbu-
lant in innocéntia : * Dómine virtú-
tum, beátus homo qui *sperat in te*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 86

Elle est fondée sur les montagnes
saintes. † Le Seigneur aime les
portes de Sion * plus que toutes les
demeures de Jacob.

Pour ta gloire on parle de toi,
ville de Dieu ! * « Je cite l'Égypte
et Babylone entre celles qui me
connaissent. »

Voyez Tyr, la Philistie, l'Éthio-
pie : * chacune est née là-bas.

Mais on appelle Sion : « Ma
mère ! » * car en elle, tout homme
est né.

C'est lui, le Très-Haut, qui la
maintient. † Au registre des

Fundaménta ejus in móntibus
sanctis : * díligit Dóminus por-
tas Sion super ómnia tabernácula
Jacob.

Gloriósá dicta sunt **de te**, * *cívitas*
Dei.

Memor ero Rahab, et Babylónis *
sciéntium me.

Ecce alienígenæ, et Tyrus, et pó-
pulus *Æthiopum*, * *hi fuérunt illic*.

Numquid Sion **dicet** : † Homo,
et homo natus est in ea : * et ipse
fundávit eam **Altíssimus** ?

Dóminus narrábit in scriptúris
populórum, et **príncipum** : * ho-

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

rum, qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium : * ha-
bitátio est in te.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

peuples, le Seigneur écrit : *

« Chacun est né là-bas. »

Tous ensemble ils dansent, et ils
chantent : * « En toi, toutes nos
sources ! »

Vendredi à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Amour et Vérité
précèdent ta face,
Seigneur.

Ant.
1a

M

I-se-ri-córdi- a * et vé-ri-tas praecé-
dent fá-ci- em tu- am, Dómi-ne. E u o u a e.

Psaume 88-i

L'amour du Seigneur, sans fin je
le chante ; * ta fidélité, je l'annonce
d'âge en âge.

Je le dis : C'est un amour bâti
pour toujours ; * ta fidélité est plus
stable que les cieux.

« Avec mon élu, j'ai fait une al-
liance, * j'ai juré à David, mon ser-
viteur :

J'établirai ta dynastie pour tou-
jours, * je te bâtis un trône pour la
suite des âges. »

Que les cieux rendent grâce pour
ta merveille, Seigneur, * et l'assem-
blée des saints, pour ta fidélité.

Qui donc, là-haut, est comparable
au Seigneur ? * Qui d'entre les dieux
est semblable au Seigneur ?

Parmi tous les saints, Dieu est re-
doutable, * plus terrible que tous
ceux qui l'entourent.

Seigneur, Dieu de l'univers, qui

Misericórdias Dómini * in ætér-
num cantábo.

In generatióem et
generatióem * annuntiábo veritá-
tem tuam in ore meo.

Quóniam dixísti : In ætérnum mi-
sericórdia ædificábitur in cælis : *
præparábitur veritas tua in eis.

Dispósui testaméntum eléctis
meis, † jurávi David, servo
meo : * Usque in ætérnum præ-
parábo semen tuum.

Et ædificábo in generatióem et
generatióem * sedem tuam.

Confitebúntur cæli mirabília tua,
Dómine, * étenim veritátem tuam
in ecclésia sanctórum.

Quóniam quis in núbibus
æquábitur Dómino : * símilis
erit Deo in filiis Dei ?

Deus, qui glorificátur in consílio
sanctórum : * magnus et terribi-

lis super omnes qui in circúitu ejus sunt.

Dómine, Deus virtútum, quis **símilis tibi** ? * potens es, Dómine, et veritas tua in circúitu **tuo**.

Tu domináris potestáti **maris** : * motum autem flúctuum **ejus tu mítigas**.

Tu humiliásti sicut vulnerátum, **supérbum** : * in bráchio virtútis tuæ dispersísti **inimícos tuos**.

Tui sunt cæli, et tua est **terra** : † orbem terræ et plenitúdinem ejus **tu fundásti** : * aquilonem, et mare **tu creásti**.

Thabor et Hermon in nómine tuo **exultábunt** : * tuum bráchium **cum poténtia**.

Firmétur manus tua, et exaltétur **déxtera tua** : * justítia et judícium præparátio **sedis tuæ**.

Misericórdia et veritas præcédent **faciem tuam** : * beátus pópulus, qui scit **jubilatiónem**.

Dómine, in lúmine vultus tui ambulábunt, † et in nómine tuo exultábunt **tota die** : * et in justítia tua **exaltabúntur**.

Quóniam glória virtútis eórum **tu es** : * et in beneplácito tuo exaltábitur **cornu nostrum**.

Quia Dómini est **assúptio nostra**, * et Sancti Israël, **regis nostri**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula **sæculórum**. Amen.

est comme toi, * Seigneur puissant que ta fidélité environne ?

C'est toi qui maîtrises l'orgueil de la mer ; * quand ses flots se soulèvent, c'est toi qui les apaises.

C'est toi qui piétinas la dépouille de Rahab ; * par la force de ton bras, tu dispersas tes ennemis.

À toi, le ciel ! À toi aussii, la terre ! * C'est toi qui fondas le monde et sa richesse !

C'est toi qui créas le nord et le midi : * le Tabor et l'Hermon, à ton Nom, crient de joie.

À toi, ce bras, et toute sa vaillance ! * Puissante est ta main, sublime est ta droite !

Justice et droit sont l'appui de ton trône. * Amour et Vérité précèdent ta face.

Heureux le peuple qui connaît l'ovation ! * Seigneur, il marche à la lumière de ta face ;

Tout le jour, à ton Nom il danse de joie, * fier de ton juste pouvoir.

Tu es sa force éclatante ; * ta grâce accroît notre vigueur.

Oui, notre roi est au Seigneur ; * notre bouclier, au Dieu saint d'Israël.

Psaume 88-ii

Tunc locútus es in visiône sanctis tuis, et dixísti : † Pósui adjutórium **in potén**te : * et exaltávi eléctum de **plebe mea**.

Autrefois, tu as parlé à tes amis, * dans une vision tu leur as dit :

J'ai donné mon appui à un homme d'élite, * j'ai choisi dans ce

peuple un jeune homme.

J'ai trouvé David, mon serviteur, * je l'ai sacré avec mon huile sainte;

Et ma main sera pour toujours avec lui, * mon bras fortifiera son courage.

L'ennemi ne pourra le surprendre, * le traître ne pourra le renverser;

J'écarterai devant lui ses adversaires * et je frapperai ses agresseurs.

Mon amour et ma fidélité sont avec lui, * mon Nom accroît sa vigueur;

J'étendrai son pouvoir sur la mer * et sa domination jusqu'aux fleuves.

Il me dira : Tu es mon Père, * mon Dieu, mon roc et mon salut !

Et moi, j'en ferai mon fils aîné, * le plus grand des rois de la terre !

Sans fin je lui garderai mon amour, * mon alliance avec lui sera fidèle;

Je fonderai sa dynastie pour toujours, * son trône aussi durable que les cieux.

Si ses fils abandonnent ma loi * et ne suivent pas mes volontés,

S'ils osent violer mes préceptes * et ne gardent pas mes commandements,

Je punirai leur faute en les frappant, * et je châtierai leur révolte,

Mais sans lui retirer mon amour, * ni démentir ma fidélité.

Jamais je ne violerai mon alliance, * ne changerai un mot de mes paroles.

Je l'ai juré une fois sur ma sainteté; * non, je ne mentirai pas à David !

Sa dynastie sans fin subsistera *

Invéni David, **servum meum** : *
óleo sancto meo **unxi** eum.

Manus enim mea auxiliábitur ei : * et bráchium meum confortábit eum.

Nihil proficiet inimícus in eo : * et filius iniquitátis non appónet nocére ei.

Et concídam a fácie ipsíus inimícos ejus : * et odiéntes eum in fugam **convértam**.

Et véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : * et in nómine meo exaltábitur **cornu** ejus.

Et ponam in mari **manum** ejus : * et in flumínibus **déxteram** ejus.

Ipse invocábit me : Pater **meus** es tu : * Deus meus, et suscéptor **salútis** meæ.

Et ego primogénitum **ponam** illum : * excélsum præ régibus **terræ**.

In ætérnum servábo illi misericórdiam **meam** : * et testaméntum meum **fidèle** ipsi.

Et ponam in sáculum sáculi **semen** ejus : * et thronum ejus sicut **dies cæli**.

Si autem derelíquerint filii ejus **legem** **meam** : * et in judíciis meis non **ambuláverint**.

Si justítias meas **profanáverint** : * et mandáta mea non **custodíerint** :

Visitábo in virga iniquitátes eórum : * et in verbéribus peccáta eórum.

Misericórdiam autem meam non **dispérgam** ab eo : * neque nocébo in veritáte **mea** :

Neque profanábo testaméntum **meum** : * et quæ procedunt de lábiis meis, non **fáciam** **írrita**.

Semel jurávi in sancto meo : Si David **méntiar** : * semen ejus in ætérnum **manébit**.

Et thronus ejus sicut sol in conspectu **meo**, † et sicut luna perfectâ in **æternum** : * et testis in **cælo** **fidélis**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

et son trône, comme le soleil en ma présence,

Comme la lune établie pour toujours, * fidèle témoin là-haut !

Psaume 88-iii

Tu vero repulísti et **despexísti** : * distulísti *Christum* **tuum**.

Evertísti testaméntum **servitui** : * profanásti in terra Sanctuárium ejus.

Destruxísti omnes **sepes** ejus : * posuísti firmaméntum ejus **formídinem**.

Diripuérunt eum omnes transeúntes **viam** : * factus est opprobrium **vicínis suis**.

Exaltásti **déxteram** **depriméntium** eum : * lætificásti omnes **inimícos** ejus.

Avertísti **adjutórium** **gládii** ejus : * et non es auxiliátus ei **in bello**.

Destruxísti eum **ab emundatióne** : * et sedem ejus in terram **collisísti**.

Minorásti dies **témporis** ejus : * perfudísti eum **confusióne**.

Usquequo, **Dómine**, **avértis** in **finem** : * exardéscet sicut ignis **ira tua** ?

Memoráre **quæ mea substántia** : * numquid enim vane constituísti omnes **fílios hóminum** ?

Quis est homo, qui vivet, et non **vidébit mortem** : * éruet ánimam suam de **manu ínferi** ?

Ubi sunt **misericórdiæ tuæ antíquæ**, **Dómine** : * sicut jurásti

Pourtant tu l'as méprisé, rejeté ; * tu t'es emporté contre ton messie.

Tu as brisé l'alliance avec ton serviteur, * jeté à terre et profané sa couronne.

Tu as percé toutes ses murailles, * tu as démantelé ses forteresses ;

Tous les passants du chemin l'ont pillé : * le voilà outragé par ses voisins.

Tu as accru le pouvoir de l'adversaire, * tu as mis en joie tous ses ennemis ;

Tu as émoussé le tranchant de son épée, * tu ne l'as pas épaulé dans le combat.

Tu as mis fin à sa splendeur, * jeté à terre son trône ;

Tu as écourté le temps de sa jeunesse * et déversé sur lui la honte.

Combien de temps, Seigneur, resteras-tu caché, * laisseras-tu flamber le feu de ta colère ?

Rappelle-toi le peu que dure ma vie, * pour quel néant tu as créé chacun des hommes !

Qui donc peut vivre et ne pas voir la mort ? * Qui s'arracherait à l'emprise des enfers ?

Où donc, Seigneur, est ton premier amour, * celui que tu jurais à David sur ta foi ?

Rappelle-toi, Seigneur, tes serviteurs outragés, * tous ces

peuples dont j'ai reçu la charge.

Oui, tes ennemis ont outragé, Seigneur, * poursuivi de leurs outrages ton messie.

Béni soit le Seigneur pour toujours ! * Amen ! Amen !

David in veritate tua ?

Memor esto, Dómine, oppróbrii servórum tuórum : * (quod contínui in sinu meo) multárum Géntium.

Quod exprobravérunt inimíci tui, Dómine, * quod exprobravérunt commutatióem Christi tui.

Benedíctus Dóminus in ætérnum : * fiat, fiat.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Vendredi à Vêpres

Ant.1
3g2

D Omi-ne * pro-básti me et cogno-ví-
sti me. E u o u a e.

Tu me scrutes, Seigneur, et tu me connais.

Psaume 138-i

Dómine, probásti me, et **cognovísti** me : * tu cognovísti sessionem meam, et resurrectionem meam.

Intellexísti cogitationes meas de **longe** : * sémitam meam, et funiculum meum *investigásti*.

Et omnes vias meas **prævidísti** : * quia non est sermo *in lingua mea*.

Ecce, Dómine, tu cognovísti omnia novíssima, **et antíqua** : * tu formásti me, et posuísti super *me manum tuam*.

Mirábilis facta est sciéntia **tua ex** me : * confortáta est, et non pótero *ad eam*.

Quo ibo a **spíritu tuo** ? * et quo a *facie tua fúgiam* ?

Si ascéndero in **cælum**, tu **illic** es : * si descéndero in *inférnum*, **ades**.

Si sumpsero pennas **meas** dilúculo, * et habitávero in

Tu me scrutes, Seigneur, et tu sais ! † Tu sais quand je m'assois, quand je me lève ; * de très loin, tu pénètres mes pensées.

Que je marche ou me repose, tu le vois, * tous mes chemins te sont familiers.

Avant qu'un mot ne parvienne à mes lèvres, * déjà, Seigneur, tu le sais.

Tu me devances et me poursuis, tu m'enserres, * tu as mis la main sur moi.

Savoir prodigieux qui me dépasse, * hauteur que je ne puis atteindre !

Où donc aller, loin de ton souffle ? * où m'enfuir, loin de ta face ?

Je gravis les cieux : tu es là ; * je descends chez les morts : te voici.

Je prends les ailes de l'aurore * et me pose au-delà des mers :

Même là, ta main me conduit, *
ta main droite me saisit.

J'avais dit : « Les ténèbres
m'écrasent ! » * mais la nuit devient
lumière autour de moi.

Même la ténèbre pour toi n'est
pas ténèbre, * et la nuit comme le
jour est lumière !

C'est toi qui as créé mes reins, *
qui m'as tissé dans le sein de ma
mère.

extrémis maris.

Etenim illuc manus **tua** dedúcet
me : * et tenébit me *déxtera tua*.

Et dixi : Fórsitan *ténebræ*
conculcábunt me : * et nox
illuminátio mea in delíciis meis.

Quia *ténebræ non obscurabún-*
tur a te, † et nox sicut dies
illuminábitur : * sicut *ténebræ ejus,*
ita *et lumen ejus*.

Quia tu possedísti **renes meos** : *
suscepísti me de útero *matris meæ*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

*Étonnantes sont tes
œuvres, toute mon
âme le sait.*

Ant.2
6F

M I-ra-bí-li-a * ó-pe-ra-tu-a Dó-
mi-ne, et á-ni-ma me-a cognóscit ni-mis.
E u o u a e.

Psaume 138-ii

Je reconnais devant toi le pro-
dige, l'être étonnant que je suis : *
étonnantes sont tes œuvres toute
mon âme le sait.

Mes os n'étaient pas cachés pour
toi † quand j'étais façonné dans le
secret, * modelé aux entrailles de la
terre.

J'étais encore inachevé, tu me
voyais; † sur ton livre, tous mes
jours étaient inscrits, * recensés
avant qu'un seul ne soit !

Confitébor tibi quia terribíliter
magnificátus es : † mirabília **ópera**
tua, * et ánima mea cognóscit **nimis**.

Non est occultátum os meum a te,
quod fecísti **in occúlto** : * et sub-
stántia mea in *inferióribus terræ*.

Imperféctum meum vidérunt
óculi **tui**, † et in libro tuo **omnes**
scribéntur : * dies formabúntur, et
nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti
sunt amíci **tui**, **Deus** : * nimis

confortátus est principátus eórum.

Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur : * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occíderis, Deus, peccatóres : * viri sánguinem, declináte a me.

Quia díctis in cogitatióne : * Accípient in vanitáte civitatés tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam ? * et super inimícos tuos tabescébam ?

Perfécto ódio óderam illos : * et inimíci facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum : * intéroga me, et cognósce sémitas meas.

Et vide, si via iniquitátis in me est : * et deduc me in via æténa.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Que tes pensées sont pour moi difficiles, * Dieu, que leur somme est imposante !

Je les compte : plus nombreuses que le sable ! * Je m'éveille : je suis encore avec toi.

Dieu, si tu exterminais l'impie ! * Hommes de sang, éloignez-vous de moi !

Tes adversaires profanent ton Nom : * ils le prononcent pour détruire.

Comment ne pas haïr tes ennemis, Seigneur, * ne pas avoir en dégoût tes assaillants ?

Je les hais d'une haine parfaite, * je les tiens pour mes propres ennemis.

Scrute-moi, mon Dieu, tu sauras ma pensée ; * éprouve-moi, tu connaîtras mon cœur.

Vois si je prends le chemin des idoles, * et conduis-moi sur le chemin d'éternité.

Ne m'abandonne pas, Seigneur, tu es la force qui me sauve.

Ant.3
4E

N E de- re- línquas me * Dómi- ne,

virtus sa- lú- tis me- ae. E u o u a e.

Psaume 139

Eripe me, Dómine, ab hómine malo : * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde : * tota die constituébant prália.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis : * venénúm áspidum sub lábiis eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris : * et ab homínibus iní-

Délivre-moi, Seigneur, de l'homme mauvais, * contre l'homme violent, défends-moi,

Contre ceux qui préméditent le mal * et tout le jour entretiennent la guerre,

Qui dardent leur langue de vipère, * leur langue chargée de venin.

Garde-moi, Seigneur, de la main

des impies, * contre l'homme violent, défends-moi,

Contre ceux qui méditent ma chute, * les arrogants qui m'ont tendu des pièges;

Sur mon passage ils ont mis un fillet, * ils ont dressé contre moi des embûches.

Je dis au Seigneur : « Mon Dieu, c'est toi ! » * Seigneur, entends le cri de ma prière.

Tu es la force qui me sauve, Maître, Seigneur; * au jour du combat, tu protèges ma tête.

Ne cède pas, Seigneur, au désir des impies, * ne permets pas que leurs intrigues réussissent !

Sur la tête de ceux qui m'encerclent, * que retombe le poids de leurs injures !

Que des braises pleuvent sur eux ! * Qu'ils soient jetés à la fosse et jamais ne se relèvent !

L'insulteur ne tiendra pas sur la terre : * le violent, le mauvais, sera traqué à mort.

Je le sais, le Seigneur rendra justice au malheureux, * il fera droit au pauvre.

Oui, les justes rendront grâce à ton Nom, * les hommes droits siégeront en ta présence.

quis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantare gressus meos : * abscondérunt supérbi láqueum mihi :

Et funes extendérunt in láqueum : * juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino : Deus meus es tu : * exáudi, Dómine, vocem deprecátionis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salútis meæ : * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri : † cogitavérunt contra me, * ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum : * labor labiórurum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, † in ignem dejícies eos : * in misériis non subsístent.

Vir linguósus non dirigétur in terra : * virum injústum mala cápiunt in intéritu.

Cognóvi quia fáciat Dóminus judícium ínopis : * et vindíctam páuperum.

Verúmtamen justi confitebúntur nómini tuo : * et habitábunt recti cum vultu tuo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

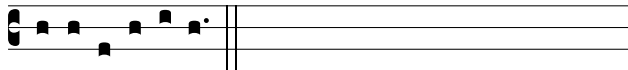
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Seigneur, je t'appelle : écoute-moi.

Ant.4
8c

D

Omi-ne * clamá-vi ad te, ex-áudi me.



E u o u a e.

Psaume 140

Dómine, clamávi ad te, exáudi me : * inténde voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo : * elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium.

Pone, Dómine, custódiam ori meo : * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malítiæ : * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem : * et non comunicábo cum eléctis eórum.

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me : * óleum autem peccatóris non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum : * absórpti sunt juncti petræ júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potuérunt : * sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum : † quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei : * in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi : * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres : * singuláriter sum ego donec tránseam.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Seigneur, je t'appelle : accours vers moi ! * Écoute mon appel quand je crie vers toi !

Que ma prière devant toi s'élève comme un encens, * et mes mains, comme l'offrande du soir.

Mets une garde à mes lèvres, Seigneur, * veille au seuil de ma bouche.

Ne laisse pas mon cœur pencher vers le mal * ni devenir complice des hommes malfaisants.

Jamais je ne goûterai leurs plaisirs : que le juste me reprenne et me corrige avec bonté.

Que leurs parfums, ni leurs poisons, ne touchent ma tête ! * Ils font du mal : je me tiens en prière.

Voici leurs juges précipités contre le roc, * eux qui prenaient plaisir à m'entendre dire :

« Comme un sol qu'on retourne et défonce, * nos os sont dispersés à la gueule des enfers ! »

Je regarde vers toi, Seigneur, mon Maître ; * tu es mon refuge : épargne ma vie !

Garde-moi du filet qui m'est tendu, * des embûches qu'ont dressées les malfaisants.

Les impies tomberont dans leur piège ; * seul, moi, je passerai.

Tire-moi de la prison où je suis, Seigneur, que je rende

grâce à ton nom.

Ant.5
3a

E -duc de custó-di- a * á-nimam me- am

Dó-mi- ne, ad confi- téndum nómi- ni tu- o.

E u o u a e.

Psaume 141

À pleine voix, je crie vers le Seigneur ! * À pleine voix, je supplie le Seigneur !

Je répands devant lui ma plainte, * devant lui, je dis ma détresse.

Lorsque le souffle me manque, * toi, tu sais mon chemin.

Sur le sentier où j'avance, * un piège m'est tendu.

Regarde à mes côtés, et vois : * personne qui me connaisse !

Pour moi, il n'est plus de refuge : * personne qui pense à moi !

J'ai crié vers toi, Seigneur ! † J'ai dit : « Tu es mon abri, * ma part, sur la terre des vivants. »

Sois attentif à mes appels : * je suis réduit à rien ;

Délivre-moi de ceux qui me poursuivent : * ils sont plus forts que moi.

Tire-moi de la prison où je suis, * que je rende grâce à ton Nom.

Autour de moi, les justes feront cercle * pour le bien que tu m'as fait.

Voce mea ad Dóminum clamávi : * voce mea ad Dóminum deprecátus sum :

Effúndo in conspéctu ejus oratiómem meam, * et tribulatiómem meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum : * et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam : * et non erat qui cognósceret me.

Périit fuga a me : * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, † dixi : Tu es spes mea, * pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecatiómem meam : * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persecuéntibus me : * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo : * me expéctant justí, donec retríbuas mihi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Capitule

2 Co. 1 : 3-4

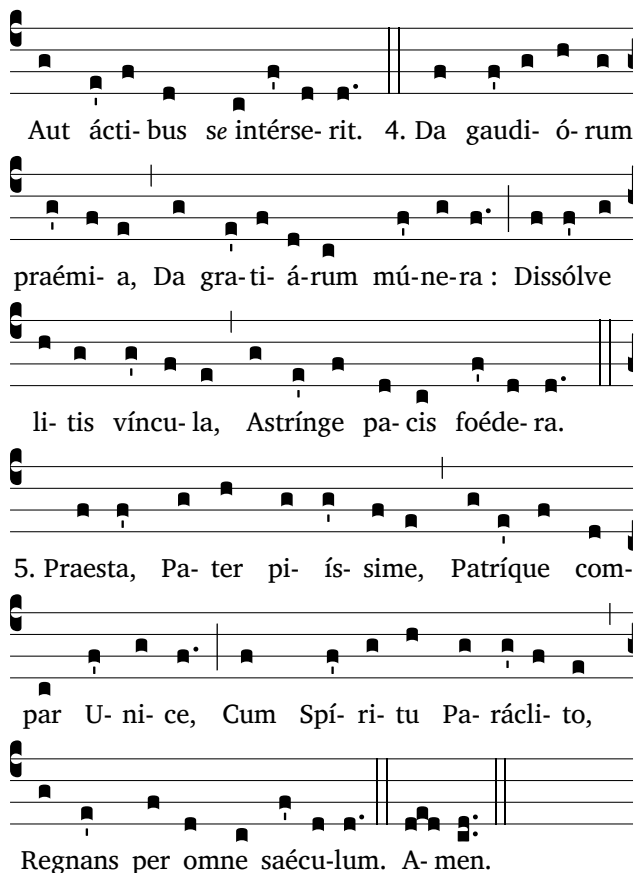
Benedíctus Deus, et Pater Dómini
nostri Jesu **Christi**, † Pater miseri-
cordiárum, et Deus totíus consola-
tíonis, * qui consolátur nos in omni
tribulatióne **nostra**.

Béni soit Dieu, le Père de notre Sei-
gneur Jésus Christ, le Père plein
de tendresse, le Dieu de qui vient
tout réconfort : dans toutes nos dé-
tresses, il nous réconforte.

Hy.
1
H Ominis su-pérne Cón-di-tor, Qui cuncta
so-lus ór-di-nans, Humum ju-bes prodú-ce-re
Reptántis et ferae ge-nus : 2. Et magna re-rum
córpo-ra, Dictu ju-béntis ví-vi-da, Per témpo-rum
certas vi-ces Obtempe-rá-re sérvu-lis :
3. Re-pél-le quod cu-pí-di-nis Ci-énte vi
nos ímpe-tit, Aut mó-ri-bus se súgge-rit,

O Dieu dont
les mains ont
façonné nos
corps, Dieu, qui
seul réglez les
lois de l'univers
Vous qui avez
commandé à la
terre De produire
en un jour, les
reptiles et les
fauves :
Vous ordon-
nez que des
êtres au corps
gigantesque, Ani-
més au souffle
de votre pa-
role Obéissent
en toutes cir-
constances Aux
humains vos
serviteurs.
Domptez aussi
cette concupis-
cence, Qui tantôt
se soulève et
vient fondre sur
nous ; Tantôt s'in-
sinue et se glisse
en nos cœurs ;
Tantôt même

s'incarne en nos
propres actions!
Donnez-nous, ô
Jésus, vos joies
en héritage,
Donnez-nous les
bienfaits de la
grâce Brisez les
chaînes de la dis-
corde, Resserrez
les liens de la
paix.
Exaucez-nous,
Père très misé-
ricordieux, Fils
unique égal au
Père, Et vous, Es-
prit consolateur,
Qui réglez dans
tous les siècles.
Ainsi soit-il.



Aut ácti-bus se intérese-rit. 4. Da gaudi-ó-rum
praémi-a, Da gra-ti-á-rum mú-ne-ra : Dissólve
li-tis víncu-la, Astrínge pa-cis foéde-ra.
5. Praesta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque com-
par U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
Regnans per omne saécu-lum. A-men.

℣. Que ma prière s'élève, Sei-
gneur..
℞. Comme l'encens devant ta
face..

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea..
℞. Sicut incénsum in conspéctu
tuo..

*Le Seigneur ren-
verse les puissants
de leurs trônes, il
élève les humbles.*



Ant. 1^f
D E- pó- su- it Dómi- nus * pot- én-
tes de se- de, et ex- altá- vit húmi- les.
E u o u a e.

Vendredi à Complies

Ant.
7c

V O-ce me- a * ad Dómi-num cla-
 má-vi, neque obli-viscé-tur mi-se-ré-ri De-us.
 E u o u a e.

*Vers le Seigneur,
je crie mon ap-
pel : Dieu n'oublie-
ra pas d'avoir pitié.*

Psaume 76-i

Voce mea ad Dóminum
clamávi : * voce mea ad Deum, et
inténdit mihi.

In die tribulatiónis meæ Deum
exquisívi, † mánibus meis nocte
contra eum : * et non sum
decéptus.

Rénuit consolári ánima
mea : † memor fui Dei, et
delectátus sum, et exercitátus
sum : * et defécit spíritus meus.

Anticipavérunt vigílias óculi
mei : * turbátus sum, et non sum
locútus.

Cogitávi dies antíquos : * et an-
nos ætérnos in mente hábui.

Et meditátus sum nocte cum
corde meo, * et exercitábar, et sco-

Vers Dieu, je crie mon appel ! * Je
crie vers Dieu : qu'il m'entende !

Au jour de la détresse, je cherche
le Seigneur ; † la nuit, je tends
les mains sans relâche, * mon âme
refuse le réconfort.

Je me souviens de Dieu, je me
 plains ; * je médite et mon esprit dé-
faille.

Tu refuses à mes yeux le som-
meil ; * je me trouble, incapable de
parler.

Je pense aux jours d'autrefois, *
aux années de jadis ;

La nuit, je me souviens de mon
chant, * je médite en mon cœur, et
mon esprit s'interroge.

Le Seigneur ne fera-t-il que reje-

ter, * ne sera-t-il jamais plus favorable ?

Son amour a-t-il donc disparu ? * S'est-elle éteinte, d'âge en âge, la parole ?

Dieu oublierait-il d'avoir pitié, * dans sa colère a-t-il fermé ses entrailles ?

J'ai dit : « Une chose me fait mal, * la droite du Très-Haut a changé. »

Je me souviens des exploits du Seigneur, * je rappelle ta merveille de jadis ;

Je me redis tous tes hauts faits, * sur tes exploits je médite.

pébam **spíritum meum**.

Numquid in ætérnum projíciet **Deus** : * aut non appónet ut complacítior sit **adhuc** ?

Aut in finem misericórdiam **suam abscíndet**, * a generatióne in generatiónem ?

Aut obliviscétur miseréri **Deus** : * aut continébit in ira sua misericórdias **suas** ?

Et dixi : Nunc **cœpi** : * hæc mutatio dexteræ **Excélsi**.

Memor fui **óperum Dómini** : * quia memor ero ab inítio mirabílium **tuórum**.

Et meditábor in ómnibus **opéribus tuis** : * et in adinventiόνibus tuis **exercébor**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psaume 76-ii

Dieu, la sainteté est ton chemin ! * Quel Dieu est grand comme Dieu ?

Tu es le Dieu qui accomplis la merveille, * qui fais connaître chez les peuples ta force :

Tu rachetas ton peuple avec puissance, * les descendants de Jacob et de Joseph.

Les eaux, en te voyant, Seigneur, † les eaux, en te voyant, tremblèrent, * l'abîme lui-même a frémi.

Les nuages déversèrent leurs eaux, † les nuées donnèrent de la voix, * la foudre frappait de toute part.

Au roulement de ta voix qui tonnait, † tes éclairs illuminèrent le monde, * la terre s'agitait et frémit.

Deus, in sancto via **tua** : † quis Deus magnus sicut **Deus noster** ? * tu es Deus qui facis **mirabília**.

Notam fecísti in pópulis virtútem **tuam** : * redemísti in bráchio tuo pópulum tuum **filios Jacob** et **Joseph**.

Vidérunt te aquæ, Deus, vidérunt te aquæ : * et timuérunt et turbátæ **sunt abyssi**.

Multitúdo **sónitus aquárum** : * vocem **dedérunt nubes**.

Etenim sagíttæ **tuæ tránseunt** : * vox tonítrui **tui in rota**.

Illuxérunt coruscatiónes **tuæ orbi terræ** : * commóta est, et contrémuit **terra**.

In mari via **tua**, et **sémitæ tuæ** in aquis **multis** : * et **vestigia tua** non **cognoscéntur**.

Deduxísti sicut oves **pópulum tuum**, * in manu **Móysi** et **Aaron**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Par la mer passait ton chemin, † tes sentiers, par les **eaux** profondes; * et nul n'en connaît la trace.

Tu as conduit comme un troupeau ton peuple * par la main de Moïse et d'Aaron.

Psaume 85

Inclína, Dómine, aurem tuam, et **exáudi** me : * quóniam inops, et **pauper** sum ego.

Custódi ánimam meam, **quóniam sanctus** sum : * salvum fac servum tuum, Deus meus, **sperántem** in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota **die** : † lætífica ánimam **servi tui**, * quóniam ad te, Dómine, ánimam **meam** levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis et **mitis** : * et multæ misericórdiæ ómnibus **invocántibus** te.

Auribus pèrcipe, Dómine, oratiónem **meam** : * et inténde voci deprecatiónis **meæ**.

In die tribulatiónis meæ clamávi **ad** te : * quia **exaudísti** me.

Non est símilis tui in **diis**, Dómine : * et non est secúndum ópera **tua**.

Omnes gentes quascúmque fecisti, vénient, et adorábunt **coram** te, Dómine : * et glorificábunt **nomen tuum**.

Quóniam magnus es tu, et fáciens **mirabília** : * tu es **Deus solus**.

Deduc me, Dómine, in **via tua**, † et ingrédíar in **veritáte tua** : * lætétur cor meum ut tímeat **nomen tuum**.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto **corde meo**, * et glori ficábo nomen tuum **in ætérnum**.

Quia misericórdia tua **magna** est **super** me : * et eruísti ánimam

Écoute, Seigneur, répons-moi, * car je suis pauvre et malheureux.

Veille sur moi qui suis fidèle, ô mon Dieu, * sauve ton serviteur qui s'appuie sur toi.

Prends pitié de moi, Seigneur, * toi que j'appelle chaque jour.

Seigneur, réjouis ton serviteur : * vers toi, j'élève mon âme !

Toi qui es bon et qui pardones, * plein d'amour pour tous ceux qui t'appellent,

Écoute ma prière, Seigneur, * entends ma voix qui te supplie.

Je t'appelle au jour de ma détresse, * et toi, Seigneur, tu me réponds.

Aucun parmi les dieux n'est comme toi, * et rien n'égale tes œuvres.

Toutes les nations, que tu as faites, viendront se prosterner devant toi * et rendre gloire à ton Nom, Seigneur,

Car tu es grand et tu fais des merveilles, * toi, Dieu, le seul.

Montre-moi ton chemin, Seigneur, † que je marche suivant ta vérité; * unifie mon cœur pour qu'il craigne ton Nom.

Je te rends grâce de tout mon cœur, Seigneur mon Dieu, * toujours je rendrai gloire à ton Nom;

Il est grand, ton amour pour moi : * tu m'as tiré de l'abîme des

morts.

Mon Dieu, des orgueilleux se lèvent contre moi, † des puissants se sont ligués pour me perdre : * ils n'ont pas souci de toi.

Toi, Seigneur, Dieu de tendresse et de pitié, * lent à la colère, plein d'amour et de vérité !

Regarde vers moi, * prends pitié de moi.

Donne à ton serviteur ta force, * et sauve le fils de ta servante.

Accomplis un signe en ma faveur ; † alors mes ennemis, humiliés, * verront que toi, Seigneur, tu m'aides et me consoles.

meam ex inférno inferióri.

Deus iníqui insurrexérunt **super** me, † et synagóga poténtium quæsiérunt **ánimam meam** : * et non proposuérunt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor **et** miséricors, * pátiens, et multæ misericórdiæ, et **verax**.

Répice in me, et miserére **mei**, † da impérium tuum **púero tuo** : * et salvum fac fílium ancíllæ tuæ.

Fac mecum signum in **bonum**, † ut vídeant qui odérunt me, et **confundántur** : * quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus **es** me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípo, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Samedi à Laudes

Ant.1
8c

F I- li- i Si- on * exsúl- tent in Re- ge

su- o. E u o u a e.

*Les enfants de Sion
se réjouissent pour
son Roi.*

Psaume 149

Cantáte Dómino cánticum
novum : * laus ejus in ecclésia
sanctórum.

Lætétur Israë́l in eo, qui fecit
eum : * et filii Sion exsúltent in *rege*
suo.

Laudent nomen ejus in **choro** : *
in t́ympano, et psalté́rio *psallant ei.*

Quia beneplácitum est Dómino in
pópulo **suo** : * et exaltábit mansué-
tos in *salútem.*

Exsultábunt sancti in **glória** : *
lætábúntur in cubílibus **suis.**

Exaltatiónes Dei in gútture
eórum : * et gládii ancípites in
mánibus eórum.

Ad faciéndam vindíctam in na-
tiónibus : * increpatiónes in **pópulis.**

Ad alligándos reges eórum in
compédibus : * et nóbiles eórum in
mánicis **férreis.**

Ut fácient in eis judícium
conscríptum : * glória hæc est

Chantez au Seigneur un
chant nouveau, * louez-le dans
l'assemblée de ses fidèles !

En Israë́l, joie pour son créa-
teur ; * dans Sion, allégresse pour
son Roi !

Dansez à la louange de son
Nom, * jouez pour lui, tambourins
et cithares !

Car le Seigneur aime son
peuple, * il donne aux humbles
l'éclat de la victoire.

Que les fidèles exultent, glo-
rieux, * criant leur joie à l'heure du
triomphe.

Qu'ils proclament les éloges de
Dieu, * tenant en main l'épée à deux
tranchants.

Tirer vengeance des nations, * in-
fliger aux peuples un châtiment,

Charger de chaínes les rois, * jeter
les princes dans les fers,

Leur appliquer la sentence

écrite, * c'est la fierté de ses fidèles.

ómnibus *sanctis* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Que tes oeuvres
sont grandes,
Seigneur.

Ant.2
7a

Q

Uam magni- fi- cá- ta sunt * ó- pe- ra

tu- a Dómi- ne! E u o u a e.

Psaume 91

Qu'il est bon de rendre grâce au Seigneur, * de chanter pour ton Nom, Dieu Très-Haut,

D'annoncer dès le matin ton amour, * ta fidélité, au long des nuits,

Sur la lyre à dix cordes et sur la harpe, * sur un murmure de cithare.

Tes œuvres me comblent de joie; * devant l'ouvrage de tes mains, je m'écrie :

«Que tes œuvres sont grandes, Seigneur! * Combien sont profondes tes pensées!»

L'homme borné ne le sait pas, * l'insensé ne peut le comprendre :

Les impies croissent comme l'herbe, * ils fleurissent, ceux qui font le mal, mais pour disparaître à tout jamais.

Toi, qui habites là-haut, * tu es pour toujours le Seigneur.

Vois tes ennemis, Seigneur, vois tes ennemis qui périssent, * et la déroute de ceux qui font le mal.

Tu me donnes la fougue du tau-reau, * tu me baignes d'huile nou-velle;

Bonum est confitéri **Dómino** : * et psállere nómini **tuo**, **Altíssime**.

Ad annuntiándum mane misericórdiam **tuam** : * et veritátem **tuam** per **noctem**.

In decachórdo, psaltério : * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra **tua** : * et in opéribus **mánuum** **tuárum** **exultábo**.

Quam magnificáta sunt ópera **tua**, Dómine! * nimis profúndæ factæ sunt cogitatiónes **tuæ**.

Vir insípiens **non** cognóscet : * et stultus non intélliget **hæc**.

Cum exórti fúerint peccatóres **sicut** **fenum** : * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitátem.

Ut intéreant in **sæculum** **sæculi** : * tu autem **Altíssimus** in **ætérnum**, Dómine.

Quóniam ecce inimíci **tui**, Dómine, † quóniam ecce inimíci **tui** perfbunt : * et dispérgentur omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis **cornu** **meum** : * et senéctus mea in misericórdia **úberi**.

Et despéxit óculus meus inimícos
meos : * et in insurgéntibus in me
malignántibus áudiet **auris mea**.

Justus, ut **palma** florébit : * sicut
cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in **domo Dómini**, * in
átriis domus Dei **nostri** florébunt.

Adhuc multiplicábuntur in
senécta úberi : * et bene patiéntes
erunt, **ut annúntient** :

Quóniam rectus Dóminus, **Deus**
noster : * et non est iníquitas in eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

J'ai vu, j'ai repéré mes espions, *
j'entends ceux qui viennent m'atta-
quer.

Le juste grandira comme un pal-
mier, * il poussera comme un cèdre
du Liban ;

Planté dans les parvis du Sei-
gneur, * il grandira dans la maison
de notre Dieu.

Vieillissant, il fructifie encore, *
il garde sa sève et sa verdure

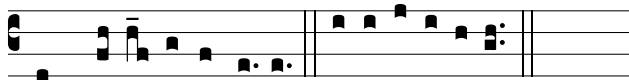
Pour annoncer : « Le Seigneur est
droit ! * Pas de ruse en Dieu, mon
rocher ! »

Ant.3

7c

L

Aetá- bi- tur justus * in Dómi- no



et spe-rá-bit in e- o. E u o u a e.

*Le juste trouvera
dans le Seigneur
joie et refuge*

Psaume 63

Exáudi, Deus, oratiónem **meam**
cum **déprecor** : * a timóre inimíci
éripe ánimam **meam**.

Protexísti me a convéntu
malignántium : * a multítudine
operántium iniquitátem.

Quia exacuérunt ut gládium
linguas **suas** : * intendérunt ar-
cum rem amáram, ut sagíttent in
occúltis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum, et **non**
timébunt : * firmavérunt sibi
sermónem **nequam**.

Narravérunt ut **abscónderent**
láqueos : * dixerunt : Quis vidébit
eos ?

Scrutáti sunt iniquitátes : * defe-

Écoute, ô mon Dieu, le cri de ma
plainte ; * face à l'ennemi redou-
table, protège ma vie.

Garde-moi du complot des mé-
chants, * à l'abri de cette meute cri-
minelle.

Ils affûtent leur langue comme
une épée, * ils ajustent leur flèche,
parole empoisonnée,

Pour tirer en cachette sur l'inno-
cent ; * ils tirent soudain, sans rien
craindre.

Ils se forgent des formules malé-
fiques, † ils dissimulent avec soin
leurs pièges ; * ils disent : « Qui les
verra ? »

Ils machinent leur crime : † Notre

machination est parfaite; * le cœur de chacun demeure impénétrable!

Mais c'est Dieu qui leur tire une flèche, † soudain, ils en ressentent la blessure, * ils sont les victimes de leur langue.

Tous ceux qui les voient hochent la tête; * tout homme est saisi de crainte :

Il proclame ce que Dieu a fait, * il comprend ses actions.

Le juste trouvera dans le Seigneur joie et refuge, * et tous les hommes au cœur droit, leur louange.

cérunt scrutántes scrutínio.

Accédet homo **ad** cor **altum** : * et exaltábitur **Deus**.

Sagíttæ parvulórum factæ sunt **plagæ** eórum : * et infirmátæ sunt contra eos **linguæ** eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos : * et tímuit **omnis** homo.

Et annuntiavérunt **ópera Dei**, * et facta ejus **intellexérunt**.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo : * et laudabúntur omnes **recti corde**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Montre-nous, Seigneur, la lumière de ta miséricorde.

Ant. 4
3a

O

- sténde no- bis Dó- mi- ne * lu- cem



mi-se-ra-ti- ó-num tu- á-rum. E u o u a e.

Cantique de l'Ecclésiastique

Si. 36 : 1-16

Prends pitié de nous, Maître et Dieu de tout; * et montre-nous la lumière de ton amour.

Répands la crainte sur toutes les nations, * qui n'ont t'ont pas recherché.

Qu'elles sachent qu'il n'y a pas d'autre dieu que toi, * et qu'elles proclament ta grandeur.

Lève la main sur les pays étrangers, * et qu'ils voient ta puissance!

À nos dépens, tu leur montras ta sainteté; * à leurs dépens, montre-nous ta grandeur.

Miserére nostri, Deus ómnium, et réspice nos, * et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum :

Et immítte timórem tuum **super gentes**, * quæ non exquisiérunt te,

Ut cognóscant quia non est **Deus nisi** tu, * et enárrent magnália tua.

Álleva manum tuam **super gentes aliénas**, * ut vídeant **poténtiam tuam**.

Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus **es** in **nobis**, * sic in conspéctu nostro magnificáberis **in eis**,

Ut cognóscant te, sicut et **nos**
cognóvimus, * quóniam non est
Deus præter **te**, **Dómine**.

Ínnova signa, et immúta
mirábília. * Glorífica manum,
et bráchium **dextrum**.

Éxcita furórem, et effúnde
iram. * Tolle adversárium, et
afflíge **inimícum**.

Festína tempus, et meménto
finis, * ut enárrent **mirábília tua**.

In ira flammæ devorétur **qui**
salvátur : * et qui péssimant plebem
tuam, invéniant **perditiónem**.

Cóntere caput princípum
inimicórum, * dicéntium : Non
est **álius præter nos**.

Cóngrega omnes tribus Jacob : ut
cognóscant quia non est **Deus nisi**
tu, * et enárrent **magnália tua** :

Et hereditábis eos, * sicut ab
inítio.

Miserére plebi tuæ, super quam
invocatúm est **nomen tuum** : * et
Israë́l, quem coæquásti primogénito
tuo.

Miserére civitatí sanctificatiónis
tuæ **Jerúsalem**, * civitatí requíei
tuæ.

Reple Sion inenarrabílibus **verbis**
tuis, * et glória tua **pópulum tuum**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípí, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Qu'ils l'apprennent, comme nous
l'avons appris : * il n'est pas de dieu
hors de toi, Seigneur.

Renouvelle les prodiges,
recommence les merveilles, *
glorifie ta main et ton bras droit.

Réveille ta colère, déverse ta fu-
reur, * détruis l'adversaire, arrache
l'ennemi.

Hâte le temps, rappelle-toi le
terme, * et que soient racontées tes
merveilles !

Qu'un feu vengeur dévore le
survivant, * et que périssent les
bourreaux de ton peuple !

Brise les têtes des princes enne-
mis * qui disent : « Il n'est rien hors
de nous ! »

Rassemble les tribus de Jacob ; *
comme aux premiers jours, donne-
leur ton héritage.

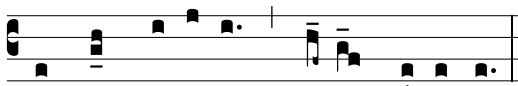
Prends pitié du peuple porteur de
ton Nom, * Israë́l qui est pour toi un
premier-né.

Prends compassion de ta ville
sainte, * Jérusalem, le lieu de ton
repos.

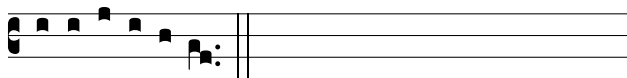
Remplis Sion de ta louange, * et
ton sanctuaire, de ta gloire.

Ant.5

7a
O



-mnis spí-ri-tus * laudet Dómi-num.



E u o u a e.

Que tout être
vivant chante
louange au Sei-
gneur.

Psaume 150

Louez Dieu dans son temple saint, * louez-le au ciel de sa puissance;

Louez-le pour ses actions éclatantes, * louez-le selon sa grandeur !

Louez-le en sonnant du cor, * louez-le sur la harpe et la cithare;

Louez-le par les cordes et les flûtes, * louez-le par la danse et le tambour !

Louez-le par les cymbales sonores, * louez-le par les cymbales triomphantes !

Et que tout être vivant * chante louange au Seigneur !

Laudáte Dóminum in **sanctis** ejus : * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : * laudáte eum secúndum multitudínem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono **tubæ** : * laudáte eum in psaltério, et **cíthara**.

Laudáte eum in týmpano, et **choro** : * laudáte eum in **chordis**, et **órgano**.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : † laudáte eum in cýmbalis jubilationís : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Capitule

Rm. 13 : 12-13

La nuit est bientôt finie, le jour est tout proche. Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière. Conduisons-nous honnêtement, comme on le fait en plein jour.

Déjà l'aurore a semé l'orient de clartés; Le jour au loin se répand sur la terre Déjà perce et jaillit le rayon du soleil. Retirez-vous honteuses séductions !

Fantôme nocturne, loin de nous Dissipez-vous, désirs

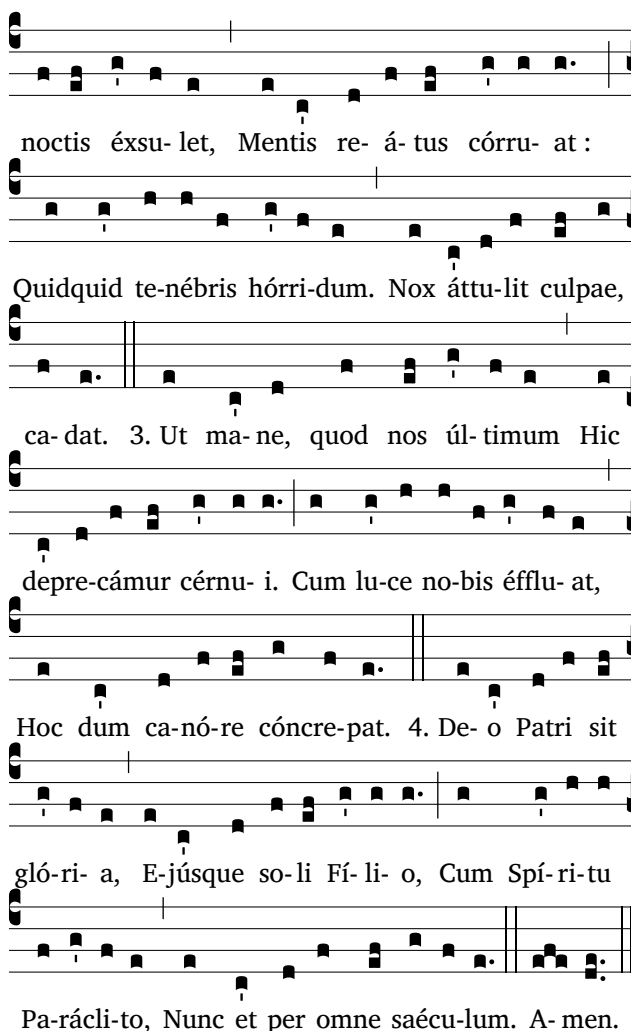
Nox præcëssit, dies autem appropinquávit. † Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur **armalucis**. * Sicut in die honéste ambulémus.

Hy. 4

A U- ró- ra jam spargit po- lum, Terris

di- es il- lá- bi- tur : Lu- cis re- súltat spí- cu- lum,

Discé- dat omne lúbri- cum. 2. Phantásma



noctis éxsu-let, Mentis re- á-tus córru-at :

Quidquid te-nébris hórrí-dum. Nox áttu-lit culpae,

ca-dat. 3. Ut ma-ne, quod nos úl-timum Hic

depre-cámur cérnu-i. Cum lu-ce no-bis éfflu-at,

Hoc dum ca-nó-re cóncre-pat. 4. De-o Patri sit

gló-ri-a, E-júsque so-li Fí-li-o, Cum Spí-ri-tu

Pa-rácli-to, Nunc et per omne saécu-lum. A-men.

V. Repléti sumus mane misericórdia tua..

R. Exsultávimus, et delectáti sumus..

V. Tu nous rassasies de ton amour au matin..

R. Nous passons nos jours dans la joie et les chants..

Ant.
8G.



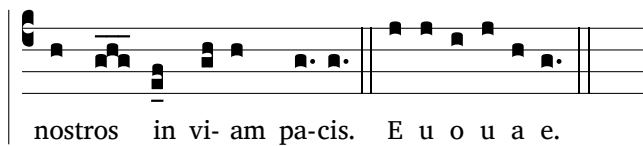
L- lúmi-na Dó-mi-ne * se-déntes in

té-nebris et umbra mor-tis, et dí-ri-ge pe-des

coupables du cœur; Disparaissiez, criminelles souillures Contractées dans les ténèbres de la nuit.

O Dieu, nous vous en supplions humblement, Que le matin qui sera pour nous le dernier Nous mette en possession de la lumière éternelle, Nos chants vous le demandent au matin de ce jour. Gloire à Dieu le Père, Gloire à son Fils unique, Gloire à l'Esprit Paraclet Maintenant et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

Illumine, Seigneur, ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, et conduis nos pas au chemin de la paix.



Samedi à Prime

Hymne Jam lucis ordo sǐdere, *selon les divers tons, page ??.*

Ant.
8G

E X- altá- re, Dómi- ne, * qui jú- di- cas

terram : redde retri- bu- ti- ó- nem su- pérbis.

E u o u a e.

Lève-toi, Seigneur,
juge de la terre;
aux orgueilleux,
rends ce qu'ils
méritent.

Psaume 93-i

Deus ultiónum **Dóminus** : * Deus ultiónum **libere** egit.

Exaltáre, qui júdicas **terram** : * redde retributió**nem** **supérbis**.

Usquequo peccatóres, **Dómine** : * úsquequo peccatóres gloriabú**ntur** : Effabú**ntur** et loquéntur iniquitá**tem** : * loquéntur omnes, qui operántur **injustítiam** ?

Pópulum tuum, **Dómine**, humiliavérunt : * et hereditá**tem** tuam vexavérunt.

Víduam et á**dv**enam interfecérunt : * et pupí**l**los occidérunt.

Et dixérunt : Non vidé**bit** **Dóminus** : * nec intélliget **Deus**

Dieu qui fais justice, Seigneur, * Dieu qui fais justice, parais !

Lève-toi, juge de la terre ; * aux orgueilleux, rends ce qu'ils méritent.

Combien de temps les impies, Seigneur, * combien de temps vont-ils triompher ?

Ils parlent haut, ils profèrent l'insolence, * ils se vantent, tous ces malfaisants.

C'est ton peuple, Seigneur, qu'ils piétinent, * et ton dom**a**ine qu'ils écrasent ;

Ils massacrent la veuve et l'étranger, * ils assassinent l'orphelin.

Ils disent : « Le Seigneur ne voit

pas, * le Dieu de Jacob ne sait pas ! »

Sachez-le, esprits vraiment stupides; * insensés, comprendrez-vous un jour ?

Lui qui forma l'oreille, il n'entendrait pas ? † il a façonné l'œil, et il ne verrait pas ? * il a puni des peuples et ne châtierait plus ?

Lui qui donne aux hommes la connaissance, † il connaît les pensées de l'homme, * et qu'elles sont du vent !

Jacob.

Intelligite, insipientes in pópulo : * et stulti, aliquándo sápite.

Qui plantávit aurem, non áudiet ? * aut qui finxit óculum, non consíderat ?

Qui córripit Gentes, non árguet : * qui docet hóminem sciéntiam ?

Dóminus scit cogitatiónes hóminum, * quóniam vanæ sunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 93-ii

Heureux l'homme que tu châties, Seigneur, * celui que tu enseignes par ta loi,

Pour le garder en paix aux jours de malheur, * tandis que se creuse la fosse de l'impie.

Car le Seigneur ne délaisse pas son peuple, * il n'abandonne pas son domaine :

On jugera de nouveau selon la justice ; * tous les hommes dro^{its} applaudiront.

Qui se lèvera pour me défendre des méchants ? * Qui m'assistera face aux criminels ?

Si le Seigneur ne m'avait secouru, * j'allais habiter le silence.

Quand je dis : « Mon pied trébuche ! » * ton amour, Seigneur, me soutient.

Quand d'innombrables souc^{is} m'envahissent, * tu me réconfortes et me consoles.

Es-tu l'allié d'un pouvo^{ir} corrompu * qui engendre la misère au mépris des lois ?

Beátus homo, quem tu erudíeris, Dómine, * et de lege tua docúeris eum.

Ut mítiges ei a diébus malis : * donec fodiátur peccatóri fóvea.

Quia non repéllet Dóminus plebem suam : * et hereditátem suam non derelínquet.

Quoadúsque justítia convertátur in judícium : * et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.

Quis consúrget mihi advérsus malignántes ? * aut quis stabit mecum advérsus operántes iniquitátem ?

Nisi quia Dóminus adjúvit me : * paulo minus habitásset in inférno ánima mea.

Si dicébam : Motus est pes meus : * misericórdia tua, Dómine, adjuváb^{at} me.

Secúndum multitudinem dolorum meórum in corde meo : * consolatiónes tuæ lætificavérunt ánimam meam.

Numquid adhæret tibi sedes ini-

quitátis : * qui fingis labórem in **præcépto** ?

Captábunt in ánimam **justi** : *
et ságuinem innocentem **condemnábunt**.

Et factus est mihi Dóminus in **refúgium** : * et Deus meus in adjutórium **spei meæ**.

Et reddet illis iniquitátem **ipsórum** : † et in malítia eórum dispérdet eos : * dispérdet illos Dóminus *Deus noster*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

On s'attaque à la vie de l'inno-cent, * le juste que l'on tue est déclaré coupable.

Mais le Seigneur était ma forte-resse, * et Dieu, le rocher de mon refuge.

Il retourne sur eux leur méfait : † pour leur malice, qu'il les réduise au silence, * qu'il les réduise au silence, le Seigneur notre Dieu.

Psaume 107

Parátum cor meum, Deus, parátum cor **meum** : * cantábo, et psallam in glória **mea**.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara : * exsúrgam **dilúculo**.

Confitébor tibi in pópulis, **Dómine** : * et psallam tibi in **natió nibus**.

Quia magna est super cælos misericórdia **tua** : * et usque ad nubes **véritas tua** :

Exaltáre super cælos, **Deus**, † et super omnem terram glória **tua** : * ut liberéntur **dilécti tui**.

Salvum fac dextera tua, et exáudi me : * Deus locútus est in **sancto suo** :

Exsultábo, et dívidam **Síchimam** : * et convállem tabernaculórum **dimétiar**.

Meus est Gálaad, et meus est **Manásses** : * et Ephraim suscéptio **cápitis mei**.

Juda rex **meus** : * Moab lebes **spei meæ**.

Mon cœur est prêt, mon Dieu, * je veux chanter, jouer des hymnes : ô ma gloire !

Éveillez-vous, harpe, cithare, * que j'éveille l'aurore !

Je te rendrai grâce parmi les peuples, Seigneur, * et jouerai mes hymnes en tous pays.

Ton amour est plus grand que les cieux, * ta vérité, plus haute que les nues.

Dieu, lève-toi sur les cieux : * que ta gloire domine la terre !

Que tes bien-aimés soient libérés, * sauve-les par ta droite : réponds-nous !

Dans le sanctuaire, Dieu a parlé : † « Je triomphe ! Je partage Sichem, * je divise la vallée de Souk-kôt.

À moi Galaad, à moi Manassé ! † Éphraïm est le casque de ma tête, * Juda, mon bâton de commandement.

Moab est le bassin où je me lave ; † sur Édom, je pose le talon, *

sur la Philistie, je crie victoire ! »

Qui me conduira dans la Ville-forte, * qui me mènera jusqu'en Édom,

Sinon toi, Dieu qui nous rejettes * et ne sors plus avec nos armées ?

Porte-nous secours dans l'épreuve : * néant, le salut qui vient des hommes !

Avec Dieu nous ferons des prouesses, * et lui piétinera nos oppresseurs !

In Idumæam extēdam calceamentum **meum** : * mihi alienígenæ **amici facti** sunt.

Quis deducet me in civitatem **munitam** ? * quis deducet me usque in **Idumæam** ?

Nonne tu, Deus, qui repulisti nos, * et non exibis, Deus, in virtutibus **nostris** ?

Da nobis auxilium de tribulatione : * quia vana **salus hominis**.

In Deo faciemus virtutem : * et ipse ad nihilum deducet inimicos **nostros**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Samedi à Tierce

Hymne Nunc Sancte nobis Spíritus, *selon les divers tons*, page ??.

Ant.
8c

C Lamor me- us, * Dó-mi-ne, ad te pervé-
ni- at : non a-vértas fá-ci- em tu- am a me.
E u o u a e.

Que mon cri, Sei-
gneur, parvienne
jusqu'à toi : ne
me cache pas ton
visage.

Psaume 101-i

Dómine, exáudi oratiónem
meam : * et clamor meus *ad te*
véniat.

Non avértas fáciem tuam **a** me : *
in quacúmque die tríbulor, inclína
ad me *aurem tuam*.

In quacúmque die invocávero
te : * *velóciter exáudi* me.

Quia defecérunt sicut fumus dies
mei : * et ossa mea sicut crémium
aruérunt.

Percússus sum ut fœnum, et áruit
cor meum : * quia oblítus sum co-
médere *panem meum*.

A voce gémitus mei : * adhæsit os
meum *carni meæ*.

Símilis factus sum pellicáno so-

Seigneur, entends ma prière : *
que mon cri parvienne jusqu'à toi !

Ne me cache pas ton visage * le
jour où je suis en détresse !

Le jour où j'appelle, écoute-
moi ; * viens vite, réponds-moi !

Mes jours s'en vont en fumée, *
mes os comme un brasier sont en
feu ;

Mon cœur se dessèche comme
l'herbe fauchée, * j'oublie de
manger mon pain ;

À force de crier ma plainte, * ma
peau colle à mes os.

Je ressemble au corbeau du dé-
sert, * je suis pareil à la hulotte des
ruines :

Je veille la nuit, * comme un oiseau solitaire sur un toit.

Le jour, mes ennemis m'outragent; * dans leur rage contre moi, ils me maudissent.

La cendre est le pain que je mange, * je mêle à ma boisson mes larmes.

Dans ton indignation, dans ta colère, * tu m'as saisi et rejeté :

L'ombre gagne sur mes jours, * et moi, je me dessèche comme l'herbe.

Mais toi, Seigneur, tu es là pour toujours; * d'âge en âge on fera mémoire de toi.

litúdinis : * factus sum sicut nyctícorax in *domicílio*.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius in *tecto*.

Tota die exprobrábant mihi inimíci mei : * et qui laudábant me, advérsum *me jurábant*.

Quia cínerem tamquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu *miscébam*.

A fácie iræ et indignatiónis tuæ : * quia élevans *allisísti* me.

Dies mei sicut umbra declinavérunt : * et ego sicut *fœnum áruí*.

Tu autem, Dómine, in ætérnum *pérmanes* : * et memoriále tuum in generatiónem et *generatiónem*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui *Sancto*.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psaume 101-ii

Toi, tu montreras ta tendresse pour Sion; * il est temps de la prendre en pitié : l'heure est venue.

Tes serviteurs ont pitié de ses ruines, * ils aiment jusqu'à sa poussière.

Les nations craindront le Nom du Seigneur, * et tous les rois de la terre, sa gloire :

Quand le Seigneur rebâtira Sion, * quand il apparaîtra dans sa gloire,

Il se tournera vers la prière du spolié, * il n'aura pas méprisé sa prière.

Que cela soit écrit pour l'âge à venir, * et le peuple à nouveau créé chantera son Dieu :

« Des hauteurs, son sanctuaire, le Seigneur s'est penché; * du ciel, il

Tu exsúrgens miseréberis Sion : * quia tempus miseréndi ejus, quia *venit tempus*.

Quóniam placuérunt servis tuis lápides ejus : * et terræ ejus *miserebúntur*.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine : * et omnes reges terræ *glóriam tuam*.

Quia ædificávit Dóminus Sion : * et vidébitur in *glória sua*.

Respéxit in oratiónem *humílium* : * et non sprexit *precem eórum*.

Scribántur hæc in generatióne *áltera* : * et pópulus qui creábitur, *laudábit Dóminum*.

Quia prospéxit de excélso sancto *suo* : * Dóminus de *cælo in terram aspéxit* :

Ut audíret gémitus compe-
ditórum : * ut sólveret filios
interemptórum.

Ut annúntient in Sion nomen
Dómini : * et laudem ejus in
Jerúsalem.

In conveniéndō pópulos in
unum : * et reges ut sérviant
Dómino.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíō, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

regarde la terre

Pour entendre la plainte des cap-
tifs * et libérer ceux qui devaient
mourir.»

On publiera dans Sion le Nom du
Seigneur * et sa louange dans tout
Jérusalem,

Au rassemblement des royaumes
et des peuples * qui viendront servir
le Seigneur.

Psaume 101-iii

Respóndit ei in via virtútis suæ : *
Paucitátem diérum meórum núntia
mihi.

Ne révoques me in dimídiō diérum
meórum : * in generatiónem et ge-
neratiónem *anni tui*.

Inítio tu, Dómine, terram
fundásti : * et ópera mánuum
tuárum *sunt cæli*.

Ipsi períbunt, tu autem
pérmanes : * et omnes sicut
vestiméntum *veteráscent*.

Et sicut opertórium mutábis eos,
et mutabúntur : * tu autem idem
ipse es, et anni tui *non deficiunt*.

Fílii servórum tuórum ha-
bitábunt : * et semen eórum in
sæculum *dirigétur*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíō, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Il a brisé ma force en chemin, *
réduit le nombre de mes jours.

Et j'ai dít : « Mon Dieu, * ne me
prends pas au milieu de mes jours ! »

Tes années recouvrent tous les
temps : † autrefois tu as fondé la
terre ; * le ciel est l'ouvrage de tes
mains.

Ils passent, mais toi, tu de-
meures : † ils s'usent comme un
habit, l'un et l'autre ; * tu les rem-
places comme un vêtement.

Toi, tu es le même ; * tes années
ne finissent pas.

Les fils de tes serviteurs
trouveront un séjour, * et de-
vant toi se maintiendra leur
descendance.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Samedi à Sexte

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Seigneur mon
Dieu, tu es si
grand !

Ant.
8G

D

Omi-ne De- us me- us, * magni- fi- cá- tus

es ve- heméter. E u o u a e.

Psaume 103-i

Bénis le Seigneur, ô mon âme ; *
Seigneur mon Dieu, tu es si grand !

Revêtu de magnificence, * tu as
pour manteau la lumière !

Comme une tenture, tu déploies
les cieux, * tu élèves dans leurs eaux
tes demeures ;

Des nuées, tu te fais un char, * tu
t'avances sur les ailes du vent ;

Tu prends les vents pour messa-
gers, * pour serviteurs, les flammes
des éclairs.

Tu as donné son assise à la
terre : * qu'elle reste inébranlable
au cours des temps.

Tu l'as vêtue de l'abîme des
mers : * les eaux couvraient même
les montagnes ;

À ta menace, elles prennent la
fuite, * effrayées par le tonnerre de
ta voix.

Elles passent les montagnes, se

Benedic ánima mea, **Dómino** : *
Dómine, Deus meus, magnificátus
es *veheméter*.

Confessiónem, et decórem in-
duísti : * amíctus lúmine sicut
vestiménto.

Exténdens cælum sicut **pellem** : *
qui tegis aquis *superióra* ejus.

Qui ponis nubem ascénsus
tuum : * qui ámbulas super pennas
ventórum.

Qui facis ángelos tuos, **spíritus** : *
et minístros tuos *ignem uréntem*.

Qui fundásti terram super stabi-
litém **sua**m : * non inclinábatur in
sæculum sæculi.

Abýssus, sicut vestiméntum,
amíctus ejus : * super montes
stabunt aquæ.

Ab increpatione tua **fú**gient : * a
voce tonítrui tui *formidábunt*.

Ascéndunt montes : et descén-

dunt **campi** * in locum, quem **fundásti** eis.

Términum posuísti, quem non transgrediéntur : * neque conver-téntur **operíre terram**.

Qui emíttis fontes in convállibus : * inter médium móntium pertransíbunt aquæ.

Potábunt omnes béstiaë agri : * exspectábunt ónagri in **siti sua**.

Super ea vólucres cæli ha-bitábunt : * de médio petrárum **dabunt voces**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

ruent dans les vallées * vers le lieu que tu leur **as** préparé.

Tu leur imposes la limíte à ne pas franchir : * qu'elles ne reviennent jamais couvrir la terre.

Dans les ravins tu fais jaillir des sources * et l'eau chemine au creux des montagnes;

Elle abreuve les bêtes des champs : * l'âne sauvage y **calme** sa soif;

Les oiseaux **séjournent** près d'elle : * dans le feuillage on **entend** leurs cris.

Psaume 103-ii

Rigans montes de superióribus **suis** : * de fructu óperum tuórum sa-tiábitur **terra** :

Prodúcens fœnum **juméntis** : * et herbam servitúti **hóminum** :

Ut edúcas panem de **terra** : * et vinum lætíficet **cor hóminis** :

Ut exhílares fáciem in **óleo** : * et panis cor **hóminis confirmet**.

Saturabúntur ligna campi, et cedri Líbani, quas plantávit : * illic pásseres **nidificábunt**.

Heródii domus dux est **eórum** : * montes excélsi cervis : petra refúgium **herináciis**.

Fecit lunam in **témpora** : * sol cognóvit **occásu suum**.

Posuísti ténebras, et facta **est** nox : * in ipsa pertransíbunt omnes béstiaë **silvæ**.

Cátuli leónum rugiéntes, ut **rápíant** : * et quærant a Deo **escam sibi**.

Ortus est sol, et congregáti sunt : * et in cubílibus suis col-

De tes demeures tu abreuves les montagnes, * et la terre se rassasie du fruit de tes œuvres;

Tu fais pousser les prairies pour les troupeaux, * et les champs pour l'homme qui travaille.

De la terre il tire son pain : * le vin qui réjouit le cœur de l'homme,

L'huile qui adoucit son visage, * et le pain qui fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres du Seigneur se rassasient, * les cèdres qu'il a plantés au Liban;

C'est là que vient nicher le passereau, * et la cigogne a sa maison dans les cyprès;

Aux chamois, les hautes montagnes, * aux marmottes, l'abri des rochers.

Tu fis la lune qui **marque** les temps * et le soleil qui connaît l'heure de son coucher.

Tu fais descendre les ténèbres, la nuit vient : * les animaux dans la

forêt s'éveillent ;

Le lionceau rugit vers sa proie, *
il réclame à Dieu sa nourriture.

Quand paraît le soleil, ils se retirent : * chacun gagne son repaire.

L'homme sort pour son ouvrage, *
pour son travail, jusqu'au soir.

locabúntur.

Exíbit homo ad opus suum : *
et ad operatiónem suam usque ad
vésperum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 103-iii

Quelle profusion dans tes œuvres,
Seigneur ! † Tout cela, ta sagesse l'a
fait ; * la terre s'emplît de tes biens.

Voici l'immensité de la mer, * son
grouillement innombrable d'ani-
maux grands et petits,

Ses bateaux qui voyagent, * et Lé-
viathan que tu fis pour qu'il serve à
tes jeux.

Tous, ils comptent sur toi * pour
recevoir leur nourriture au temps
voulu.

Tu donnes : eux, ils ramassent ; *
tu ouvres la main : ils sont comblés.

Tu caches ton visage : ils s'épou-
vantent ; * tu reprends leur souffle,
ils expirent et retournent à leur
poussière.

Tu envoies ton souffle : ils sont
créés ; * tu renouvelles la face de la
terre.

Gloire au Seigneur à tout ja-
mais ! * Que Dieu se réjouisse en ses
œuvres !

Il regarde la terre : elle tremble ; *
il touche les montagnes : elles
brûlent.

Je veux chanter au Seigneur tant
que je vis ; * je veux jouer pour mon
Dieu tant que je dure.

Que mon poème lui soit
agréable ; * moi, je me réjouis
dans le Seigneur.

Que les pécheurs disparaissent de

Quam magnificáta sunt ópera
tua, Dómine ! * ómnia in sapiéntia
fecísti : impléta est terra possessióne
tua.

Hoc mare magnum, et spatiósum
mánibus : * illic reptília, quorum
non est númerus.

Animália pusilla cum magnis : *
illic naves pertransbunt.

Draco iste, quem formásti ad illu-
déndum ei : * ómnia a te expéctant
ut des illis escam in témpore.

Dante te illis, cólligent : * ape-
riente te manum tuam, ómnia im-
plebúntur bonitáte.

Avertente autem te faciém, tur-
babúntur : * áuferes spíritum eó-
rum, et deficiént, et in púlverem
suum reverténtur.

Emíttes spíritum tuum, et
creabúntur : * et renovábis faciém
terræ.

Sit glória Dómini in sæculum : *
lætábitur Dóminus in opéribus suis :

Qui respicit terram, et facit eam
trémere : * qui tangit montes, et
fúmigant.

Cantábo Dómino in vita mea : *
psallam Deo meo, quámdiu sum.

Jucúndum sit ei elóquium
meum : * ego vero delectábor in
Dómino.

Deficiant peccatóres a terra, et
iníqui ita ut non sint : * benedic,

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

ánima mea, **Dómino.**

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum.**

Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

la terre ! † Que les impies n'existent
plus ! * Bénis le Seigneur, ô mon
âme !

Samedi à None

Hymne Rector potens, verax Deus, *selon les divers tons, page ??.*

Dieu, sors de ton silence, car ils me cernent de propos haineux.

Ant.
1f

N E ta- cú- e- ris, De- us, * qui- a

sermó- ni- bus ó- di- i cir- cumde- dé- runt me.

E u o u a e.

Psaume 108-i

Dieu de ma louange, sors de ton silence ! * La bouche de l'impie, la bouche du fourbe, s'ouvrent contre moi.

Ils parlent de moi pour dire des mensonges ; * ils me cernent de propos haineux, ils m'attaquent sans raison.

Pour prix de mon amitié, ils m'accusent, * moi qui ne suis que prière.

Ils me rendent le mal pour le bien, * ils paient mon amitié de leur haine.

« Chargeons un impie de l'attaquer : * qu'un accusateur se tienne à sa droite.

« À son procès, qu'on le déclare

Deus, laudem meam **ne** tacueris : * quia os peccatoris, et os dolosi super **me** apertum est.

Locuti sunt adversum me lingua dolosa, † et sermonibus odii circumdedérunt me : * et expugnaverunt **me** gratis.

Pro eo ut me diligerent, detrahébant **mihi** : * ego autem orábam.

Et posuerunt adversum me **mala** pro bonis : * et odium pro dilectione mea.

Constitue super eum **peccatórem** : * et diabolus stet a **dextris** ejus.

Cum judicátur, éxeat

condemnátus : * et orátio ejus fiat *in peccátum*.

Fiant dies ejus **pauci** : * et episcopátum ejus accípiat **alter**.

Fiant filii ejus **órphani** : * et uxor ejus **vídua**.

Nutántes transferántur filii ejus, et mendícant : * et ejiciántur de habitatió**í**b**us** suis.

Scrutétur fœnerátor omnem substántiam ejus : * et dirípiant aliéni labó**res** ejus.

Non sit illi adjútor : * nec sit qui misereátur pupíllis ejus.

Fiant nati ejus **in** intéritum : * in generatióne una deleátur *nomen* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

impie, * que sa prière soit comptée comme une faute.

« Que les jours de sa vie soient écourtés, * qu'un autre prenne sa charge.

« Que ses fils deviennent orphelins, * que sa femme soit veuve.

« Qu'ils soient errants, vagabonds, ses fils, * qu'ils mendient, expulsés de leurs ruines.

« Qu'un usurier saisisse tout son bien, * que d'autres s'emparent du fruit de son travail.

« Que nul ne lui reste fidèle, * que nul n'ait pitié de ses orphelins.

« Que soit retranchée sa descendance, que son nom s'efface avec ses enfants. »

Psaume 108-ii

In memóriam rédeat iníquitas patrum ejus in conspéctu **Dómini** : * et peccátum matris ejus non deleátur.

Fiant contra **Dóminum** **semper**, † et dispéreat de terra memória eórum : * pro eo quod non est recordátus fácere *misericórdiam*.

Et persecútus est hóminem inopem, et mendícum, * et compúnc-tum corde mortificáre.

Et diléxit maledictiónem, et véniet ei : * et nóluit benedictiónem, et elongábitur *ab* eo.

Et índuit maledictiónem sicut vestiméntum, † et intrávit sicut aqua in interióra ejus, * et sicut óleum in óssib**us** ejus.

Fiat ei sicut vestiméntum, quo opé**ri**tur : * et sicut zona, qua sem-

« Qu'on rappelle au Seigneur les fautes de ses pères, * que les péchés de sa mère ne soient pas effacés.

« Que le Seigneur garde cela devant ses yeux, * et retranche de la terre leur mémoire ! »

Ainsi, celui qui m'accuse oublie d'être fidèle : * il persécute un pauvre, un malheureux, un homme blessé à mort.

Puisqu'il aime la malédiction, qu'elle entre en lui ; * il refuse la bénédiction, qu'elle s'éloigne de lui !

Il a revêtu comme un manteau la malédiction, * qu'elle entre en lui comme de l'eau, comme de l'huile dans ses os !

Qu'elle soit l'étoffe qui l'habille, * la ceinture qui ne le quitte plus !

C'est ainsi que le Seigneur paiera mes accusateurs, * ceux qui pro-

fèrent le mal contre moi.

Mais toi, Seigneur Dieu, agis pour moi à cause de ton nom. * Ton amour est fidèle : délivre-moi.

per praeíngitur.

Hoc opus eórum, qui détrahunt mihi apud **Dóminum** : * et qui loquúntur mala advérsus *ánimam meam*.

Et tu, Dómine, Dómine, fac mecum propter **nomen tuum** : * quia suávis est *misericórdia tua*.

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Psaume 108-iii

Vois, je suis pauvre et malheureux ; * au fond de moi, mon cœur est blessé.

Je m'en vais comme le jour qui décline, * comme l'insecte qu'on chasse.

J'ai tant jeûné que mes genoux se dérobent, * je suis amaigri, décharné.

Et moi, on me tourne en dérision, * ceux qui me voient hochent la tête.

Aide-moi, Seigneur mon Dieu : * sauve-moi par ton amour !

Ils connaîtront que là est ta main, * que toi, Seigneur, tu agis.

Ils maudissent, toi, tu bénis, † ils se sont dressés, ils sont humiliés : * ton serviteur est dans la joie.

Qu'ils soient couverts d'infamie, mes accusateurs, * et revêtus du manteau de la honte !

À pleine voix, je rendrai grâce au Seigneur, * je le louerai parmi la multitude.

Car il se tient à la droite du pauvre * pour le sauver de ceux qui le condamnent.

Libera me quia egénus, et **pauper** ego sum : * et cor meum conturbátum est *intra me*.

Sicut umbra cum declínat, ablátus sum : * et excússus sum *sicut locústæ*.

Génua mea infirmáta sunt **a jejúnio** : * et caro mea immutáta est *propter óleum*.

Et ego factus sum oppróbrium illis : * vidérunt me, et movérunt *cá-pita sua*.

Adjuva me, Dómine, **Deus meus** : * salvum me fac secúndum *misericórdiam tuam*.

Et sciant quia **manus tua** hæc : * et tu, Dómine, *fecísti eam*.

Maledícent illi, et tu benedíces : † qui insúrgunt in me, **confundántur** : * servus autem tuus *lætábitur*.

Induántur qui détrahunt mihi, **pudóre** : * et operiántur sicut di-plóide *confusióne sua*.

Confitébor Dómino nimis in **ore meo** : * et in médio multórum *laudábo eum*.

Quia ástitit a **dextris páuperis**, * ut salvam fáceret a persequéntibus *ánimam meam*.

0.10. TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE, DANS L'OCTAVE DE LA FÊTE

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Suite de l'office à l'ordinaire, page ??.

Samedi à Vêpres

Béni soit le
Seigneur, ma cita-
delle, celui qui me
libère.

Ant.1
6F

B

E- ne- díctus * Dó- mi- nus suscéptor

me- us et li-be-rá-tor me- us. E u o u a e.

Psaume 143-i

Béni soit le Seigneur, mon ro-
cher ! † Il exerce mes mains pour le
combat, * il m'entraîne à la bataille.

Il est mon allié, ma forteresse, *
ma citadelle, celui qui me libère ;

Il est le bouclier qui m'abrite, * il
me donne pouvoir sur mon peuple.

Qu'est-ce que l'homme, pour que
tu le connaisses, Seigneur, * le fils
d'un homme, pour que tu comptes
avec lui ?

L'homme est semblable à un
souffle, * ses jours sont une ombre
qui passe.

Seigneur, incline les cieux et des-
cends ; * touche les montagnes :
qu'elles brûlent !

Décoche des éclairs de tous cô-
tés, * tire des flèches et répands la
terreur.

Des hauteurs, tends-moi la main,
délivre-moi, * sauve-moi du gouffre
des eaux, de l'emprise d'un peuple

Benedíctus Dóminus, Deus
meus, qui docet manus **meas** ad
prælium, * et dígitos meos ad
bellum.

Misericórdia mea, et refúgium
meum : * suscéptor meus, et li-
berátor **meus** :

Protéctor meus, et in **ipso**
sperávi : * qui subdit pópulum
meum sub me.

Dómine, quid est homo quia in-
notuísti ei ? * aut filius hóminis,
quia réputas eum ?

Homo vanitáti **símilis factus**
est : * dies ejus sicut **umbra**
prætereunt.

Dómine, inclína cælos tuos, **et**
descénde : * tange montes, **et**
fumigábunt.

Fúlgura coruscationem, **et** dis-
sipábis eos : * emítte sagíttas tuas,
et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de

alto, † éripe me, et líbera me
de aquis **multis** : * de manu
filiórum **alienórum**.

Quorum os locútum est
vanitátem : * et dextera eórum,
dextera **iniquitátis**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

étranger :

Il dit des paroles mensongères, *
sa main est une main parjure.

Ant.2
8c
B

E- á- tus pópu- lus * cu- jus Dómi- nus
De- us e- jus. E u o u a e.

Heureux le peuple
qui a pour Dieu le
Seigneur.

Psaume 143-ii

Deus, cánticum novum cantábo
tibi : * in psaltério, decachódo
psallam tibi.

Qui das salútem **régibus** : * qui
redemísti David, servum tuum, de
gládio maligno : **éripe** me.

Et érue me de manu filiórum
alienórum, † quorum os locútum
est **vanitátem** : * et dextera eórum,
dextera **iniquitátis**.

Quorum filii, sicut novéllæ plan-
tatiónes * in juvenúté sua.

Fíliæ eórum compósitæ : * circu-
mornátæ ut similitúdo **templi**.

Promptuária eórum **plena** : *
eructántia ex hoc in illud.

Oves eórum foétósæ, abundántes
in egréssibus suis : * boves eórum
crassæ.

Non est ruína macériæ, neque
tránsitus : * neque clamor in platéis
eórum.

Beátum dixerunt pópulum, cui

Pour toi, je chanterai un chant
nouveau, * pour toi, je jouerai sur
la harpe à dix cordes,

Pour toi qui donnes aux rois la
victoire * et sauves de l'épée meur-
trière David, ton serviteur.

Délivre-moi, sauve-moi * de l'em-
prise d'un peuple étranger :

Il dit des paroles mensongères, *
sa main est une main parjure.

Que nos fils soient pareils à des
plants * bien venus dès leur jeune
âge;

Nos filles, pareilles à des co-
lonnes * sculptées pour un palais!

Nos greniers, remplis, débor-
dants, * regorgeront de biens;

Les troupeaux, par milliers, par
myriades, * empliront nos cam-
pagnes!

Nos vassaux nous resteront
soumis, plus de défaites; * plus
de brèches dans nos murs, plus

d'alertes sur nos places !

Heureux le peuple ainsi comblé ! * Heureux le peuple qui a pour Dieu « Le Seigneur » !

Il est grand, le Seigneur, hautement loué ; à sa grandeur, il n'est pas de limite.

Ant. 3
1a3

M

Agnus Dómi- nus * et laudá- bi- lis

nimis : et magni- tú- di- nis e- jus non est fi- nis.

E u o u a e.

hæc sunt : * beátus pópulus, cujus Dóminus *Deus* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Psaume 144-i

Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, * je bénirai ton Nom toujours et à jamais !

Chaque jour je te bénirai, * je louerai ton Nom toujours et à jamais.

Il est grand, le Seigneur, hautement loué ; * à sa grandeur, il n'est pas de limite.

D'âge en âge, on vantera tes œuvres, * on proclamera tes exploits.

Je redirai le récit de tes merveilles, * ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

On dira ta force redoutable ; * je raconterai ta grandeur.

On rappellera tes immenses bontés ; * tous acclameront ta justice.

Exaltábo te, **Deus meus**, rex : * et benedícam nómini tuo in sǽculum, et in sǽculum sǽculi.

Per singulos dies benedícam tibi : * et laudábo nomen tuum in sǽculum, et in sǽculum sǽculi.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis : * et magnitúdinis ejus *non est finis*.

Generátio et generátio laudábit ópera tua : * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur : * et mirabília tua narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent : * et magnitúdinem tuam narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt : * et justítia tua exsultábunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. 4
8G
S U- á- vis Dómi- nus * u- ni- vérsis :
et mi- se- ra- ti- ó- nes e- jus su- per ómni- a
ó- pe- ra e- jus. E u o u a e.

La bonté du Sei-
gneur est pour
tous, sa tendresse,
pour toutes ses
œuvres.

Psaume 144-ii

Miserátor, et miséricors
Dóminus : * pátiens, et multum
miséricors.

Suávis Dóminus univérsis : *
et miseratiónes ejus super ómnia
ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia
ópera tua : * et sancti tui benedícant
tibi.

Glóriam regni tui dicent : * et po-
téntiam tuam loquéntur :

Ut notam fácient filiis hóminum
poténtiam tuam : * et glóriam ma-
gnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium
sæculórum : * et dominátio tua in
omni generatióne et generatiónem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Le Seigneur est tendresse et pi-
tié, * lent à la colère et plein
d'amour;

La bonté du Seigneur est pour
tous, * sa tendresse, pour toutes ses
œuvres.

Que tes œuvres, Seigneur, te
rendent grâce * et que tes fidèles te
bénissent !

Ils diront la gloire de ton règne, *
ils parleront de tes exploits,

Annonçant aux hommes tes ex-
ploits, * la gloire et l'éclat de ton
règne :

Ton règne, un règne éternel, * ton
empire, pour les âges des âges.

Le Seigneur est
juste en toutes ses
voies, fidèle en
tout ce qu'il fait.

Ant.5
4g

F I-dé- lis Dómi-nus * in ómni-bus verbis

su- is, et sanctus in ómni-bus o-pé-ri-bus su- is.

E u o u a e.

Psaume 144-iii

Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit, * fidèle en tout ce qu'il fait.

Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, * il redresse tous les accablés.

Les yeux sur toi, tous, ils espèrent : * tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;

Tu ouvres ta main : * tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.

Le Seigneur est juste en toutes ses voies, * fidèle en tout ce qu'il fait.

Il est proche de ceux qui l'invoquent, * de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

Il répond au désir de ceux qui le craignent ; * il écoute leur cri : il les sauve.

Le Seigneur gardera tous ceux qui l'aiment, * mais il détruira tous les impies.

Que ma bouche proclame les louanges du Seigneur ! * Son Nom très saint, que toute chair le bénisse toujours et à jamais !

Fidélis Dóminus in ómnibus **verbis suis** : * et sanctus in ómnibus opéribus **suis**.

Allevat Dóminus omnes qui **córruunt** : * et érigit omnes **elísos**.

Oculi ómnium in te *sperant*, **Dómine** : * et tu das escam illórum in témpore **opportúno**.

Aperis tu *manum tuam* : * et implés omne animal **benedictióne**.

Justus Dóminus in ómnibus **viis suis** : * et sanctus in ómnibus opéribus **suis**.

Prope est Dóminus ómnibus **in-vocántibus eum** : * ómnibus in-vocántibus eum in **veritáte**.

Voluntátem timéntium se **fáciét** : † et deprecatiónem eórum **exáudiet** : * et salvos **fáciét eos**.

Custódit Dóminus omnes **diligéntes se** : * et omnes pec-catóres **dispédet**.

Laudatiónem Dómini loquétur os **meum** : * et benedícat omnis caro nómini sancto ejus in **sæculum**, et in **sæculum sæculi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Capitule

Rm. 11 : 33

O Altitúdo divitiárum sapiéntiæ, et
sciéntiæ Dei, quam incomprehen-
sibília sunt judícia ejus, et inves-
tigábiles viæ ejus!

Quelle profondeur dans la richesse,
la sagesse et la connaissance de
Dieu! Ses décisions sont inson-
dables, ses chemins sont impéné-
trables!

Hy. 8

J AM sol re- cé- dit ígne- us : Tu lux

per-énis U-ni-tas, Nostris be- á- ta Trí- ni- tas

Infún- de lumen córdi- bus. 2. Te ma- ne

laudum cármi- ne, Te depre- cámur véspe- re :

Digné- ris ut te súppli- ces Laudé- mus inter

caé- li- tes. 3. Pa- tri simúlque Fí- li- o, Ti- bíque

Sancte Spí- ri- tus, Sic- ut fu- it, sit jú- gi- ter

Sæclum per omne gló- ri- a. A- men.

Déjà le soleil de
feu s'en va : ô
vous, lumière
éternelle, Unité,
Trinité bienheu-
reuse, versez
votre amour dans
nos cœurs.

Le matin, nous
chantons vos
louanges, le soir,
nous vous prions
encore; daignez,
nous vous en sup-
plions, que nous
vous louions par-
mi les habitants
des cieux.

Au Père, en
même temps au
Fils, et à vous,
Esprit-Saint,
comme autrefois,
ainsi toujours
gloire dans tous
les siècles. Ainsi
soit-il.

V. Que la prière du soir s'élève
vers toi, Seigneur..

R. Et que descende sur nous ta mi-
séricorde..

V. Vespertina oratio ascéndat ad
te, Dómine..

R. Et descéndat super nos mise-
ricórdia tua..

*Antienne propre du dimanche qui suit. Les samedis du temps après l'Épiphanie,
on prend l'antienne ci-dessous.*

*Il relève Israël son
serviteur, comme il
l'a promis à Abra-
ham et à sa descen-
dance, à jamais.*

Ant.
7a

S Ūscé- pit De- us * Isra- el pú- e- rum

su- um, sic-ut lo-cú-tus est ad Abra-ham et semen

e- jus, usque in saécu-lum. E u o u a e.

Samedi à Complies

Ant.
5a

Ntret o-rá-ti- o me- a * in conspéctu

tu- o Dómi-ne. E u o u a e.

Que ma prière parvienne devant ta face, Seigneur.

Psaume 87

Dómine, Deus salútis **meæ** : * in die clamávi, et **nocte coram** te.

Intret in conspéctu tuo orátio **mea** : * inclína aurem tuam ad **precem meam** :

Quia repléta est malis ánima **mea** : * et vita mea inférno **appropinquávit**.

Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum** : * factus sum sicut homo sine adjutório, inter **mórtuos liber**.

Sicut vulneráti dormiéntes in **sepúlcris**, † quorum non es memor **ámplius** : * et ipsi de manu **tua repúlsi** sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri : * in tenebrósis, et in **umbra mortis**.

Super me confirmátus est furor **tuus** : * et omnes fluctus tuos **induxísti super** me.

Longe fecísti notos meos **a me** : * posuérunt me abominatióne **sibi**.

Seigneur, mon Dieu et mon salut, * dans cette nuit où je crie en ta présence,

Que ma prière parvienne jusqu'à toi, * ouvre l'oreille à ma plainte.

Car mon âme est rassasiée de malheur, * ma vie est au bord de l'abîme;

On me voit déjà descendre à la fosse, * je suis comme un homme fini.

Ma place est parmi les morts, * avec ceux que l'on a tués, enterrés,

Ceux dont tu n'as plus souvenir, * qui sont exclus, et loin de ta main.

Tu m'as mis au plus profond de la fosse, * en des lieux engloutis, ténébreux;

Le poids de ta colère m'écrase, * tu déverses tes flots contre moi.

Tu éloignes de moi mes amis, * tu m'as rendu abominable pour eux;

Enfermé, je n'ai pas d'issue : *

à force de souffrir, mes yeux s'éteignent.

Je t'appelle, Seigneur, tout le jour, * je tends les mains vers toi :

Fais-tu des miracles pour les morts ? * leur ombre se dresse-t-elle pour t'acclamer ?

Qui parlera de ton amour dans la tombe, * de ta fidélité au royaume de la mort ?

Connaît-on dans les ténèbres tes miracles, * et ta justice, au pays de l'oubli ?

Moi, je crie vers toi, Seigneur ; * dès le matin, ma prière te cherche :

Pourquoi me rejeter, Seigneur, * pourquoi me cacher ta face ?

Malheureux, frappé à mort depuis l'enfance, * je n'en peux plus d'endurer tes fléaux ;

Sur moi, ont déferlé tes orages : * tes effrois m'ont réduit au silence.

Ils me cernent comme l'eau tout le jour, * ensemble ils se referment sur moi.

Tu éloignes de moi amis et familiers ; * ma compagne, c'est la ténèbre.

Tráditus sum, et non egrediébar : * óculi mei languérunt **præ** inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota **die** : * expándi ad te **manus meas**.

Numquid mórtuis fácies mirabília : * aut médici suscítábunt, et confitebúntur tibi ?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, * et veritátem tuam in **perditíone** ?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília **tua**, * et justítia tua in terra **obliviónis** ?

Et ego ad te, Dómine, clamávi : * et mane orátio mea **præveniet** te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratió-nem **meam** : * avértis fáciem **tuam** a me ?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte **mea** : * exaltátus autem, humiliátus sum et **conturbátus**.

In me transiérunt iræ **tuæ** : * et terróres tui **conturbavérunt** me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota **die** : * circumdedérunt me **simul**.

Elongásti a me amicum et **próximum** : * et notos meos a miséria.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 102-i

Bénis le Seigneur, ô mon âme, * bénis son Nom très saint, tout mon être !

Bénis le Seigneur, ô mon âme, * n'oublie aucun de ses bienfaits !

Car il pardonne toutes tes offenses * et te guérit de toute maladie ;

Bénedic, ánima mea, **Dómino** : * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini **sancto** ejus.

Bénedic, ánima mea, **Dómino** : * et noli oblivísci omnes retributiónes ejus.

Qui propitiátur ómnibus iniquitátibus **tuis** : * qui sanat omnes infir-

mitâtes **tuas**.

Qui rédimît de intéritu vitam **tuam** : * qui corónat te in misericórdia et miseratióibus.

Qui replet in bonis desidérium **tuum** : * renovábitur ut áquilæ juvéntus **tua**.

Fáciens misericórdias **Dóminus** : * et judícium ómnibus injúriam **patiéntibus**.

Notas fecit vias suas **Móysi**, * fíliis Israél voluntâtes **suas**.

Miserátor, et miséricors **Dóminus** : * longánimis et **multum** miséricors.

Non in perpétuum irascétur : * neque in ætérnum **comminábitur**.

Non secúndum peccáta nostra fecit **nobis** : * neque secúndum iniquitâtes nostras retríbut **nobis**.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a **terra** : * corroborávit misericórdiam suam **super timéntes** se.

Quantum distat ortus ab **occidente** : * longe fecit a nobis iniquitâtes **nostras**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Il réclame ta vie à la tombe * et te couronne d'amour et de tendresse ;

Il comble de biens tes vieux jours : * tu renouvelles, comme l'aigle, ta jeunesse.

Le Seigneur fait œuvre de justice, * il défend le droit des opprimés.

Il révèle ses desseins à Moïse, * aux enfants d'Israél ses hauts faits.

Le Seigneur est tendresse et pitié, * lent à la colère et plein d'amour ;

Il n'est pas pour toujours en procès, * ne maintient pas sans fin ses reproches ;

Il n'agit pas envers nous selon nos fautes, * ne nous rend pas selon nos offenses.

Comme le ciel domine la terre, * fort est son amour pour qui le craint ;

Aussi loin qu'est l'orient de l'ocident, * il met loin de nous nos péchés ;

Psaume 102-ii

Quómodo miserétur pater filiórum, † misértus est **Dóminus** timéntibus se : * quóniam ipse cognóvit figméntum **nostrum**.

Recordátus est quóniam pulvis **sumus** : † homo, sicut fœnum dies ejus, * tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsístet : * et non cognóscet ámplius **locum suum**.

Misericórdia autem Dómini ab

Comme la tendresse du père pour ses fils, * la tendresse du Seigneur pour qui le craint !

Il sait de quoi nous sommes pétris, * il se souvient que nous sommes poussière.

L'homme ! ses jours sont comme l'herbe ; * comme la fleur des champs, il fleurit :

Dès que souffle le vent, il n'est plus, * même la place où il était l'ignore.

Mais l'amour du Seigneur, sur ceux qui le craignent, † est de toujours à toujours, * et sa justice pour les enfants de leurs enfants,

Pour ceux qui gardent son alliance * et se souviennent d'accomplir ses volontés.

Le Seigneur a son trône dans les cieux : * sa royauté s'étend sur l'univers.

Messagers du Seigneur, bénissez-le, invincibles porteurs de ses ordres, * attentifs au son de sa parole !

Bénissez-le, armées du Seigneur, * serviteurs qui exécutez ses désirs !

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez-le, † sur toute l'étendue de son empire ! * Bénis le Seigneur, ô mon âme !

æté^{no}, * et usque in ætérnum super timén^{tes} eum.

Et justítia illíus in fílios filiór^{um}, * his qui servant testamén^{tum} ejus.

Et mémoires sunt mandatórum ipsíus, * ad faciéndum ea.

Dóminus in cælo parávit sedem suam : * et regnum ipsíus ómnibus dominábitur.

Benedícite Dómino, omnes Angeli ejus : † potén^{tes} virtúte, facién^{tes} verbum illíus, * ad audiéndam vocem sermón^{um} ejus.

Benedícite Dómino, omnes virtútes ejus : * minístri ejus, qui fácitis voluntátem ejus.

Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus : † in omni loco dominatiónis ejus, * bédedic, ánima mea, Dómino.

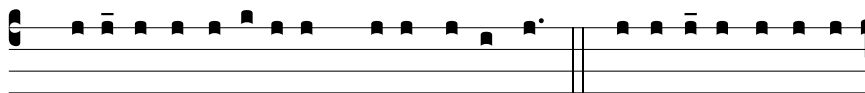
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princíp^{io}, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

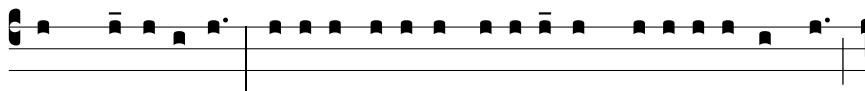
Ordinaire de l'Office

À Laudes

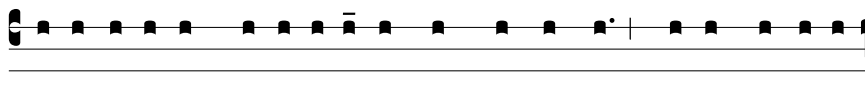
Aux feries et aux fêtes simples :



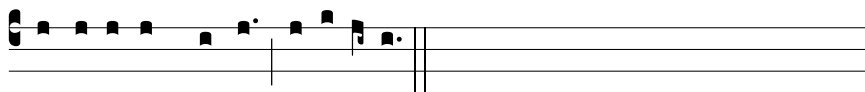
¶. De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sáe-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

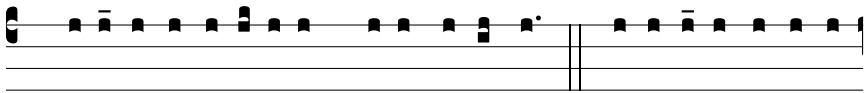
A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :



Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

℣. Dieu, viens à mon aide. ℞. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia. de la Septuagésime à la Semaine Sainte, on remplace Alléluia par : Louange à toi, ô Christ, roi d'éternelle gloire.

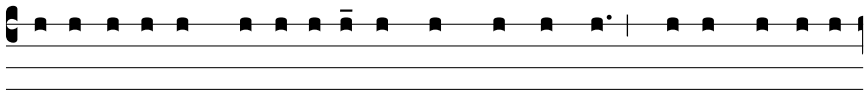
Le dimanche et aux fêtes à trois nocturnes :



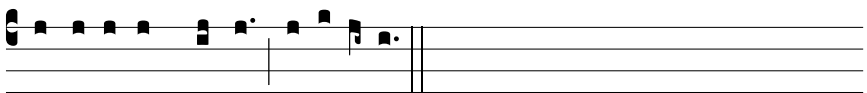
¶. De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-



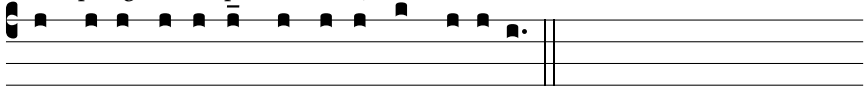
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.
A Septuagesima usque ad Paschá, loco Alleluia dicitur :



Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

Psalmodie du jour, au Psautier.

Capitule, Hymne et Verset du jour, au Psautier, ou bien du temps liturgique, au Propre du Temps, ou bien du saint, au Propre des Saints ou au Commun.

Antienne à Benedictus du jour, au Psautier, au Propre du Temps, au Propre des Saints, ou au Commun.

Cantique de Zacharie

Lc. 1 : 68-79

Benedíctus Dóminus, Deus
Israël : * quia visitávit, et fecit
redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : * in
domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os
sanctórum, * qui a sæculo sunt,
prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, * et
de manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam
cum pátribus nostris : * et me-
morári testaménti sui sancti.

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Is-
raël, * qui visite et rachète son
peuple.

Il a fait surgir la force qui nous
sauve * dans la maison de David,
son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche
des saints, * par ses prophètes, de-
puis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'enne-
mi, * à la main de tous nos oppres-
seurs,

Amour qu'il montre envers nos

pères, * mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham * de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis, † nous le servions dans la justice et la sainteté, * en sa présence, tout au long de nos jours.

Toi aussi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut; * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

Grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, * quand nous visite l'astre d'en haut,

Pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, * pour conduire nos pas au chemin de la paix.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham **patrem nostrum**, * datúrum se **nobis** :

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum **liberáti**, * serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia **coram ipso**, * ómnibus diébus **nostris**.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præíbis enim ante faciém Dómini, paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis **plebi ejus** : * in remissionem peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ **Dei nostri** : * in quibus visitávit nos, **óriens ex alto** :

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra **mortis sedent** : * ad dirigéndo pedes nostros in **viam pacis**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

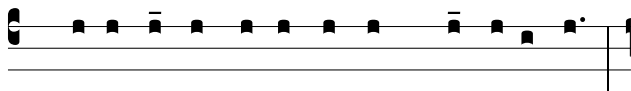
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

À Prime

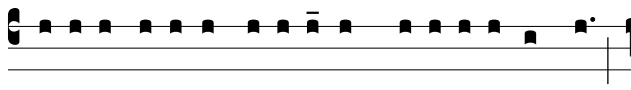
or^W. Dieu, viens à mon aide. R^x. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au P



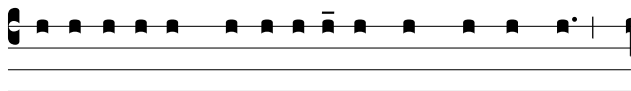
De- us in adju- tó- ri- um me- um inténde.



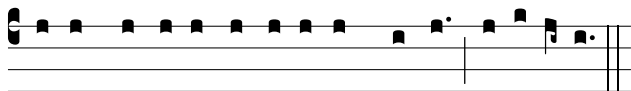
R^x. Dómi- ne ad adju- vándum me festí- na.



Gló-ri- a Patri et Fí- li- o, et Spí-ri-tu i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,



et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.
A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :



Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

Hymne

Pendant l'année, dimanches et fêtes à trois nocturnes :

Hy.
2

AM lu-cis orto sí-de-re, De-um pre-
cémur súpli-ces, Ut in di-úrnis ácti-bus,
Nos servet a no-cénti-bus. 2. Linguam refraé-
nans témpere-t, Ne li-tis horror ínso-net :
Vi-sum fo-véndo cónte-gat, Ne va-ni-tá-tes
háu-ri-at. 3. Sint pu-ra cordis íntima, Absístat
et ve-córdi-a : Carnis te-rat su-pérbi-am
Po-tus ci-bíque párci-tas. 4. Ut cum di-es
abscése-rit, Noctémque sors re-dú-xe-rit,
Mundi per absti-nénti-am Ipsi cá-namus



gló-ri- am. 5. De- o Patri sit gló-ri- a, E-júsque

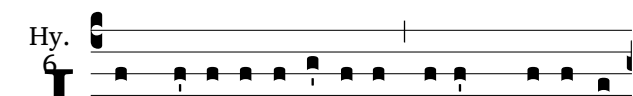


so- li Fí- li- o, Cum Spí- ri- tu Pa- rácli- to,



Nunc et per omne saécu-lum. A- men.

Pendant l'année, fêtes et fêtes simples :



AM lu- cis orto sí- de- re, De- um pre- cé- mur



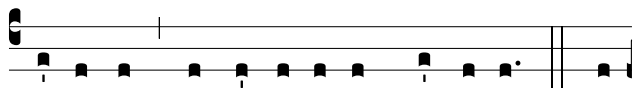
súppli- ces, Ut in di- úrnis ácti- bus, Nos servet a



no- cénti- bus. 2. Linguam refraénans témp- re- t,



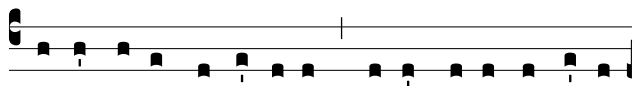
Ne li- tis horror ínso- net : Vi- sum fo- véndo



cón- te- gat, Ne va- ni- tá- tes háu- ri- at. 3. Sint



pu- ra cordis íntima, Absístat et ve- córdi- a :



Carnis te- rat su- pérbi- am Po- tus ci- bíque párci-



tas. 4. Ut cum di- es abcésse-rit, Noctémque
sors re-dú-xe-rit, Mundi per absti-nénti- am
Ipsi cá-namus gló-ri- am. 5. De- o Patri sit
gló-ri- a, E-júsque so-li Fí-li- o, Cum Spí-ri-tu
Pa-rácli-to, Nunc et per omne saécu-lum. A- men.

Fêtes, pendant l'Avent :

Fêtes, pendant l'octave de l'Épiphanie :

Fêtes, en Carême :

Fêtes, au temps de la Passion :

Psalmodie

Antienne et Psaumes, au Psautier.

Capitule, Répons bref et Verset

Dimanches et fêtes :

Capitule

1 Tim. 1 : 17

Au roi des siècles, Dieu immor-
tel, invisible et unique, honneur et
gloire pour les siècles des siècles !
Amen.

Regi sæculórum immortalí et invisí-
bili, † soli Deo honor et glória * in
sæcula sæculórum. Amen.

Féries pendant l'année :

Capitule

Za. 8 : 19

Pacem et veritatem diligite, ait Dóminus omnípotens.

Aimez la vérité et la paix : ainsi parle le Seigneur de l'univers.

R.Br. 6

C Hriste Fi-li De-i vi-vi, * Mi-se-ré- re

no-bis. Christe. ¶ *℣.* Qui se-des ad dexte-ram

Pa-tris. * Mi-se-ré- re no-bis. *℣.* Gló-ri-a Pa-

tri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i Sancto. Christe.

℣. Exsúrge Christe, ádju-va nos.

℣. Christ, Fils du Dieu vivant, ayez pitié de nous.

℣. Qui êtes assis à la droite du Père. *℣.* Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

℣. Et lí-be-ra nos propter nomen tu-um.

℣. Exsúrge, Christe, ádjuva nos..

℣. Lève-toi, ô Christ, aide-nous..

℣. Et líbera nos propter nomen tuum..

℣. Et délivre-nous pour la gloire de ton nom..

En Avent

R.Br.

C Hriste Fi-li De-i vi-vi, * Mi-se-ré- re

no-bis. Christe. ¶ *℣.* Qui ventú-rus es in

mundum. * Mi-se-ré-re no-bis. Gló-ri-a Patri,

et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Christe.

Preces

On omet ces prières d'intercession les jours de fête, ou quand une fête est commémorée le dimanche.

en silence jusqu'à Et ne nos.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum : advénia regnum tuum : fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie : et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris :

en silence jusqu'à Carnis.

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum : qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus, et sepúltus : descéndit ad ínferos ; tértia die resurréxit a mórtuis ; ascéndit ad cælos ; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum.

℣. Moi, je crie vers toi, Seigneur..

℞. Dès le matin, ma prière te cherche..

℣. Je n'ai que ta louange à la bouche..

℞. Tout le jour, je chante ta splendeur..

℣. Détourne ta face de mes fautes..

℞. Enlève tous mes péchés..

℣. Et ego ad te, Dómine, clamávi..

℞. Et mane orátio mea præveniet te..

℣. Repleátur os meum laude..

℞. Ut cantem glóriam tuam, tota die magnitúdinem tuam..

℣. Dómine, avérte fáciem tuam a peccátis meis..

R. Et omnes iniquitates meas dele..

V. Cor mundum crea in me, Deus..

R. Et spírítum rectum ínno va in viscéríbus meis..

V. Ne projícias me a fácíe tua..

R. Et spírítum sanctum tuum ne áuferas a me..

V. Redde mihi lætítiam salutáris tui..

R. Et spírítu principáli confírma me..

V. Adjutórium nostrum ✠ in nómine Dómini..

R. Qui fecit cælum et terram..
Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere :

On se frappe la poitrine.

Mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, et omnes Sanctos, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereátur nostri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérrnam..

R. Amen..

V. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus..

R. Amen..

V. Dignáre, Dómine, die isto..

R. Sine peccáto nos custodíre..

V. Crée en moi un coeur pur, ô mon Dieu..

R. Renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit..

V. Ne me chasse pas loin de ta face..

R. Ne me reprends pas ton esprit saint..

V. Rends-moi la joie d'être sauvé..

R. Que l'esprit généreux me soutienne..

V. Notre secours est le nom du Seigneur..

R. Qui a fait le ciel et la terre..
Je confesse à Dieu tout puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, et à tous les saints, que j'ai beaucoup péché, en pensées, en paroles, et par actions.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, et tous les saints, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

V. Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle..

R. Amen..

V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés..

R. Amen..

V. .

R. .

℣. .
 ℞. .
 ℣. .
 ℞. .

℣. Seigneur, entends ma prière..
 ℞. Que mon cri parvienne jusqu'à toi..

℣. Miserére nostri, Dómine..
 ℞. Miserére nostri..
 ℣. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos..
 ℞. Quemádmódum sperávimus in te..
 ℣. Dómine, exáudi oratiómem meam..
 ℞. Et clamor meus ad te véniat..

Oraison

℣. Le Seigneur soit avec vous..
 ℞. Et avec votre esprit..

Si le célébrant n'est pas au moins diacre, il ne répète pas, le cas échéant, Dómine, exáudi, etc.

℣. Prions.

Seigneur, Dieu tout-puissant, qui nous as fait parvenir au commencement de ce jour, sauve-nous aujourd'hui par ta puissance, afin que durant ce jour, nous ne nous cédions à aucun péché : mais que nos paroles, nos pensées et nos œuvres tendent toujours à l'accomplissement de ta justice. Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles..

℞. Amen..

℣. Le Seigneur soit avec vous..

℞. Et avec votre esprit..

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Dóminus vobíscum..

℞. Et cum spíritu tuo..

℣. Orémus.

Dómine Deus omnípotens, qui ad princípium hujus diéi nos pervenire fecísti : † tua nos hódie salva virtúte ; ut in hac die ad nullum declinémus peccátum, sed semper ad tuam justítiam faciéndam nostra procedant elóquia, * dirigántur cogitatiónes et ópera. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sácula sæculórum..

℞. Amen..

℣. Dóminus vobíscum..

℞. Et cum spíritu tuo..

À l'office capitulaire

Le lecteur chante le Martyrologe du jour.

℣. Elle est précieuse aux yeux du Seigneur..

℞. La mort de ses saints..

℣. Que sainte Marie et tous les saints intercèdent pour nous auprès du Seigneur, afin qu'il nous secoure et nous sauve, lui qui vit et règne

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini..

℞. Mors Sanctórum ejus..

℣. Sancta María et omnes Sancti intercédant pro nobis ad Dóminum, † ut nos mereámur ab eo adjuvári et salvári, * qui vivit

et regnat in sæcula sæculórum..

R. Amen..

V. Deus in adjutórium meum in-ténde..

R. Dómine, ad adjuvándum me festína..

V. Deus in adjutórium meum in-ténde..

R. Dómine, ad adjuvándum me festína..

V. Deus in adjutórium meum in-ténde..

R. Dómine, ad adjuvándum me festína..

V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto..

R. Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen..

pour les siècles des siècles..

R. Amen..

V. Dieu, viens à mon aide..

R. Seigneur, viens vite à mon se-cours.

V. Dieu, viens à mon aide..

R. Seigneur, viens vite à mon se-cours.

V. Dieu, viens à mon aide..

R. Seigneur, viens vite à mon se-cours.

V. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit..

R. Comme il était au commence-ment, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen..

en silence jusqu'à Et ne nos.

Pater noster, qui es in cælis, sanc-tificétur nomen tuum : advéniat re-gnum tuum : fiat volúntas tua, si-cut in cælo et in terra. Panem nos-trum quotidiánum da nobis hódie : et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nos-tris :

V. Réspice in servos tuos, Dómine, et in *ópera tua*, * et dirige fílios eórum..

R. Et sit splendor Dómini Dei nos-tri **super** nos, † et *ópera mánuum* nostrárum **dirige super** nos, * et opus mánuum nostrárum dirige..

V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto..

R. Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen..

V. Fais connaître ton œuvre à tes serviteurs, Seigneur, et ta splendeur à leurs fils..

R. Que vienne sur nous la douceur du Seigneur notre Dieu ! Conso-lide pour nous l'ouvrage de nos mains ; oui, consolide l'ouvrage de nos mains..

V. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit..

R. Comme il était au commence-ment, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen..

℣. Prions.

Seigneur Dieu, Roi du ciel et de la terre, dirige et sanctifie, régis et gouverne en ce jour nos cœurs et nos corps, nos sens, nos paroles et nos actes, selon ta loi et l'accomplissement de tes préceptes, afin qu'ici-bas et pour l'éternité, nous obtenions d'être sauvés et délivrés par ton secours, ô Sauveur du monde : toi qui vis et règnes pour les siècles des siècles..

℟. Amen..

Veillez, père, bénir. Bénédiction. Que le Seigneur tout-puissant établisse dans Sa paix nos jours et nos actions. Si le célébrant n'est pas diacre, le lecteur s'incline vers la croix et non vers lui, et dit Jube, Domine, benedícere.

Pendant l'année, et au temps de la Septuagésime :

2 Th. 3 : 5Dóminus autem dírigat corda et córpora nostra in caritáte Dei * et patiéntia Christi.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Pendant l'Avent :

Is. 33 : 2Dómine, miserére nostri : te enim exspectávimus : † esto brá-chium nostrum in mane, et salus nostra in témpore tribulatiónis.

En Carême :

Is. 55 : 6Quérite Dóminum dum inveníri potest : invocáte eum, dum prope est.

Au temps de la Passion :

Is. 50 : 6-7Fáciem meam non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me. † Dóminus Deus auxiliátor meus, * et ídeo non sum confúsus.

℣. Notre secours est le nom du Seigneur..

℟. Qui a fait le ciel et la terre..

℣. Bénissez..

℟. Ô Dieu..

℣. Orémus.

Dirígere et sanctificáre, régere et gubernáre dignáre, Dómine Deus, Rex cæli et terræ, hódie corda et córpora nostra, † sensus, sermónes et actus nostros in lege tua, et in opéribus mandatórum tuórum : * ut hic et in ætérnum, te auxiliánte, salvi et líberi esse mereámur, Salvátor mundi : Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum..

℟. Amen..

℣. Adjutórium nostrum ✠ in nómine Dómini..

℟. Qui fecit cælum et terram..

℣. Benedícite..

℟. Deus..

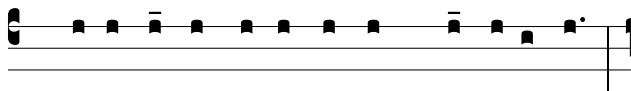
Que le Seigneur tout-puissant nous bénisse, nous protège de tout mal et nous conduise à la vie éternelle. Et que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix. ℟. Amen.

À Tierce

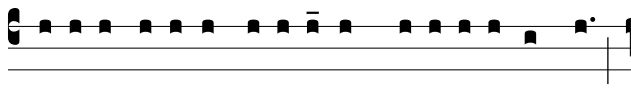
or *Ps.* Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père



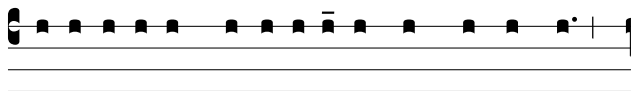
De- us in adju- tó- ri- um me- um inténde.



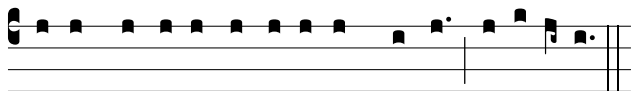
R. Dómi- ne ad adju- vándum me festí- na.



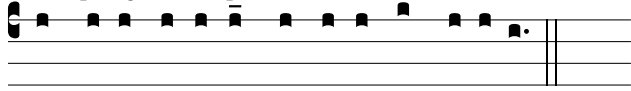
Gló-ri- a Patri et Fí- li- o, et Spí- ri- tu i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.
A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :



Laus ti- bi Dómi- ne, Rex æ- térnæ gló- ri- æ.

Hymne

Pendant l'année, dimanches et fêtes à trois nocturnes :

Esprit-Saint, substance unique
Avec le Père et le Fils, Daignez à cette heure, descendre en nous
Et vous répandre dans nos cœurs.

Que notre bouche, langue, esprit, nos sens, forces, Publient vos louanges;
Que le feu de la charité s'allume;
Que son ardeur embrase tous nos frères

A Dieu le Père soit la gloire,
Ainsi qu'au Fils ressuscité des morts, Et au Consolateur,
Durant les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Hy.
2

N Unc Sancte no-bis Spí-ri-tus, Unum

Patri cum Fí-li-o, Digná-re promptus ínge-

ri Nostro re-fú-sus pécto-ri. 2. Os, lingua, mens,

sensus, vi-gor, Confessi-ó-nem pérsó-nent :

Flamméscat igne cá-ri-tas, Accéndat ardor pró-

ximos. 3. Praesta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrique

compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to,

Regnans per omne saécu-lum. A-men.

Pendant l'année, fêtes et fêtes simples :

Hy.
8

N Unc Sancte no- bis Spí- ri- tus, Unum

Patri cum Fí- li- o Digná-re promptus ínge-ri

Nostro re- fú- sus pécto- ri. 2. Os, lingua, mens,

sensus, vi- gor, Confessi- ó- nem pérso- nent,

Flamméscat igne cá- ri- tas, Accéndat ardor

pró-ximos. 3. Praesta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique

compar U- ni- ce, Cum Spí- ri- tu Pa- rácli- to,

Regnans per omne saécu-lum. A- men.

Fêtes, pendant l'Avent :

Fêtes, pendant l'octave de l'Épiphanie :

Fêtes, en Carême :

Fêtes, au temps de la Passion :

Psalmodie

Antienne et Psaumes, au Psautier.

Capitule, Répons bref et Verset

Dimanches pendant l'année :

Capitule

1 Jn. 4 : 16

Dieu est amour : qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui.

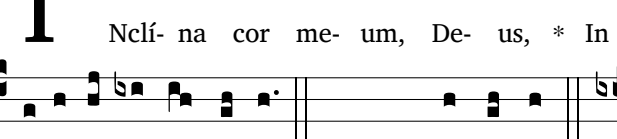
Deus caritas est : et qui manet in caritate, in Deo manet, et Deus in eo.

R. Incline mon cœur, ô Dieu, * vers tes témoignages.

℣. Détourne mes yeux de la vue de la vanité; dans ta voie, donne-moi la vie.

R.Br. 

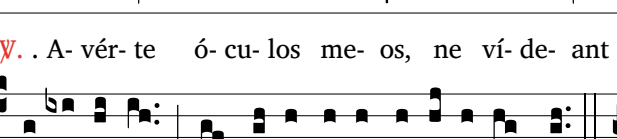
Inclí- na cor me- um, De- us, * In



testimó- ni- a tu- a. Repeat : Inclí- na.



℣. . A- vér- te ó- cu- los me- os, ne ví- de- ant



va- ni- tá- tem : in vi- a tu- a vi- ví- fi- ca me. *



In testimó- ni- a tu- a. *℣.* . Gló- ri- a Patri,



et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Inclí- na.

℣. J'ai dit : Seigneur, prends pitié de moi..

℣. Ego dixi : Dómine, miserere mei..

R. Guéris mon âme parce que j'ai péché contre toi..

R. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi..

Féries pendant l'année :

Capitule

Jr. 17 : 14